

| 21/1, 2024



Editor-in-Chief

LAURA PANI, Università degli Studi di Udine

Editorial Board

SANDRA MACCHIAVELLO, Università degli Studi di Genova

CRISTINA MANTEGNA, Sapienza - Università di Roma

FRANCESCA SANTONI, Sapienza - Università di Roma

Scientific Committee

MICHELE ANSANI, Università degli Studi di Pavia

IGNASI BAIGES JARDÍ, Universidad de Barcelona

CRISTINA CARBONETTI, Università degli Studi di Roma "Tor Vergata"

GIANMARCO DE ANGELIS, Università degli Studi di Padova

PAOLA DEGNI, Università Ca' Foscari Venezia

SIMONA GAVINELLI, Università Cattolica del Sacro Cuore - Milano

ANTONELLA GHIGNOLI, Sapienza - Università di Roma

ANDREW IRVING, Rijksuniversiteit Groningen

SANDRA MACCHIAVELLO, Università degli Studi di Genova

MARILENA MANIACI, Università degli Studi di Cassino e del Lazio meridionale

CRISTINA MANTEGNA, Sapienza - Università di Roma

ANTONINO MASTRUZZO, Università di Pisa

ANTONIO OLIVIERI, Università degli Studi di Torino

LAURA PANI, Università degli Studi di Udine

OLIVIER PONCET, École nationale des chartes - Paris

FRANCESCA SANTONI, Sapienza - Università di Roma

ANJA THALLER, Universität Stuttgart

TERESA WEBBER, Trinity College - Cambridge

Contact

LAURA PANI

Dipartimento di Studi umanistici e del patrimonio culturale

Università degli Studi di Udine

vicolo Florio, 2b

I-33100 Udine

e-mail: laura.pani@uniud.it

Progetto grafico

Edmondo Colella (copertina); studio Oltrepagina (interno)

Available on line at <http://www.serena.unina.it/index.php/scrineum>



© EUC Edizioni Università di Cassino

ISSN 1128-5656 (online)

Direttore responsabile: Laura Pani

Registrata al n. 496 in data 7 maggio 1999

presso il Tribunale di Pavia

Indice

LIVIA BRIASCO

- 7 *Should we always trust hypographeis? When palaeography contradicts the text: the case of P.Cair.Masp. III 67296*

LUCA DE CURTIS

- 23 *The Greek liturgical rubrics of Sin. ar. 151 and their paleographic relevance*

MARTINA PANTAROTTO

- 53 *Scripsi et miniavi. Copisti e miniatori nelle sottoscrizioni dei manoscritti medievali*

ELISABETTA CALDELLI

- 75 *Miscellanea umanistica, silloge epigrafica, libro di famiglia, cronaca: il corpo fluido del ms. G 47 della Biblioteca Vallicelliana di Roma*

ELISA BIANCHI

- 151 *Valeriano Albini in Venice: copyist and librarian at the monastery of Sant'Antonio di Castello*

Livia Briasco

*Should we always trust hypographeis?
When palaeography contradicts the text:
the case of P.Cair.Masp. III 67296*

Abstract

This paper focuses on a contract preserved in the Dioskoros archive, whose two issuers are explicitly presented as illiterates by a certain Flavius Theoteknos son of Psais, subscribing on their behalf. The analysis not only of the handwriting but also of the use of graphic symbols completes the profile of this individual, already known by scholars for his network on one side and poor Greek skills on the other. Moreover, the detection of another hand involved in the subscriptions section of P.Cair.Masp. III 67296 opens up an unusual scenery, reiterating the key importance of in-depth palaeographical analysis in the study of literacy.

Keywords

Byzantine cursive; Literacy; Contracts; *Hypographai*; Dioskoros' Archive; Late Antique Egypt

Livia Briasco, Sapienza Università di Roma (Italy), livia.briasco@uniroma1.it, 0000-0002-8589-7640

LIVIA BRIASCO, *Should we always trust hypographeis? When palaeography contradicts the text: the case of P.Cair. Masp. III 67296*, pp. 7-22, in «Scrineum», 21/1 (2024), ISSN 1128-5656 (online), DOI 10.6093/1128-5656/11275



Copyright © 2024 The Author(s). Open Access. This is an open access article published by EUC Edizioni Università di Cassino and distributed on the SHARE Journals platform (<http://www.serena.unina.it/index.php/scrineum>) under the terms of the Creative Commons Attribution 4.0 International License. The Creative Commons Public Domain Dedication waiver applies to the data made available in this article, unless otherwise stated.

The research on which this paper is based is part of the ERC-2017-Advanced Grant project NOTAE ‘Notae: not a written word but graphic symbols’ (PI Antonella Ghignoli), which has received funding from the European Research Council under the Horizon 2020 research and innovation programme (Grant agreement No. 786572). Identifiers for each document and person mentioned in the text are provided in footnotes; identifiers are taken from Trismegistos but also from the NOTAE System (freely available here: <https://notae-erc.eu/>), in the following forms: «NOTAE Doc + number» for documents and «NOTAE Per + number» for persons. Please note that only the individuals who graphically intervened in at least one document are recorded with an identifier inside the NOTAE System. As for graphic symbols, the only existing identifiers are NOTAE ones: graphic symbols discussed in the text are identified in footnotes in the form «NOTAE GS + number». All the editions of papyri are abbreviated according to the Checklist of Editions of Greek, Latin, Demotic, and Coptic Papyri, Ostraca, and Tablets (<https://papyri.info/docs/checklist>). All mentioned papyri are reproduced online. All dates are intended A.D. I would like to express gratitude to the two anonymous referees for their suggestions and recommendations, from which this paper benefited. Thanks are also due to Antonella Ghignoli, Daniele Bianconi and Aneta Skalec for their readings of this study at different stages.

In a paper on bilingualism and literacy in Aphrodito that was offered at the 18th International Congress of Papyrology in Athens in 1988, James Keenan analysed orthographical and grammatical errors shown by occasional scribes as markers of bilingual interference or result of the use of a «“non standard” Greek»¹. He gave three examples. The first, which we shall analyse in the present paper, was that of the *praepositus* Flavius Theoteknos son of Psais², who is attested in a dozen of documents preserved in the Dioskoros Archive³ and dating from 514 to 547⁴. In at least eight of these instances Theoteknos subscribes on behalf of the issuer who was unable to write⁵; the available data therefore allow to affirm that he «made a practice of writing *hypographai* for illiterates»⁶. As is well known, this practice was previewed by Nov. 73.8, prescribing that the issuer of a contract who was unable to write needed to be replaced in the act of subscribing by a literate at least known by him (or her), defined as *tabularius*⁷. In the remaining documents, on the other hand, Theoteknos acts as a witness⁸ or, in a single instance, as one of the issuers of a petition sent by the inhabitants of Aphrodito to the empress Theodora and written by Dioskoros⁹ himself (P.Cair.Masp. III 67283¹⁰, *ante* 547). From that subscription as issuer (p. 3, l. 9), we learn that Theoteknos was a landowner.

¹ KEENAN 1988, p. 164.

² TM Per 135675; NOTAE Per 62. See also: MARTINDALE 1980, p. IIII (= Fl. Theotecnus 2); RUFFINI 2008, p. 217.

³ TM Arch. 72.

⁴ For a list of the documents published and unpublished involving Theoteknos, see RUFFINI 2011, pp. 574-575 (= Theoteknos 1).

⁵ P.Thomas 28 (514-535); P.Cair.Masp. III 67328, contracts number 4, 5 and 6 (521, Jul. 14); P.Lond. V 1693 (523-524?); P.Cair.Masp. III 67296 (535, Jul. 23); P.Ross.Georg. III 36 (537, Oct. 7); P.Cair. Masp. II 67127 (544, Mar. 11).

⁶ P.Michael. 51, intro.

⁷ On this figure see: CALDERINI 1950, pp. 27-32; YOUTIE 1975a; YOUTIE 1975b; MARELLI 2022, pp. 908, 913-914.

⁸ P.Flor. III 281 (517, 14 Sept.); P.Cair.Masp. III 67328, contract number 7 (521, Jul. 14); P.Lond. V 1687 (523, 16. Dec.); P.Cair.Masp. II 67128 (547, Aug. 27).

⁹ TM Per 135684; NOTAE Per 6. On the famous notary and landowner see also, in particular: MACCOULL 1988; FOURNET 1999.

¹⁰ TM 18420; NOTAE Doc 6997.

Keenan detected many grammatical and spelling errors made by Theoteknos in writing subscriptions both in his own name and on behalf of others. Unlike other known cases, however, the nature of these errors does not allow it to be clearly determined whether he was a Coptic speaker capable of writing Greek or not. Whatever his mother-tongue, the linguistic examination of his subscriptions shows many linguistic gaps and uncertainties in the use of Greek, at least of literary Greek (or «notarial Greek»¹¹, to use Keenan's expression).

To complete Theoteknos' profile is important to analyse his handwriting. One clear example is offered by the *hypographe* on behalf of Apollos son of Hermauos¹² in P.Cair.Masp. II 67127¹³ (ll. 21-24), acknowledgement of a debt issued in 544 (Fig. 1). He uses an almost minuscule cursive that slopes slightly to the right and is characterized by a high frequency of ligatures, executed by extending the middle horizontal strokes of letters or, for the most part, traced clockwise, from top to bottom. His mastery of the quadrilinear system and his ability to execute ligatures involving sequences of two or more letters together qualify him as a good writer. However, he is not always precise in following the base-line while writing and in modulating the dimensions and spaces between letters. This is quite normal, in view of the fact that we are not dealing with the work of a professional scribe, not to mention the fact that shifts in the execution of handwriting can be often observed also within this last category.

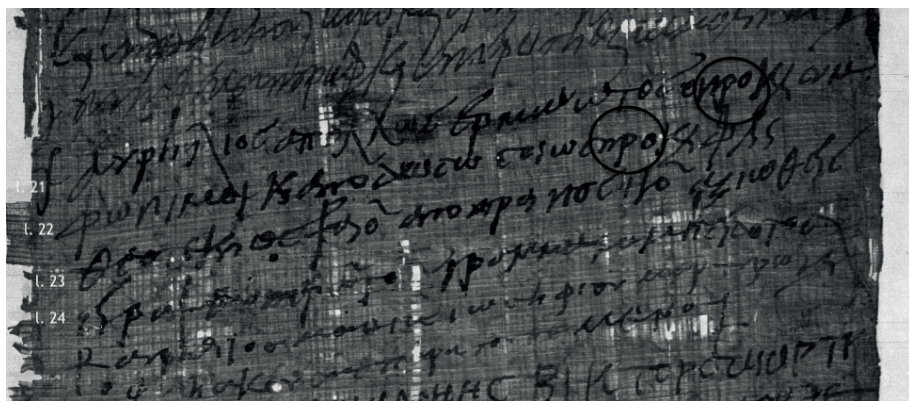


Fig. 1. P.Cair.Masp. II 67127, ll. 21-24 © Egyptian Museum in Cairo, Association International de Papyrologues (AIP), Centre for the Study of Ancient Documents of Oxford (CSAD) (photo: A. Bülow-Jacobsen).

¹¹ KEENAN 1988, p. 166.

¹² TM Per 407195.

¹³ TM 18874; NOTAE Doc 6234.

Let us take a closer look to another one of Theoteknos' *hypographai*. In P.Cair.Masp. III 67296¹⁴, a deed of surety written and subscribed by the *symbolaiographos* Abramos son of Apollos¹⁵ on 23 July 535, Theoteknos states he signed on behalf of both issuers, who were acting as guarantors and who share the same name: Anoubis son of Psentaesis¹⁶, presbyter of the Church of Apa Mousaios, and Anoubis son of Abramos¹⁷, *expraepositus*. The formula used by Theoteknos to conclude this *hypographe* (ll. 18-19) is that usual in the case of several issuers: «Φλ(αύιος) Θεότεκνος Ψαίρο(υ) ἀπο[πραιπόσ(ιτος)], [ἀξιω] θείς, ἔγραψα ὑπὲρ α(ὐ)τῶν γράμματα μὴ εἰδόντων». Based on this affirmation, the first change in the handwriting should be placed between the end of the body of the document, which is marked by three staurograms (l. 15), and the beginning of the subscription with the name of the first issuer, the presbyter Anoubis (l. 16), which is unfortunately lost with the entire left edge of the sheet. Nevertheless, a graphic analysis of the *hypographe* in its entirety contradicts this reconstruction. The subscription in the name of the presbyter Anoubis on ll. 16-17, until «ὡς πρόκ(εῖται)», is in fact written in an upright cursive, characterised by a strong tendency to bilinearism, and by irregularity in strokes' thickness (Fig. 2). Ligatures, present in a limited number, develop mainly from horizontal strokes, prolonged upwards into the vertical stroke of the following letter, that results thicker, or downwards into the vertical stroke of the following letter, with more uncertainty in the movement. To the afore-mentioned tendency to bilinearism contributes the preference for majuscule forms of some letters, such as *gamma*, *pi* and *tau*. And even if we simply limit ourselves to compare a sequence involving one of these letters, *pi-rho* for instance, in the subscriptions of the first (Fig. 2, in white ovals) and the second issuer (Fig. 2, in black ovals) the difference will be clear. The cursive form, traced in one movement, of *pi* is the only one used by Theoteknos in all his subscriptions (see some examples in black ovals on Fig. 1)¹⁸. Moreover, the choice of cursive variants functional to clockwise ligatures is extended by

¹⁴ TM 18423; NOTAE Doc 6208.

¹⁵ TM Per 138087; NOTAE Per 88. For the *dossier* of this notary, see: DIETHART - WÖRPER 1986, pp. 38-40 (= *Aphr.* 1.1); MARTINDALE 1980, p. 4 (= Aabramius 3); RUFFINI 2011, pp. 3-5 (= Abraam 6); P.Köln X, pp. 184-185.

¹⁶ TM Per 406774 + 406825; NOTAE Per 847. On this person, see also: WÖRPER 2005, p. 150; RUFFINI 2011, pp. 49-50 (= Anouphi(o)s 25 + Anouphi(o)s 28).

¹⁷ TM Per 406827. See also RUFFINI 2011, p. 49 (= Anouphi(o)s 26).

¹⁸ For other examples see also P.Ross.Georg. III 36, ll. 23 and 24; P.Thomas 28, l. 25; P.Flor. III 281, l. 20; P.Lond. V 1693, ll. 17 and 18.

Theotiktos to many other sequences of letters. His handwriting is in fact a cursive sloping on the right, and this inclination of the axis from a dynamic point of view encourages clockwise ligatures.

It is true that the Byzantine cursive of the 5th-6th centuries is an extremely polymorphic graphic system¹⁹. This does not mean, however, an indiscriminate and casual alternation in the variants and ligatures to be found within a single hand. In the hands of professional scribes, notaries within a documentary context, we find a strong conditioning of the inclination of the axis on the direction given to ligatures and, therefore, on the choice of variants for each individual letter: notaries using sloping on the right cursives trace clockwise ligatures using variants which are functional to a movement from up to bottom; differently, notaries using upright cursives regularly trace counterclockwise ligatures using different variants of letters²⁰. In the hands of non-professional writers, there is not the same strong correlation between the inclination of the axis and the choice of variants, and therefore one can also find a mixture of ligatures on both directions. Nevertheless, it is also possible to discern a preference for one or the other variant for a same letter according to the letter that precedes it and/or that follows²¹. The constancy with which Theoteknos opts for the cursive form of *pi* in ligature, completely avoiding the majuscule form in three movements, suffices to show that the first subscription of the *hypographe* of P.Cair.Masp. III 67296 is not in his hand, contrary to what he himself states. It would seem that the first issuer, the presbyter Anoubis, was capable of writing and wrote his own subscription.

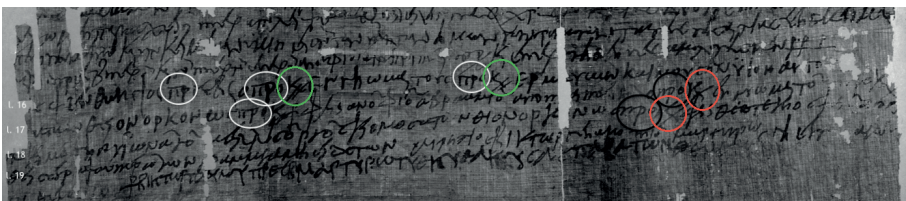


Fig. 2. P.Cair.Masp. III 67296, ll. 16-19 © Egyptian Museum in Cairo, Association Internationale de Papyrologues (AIP), Centre for the Study of Ancient Documents of Oxford (CSAD) (photo: A. Bülow-Jacobsen).

¹⁹ On the so-called ‘byzantine cursive’ see MESSERI - PINTAUDI 2000, esp. at 73-75; MORELLI 2001, pp. 6-16; CAVALLO 2008, pp. 123-140; CRISCI 2012, pp. 54-57; DEGNI 2015.

²⁰ See CRISCI 2012, pp. 54-55, with reproduction of the two groups of variants at figs. 9-10.

²¹ This results in various combinations for each writer. On this topic, see BRIASCO - SKALEC 2024, pp. 45-46 and Table 2.

We shall now consider Theoteknos' use of signs and symbols. This kind of analysis, which is frequently overlooked, completes the profile of a writer and therefore should accompany the one made on alphabetic signs, both being relevant to make identifications between individuals and their graphic interventions on documents²². Regarding abbreviation signs, and as further confirmation of the involvement of two different hands in the P.Cair.Masp. III 67296 *hypographe*, compare the word *πρόκ(ειται)* in the first (Fig. 2: in green ovals) and second issuer's subscription (Fig. 2: in red ovals), abbreviated respectively with a single and a double oblique stroke crossing the lower oblique stroke of *kappa*²³.

Moving to graphic symbols, it has already been said that unfortunately the beginning of the subscription of the presbyter Anoubis has been lost, and with it any symbol that may have been present in that position (beginning of l. 16). Still, one staurogram is preserved in P.Cair.Masp. III 67296 *hypographe*, and specifically between the subscriptions of the first and the second issuer (l. 17)²⁴. On the basis of graphic analysis, the symbol appears to have been traced by the same hand who wrote the following text, consisting in the subscription in the name of the *expraepositus* Anoubis and the *hypographe* formula, i.e. Theoteknos' hand. The symbol used serves both as a symbolic invocation and as a divider between the subscription of the first issuer and that of the second²⁵. However, there is no symbol between the subscription of the second issuer and the *hypographe* formula, both of which sections were written in the latter's hand.

This information is pertinent. We know that Theoteknos is in the habit of putting a staurogram at the beginning not only of his *hypographai* but of his subscriptions in general: in fact, he also uses an initial staurogram in his subscriptions as witness in P.Lond. V 1687²⁶ (ll. 22-24), P.Cair.Masp. II 67128²⁷ (ll. 35-37) and in the seventh contract of surety gathered in the register P.Cair.

²² On this aspect see also BRIASCO 2024, pp. 172 and 176-186, where the analysis of symbols, accompanied by the one on layout, is not limited to subscriptions, as in the present case, but extended to the body of the document which not always (as is reported by Nov. 44) was written by the same scribe who signed it with his *completio*.

²³ I wish to thank one of the referees for having suggested to highlight this element before analysing the proper graphic symbols.

²⁴ NOTAE GS 17825.

²⁵ On the functions of symbols used in different positions within contracts produced in a target community, i.e. that of Syene, see BRIASCO - SKALEC 2024, especially pp. 105-271, with bibliography.

²⁶ TM 19704; NOTAE Doc 79. The symbol traced by Theoteknos is NOTAE GS 127.

²⁷ TM 18875; NOTAE Doc 6029. The symbol traced by Theoteknos is NOTAE GS 16970.

Masp. III 67328²⁸ (VII, ll. 26-27), and in the only subscription known of him as issuer in P.Cair.Masp. III 67283 (p. 3, l. 9). Focusing on subscriptions on behalf of the issuers in P.Lond. V 1693²⁹ (ll. 16-19), P.Cair.Masp. II 67127³⁰ (ll. 21-24), P.Ross.Georg. III 36³¹ (ll. 22-25), and in the fourth and sixth of the sureties registered in P.Cair.Masp. III 67328 (IV, ll. 26-29³²; VI, ll. 24-26³³), all opened by a staurogram³⁴, we learn that he never inserts a symbol within the *hypographe* and rarely places it in final position³⁵.

For a comparison with the situation shown by P.Cair.Masp. III 67296, in particular P.Thomas 28³⁶, a contract of exchange issued between 514 and 535 by two individuals, Victor son of Bessarion³⁷ and Hermauos son of Psais³⁸, can be observed. The first subscribes in his own hand in a flowing minuscule cursive with ligatures (ll. 23-24); by contrast, Theoteknos subscribes for the second (ll. 24-26). In this case, Theoteknos writes the *hypographe* formula in a manner coherent with the situation in which he found himself intervening, i.e. opting for the singular in the formula that expresses the illiteracy only of the second issuer (l. 26): «[ἐγ]ραψα ὑπὲρ αὐτοῦ(ῃ) γράμματα μὴ εἰδότος». Above the use of the right formula, here the change of hand is made all the more evident than in the previous instance (P.Cair.Masp. III 67296) by the clear change of ink. And coherently, in the *hypographe* of P.Thomas 28 too no symbol appears between the subscription of the second issuer, Hermauos, and the name of the *hypographeus*, whereas a sizeable staurogram³⁹ is present at the start of the portion of text written by Theoteknos, before the name Hermauos (l. 24). Leaving

²⁸ The register, gathering 12 sureties addressed to the *riparios* Apollos, all dated between the 5th and the 14th of July 521, is recorded as an unit: TM 18453; NOTAE Doc 7343. The symbol traced by Theoteknos in the seventh surety is NOTAE GS 21418.

²⁹ TM 19711; NOTAE Doc 95. The symbol traced by Theoteknos is NOTAE GS 175.

³⁰ TM 18874; NOTAE Doc 6234. The symbol traced by Theoteknos is NOTAE GS 17936.

³¹ TM 17962; NOTAE Doc 6991. The symbol traced by Theoteknos is NOTAE GS 20584.

³² The symbol traced by Theoteknos in the fourth surety is NOTAE GS 21406.

³³ The symbol traced by Theoteknos in the sixth surety is NOTAE GS 21416.

³⁴ Exception made for the fifth surety in P.Cair.Masp. III 67328, whose left edge is in a bad state of preservation, making impossible to verify with absolute certainty the presence of a graphic symbol at the beginning of Theoteknos *hypographe* on behalf of Aurelius Ioannes son of Constantius (ll. 25-27).

³⁵ The *hypographe* in P.Cair.Masp. II 67217 seems the only one that is closed by a staurogram, traced from the final stroke of the last letter on l. 24: NOTAE GS 17937.

³⁶ TM 37346; NOTAE Doc 7484.

³⁷ TM Per 135657; NOTAE Per 3973. See also RUFFINI 2011, p. 105 (= Biktor 8).

³⁸ TM Per 381179. See also RUFFINI 2011, p. 213 (= Herma(o)(u)os 23).

³⁹ NOTAE GS 21807.

the subscription in the hand of Theoteknos and considering the document as a whole, the symbol is actually placed between the subscription of the first issuer and that of the second, and therefore in a central position. Nonetheless, this location is clearly due only to Theoteknos' habit of starting his writing act with a symbol⁴⁰. The analysis of the habits of the *praepositus* as regards the use of symbols therefore provides a further confirmation that in P.Cair.Masp. III 67296 his act of writing began with the subscription of the second issuer and did not involve the transcription of that of the first.

The fact that the presbyter Anoubis son of Psentaesis was indeed capable of writing is confirmed by two documents, also kept in Dioskoros' archive, preserving other samples of his handwriting. The first is P.Cair.Masp. III 67297 + P.Flor. III 287⁴¹, contract of surety issued, like P.Cair.Masp. III 67296, on the same 23 July 535. P.Flor. III 287 preserves Anoubis' subscription as witness (ll. 6-7). While presenting himself as a priest, Anoubis omitted any information on his membership in both subscriptions, as issuer and as witness. In P.Cair.Masp. III 67296, however, we learn that he belonged to the church of Apa Mousaios from the *praescriptio*. The extremely remote possibility that this is a case of homonymy is ruled out by the graphic identity of the two subscriptions in his name (see Figs. 3, 4)⁴². The second identification is with the presbyter Anoubis⁴³ who appears as one of the signatories of the already mentioned petition P.Cair.Masp. III 67283 (p. 2, l. 4: see Fig. 5). In this case he explicitly presents himself as a member of the church of Apa Mousaios; what is missing in this third subscription, however, is the patronymic.

⁴⁰ The only exception among the known samples of Theoteknos' writing is his subscription as witness in P.Flor. III 281 (ll. 20-21), whose beginning is not occupied by a symbol. The fact that Aur. Promaos son of Beskouis, who preceded him as *hypographeus*, closed his subscription with a cross (NOTAE GS 18009) maybe discouraged Theoteknos from tracing a symbol in his turn. It should be noted that end of the *hypographe* is not regularly remarked by a symbol at this time, which means that more often the first witness traced his symbol as only divider from the previous handwriting: that is what happened, as for Theoteknos' case, in P.Lond. V 1687 (l. 22) and in the seventh contract of the register P.Cair.Masp. III 67328 (l. 26). A chronology of the appearance of symbols in different positions within the *hypographai* in contracts drafted in Syene in the same province of the Thebaid is reconstructed in BRIASCO - SKALEC 2024, pp. 205-209 and Table 8.

⁴¹ TM 18424 + 19349; NOTAE Doc 6244.

⁴² The identification has already been suggested by Ruffini, not mentioning the handwriting or explaining the fact that in one attestation Anoubis is presented as illiterate and in the other one as literate: cfr. RUFFINI 2011, p. 49.

⁴³ Distinguished by Ruffini from the Anoubis attested in P.Cair.Masp. III 67296 and P.Cair.Masp. III 67297 + P.Flor. III 287, as they are different individuals: cfr. RUFFINI 2011, p. 50.

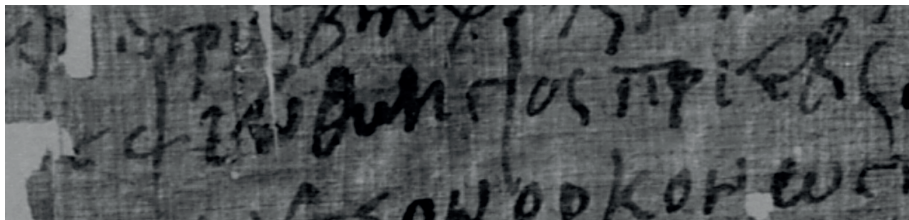


Fig. 3. P.Cair.Masp. III 67296, l. 16 © Egyptian Museum in Cairo, Association International de Papyrologues (AIP), Centre for the Study of Ancient Documents of Oxford (CSAD) (photo: A. Bülow-Jacobsen).

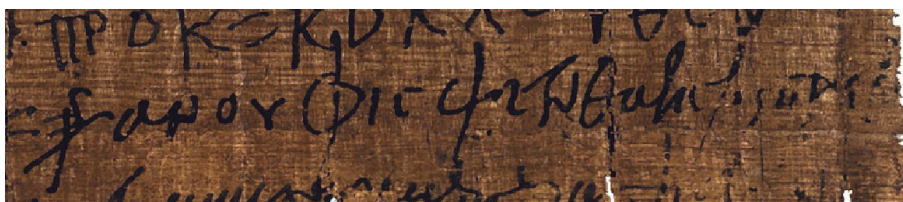


Fig. 4. Firenze, Biblioteca Medicea Laurenziana, P. Flor. III 287, l. 6. Su concessione del MiC. È vietata ogni ulteriore riproduzione con qualsiasi mezzo.

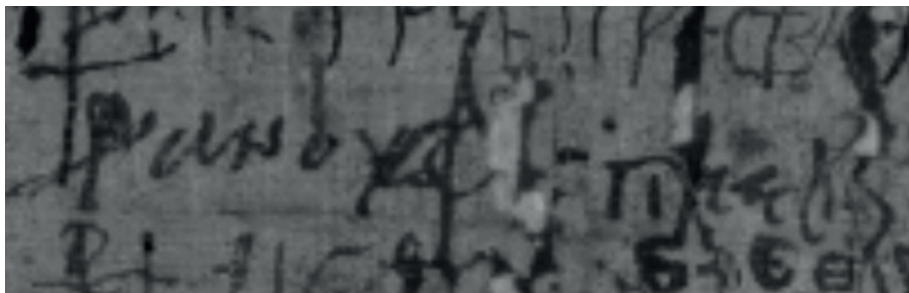


Fig. 5. P.Cair.Masp. III 67283, p. 2, l. 4 © Egyptian Museum in Cairo, Association International de Papyrologues (AIP), Centre for the Study of Ancient Documents of Oxford (CSAD) (photo: A. Bülow-Jacobsen).

The case of P.Cair.Masp. III 67296 seems to be an *unicum*. There is another case which is, however, much less clear. In P.Flor. III 288⁴⁴, the bottom fragment of a deed of surety preserving the entire section of subscriptions, the editor detected a change of hand within the *hypographe* (ll. 12-15), located right between the subscription of the issuer and the *hypographe* formula. The text reads as follows: «[Αὐρή]λιος Φοιβάμμων Ψενθαησίου ὁ προκ(είμενος) | [ἐγγυ]

⁴⁴ TM 36856; NOTAE Doc 6255.

ῶμαι τὸν προκ(είμενον) Γεώργιον καὶ ὄμεσα | [τὸν] θεῖον ὄρκων ὡς πρόκ(εῖται). Αὐρ(ήλιος) Ἰωάννης Ἑρμώθιος [[αἰτ]ηθεὶς ἔγραψα νῦπερ αὐτοῦ γράμματα μὴ ἰδότος». The *hypographeus* Ioannes son of Hermothis⁴⁵ affirms that he signed on behalf of the issuer Phoibammon son of Psentaesis⁴⁶, who was illiterate. Both parts of the subscription were written in a sloping quadrilinear cursive, with ligatures that are for the most part clockwise, and its thickness varies considerably, with some strokes very thick and others quite narrow. Difference in letter forms, for example *my* and *psi*, and the presence, only in the second part of the *hypographe*, of ligatures from bottom up creating oblong eyelets of noteworthy dimensions, totally absent from the subscription in the name of Phoibammon, may also be explained by changes in both ink and calamus. A Phoibammon son of Psentaesis⁴⁷ is also attested as one of many issuers of a very badly preserved and undated loan contract preserved in the same Dioskoros' archive: P.Lond. V 1844descr.⁴⁸. Due to the darkening of the sheet, very little of Phoibammon's subscription (ll. 12-13) is still sufficiently visible, namely the patronymic; moreover, the bad state of preservation of the entire document prevents us to be sure that Phoibammon subscribed in his own hand, without the involvement of an *hypographeus*. Thus, even if the sequence for Ψενθαησίου is written in P.Lond. V 1844descr. (l. 12) with the same ligatures and forms visible in P.Flor. III 288 *hypographe* (l. 12), in this case we cannot get a fully convincing graphic match⁴⁹.

Talking about incongruences between what is stated in the *hypographai* and the analysis of corresponding handwritings, one last document coming from the same Dioskoros' archive deserves to be mentioned. We are talking about the fifth surety gathered in the already-mentioned register P.Cair.Masp. II 67328. This surety is issued by the *synteles* Ioannes son of Constantius and Maria⁵⁰ on 14 July 521, and has already been mentioned for the involvement of Theoteknos as *hypographeus*. Coherently with the *hypographe* formula, which states Ioannes' inability to write, here Theoteknos wrote the entire subscription (ll. 25-27). Nevertheless, the *hypographe* is followed by the short subscrip-

⁴⁵ TM Per 414592; NOTAE Per 930. See also: RUFFINI 2011, p. 244 (= Ioannes 2).

⁴⁶ TM Per 414592. See also: RUFFINI 2011, pp. 454-455 (= Phoibammon 39).

⁴⁷ TM Per 414866; NOTAE Per 3109. RUFFINI 2011, pp. 454-455 (= Phoibammon 39).

⁴⁸ TM 36960; NOTAE Doc 7311.

⁴⁹ A match is suggested on the base of context of activity, but not considering handwriting, in RUFFINI 2011, pp. 454-455.

⁵⁰ TM Per 407096; NOTAE Per 3200. See also RUFFINI 2011, pp. 251-252 (= Ioannes 53).

tion «Ἰωάννης Κωσταντίος⁵¹ στοιχ(εῖ)» written on a new line (l. 28: underlined in Fig. 6). The sole witness intervening in this document begins to write his subscription immediately after that of Ioannes, without starting a new line, and he uses a handwriting that is not much different from that of the presumed illiterate. In this case, however, no blame may be assigned to Theoteknos. He in effect transcribed the subscription on behalf of Ioannes, whose additional graphic intervention seems to have been decided subsequently, maybe once discovered that he was not fully illiterate. It should be considered that personal handwritings are key instrument to prevent forgery, an aspect of the production of documents to whom Nov. 73 is dedicated, and therefore any graphic intervention by contracts' issuer, and even the trembling addition of crosses as *semeia*, seems to be encouraged in practice⁵².

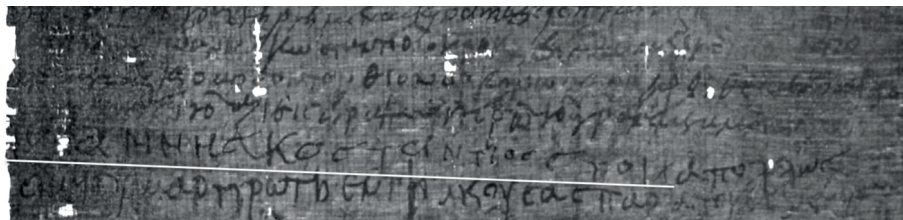


Fig. 6. P.Cair.Masp. III 67328 p. 5, ll. 25-28 © Egyptian Museum in Cairo, Association International de Papyrologues (AIP), Centre for the Study of Ancient Documents of Oxford (CSAD) (photo: A. Bülow-Jacobsen).

P.Cair.Masp. III 67296 case has led to various reflections. First of all, there is the matter of Theoteknos' profile in terms of *literacy*, which has now been completed by the analysis of his handwriting. A certain dexterity in the use of Greek script, demonstrated by his minuscule cursive rich in ligatures, is combined with orthographic and grammatical errors, which betray a limited degree of knowledge of Greek language. Based on what we noticed, one could therefore consider the use of the plural instead of the singular in the *hypographe* formula in P.Cair.Masp. III 67296 as another type of error to be added to the others, orthographical and grammatical, made by Theoteknos and already listed by Keenan⁵³. It cannot be excluded that he, having in mind the fact that the contract had two issuers, merely committed an oversight. The same The-

⁵¹ Mistake for Κωσταντίου).

⁵² On the use of *semeia* by illiterate issuers see MONTE 2023, and in particular pp. 46-47 on the use of autography at any level as an instrument against forgery.

⁵³ KEENAN 1988, pp. 164-165.

oteknos, however, proved to be capable to use the right formula to represent the effective literacy scenario, as we saw in P.Thomas. 28. Certainly, this was not a common mistake. At any rate, the *hypographeus* was chosen for his ability to write, which was maybe known to the notary, but also, as emerged for the Aphroditos society, for his social connections, which derives from land ownership, contacts with clergymen and, yet again, the capability of writing⁵⁴; all these aspects did not necessarily imply his having a good command of Greek⁵⁵. This is especially true in contexts in which the text of the *hypographe* was normally very short, not including, for example, a summary of the terms of the contract to which the issuer or issuers gave his or their consent.

Secondly, this case-study confirms that the work of detailed palaeographic comparison (based on morphological analysis and not merely of the so-called *impression d'ensemble*) is key to establishing the data on which to base a judgement regarding a subject's literacy⁵⁶. Every temptation to perform statistical analyses on the basis of information provided by the published text must therefore be kept in check. If we had trusted what Theoteknos asserts in P.Cair. Masp. III 67296 and if we had not had the good fortune to be able to consult more than one example of the same hand, as instead is often the case in the substantial archive of Dioskoros, we would then have reckoned the presbyter Anoubis among those who did not know how to write in Greek. Similarly, the fluctuation of prosopographical informations shown by the subscriptions in the name of the priest Anoubis, not being an isolated phenomenon in documents from late antique Egypt, serves as a reminder not to stop at the textual content also when it comes to prosopographical identifications.

Thirdly, judging from the case discussed here, it seems that not necessarily what is affirmed in the section of the *hypographai* corresponds to reality: that is to say that not everyone who is represented as illiterate did not really know how to write. From our modern perspective, which always shows its inadequacy in making sense of the traces of the past, we might have expected that these

⁵⁴ RUFFINI 2008, p. 217.

⁵⁵ Some considerations on the possible dynamics of selection of individuals who took on the role of *hypographeis* in the Patermouthis Archive (Syene, 6th century) see BRIASCO - SKALEC 2024, pp. 83-85 and 95.

⁵⁶ As recently re-asserted by AST 2018, p. 27. On the problems (and possible remedies) involved in the graphic identification of cursive scripts in this phase of the evolution of Greek handwriting, see BRIASCO 2024.

particular situations resulted in changes of the text or led to the formulation of corrective measures. The incongruence detected in P.Cair.Masp. III 67296 may be explained, as we said, as the result of an error – but an uncommon one – or of an oversight – strange, if all the individuals involved in the drafting of the contract were present together in the act of subscribing. Differently, the case of the fifth surety in P.Cair.Masp. III 67328 makes us wonder how it was possible to leave unchanged a phrase that asserted an individual's inability to write when he wrote an entire – even if very short – sentence immediately after the intervention of the *hypographeus*. From our perspective, this is a mendacious statement or, in the best of circumstances, one that is only partially true and therefore inexact. Still, we do not see changes in the behaviour of the *hypographeus* in charge, who was expected to make up for the shortcomings of the issuer whatever these might be. We can then imagine that, in the ritual of the contract, certain formulas had acquired a force that was such that their modification – even if done with a view to improvement, so as to better represent hybrid or intermediate situations – put at risk the validity of the contract far more seriously than any incongruence between the statement and reality. Or we might imagine that the grey zones between ability and inability to write, given bilingualism in late antique Egypt, were much vaguer than they appear to us from our modern vantage-point. In conclusion, the *hypographai* of Byzantine contracts reveal themselves to be rich sources of information, sometimes unexpected, but ever useful for increasing our knowledge of literacy in late antique Egypt.

Bibliography

- AST 2018 = Rodney AST, *Telling Them by Their Hands: What Palaeography Has to Offer Prosopography*, in *The Materiality of Texts from Ancient Egypt. New Approaches to the Study of Textual Material from the Early Pharaonic to the Late Antique Period*, edd. Francisca A.J. HOOGENDIJK - Steffie M.T. VAN GOMPEL, Leiden 2018, pp. 27-34.
- BRIASCO 2024 = Livia BRIASCO, *Qualche riflessione sulla questione dell'identificazione grafica nei papiri documentari: il caso di Marcus figlio di Apa Dios*, in *Testo, supporto e sistema comunicativo. Atti del convegno di Cassino (6-7 dicembre 2022)*, edd. Laura BUZZEGOLI - Lucio DEL CORSO - Giulia MIRANTE - Rossella VILLA, Roma 2024, pp. 161-198.
- BRIASCO - SKALEC 2024 = Livia BRIASCO - Aneta SKALEC, *L'archivio di Patermouthis. Scrivere documenti nella Syene tardoantica*, Roma 2024.
- CALDERINI 1950 = Rita CALDERINI, *Gli ἀγράμματοι nell'Egitto greco-romano*, «Aegyptus», 30/3 (1950), pp. 14-41.

- CAVALLO 2008 = Guglielmo CAVALLO, *La scrittura greca e latina dei papiri. Una introduzione*, Pisa-Roma 2008.
- CRISCI 2012 = Edoardo CRISCI, *Esperienze grafiche sinaitiche (secoli VIII-IX). Qualche riflessione*, in *Sit liber gratus, quem servulus est operatus. Studi in onore di Alessandro Pratesi per il suo 90 compleanno*, edd. Paolo CHERUBINI - Giovanna NICOLAJ, Città del Vaticano 2012, pp. 43-64.
- DANIEL 2008 = Robert W. DANIEL, *Palaeography and Gerontology: The Subscriptions of Hermas Son of Ptolemaios*, «Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik», 168 (2008), pp. 151-152.
- DEGNI 2015 = Paola DEGNI, *La corsiva all'origine della minuscola bizantina (secoli VI-VII): aspetti morfologici e funzioni*, «Scripta», 8 (2015), pp. 69-85.
- DIETHART - WORP 1986 = Johannes M. DIETHART - Klaas A. WORP, *Notarsunterschriften im Byzantinischen Ägypten*, Wien 1986.
- FOURNET 1999 = Jean-Luc FOURNET, *Hellénisme dans l'Égypte du VI^e siècle: la bibliothèque et l'œuvre de Dioscore d'Aphrodite*, Le Caire 1999.
- KEENAN 1988 = James G. KEENAN, *On Languages and Literacy in Byzantine Aphrodito*, in *Proceedings of the XVIII International Congress of Papyrology* (Athens, 25-31 May 1986), ed. Basil MANDILARAS, II, Athens 1988, pp. 161-167.
- MACCOULL 1988 = Leslie S.B. MACCOULL, *Dioscorus of Aphrodito: His Work and His World*, Berkeley-Los Angeles-Oxford 1988.
- MARELLI 2022 = Elena MARELLI, *Il tabellionato in età giustiniana (parte I). La forma degli atti tabellionici e la personalità della prestazione del tabellio*, «Archivio giuridico Filippo Serafini», 1 (2022), pp. 898-930 <https://hdl.handle.net/10446/235030>.
- MARTINDALE 1980 = John R. MARTINDALE, *The Prosopography of the Later Roman Empire*, II, Cambridge 1980.
- MESSERI - PINTAUDI 2000 = Gabriella MESSERI - Rosario PINTAUDI, *I papiri greci d'Egitto e la minuscola libraria*, in *I manoscritti greci tra riflessione e dibattito. Atti del V Colloquio internazionale di Paleografia greca* (Cremona, 4-10 ottobre 1998), ed. Giancarlo PRATO, Firenze 2000, pp. 67-82.
- MONTE 2023 = Anna MONTE, *Firmare un documento quando non si può scrivere: le croci come sostitute di 'firme' autografe nei documenti greci su papiro dell'Egitto bizantino (secoli VI-VII)*, «Scrieum», 20 (2023), pp. 29-53, DOI 10.6093/1128-5656/10323.
- MORELLI 2011 = Federico MORELLI, *Documenti greci per la fiscalità e l'amministrazione dell'Egitto arabo*, Wien 2011.
- RUFFINI 2008 = Giovanni RUFFINI, *Social Networks in Byzantine Egypt*, Cambridge 2008.
- RUFFINI 2011 = Giovanni RUFFINI, *A Prosopography of Byzantine Aphrodito*, Durham (NC) 2011.
- WORP 2005 = Klaas WOP, *On the Aureliate of Clergy and Monks*, «Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik», 151 (2005), pp. 145-152.

YOUTIE 1975a = Herbert C. YOUTIE, “*Because They Do Not Know Letters*”, «Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik», 19 (1975), pp. 101-108.

YOUTIE 1975b = Herbert C. YOUTIE, Ὑπογραφεύς. *The Social Impact of Illiteracy in Graeco-Roman Egypt*, «Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik», 17 (1975), pp. 201-221.

Luca De Curtis

The Greek liturgical rubrics of Sin. ar. 151 and their paleographic relevance

Abstract

The paleographical analysis of the Greek liturgical notes in Sin. ar. 151, closely related the so-called ‘Hagiopolitan minuscule’, indicates a dating to the second half of the 9th century, just a few decades after the translation of the Pauline Epistles in its first codicological unit, completed by Bišr ibn al-Sirrī in Damascus in September 867. This finding provides further support for the view that the colophon refers not only to the translation but also to the codicological unit itself. More importantly, since the Greek notes can be localized and dated with a high degree of plausibility, they contribute to the broader contextualization of the 9th-century Greek minuscule script in the Sinaitic-Palestinian region.

Keywords

Greek Paleography; Hagiopolitan Minuscule; Ancient Sinaitic-Palestinian Minuscule

Luca De Curtis, Università Ca’ Foscari di Venezia (Italy), luca.decurtis@unive.it, 0009-0004-8735-3550

LUCA DE CURTIS, *The Greek liturgical rubrics of Sin. ar. 151 and their paleographic relevance*, pp. 23-51, in «Scri-neum», 21/1 (2024), ISSN 1128-5656 (online), DOI [10.6093/1128-5656/11283](https://doi.org/10.6093/1128-5656/11283)



Copyright © 2024 The Author(s). Open Access. This is an open access article published by EUC Edizioni Università di Cassino and distributed on the SHARE Journals platform (<http://www.serena.unina.it/index.php/scri-neum>) under the terms of the Creative Commons Attribution 4.0 International License. The Creative Commons Public Domain Dedication waiver applies to the data made available in this article, unless otherwise stated.

I am deeply indebted to Daniele Bianconi, Edoardo Crisci, and Paola Degni, whose suggestions and critical comments have greatly improved this article in many respects. The following pages have also benefited from the insights of the anonymous referees of «Scrineum». I am especially grateful to Mark Livesey, who carefully revised my English prose, enhancing the readability of this article. Naturally, all remaining errors and shortcomings are my sole responsibility.

At the beginning of his seminal study on the *Graeca* of the non-Greek manuscript collections held in the Vatican Library, innovative both for its systematic inquiry and for its methodological approach, Francesco D'Aiuto complained, on the one hand, how much these witnesses were neglected or superficially analysed by the orientalist, and, on the other hand, how scholars of Greek manuscripts typically ignored codices in languages other than the familiar Latin and Greek¹.

Even so, D'Aiuto continues, these witnesses represent fundamental tools for understanding the socio-cultural contexts that produced them and, consequently, for better interpreting the interactions between Greek and local, alloglot elements in the Eastern Mediterranean. In addition, they provide a rich source of accurate information for the dating and localisation of the scripts (and sometimes of individual hands) and for the transmission of Greek texts, thanks to the recurring presence of colophons usually richer in details than their Greek equivalents².

ΣΙΝΑ΄, Μονή της Αγίας Αικατερίνης, Ar. 151 belongs to this category. It is a New Testament Arabic manuscript whose long and dynamic history has resulted in the accumulation of many jottings in its margins and blank spaces. Vevian F. Zaki³, whose research greatly informs the present paper, identifies at least eight different hands, dating from the 9th to the 19th century, on the pages of the codex. Some of these annotations are in Greek. To explore these Greek annotations further, we will proceed systematically.

¹ See D'AIUTO 2003, pp. 232-233. The topic of *Graeca* in non-Greek contexts was systematically explored for the first time by CRISCI 1996. For interactions between Greek and Arabic hands see D'OTTONE 2023, which includes an extensive discussion on the previous bibliography.

² For a discussion on colophons in Oriental manuscript traditions, see the proceedings of the international colloquium held in Bologna in 2012, published by SIRINIAN - BUZI - SHURGAIA 2016, and the thematic section of the COMSt Bulletin 8/1 (2022), arising from the round table *I colofoni cristiani orientali: per un'analisi strutturale* held at Sapienza University of Rome on 14 February 2020 (in particular, SOLDATI 2022, SIRINIAN 2022 and BAUSI 2022).

³ ZAKI 2020 reconstructs the life of this significant manuscript across centuries, from its creation to the microfilming project of the Library of Congress. This paper was incorporated into her broader study on the Arabic versions of the Pauline Epistles (ZAKI 2022, especially pp. 81-84 and 91-95). As we shall see, her conclusions about the early stages of Sin. ar. 151 can be partially revised.

Description of Sin. ar. 151

The Sinaitic manuscript preserves the Arabic translation⁴ of the Pauline Epistles, of the Acts of the Apostles and of the Catholic Epistles. These works, copied by the same scribe – as we shall see – are treated as two distinct corpora, with one comprising the Pauline Epistles and the other the Acts of the Apostles followed by James, 1Peter, 1John, 2Peter, 2John, 3John and Jude (in this order). Each section has its own chapter division: 55 chapters for the Pauline Epistle⁵, 32 chapters for the Acts and the Catholic Epistles combined⁶.

In the Pauline section (ff. 11r-187v), each letter begins with a brief presentation detailing the circumstances of its composition, with the Epistle to the Hebrews receiving a more extensive introduction defending the Pauline authorship. The page layout is unusual for Arabic manuscripts, featuring the biblical passage in the upper half, with slightly shorter lines, and a series of related annotations and glosses in the lower half. Biblical Arabic manuscripts either generally present a continuous text or divide it into passages for liturgical or exegetical purposes⁷. Typically, the number of lines dedicated to annotations exceeds those for the biblical passage. The commentary section is written in smaller, denser script compared to the main text itself.

Occasionally, the annotations extend beyond the page, constraining the copyist to continue them at the beginning of the following page, with the subsequent Pauline pericope appearing below. This suggests that the copyist worked passage by passage, integrating the commentary immediately after transcribing the biblical text, rather than completing the entire Pauline corpus on the upper half of each page and then adding annotations afterwards. Due to the considerable number of notes, which do not form a continuous commentary, a complex system of symbols and sigla was devised in order to link annotations to their corresponding passages.

As regards the section containing the Acts and the Catholic Epistles (ff. 188r-269v), its layout differs significantly from the previous Pauline section.

⁴ The manuscript has been edited and fully translated into English by STAAL 1983 (Pauline Epistles) and 1984 (Acts, Catholic Epistles). On these Arabic translations, see the remarks of BROCK 2004, p. 206 and ZAKI 2020 pp. 215-216.

⁵ This is a well-known chapter division in the Syriac tradition; see BROCK 2021, pp. 113-114.

⁶ Chapter 31 ends with 1John 3:21 while the following chapter includes the remaining Catholic Epistles; see ZAKI 2020, p. 208 note 31. Initially, the Peshitta exclusively included James, 1Peter and 1John, immediately following the Acts. The other Catholic Epistles were translated only in the 6th century. See BROCK 2021, pp. 99, 104 and 113.

⁷ For an introduction to the Arabic Bible, see GRIFFITH 2013 (especially pp. 132-137).

Codicological and paleographic differences between the biblical passages and the annotations are greatly reduced, if not eliminated: Acts and Catholic Epistles feature lines of regular length, written in smaller characters comparable to those of the annotations. The annotations themselves are typically shorter and less numerous; indeed, whole passages or even entire letters sometimes lack glosses.

History of *Sin. ar. 151* according to Zaki's reconstruction

According to Zaki, these two sections, written by the same hand, must be considered two distinct codicological units – referred to respectively as *S151a* and *S151b* by the scholar – that existed separately for at least a couple of centuries⁸.

Strong evidence for this includes the *colophon* at the end of the Pauline section (ff. 186v-187r⁹), which merits a few remarks. According to the *colophon*¹⁰, the fourteen letters (including the Epistle to the Hebrews) – and these alone – were translated from Syriac to Arabic by Bišr ibn al-Sirrī¹¹ for «his spiritual

⁸ In addition to the differences in layout already noted, this hypothesis is also supported by the complete absence of original quire signatures in *S151b*. See ZAKI 2020, p. 242. I was unable to directly examine the manuscript. Therefore, I rely on Zaki's account and on the digital reproduction (available at <https://sinaimanuscripts.library.ucla.edu/catalog/ark:%2F21198%2Fz1vx1kvk> [accessed July 2024]) for codicological information. Important details such as the quality of the parchment or the ruling system, which could support the hypothesis of two independent codicological units, are not mentioned by Zaki. On the other hand, from the digital images, I could not identify any ruling pattern other than the four lines of the writing frame, made by dry pen on the flesh side of both *S151a* and *S151b*.

⁹ The remainder of the *recto* and the entire *verso*, apart from one later addition, are blank.

¹⁰ The *colophon* reads: «The one who translated these epistles, which are fourteen, from Syriac to Arabic and explained their interpretation as briefly as he could is the weak sinner, poor Bišr ibn al-Sirrī to his spiritual brother Sulaymān. And he completed this in the month of Ramaḍān of the year 253 [AH] in the city of Damascus. Praise be to God the Father, and the Son, and the Holy Spirit for ever and ever. Amen. May God have mercy upon the one who prays for the translator, and the author and the owner, with mercy and forgiveness» (translation by ZAKI 2020, p. 215).

¹¹ In addition to this translation, Bišr ibn al-Sirrī is known to have authored two homilies (on Theophany and on Ascension) and an introduction with commentary to Daniel. Recently, TREIGER 2023, pp. 390-397 has proposed identifying the author of the anonymous homilies of *SĪNĀʾ*, Μονή της Αγίας Αικατερίνης, Ar. 431 as Bišr ibn al-Sirrī himself. His denominational affiliation is debated. TREIGER 2023, pp. 397-411, following the interpretation of BROCK 2004, argues for his association with the East-Syriac Church, whereas NASRALLAH 1980, pp. 202-206 and GRIFFITH 2013, p. 134 maintain a Melkite affiliation (see also ZAKI 2020, pp. 215-218). Even though the theology expressed in his writing is strongly influenced by the East-Syriac tradition, Bišr ibn al-Sirrī had undeniable connections with Michael, the Melkite metropolitan of Damascus (d. 880), who

brother» Sulaymān. The translation was completed in the month of Ramadan of the 253rd year of the hijra [September 867], in the city of Damascus.

Notably, the *colophon* refers to Bišr ibn al-Sirrī as a translator (*mutarǧim*), not a copyist. This has led some scholars, such as Joshua Blau¹² and, more recently, Alexander Treiger¹³, to attribute the date expressed in the *colophon* to the translation by Bišr ibn al-Sirrī and to propose a later date – the second half of the 10th century – for the manuscript Sin. ar. 151 itself. However, their arguments have been shown to be inconclusive by Zaki, who argued that the copyist is likely the translator himself, Bišr ibn al-Sirrī¹⁴.

In any case, the *colophon* pertains to the codicological unit containing the Pauline Epistles (S151a). The second unit (S151b), comprising the Acts and the Catholic Epistles, is written by the same hand – Bišr ibn al-Sirrī's, according to Zaki – but on a different occasion. Unfortunately, no *colophon* survives for this second unit. It is possible that the original *colophon* was lost along with the last folio.

The two units had separate existences for quite a long time. In the *agrapha* and margins of S151a, Zaki noticed three collation notes by Yūḥannā ibn Sahl al-Yabrūdī¹⁵, a Syriac physician, indicating that he owned this codicological unit at least between 1021 and 1025. Since no similar notes are found in S151b, it is highly plausible that al-Yabrūdī only possessed the Pauline section.

When and where did the two units come together and get bound into a single volume? Zaki observed that only two sets of marginal notes are found in both parts. These are two different series of liturgical rubrics, one in Arabic (that Zaki dates to the 11th/12th century) and one in Greek. The notes, none of which reflects any known Greek or Syriac lectionary cycle, indicate a new

commissioned him to deliver the homily on Theophany, as pointed out by SAMIR 1987. It is worth noting that the homilies newly attributed to Bišr ibn al-Sirrī by Alexander Treiger, despite their East-Syriac theological nuances, are included in a manuscript mostly containing Melkite texts; see TREIGER 2023, pp. 395-396.

¹² See BLAU 1962, p. 107.

¹³ See TREIGER 2017, pp. 40-41 and note c.

¹⁴ See the discussion in ZAKI 2020, pp. 219-220. As suggested in the following pages, the analysis of the Greek notes offers further evidence supporting the authenticity of the *colophon*.

¹⁵ This eclectic scholar, born in Yabrūd, a small village 80km north of Damascus, and educated in Baghdad, commissioned an Arabic translation of the Greek *Corpus Dionysiacum*, as documented by the *colophon* of S1NĀ', Μονή της Αγίας Αικατερίνης, Ar. 268, f. 314v. This translation is preserved in Sin. ar. 268 itself and S1NĀ', Μονή της Αγίας Αικατερίνης, Ar. 314. For a biographical profile, see CMR s.v. «Al-Yabrūdī» (J. P. Monferrer Sala), III, pp. 127-129. For further details on the translation, see TREIGER 2005, pp. 229-237 (with a discussion on the interpretation of the *colophon* in Sin. ar. 268), and TREIGER 2007 (with a sample of the critical edition, English translation and comments).

function that the manuscripts acquired, according to Zaki, when they reached the Monastery of St Catherine on Mount Sinai. At the same monastery, the missing folios were also reinstated and the two units finally bound together in one volume¹⁶.

The Greek liturgical notes

Zaki's compelling reconstruction can be disputed through the application of a careful examination of the Greek liturgical rubrics found in the margins of both codicological units of Sin. ar. 151. The scholar wonders whether these Greek rubrics were added at the Monastery of St Catherine after the 11th/12th century, as Zaki suggested the Arabic rubrics were, or instead at a different time. This issue can now be better contextualised.

The surviving 28 Greek rubrics can readily be organized into two series:

1. the 14 ἀναγνώσεις ἀναστάσιμοι¹⁷;
2. the readings for the 6 Sundays of the Lent¹⁸.

¹⁶ Zaki attributes the restoration process to a team of copyists and at least one book binder, rather than to a single individual. It appears that the restorers did not have access to the original corresponding folios, as evidenced by collations with SĪNĀ', Μονή της Αγίας Αικατερίνης, NE gr. ΜΓ 2 [*diktyon* 61040], BERLIN, Staatsbibliothek, Diez A Oct. 162 and FIRENZE, Biblioteca Medicea Laurenziana, Conv. Soppr. 532, which preserve the form of Sin. ar. 151 text before these folios were lost. They likely used an Arabic model closer to the Greek text, at least in the case of the Pauline Epistles; see ZAKI 2020, pp. 236-248. The manuscript remained untouched until 1870, when Wahbat Allāh Ṣarrūf, an assistant of the archimandrite Antonin Kapustin, head of the Russian Orthodox Ecclesiastical Mission in Jerusalem, wrote the reading note on f. 1r. As the reading note specifies, they visited the monastery to rearrange the library and prepare a catalogue of its manuscripts, which was later extensively exploited by Victor Gardthausen for his *Catalogus codicum Graecorum Sinaiticorum* (Oxonii 1886). The relationship between the two works is briefly discussed by VERKHOLANTSEV 2016, pp. 224-226.

¹⁷ The rubrics ([1], [2], [3], [5], [6], [13], [15], [18], [19], [20], [21], [22], [23]) are numbered [α]-ιδ, with the first rubric [α] lost along with the original folios containing Rom 1:1-2:6. Rubric [23] is unnumbered; further details are provided below. To my knowledge, ἀναστάσιμος does not denote any ἀνάγνωσις or ἀνάγνωσμα elsewhere. In liturgical contexts, the adjective may refer to ἡμέρα, meaning «the day of the Resurrection» (Easter; also ἀναστάσιμος ἑορτή) or more generally «Sunday». It may also refer to τροπάριον, κώνων, κάθισμα, ἀκολουθία etc., denoting chanted prayers mentioning the Resurrection or prescribed for Easter feasts (as in modern usage: see, for example, LNEG s.v. «ἀναστάσιμος» or LKN s.v. «ἀναστάσιμος»). See DU CANGE 1688 s.v. «ἀναστάσιμος», SUICERUS 1728, I, coll. 303-394, s.v. «ἀναστάσιμος & ἀναστάσιμον» and LAMPE 1961 s.v. «ἀναστάσιμος». With εὐαγγέλια ἑωθινὰ ἀναστάσιμα, or simply τὰ ἑωθινὰ ἀναστάσιμα, sources indicate a cycle of eleven morning lections from the Gospels regarding the Resurrection, read from Easter to Pentecost; see SUICERUS 1728, I, col. 1223 s.v. «εὐαγγέλιον» and LAMPE 1961 again s.v. «ἀναστάσιμος».

¹⁸ The rubrics ([7], [8], [9], [10]) are numbered β-ε, with the first being lost along with Rom 1:1-2:6.

Three other rubrics, which are not strictly part of either series, pertain to Easter¹⁹. The remaining rubrics – with the exception of the one²⁰ containing just a few words from 2Cor 11:18 – prescribe readings for several feasts and occasions²¹.

Almost all the rubrics follow a similar structure: the mention of the liturgical event is followed, after a more or less prominent *vacat*, by the first Greek words of the recommended biblical passage. Within the Arabic text, the beginning and the conclusion of the corresponding reading are typically marked by the Greek words ἀρχ(ή) and τέλος, respectively.

As mentioned earlier, neither of these two series corresponds to any known ancient lectionary. Nevertheless, specific parallels can sometimes be identified²². Here are two examples:

- Rom 10:1-10, referred to as ε' ἀνάγνωσις ἀναστάσιμος, «5th lecture of Resurrection» (f. 22r, upper margin), is listed in the *typicon* of Hagia Sophia among the readings prescribed for the 5th Sunday after Pentecost²³;
- the passage 1Cor 11:23-32, noted as ἀνάγνωσις τῆς Μεγάλης Πέμπτης (f. 57r, upper margin), «lecture of Holy Thursday», is indicated for the same day in the aforementioned *typikon* of Hagia Sophia²⁴ and in the old Armenian lectionary of Jerusalem²⁵.

The Greek rubrics are written in a small and predominantly upright minuscule, featuring hooked vertical strokes and the frequent use of ligatures. Given the scarcity of ancient Greek minuscule attestations and the unique context of Greek annotations in an Arabic manuscript, it is worthwhile to provide a meticulous description of the most significant letters and ligatures²⁶.

¹⁹ These rubrics pertain to the Holy Thursday ([11]), the Epiphany [25], the sixth day of Easter ([27]) and the fifth Sunday of Pentecost [28].

²⁰ It seems that the copyist omitted to specify the liturgical occasion for the reading indicated by rubric [14].

²¹ For the martyrs ([4] and [26]), for the apostles ([12]), for all the Marian feasts ([16]), for John the Baptist [17], for the dead ([24]).

²² This research has been made possible thanks to the *Thesaurus Antiquorum Lectionariorum Ecclesiae Synagogaëque* (ThALES), an online database of ancient lectionaries coordinated by Daniel Stoekl Ben Ezra.

²³ The *typikon*, contained in JERUSALEM, Πατριαρχική Βιβλιοθήκη, Τιμίου Σταυρού, 40 [diktyon 35936], is edited by MATEOS 1962-1963 (reference in vol. II, pp. 148-149).

²⁴ See MATEOS 1962-1963, II, pp. 74-75.

²⁵ The Armenian *typikon* is edited by RENOUX 1971, based on JERUSALEM, Armenian Patriarchate of Saint James, ms. 121, PARIS, Bibliothèque nationale de France, Arm. 44 and EREVAN, Matenadaran, Arm. 985. In addition to the Holy Thursday (RENOUX 1971, pp. 128-129), the same passage is prescribed for the Monday after the Octave of Easter (*ibid.* pp. 190-191).

²⁶ The number in brackets refers to the corresponding rubric in the appendix.

Alpha [Fig. 1a, ii], typically minuscule, assumes a substantially majuscule shape when followed by *gamma*: in this case, the first and the second strokes are written with a single loop, while the third, oblique, descending stroke is ligated with the first stroke of *gamma* (for example, *αγαπη* in [13]); similarly, in ligature with *rho*, *alpha* also exhibits a majuscule shape, written in a single stroke, with an anti-clockwise loop from above to form the head of the following letter (*χαριν* in [18]; see also the sequences *alpha-iota* in *δικαιοθεντ(ε)* [1] and *alpha-xi* in *συναξει* [7]).

Delta [Fig. 1b] has a small, rounded body, with its final stroke sloping slightly to the left and ascending well above the letter before turning clockwise and descending up to the baseline, resulting in a doubling of the final stroke (for example, *δ'* in [3] and [9]);

Epsilon often appears in ligature with both preceding and succeeding letters, exhibiting various shapes, as one would expect: generally, with preceding letters (*gamma*, *delta*, *theta*, *lambda*, *my*, *tau*) *epsilon*'s lower part is involved [Fig. 1c] (for example, *γενεθλιων* and *Θεοτοκου* in [16]), while the succeeding letter is traced starting from the middle horizontal stroke (*epsilon-gamma* in *εγω* [1] and [19], *epsilon-sigma* in *εστε* [12], *epsilon-hypsilon* in *ευδοκια* [5]) or from the ascending crest (*epsilon-iota* in *νηστειων* and *συναξει* [9], *epsilon-rho* [Fig. 1h] for example in *ημερα* [7], once *epsilon-gamma* in *μεγαλης* [11]); in isolation, *epsilon* displays the characteristic 'overlapping crests' form (the numeral *ε'* in [5] or [10]).

Theta has a cursive shape [Fig. 1d], suitable for ligatures with the following (and, sometimes, with the preceding) letter (for example, *Θ(ε)ν* in [13] and *εβαπτισθημεν* in [2]).

Iota extends above and below the baseline if it follows a letter with a horizontal stroke [Fig. 1e], such as *gamma*, *pi*, *sigma*, *tau* (for example, *τι επι* in [26]); it often exhibits a (partially) doubled stroke (particularly evident in *αναγνωσις* [3]; the same phenomenon can be observed in the vertical stroke of *eta* [Fig. 1g], for example *νηστειων* in [7], and of *kappa*, for example *κυριακη* in [6]); in ligature with *alpha* and *epsilon*, it hangs from the letter (*δικαιοθεντ(ε)* in [1]).

In *my*, when followed by *epsilon* [Fig. 1h], a single continuous stroke extends to form the lower part of the letter, without lifting the pen from the page (for example, *εβαπτισθημεν* in [2] or *μελη* in [12]).

Sometimes, *ny*, in ligature with a preceding *hypsilon* or *omicron*, is written as a descending, clockwise stroke [Fig. 1c, 1f] (*αποκρεον* in [7]; *συναξει* in [28]).

In *pi* [Fig. 1g, 1i] the following letter usually touches both the last horizontal stroke and the second curved stroke, effectively closing the second loop (see *πεμπτης* in [11] or *υποπαντης* in [16]).

Rho, with *epsilon*, appears in the characteristic «en as de pique» ligature [Fig. 1h] (for example, *ημερα* in [7], [25] ecc.).

If *sigma* is followed by *theta* [Fig. 1d] or *hypsilon*, the last stroke bends to form the succeeding letter (as in *συναξει* in [28]); in ligature with a preceding *alpha* [Fig. 1i], it is traced in one stroke (for example, *υμας* in [19]).

Tau [Fig. 1j] often written in one, anticlockwise stroke (for example, the article *τη* in [9] and [10]); in ligature with a preceding *pi*, the vertical stroke descends below the baseline (*καπτω* in [18]).

The calyx of *hypsilon*, in ligature with *my* [Fig. 1k], is closed by the first vertical stroke of the following letter (*υμας* in [19]).

Phi, in the usual treble cleft shape, is not larger than the other letters (*θεοφανειων* in [25]).

In *omega* the rounded strokes remain open (for example, the two instances of the article *των* in [7]).

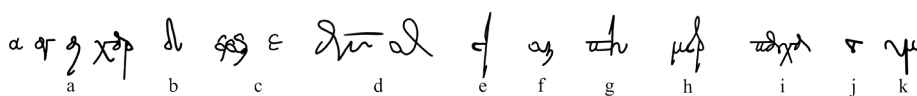


Fig. 1.

In two instances (rubrics [23] and [26]), the axis inclines noticeably to the right, the *ductus* appears more cursive and the script more ligatured. Such differences may suggest a different hand²⁷. It is possible that these two rubrics were added at a different time. Rubric [23], the last rubric of the *ἀναστάσιμος*-series, differs from the others in that it does not bear a number. This may be due to an error in the progressive numbering of the series: right after number η (= 8) [15], the following rubric of the series [18] is numbered ι (= 10) instead of θ (= 9), as one would expect; no folio has been lost between [15] and [18]. The copyist might have noticed the discrepancy and the missing rubric and attempted to restore the series. Rubric [26], on the other hand, appears to be an alternative to rubric [4], as they both prescribe readings *εἰς μάρτυρας*.

In two other instances, rubrics [11] and [12], the writing, though still very ligatured and cursive, becomes smaller. However, the axis remains upright or inclines only slightly. Since the set of shapes and ligatures in [11] and [12] is not unfamiliar, one would be tempted to recognize in these instances a more cursive version of the first Greek hand. Still, certain ligatures – such as *alpha-gamma*, with *alpha* executed in a single stroke and *epsilon-gamma*, with *gamma* traced from the ascending crest – are not attested elsewhere. The descending vertical strokes are notably shorter and, overall, the letters appear more closely bundled together. Additionally, the word *ἀνάγνωσις* is abbreviated in the same way as in [26].

Tentatively, I would attribute rubrics [11], [12] and [26] to a single hand. As for rubric [23], it appears to be written in a darker, almost black ink, very similar to that used for rubric [16], the longest in the manuscript. Despite to the differences in axis orientation (with [16] being upright), I propose a third scribe as responsible for both [16] and [23].

After all, the phenomenon of a swinging hand is not rare in Greek minuscule scripts. For example, on the margins of ff. 18r-19v of the WOLFENBÜTTEL, Herzog-August Bibliothek, Helmst. 75a [*diktyon* 72145], a 6th-7th century manuscript in biblical majuscule containing John Chrysostom's homilies on

²⁷ BROCK 2004, p. 206 already mentioned «two separate minuscule hands», without further details.

Matthew, a scribe added part of the canon *In mulieres unguiferentes* by Andrew of Crete in the second half of the 8th century²⁸. This copyist alternated, without any obvious reason, between an upright and a sloping axis, the latter being associated with a more cursive *ductus* and more ligatured writing²⁹. Similarly, an anonymous hand³⁰, dated from the end of the 6th to the first half of the 7th century, added some marginal titles and at least one liturgical note to the bilingual *Codex Bezae*, CAMBRIDGE, University Library, MS Nn. 2.41 (2603) [*diktyon* 12240]³¹. The minuscule script of this hand is usually upright or slightly sloping to the right, but sometimes the angle of slope increases (for example, f. 205v, upper margin). Hence, the traditional distinction between a sloping and an upright Byzantine cursive writing³² must be newly reconsidered and their boundaries blurred³³. As Edoardo Crisci pointed out, these two variants have their root in the same documentary experience of the Graeco-Roman graphic *koinè*³⁴. Far from being two different scripts, they share a common graphic system in which some solutions and options are favoured by one or the other, but in an alternative and never strictly exclusive way.

Do these characteristics make it possible for us to date the Greek liturgical rubrics of Sin. ar. 151, then? The shapes (such as the tall *iota*, the ‘open’ *theta* and *pi*, the *tau* in one stroke, the ‘clockwise’ *ny*) and features (including the polymorphism of *epsilon*, the reduplicated vertical strokes) listed above are found in several Sinaitic-Palestinian witnesses. In the thorough study that Lidia Perria devoted to the famous CITTÀ DEL VATICANO, Biblioteca Apostolica Vaticana, Vat. gr. 2200³⁵ [*diktyon* 68831], written in the so-called ‘Hagiopolitan minuscule’, we

²⁸ This dating is suggested by DE GREGORIO 2000, pp. 110-111. ORSINI 2019, p. 80 offers a slightly different opinion, proposing the second half of the 7th century.

²⁹ See HARLFINGER 2000, pp. 153-154.

³⁰ The hand is indicated as M² in the bibliography. According to DE GREGORIO 2000, pp. 104-107 and note 142, the same scribe may be responsible for the notes of M¹ and, possibly, of M³.

³¹ For an introduction to the so-called *Codex Bezae* (Cantabr. Nn. II. 41) – on which an extensive bibliography is available – see PARKER 1992 (especially pp. 43-44 for the minuscule secondary hand) and *Codex Bezae* 1994. The marginal titles have been studied by KNUST - WASSERMAN 2021.

³² See at least MESSERI - PINTAUDI 2000, pp. 73-76 and DE GREGORIO 2000, pp. 85-104.

³³ On this subject, see the contributions of PERRIA 2002 and CRISCI 2018, pp. 51-55.

³⁴ See CRISCI 2012, especially pp. 54-57. The phenomenon of a swinging writing axis, well attested in 7th-century documents such as PSI XII 1266, can already be observed in 6th-century documentary hands, as noted by DEL CORSO 2008, pp. 98-102 for Dioscorus of Aphroditou.

³⁵ On this paper manuscript, which preserves a dogmatic anthology on the Incarnation of the Word (*Doctrina patrum de Incarnatione Verbi*) compiled between the sixth and the seventh Eumenical Councils (at least, according to REDIGER 1996), see PERRIA 1983-1984, DE GREGORIO 2000, pp. 103-104, and LUZZATTO 2002-2003, pp. 18 (and note 45), 45-47.

recognise, in isolation, single letters and ligatures of Sin. ar. 151. However, on balance, the two writings show many differences. Apart from the considerably more inclined angle of slope, the variety of forms and solutions in the ligatures of Vat. gr. 2200 is much greater than what is seen in the margins of Sin. ar. 151.

In these respects, the liturgical notes resemble the adventitious texts in verses found on f. 349v of the Uspensky Psalter³⁶ [*diktyon* 57288], which is the second page of an added bifolium³⁷. The cursive, upright hand³⁸ of these poetic additions can confidently be identified as originating in Jerusalem. Among them, the copyist also transcribed the inscription on the *ὑελουργία*³⁹ crafted by the monk and painter Thomas for the Church of the Anastasis. According to Enrica Follieri, the epigram should be dated to before the mid-9th century, on the basis of paleographic evidence, and after at least the 8th century, for metric reasons⁴⁰.

This habitual, cursive script, used for liturgical rubrics or adventitious texts in margins or blank spaces, can sometimes be used for entire manuscripts. This is demonstrated by a group of codices kept in the Monastery of St Catherine on Sinai, such as the *scriptio inferior* of SĪNĀ', Μονή της Αγίας Αικατερίνης, Gr. 468 [*diktyon* 58843], ff. 33-70 and the liturgical rolls SĪNĀ', Μονή της Αγίας Αικατερίνης, Gr. 591 [*diktyon* 58966] and SĪNĀ', Μονή της Αγίας Αικατερίνης, NE gr. E 26 [*diktyon* 60773]. In the latter two examples, the ligatures become more regular and less exuberant compared to those found in Vat. gr. 2200, and the writing exhibits greater consistency and firmness⁴¹. All these examples are

³⁶ The psalter, now housed in the Rossijskaja Nacional'naja Biblioteka in Saint Petersburg with call number Gr. 216 (Granstrom 72), was commissioned by Noah, bishop of Tiberias, to Theodore, deacon of the Church of the Anastasis in Jerusalem, who completed his task in the year 862/863. FOLLIERI 1974, pp. 145-148 provides a thorough examination of its *colophon*. NIKOPOULOS 1999, pp. 119-122 suggested that some folios of Sin. NE gr. MΓ 33 [*diktyon* 61071] belonged to the same manuscript, although not all scholars agree. The debate is summarised in OLIVIER 2011, pp. 59-60 note 2. See also ORSINI 2019, p. 144 and note 333.

³⁷ For a detailed description of the bifolium, see FOLLIERI 1974, pp. 148-159.

³⁸ FOLLIERI 1974, pp. 154-155 cautiously distinguishes the upright hands of the two groups of verses from a previous sloping hand, while also acknowledging their similarity. Following the debate on the validity of the angle of slope for distinguishing between different hands, one might be tempted to identify all three instances as the work of a single writer.

³⁹ This term possibly refers to a mosaic. See FROLOW 1945-1946 and LAUXTERMANN 2003-2019, I, p. 159 and note 28.

⁴⁰ Its verses conform to the rules of Byzantine dodecasyllables without resolution, suggesting it was composed after George of Pisidia (7th century), who was the last poet to compose iambic verses in classical metrics. See LAUXTERMANN 2003-2019, II, pp. 287-290.

⁴¹ This is the persuasive view of CRISCI 2012, pp. 60-62.

generally dated to the period stretching between the end of the 8th and the second half of the 9th century⁴².

Beyond this range, as Edoardo Crisci has demonstrated, the regularisation process that integrated the cursive, minuscule writing of the Sinaitic-Palestinian context into book production had already eliminated the most distorting ligatures, with only the most common and distinct ones being retained, and reduced the polymorphism of the letters. The resulting consistent, normalised script would have merged with the so-called Studite minuscule or similar Constantinian experiences, leading to the disappearance of the graphic autonomy of Sinaitic-Palestinian manuscript production⁴³. Consequently, the Greek liturgical notes of Sin. ar. 151 are unlikely to date later than the end of the 9th century. This provides new evidence supporting the authenticity of the colophon, as defended with other arguments by Zaki, indicating that the manuscript already existed in the second half of the 9th century, when the liturgical notes were added. In fact, the *colophon* allows us to narrow down the time span during which the Greek hands were active. Given that the translation was completed in September 867, the Greek liturgical notes of Sin. ar. 151 must have been added in the last third of the 9th century.

The fact that the manuscript was still in Damascus between 1021 and 1025, as indicated by al-Yabrūdī's notes, suggests that these rubrics were written in that city⁴⁴.

The dating of the Greek liturgical notes has a significant impact on the history of Sin. ar. 151 as reconstructed by Zaki. These notes are scattered throughout the margins of the entire manuscript, from the Epistle to Romans to the Acts of the Apostles. This indicates that, despite being produced at different times and bound separately, the two codicological units had a close relationship from the outset. They were stored together, in a place where at least two – possibly three – nearly contemporary Greek hands added rubrics to their margins, adapting Bišr ibn al-Sirrī's Arabic translation for liturgical use.

At this point, the presence of al-Yabrūdī's hand only in the margins of S151a does not definitively exclude its closeness to S151b. Al-Yabrūdī's notes doc-

⁴² See CRISCI 2012, pp. 53-64.

⁴³ See *ibid.*, pp. 62-63.

⁴⁴ The multilingual and multigraphic landscape of Abbasid Damascus has yet to undergo a thorough and systematic investigation. Nevertheless, scholars have access to a vast number of written testimonies thanks to the discovery in 1898 of tens of thousands of written fragments stored in the octagonal structure, known as the Qubbat al-Khazna (or simply the Qubba), located in the courtyard of the Umayyad Mosque in Damascus. For more information on this collection, which remains largely unexplored, see *The Damascus Fragments* 2020.

ument his collation activity. In 1021 he used S151a to improve and restore another copy of the Pauline Epistles that was missing many folios. In 1025 he used a third copy (or possibly more) to systematically add variant readings and fill small lacunae in Romans and 1-2 Corinthians (and occasionally in some other Pauline letters). Based solely on these collation notes, one cannot rule out the possibility that al-Yabrūdī also had access to S151b. These notes merely attest that the Syrian physician had only further copies of the Pauline Epistles at his disposal, or that he was not philologically interested in the Catholic Epistles or in the Acts.

More interestingly, as Zaki pointed out, al-Yabrūdī was aware of Greek variants. In at least two glosses⁴⁵, he refers to the Greek text (*al-yūnāniyy*) that he compares with the Arabic translation he is studying. This suggests that al-Yabrūdī was in contact with a Christian milieu where Greek manuscripts of the New Testament were still circulating at the beginning of the 11th century. Since al-Sirrī also refers several times to the Greek text of the Pauline Epistles in his commentary, sometimes comparing it with the Syriac text from which he is likely translating⁴⁶, one might reasonably assume that the two codicological units (possibly already bound in one volume?) never left the place in Damascus where they were copied. It was there that both the translator and, a century and a half later, a scholar could compare different versions of the Pauline Epistles. Although the milieu was likely not entirely bilingual, it is not surprising that someone could add Greek liturgical rubrics to an Arabic manuscript in a cultural context where Greek biblical books were circulating and being read.

Was it indeed a Melkite milieu? Some clues suggest that it was. Although Bišr ibn al-Sirrī was likely an East-Syriac Christian, he maintained close ties with the Melkite ecclesiastical hierarchy of Damascus⁴⁷. The language of the

⁴⁵ 1Cor 7:34 (STAAL 1983, p. 60 note 3; tr. p. 63 note 3) and 1Cor 10:8 (STAAL 1983, p. 66 note g; tr. p. 70 note g).

⁴⁶ These comments – painstakingly listed by STAAL 1984, p. 263 – are particularly intriguing and should be thoroughly investigated by both scholars of Christian Arabic literature and experts in New Testament translations into oriental languages. For instance, in Rom 14:23 (STAAL 1983, p. 40 note 24) al-Sirrī observes that «in Greek there is a section after these words beginning “To God who is able to establish you”. In Syriac, this is delayed to the end of the epistle, and also “we have established him”» (translation by STAAL 1983, p. 44 note 24). This refers to the final doxology in Rom 16:25-27, which in some Greek witnesses follows Rom 14. In fact, at Rom 16:25 (STAAL 1983, pp. 45-46 note 14), al-Sirrī, before providing his interpretation, remarks: «This is the section that we stated was arranged in a different place from this in the Greek. However, in the Syrian copy it is arranged here» (translation by STAAL 1983, p. 49 note 14). BROCK 2004, pp. 207-209, with other examples.

⁴⁷ See above, note 11.

rubrics strongly implies a Melkite liturgy, pointing to a Melkite background⁴⁸. Al-Yabrūdī, a West-Syriac Christian, also had connections with the Melkite community. In fact, it seems that Ibn Saḥqūn, whom he commissioned to translate the *Corpus Dionysiacum* from Greek to Arabic in 1009, was indeed a member of that Church⁴⁹. Collectively, these elements do not conclusively prove the existence of a Melkite environment surrounding Sin. ar. 151. However, this hypothesis warrants a more detailed and thorough analysis.

Conclusions

The two parts of Sin. ar. 151 (S151a [ff. 1-187] and S151b [ff. 188-269]), both penned by Bišr ibn al-Sirrī, exhibit notable differences not only in layout and other codicological features but also in content, an aspect that deserves more attention from scholars of Christian Arabic literature. The Acts and the Catholic Epistles, unlike the Pauline Epistles, lack introductions, have less extensive commentary, omit references to versions in other languages, and display fewer glosses, suggesting they were read less frequently. Nonetheless, they share a common history likely centred in Damascus, where S151a was completed in 867, as attested by the *colophon*. In that city, between 1021 and 1025, Yūḥannā ibn Sahl al-Yabrūdī collated the text of the Pauline Epistles (S151a) with other versions and used it to restore a damaged third copy. Subsequently, probably in the 12th century (the exact date remains unknown), the two codicological units were transferred to Mount Sinai and bound together – possibly not for the first time – forming what is now known as Sin. ar. 151.

It is likely that, while still in Damascus, two (possibly three) anonymous Greek hands added approximately thirty liturgical rubrics in the margins of both codicological units. These rubrics are distinct from any other known liturgical tradition. They not only illustrate the continuous association of S151a and S151b since their creation but also hold extraordinary significance for the history of Greek minuscule writing. In fact, they represent a notable case among a very limited number of examples of Hagiopolitan minuscule securely dated within a specific timeframe. These rubrics were evidently added between

⁴⁸ See BROCK 2004, p. 206.

⁴⁹ See TREIGER 2007, p. 365 (where he mistakenly calls him «Saḥqūq»). It is noteworthy that Ibn Saḥqūn translated directly from Greek, as attested not only by the *colophon* of the Arabic version of the *Corpus Dionysiacum* in Sin. ar. 268, but also by the *colophon* of his translation of the Greek *kathismatarion* of the great feasts in SĪNĀ', Μονή της Αγίας Αικατερίνης, Ar. 252. In the latter case, the *colophon* also testifies that he worked in Damascus. For further details, see TREIGER 2007, pp. 234-235.

867, when S151a was copied, and the end of the 9th century. By the beginning of the following century, Greek minuscule script of that region had already undergone an almost complete regularisation of its letters and ligatures.

Before the discovery of the Greek notes of Sin. ar. 151, the only roughly datable example in Hagiopolitan minuscule was the epigram in Byzantine dodecasyllable on f. 349v of the Uspensky Psalter, which, as previously discussed, was likely transcribed between the 8th and the first half of 9th century.

Thanks to the evidence found in Sin. ar. 151, we can now confidently date those Sinaitic-Palestinian upright hands that share many features with the Greek rubrics discussed to the middle or second half of the 9th century. These include examples such as the liturgical rolls Sin. gr. 591 and Sin. NE gr. E 26 as well as the *scriptio inferior* of Sin. gr. 468, ff. 33-70, and the previously mentioned f. 349v of the Uspensky Psalter. Similarly, more regularised manifestations – such as the bifolium SĪNĀ', Μονή της Αγίας Αικατερίνης, NE gr. M 96 [*diktyon* 60923], the menaion of January SĪNĀ', Μονή της Αγίας Αικατερίνης, NE gr. M 167 [*diktyon* 60994], and the binion at the end of SĪNĀ', Μονή της Αγίας Αικατερίνης, Gr. 794 [*diktyon* 59169] (ff. 215-218) – should be dated to the end of the 9th century. In contrast, the polymorphism and the variety of ligatures observed in Vat. gr. 2200 and in the sloping hand of f. 349r-v of the Uspensky Psalter are more indicative of a dating between the end of 8th century and the first half of the 9th century⁵⁰.

The liturgical notes present an intriguing parallel to some annotations found in PARIS, Bibliothèque nationale de France, Gr. 2179 [*diktyon* 51808], a significant illuminated witness of Dioscorides' *De materia medica*. This codex is generally dated to the late 8th or early 9th century and associated with the Sinaitic-Palestinian region⁵¹. It stands out in the manuscript tradition of the treatise due to its numerous Arabic and Greek *marginalia*. Surprisingly, some of the Arabic notes are written using an adaptation of the Greek alphabet, incorporating diacritics that modify certain letters to represent sounds not found in Greek⁵². The anonymous hand, evidently educated in Greek but proficient in Arabic⁵³, used a sloping and highly ligatured minuscule script that

⁵⁰ For the dating, see the bibliography already mentioned in notes 34 and 36.

⁵¹ CAVALLIO 1977, pp. 102-103 previously proposed an oriental – rather than southern Italian – origin for Par. gr. 2179. CRISCI 1996, p. 95 and PERRIA 1999, pp. 25-26 (= PERRIA 2003, pp. 71-72) argue for a (Sinaitic-)Palestinian origin.

⁵² This transcription system has been thoroughly examined by CRONIER 2016, pp. 251-254.

⁵³ CRONIER 2016, pp. 257-559 suggested that the Arabic-Greek notes could be related to the illustrations and, therefore, intended for the miniaturist, who had to be bilingual to some extent.

shares many features with the other Sinaitic-Palestinian witnesses previously mentioned⁵⁴. The similarity to the liturgical notes of Sin. ar. 151 now could confirm the Syrian-Palestinian origin of these ‘Arabic in Greek’ annotations and could help to establish their dating around the half of the 9th century, or a few decades later. According to Marie Cronier, both the main text and the illustrations are coeval with the ‘Arabic in Greek’ annotations⁵⁵, demanding that they be dated to the same period.

A Syrian localisation is further suggested by subsequent events. It is highly likely that, in the first half of 12th century, Stephen of Pisa (or of Antioch) came across Par. gr. 2179 in Antioch and used it as a source for his *Breviarium medicaminum omnium*, as recently proposed by Cronier⁵⁶. The question arises as to whether or not the codex was copied and illustrated in Antioch itself, where Stephen would have had access to it. While this hypothesis cannot be proven at present, the paleographic features of the Arabic-Greek notes do not contradict a Syrian origin.

Some years ago, Crisci observed that nearly all the examples of Hagiopolitan minuscule come from Sinai, which is believed to be their place of origin. The only possible exception is found in ff. 346 and 349 of the Uspensky Psalter, which may come from another context (likely Jerusalem, to which the adjective ‘Hagiopolitan’ refers)⁵⁷. We can now include another non-Sinaitic witness, namely Sin. ar. 151, copied in Damascus, where two, or maybe three anonymous Greek hands added liturgical notes in an upright script similar to the Hagiopolitan minuscule along its margins. This provides further evidence that this script was more widespread than its name suggests, extending beyond Jerusalem, possibly to Antioch. Hence, Crisci’s proposal to denominate it ‘minuscule antica sinaitico-palestinese’ (ancient Sinaitic-Palestinian minuscule) should now be fully accepted.

⁵⁴ See HARLFINGER 2000, pp. 155-156.

⁵⁵ «Si l’on veut admettre que les images et le texte remontent bien, globalement, à la même période – et personnellement cela me semble plus probable [note 33: en particulier parce que certaines images, déplacées par rapport au chapitre qu’elles illustrent, sont bien accompagnées d’un titre en majuscule ogivale inclinée, de la main du copiste principal] –, on devrait en conclure que les annotations grecques sont contemporaines et que dans un laps de temps très restreint, on a copié le texte originel, ajouté les transcriptions grecques de noms arabes, puis effectué les illustrations. Notre fourchette chronologique se trouve donc resserrée de manière considérable» (CRONIER 2016, p. 257).

⁵⁶ The persuasive thesis is thoroughly defended in CRONIER 2023.

⁵⁷ See CRISCI 2012, pp. 53-54.

Bibliography

- BAUSI 2022 = Alessandro BAUSI, *Ethiopic Colophons: An Update*, «COMSt Bulletin», 8/1 (2022), pp. 121-197.
- BLAU 1962 = Joshua BLAU, *Über einige Christlich-Arabische Manuskripte aus dem 9. und 10. Jahrhundert*, «Le Muséon», 75 (1962), pp. 101-108.
- BROCK 2004 = Sebastian P. BROCK, *A Neglected Witness to the East Syriac New Testament Commentary Tradition: Sinai Arabic MS 151*, in *Studies on the Christian Arabic Heritage in Honour of Father Prof. Dr. Samir Khalil Samir*, edd. Rifaat EBIED - Herman TEULE, Leuven 2004 (Eastern Christian Studies, 5), pp. 205-215.
- BROCK 2021 = Sebastian P. BROCK, *The Bible in the Syriac Tradition (Third Edition)*, Piscataway (NJ) 2021 (Gorgias Handbooks, 52).
- CMR = *Christian Muslim Relations: A Bibliographical History*, I-XXI [to-date], edd. David THOMAS *et alii*, Leiden, 2009-.
- CAVALLO 1977 = Guglielmo CAVALLO, *Funzione e strutture della maiuscola greca tra i secoli VIII-XI*, in *La Paléographie grecque et byzantine* (Paris, 21-25 octobre 1974), Paris 1977 (Colloques internationaux du Centre National de la Recherche Scientifique, 559), pp. 95-137.
- Codex Bezae 1994 = *Codex Bezae. Studies from the Lunel Colloquium, June 1994*, edd. David C. PARKER - Christian-Bernard AMPHOUX, Leiden-New York-Köln 1994 (New Testaments Tools and Studies, 22).
- CRISCI 1996 = Edoardo CRISCI, *Scrivere greco fuori d'Egitto. Ricerche sui manoscritti greco-orientali di origine non egiziana dal IV secolo a.C. all'VIII d.C.*, Firenze 1996 (Papyrologica Florentina, 27).
- CRISCI 2012 = Edoardo CRISCI, *Esperienze grafiche sinaitico-palestinesi (secoli VIII-IX). Qualche riflessione*, in *Sit liber gratus, quem servulus est operatus. Studi in onore di Alessandro Pratesi per il suo 90° compleanno*, edd. Paolo CHERUBINI - Giovanna NICOLAJ, Città del Vaticano 2012 (Littera antiqua, 19), pp. 43-64.
- CRISCI 2018 = Edoardo CRISCI, *Centri e periferie. Riflessioni sulle dinamiche dell'interazione grafica nel mondo greco*, «Scripta. An International Journal of Codicology and Paleography», 11 (2018), pp. 37-65.
- CRONIER 2016 = Marie CRONIER, *Transcrire l'arabe en grec. À propos des annotations du Parisinus gr. 2179 (Dioscoride)*, in *Manuscripta graeca et orientalia. Mélanges monastiques et patristiques en l'honneur de Paul Géhin*, edd. André BINGGELI - Anne BOUD'HORS - Matthieu CASSIN, Leuven 2016 (Orientalia Analecta Lovanensia, 243), pp. 247-265.
- CRONIER 2023 = Marie CRONIER, *À l'origine du Breviarium medicaminum omnium de Stéphane d'Antioche: un manuscrit de Dioscoride (Paris. gr. 2179)*, in *24th International Congress of Byzantine Studies «Byzantium – Bridge Between Worlds»* (Venice-Padua, 22-27 August 2022). *Tavola rotonda «Bisanzio, ponte fra culture: lingue, letterature, manoscritti»* (Padova, 25 agosto 2022). *Atti*, edd. Marie CRONIER - Fran-

- cesco D'AIUTO, Roma 2023, pp. 249-288 [= «Rivista di Studi bizantini e neoellenici», n.s., 59 (2022)].
- D'AIUTO 2003 = Francesco D'AIUTO, *Graeca in codici orientali della Biblioteca Vaticana (con i resti di un manoscritto tardoantico delle commedie di Menandro)*, in *Tra Oriente e Occidente. Scritture e libri greci fra le regioni orientali di Bisanzio e l'Italia*, ed. Lidia PERRIA, Roma 2003 (Testi e Studi bizantini-neoellenici, 14), pp. 227-296.
- D'OTTONE 2023 = Arianna D'OTTONE, *Graeco-Arabica: prospettive di studio*, in *24th International Congress of Byzantine Studies «Byzantium – Bridge Between Worlds»* (Venice-Padua, 22-27 August 2022). *Tavola rotonda «Bisanzio, ponte fra culture: lingue, letterature, manoscritti»* (Padova, 25 agosto 2022). *Atti*, edd. Marie CRONIER - Francesco D'AIUTO, Roma 2023 [= «Rivista di Studi bizantini e neoellenici», n.s., 59 (2022)], pp. 229-247.
- DE GREGORIO 2000 = Giuseppe DE GREGORIO, *Materiali vecchi e nuovi per uno studio della minuscola greca fra VII e IX secolo*, in *I manoscritti greci tra riflessione e dibattito*. Atti del V Colloquio internazionale di Paleografia greca (Cremona, 4-10 ottobre 1998), ed. Giancarlo PRATO, Firenze 2000 (Papyrologica Florentina, 31), I, pp. 83-151.
- DEL CORSO 2008 = Lucio DEL CORSO, *Le scritture di Dioscore*, in *Les archives de Dioscore d'Aphrodite cent ans après leur découverte. Histoire et culture dans l'Égypte byzantine*. Actes du colloque de Strasbourg (8-10 décembre 2005), ed. Jean-Luc FOURNET, Paris 2008 (Études d'archéologie et d'histoire ancienne, 15), pp. 89-115.
- DU CANGE 1688 = Charles DU CANGE, *Glossarium ad scriptores mediae et infimae graecitatis*, I-II, Lugduni 1688.
- FOLLIERI 1974 = Enrica FOLLIERI, *Tommaso di Damasco e l'antica minuscola libraria greca*, «Rendiconti dell'Accademia Nazionale dei Lincei. Classe di Scienze morali, storiche e filologiche», ser. 8^a, 29 (1974), pp. 145-163 [= Enrica FOLLIERI, *Byzantina et Italograeca. Studi di filologia e di paleografia*, Roma 1997 (Storia e letteratura. Raccolta di studi e testi, 195), pp. 163-185].
- FROLOW 1945-1946 = Anatole FROLOW, *Le peintre Thomas de Damas et les mosaïques du Saint-Sépulcre*, «Bulletin d'Études Orientales de l'Institut français de Damas», 11 (1945-1946), pp. 121-130.
- GRIFFITH 2013 = Sidney H. GRIFFITH, *The Bible in Arabic. The Scriptures of the "People of the Book" in the Language of Islam*, Princeton-Oxford 2013.
- HARLFINGER 2000 = Dieter HARLFINGER, *Weitere Beispiele frühester Minuskel*, in *I manoscritti greci tra riflessione e dibattito*. Atti del V Colloquio internazionale di Paleografia greca (Cremona, 4-10 ottobre 1998), ed. Giancarlo PRATO, Firenze 2000 (Papyrologica Florentina, 31), I, pp. 153-156.
- KNUST - WASSERMAN 2021 = Jennifer KNUST - Tommy WASSERMAN, *Codex Bezae as Repository*, in *Studies on the Intersection of Text, Paratext, and Reception. A Festschrift in Honor of Charles E. Hill*, edd. Gregory R. LANIER - J. Nicholas REID, Leiden 2021 (TENTS, 15), pp. 142-174.
- LAMPE 1961 = Geoffrey William Hugo LAMPE, *A Patristic Greek Lexicon*, Oxford 1961.

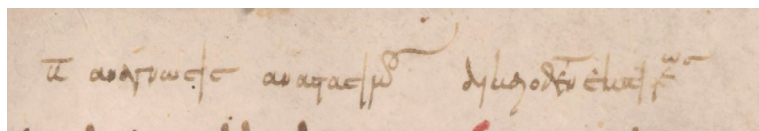
- LAUXTERMANN 2003-2019 = Marc D. LAUXTERMANN, *Byzantine Poetry from Pisides to Geometres. Texts and contexts*, I-II, Wien 2003-2019 (Wiener byzantinistische Studien, 24).
- LKN = Λεξικό της κοινής νεοελληνικής, Thessaloniki 1998.
- LNEG = Georgios BABINIOTIS, Λεξικό της νέας ελληνικής γλώσσας, Athina 2002³.
- LUZZATTO 2002-2003 = Maria Jagoda LUZZATTO, *Grammata e syrmata. Scrittura greca e produzione libraria tra VII e IX secolo*, «Analecta Papyrologica» 14-15 (2002-2003) [2005], pp. 5-89.
- MATEOS 1962-1963 = Juan MATEOS, S.I., *Le Typicon de la Grande Église. Ms. Saint-Croix n° 40, X^e siècle*, I-II, Roma 1962-1963 (Orientalia Christiana Analecta, 165-166).
- MESSERI - PINTAUDI 2000 = Gabriella MESSERI - Rosario PINTAUDI, *I papiri greci d'EGitto e la minuscola libraria*, in *I manoscritti greci tra riflessione e dibattito*. Atti del V Colloquio internazionale di Paleografia greca (Cremona, 4-10 ottobre 1998), ed. Giancarlo PRATO, Firenze 2000 (Papyrologica Florentina, 31), I, pp. 67-80.
- NASRALLAH 1980 = Joseph NASRALLAH, *Deux versions melchites partielles de la Bible du IX^e et du X^e siècles*, «Oriens Christianus», 64 (1980), pp. 203-206.
- NIKIFOROVA 2013 = Alexandra NIKIFOROVA, *The Tropologion Sin. gr. NE/MI 56-5 of the Ninth Century: A New Source for Byzantine Hymnography*, «Scripta & e-Scripta», 12 (2013), pp. 157-185.
- NIKOPOULOS 1999 = Panayotis G. NIKOPOULOS, *The New Finds of Sinai*, Athens 1999 [eng. transl. of Τὰ νέα εὑρήματα τοῦ Σινᾶ, Athenai 1998].
- OLIVIER 2011 = Jean-Marie OLIVIER, *Notule sur le «Psautier Uspenskyj»*, in Χρόνος συνήγορος. *Mélanges André Guillou*, edd. Lisa BÉNOU - Cristina ROGNONI, I, Roma 2011, pp. 59-66 [= «Νέα Πώμη», 8 (2011)].
- ORSINI 2019 = Pasquale ORSINI, *Studies on Greek and Coptic Majuscule*, Berlin-Boston 2019 (Studies in manuscript cultures, 15).
- PARKER 1992 = David C. PARKER, *Codex Bezae. An Early Christian Manuscript and Its Text*, Cambridge 1992.
- PERRIA 1983-1984 = Lidia PERRIA, *Il Vat. gr. 2200. Note codicologiche e paleografiche*, «Rivista di Studi bizantini e neoellenici», n.s., 20-21 (1983-1984), pp. 25-68.
- PERRIA 1999 = Lidia PERRIA, *Scritture e codici di origine orientale (Palestina, Sinai) dal IX al XIII secolo. Rapporto preliminare*, «Rivista di Studi bizantini e neoellenici», n.s., 36 (1999), pp. 19-33.
- PERRIA 2002 = Lidia PERRIA, *Libri e scritture tra Oriente bizantino e Italia meridionale*, «Rivista di Studi bizantini e neoellenici», n.s., 39 (2002), pp. 157-187.
- PSI XII = *Papiri greci e latini*, XII, fasc. I, ed. Medea NORSIA, Firenze 1951.
- REDIEGER 1996 = Rudolf RIEDINGER, *Die Konzilsynopse im Codex Vaticanus Graecus 2200*, «Römische Historische Mitteilungen», 38 (1996), pp. 35-40.
- SAMIR 1987 = Khalil SAMIR, *Michel évêque melkite de Damas au 9^e siècle. A propos de Bišr ibn al-Sirrī*, «Orientalia Christiana Periodica», 53 (1987), pp. 439-441.

- SIRINIAN 2022 = Anna SIRINIAN, *Towards a Structural Analysis of Armenian Colophons*, «COMSt Bulletin», 8/1 (2022), pp. 91-120.
- SIRINIAN - BUZI - SHURGAIA 2016 = *Colofoni armeni a confronto. Le sottoscrizioni dei manoscritti in ambito armeno e nelle altre tradizioni scrittorie del mondo mediterraneo*. Atti del Colloquio internazionale (Bologna 12-13 ottobre 2012), edd. Anna SIRINIAN - Paola BUZI - Gaga SHURGAIA, Roma 2016 (Orientalia Christiana Analecta, 299).
- SOLDATI 2022 = Agostino SOLDATI, *The Structure and the Formulary of the Coptic Colophons, with a New Colophon from Dayr al-Abū Maqār*, «COMSt Bulletin», 8/1 (2022), pp. 73-89.
- STAAL 1983 = Harvey STAAL, *Mt. Sinai Arabic Codex 151, I. Pauline Epistles*, I-II, Lovanii 1983 (Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium, 452-453; Scriptorum Arabici, 40-41).
- STAAL 1984 = Harvey STAAL, *Mt. Sinai Arabic Codex 151, II. Acts of the Apostles, Catholic Epistles*, I-II, Lovanii 1984 (Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium, 462-463; Scriptorum Arabici, 42-43).
- SUICERUS 1728 = Johan Caspar SUICERUS (Johann Caspar Schweizer), *Thesaurus ecclesiasticus e patribus Graecis*, Amstelaedami 1728².
- The Damascus Fragments* 2020 = *The Damascus Fragments: Towards a History of the Qubbat al-khazna Corpus of Manuscripts and Documents*, edd. Arianna D'OTTONE RAMBACH - Konrad HIRSCHLER - Ronny VOLLANDT, Beirut 2020 (Beiruter Texte und Studien, 140).
- TREIGER 2005 = Alexander TREIGER, *New Evidence on the Arabic Versions of the Corpus Dionysiacum*, «Le Muséon», 118 (2005), pp. 219-240.
- TREIGER 2007 = Alexander TREIGER, *The Arabic Version of Pseudo-Dionysius the Areopagite's Mystical Theology, Chapter 1. Introduction, Critical Edition, and Translation*, «Le Muséon», 120 (2007), pp. 365-393.
- TREIGER 2017 = Alexander TREIGER, *From Theodore Abū Qurra to Abed Azrié: The Arabic Bible in Context*, in *Senses of Scripture, Treasures of Tradition: The Bible in Arabic among Jews, Christians and Muslims*, ed. Miriam Lindgren HJÄLM, Leiden 2017 (Biblia Arabica, 5), pp. 9-57.
- TREIGER 2023 = Alexander TREIGER, *An East-Syriac Scholar in Ninth Century Damascus. A Note on Bišr ibn al-Sirri's Festal Homilies and His Confessional Identity*, «Scriinium», 19 (2023), pp. 388-413.
- VERKHOLANTSEV 2016 = Julia VERKHOLANTSEV, *From Sinai to California. The Trajectory of Greek NT Codex 712 from the UCLA Young Research Library's Special Collections (170/347)*, «Journal for Manuscript Studies», 1/2 (2016), pp. 216-234.
- ZAKI 2020 = Vevian F. ZAKI, *A Dynamic History: MS Sinai, Arabic 151 in the Hands of Scribes, Readers, and Restorers*, «Journal of Islamic Manuscripts», 11/2 (2020), pp. 200-259.
- ZAKI 2022 = Vevian F. ZAKI, *The Pauline Epistles in Arabic. Manuscripts, Versions, and Transmission*, Leiden-Boston 2022 (Biblia Arabica, 8).

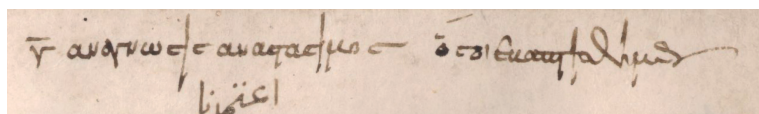
Appendix

The edition of the Greek liturgical notes

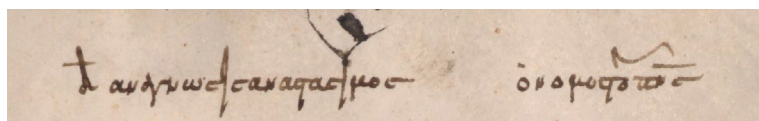
In the following pages, the first complete edition of the Greek liturgical notes from Sin. ar. 151 is presented. Each rubric is identified by a number in square brackets and listed in the order it appears in the manuscript, along with the corresponding page number. An almost diplomatic transcription has been chosen over orthographic standardisation (always given in the footnotes) to facilitate comparison between the transcription and the manuscript image. Consequently, only the diacritics present in the manuscript are transcribed. Additionally, the beginning and, when indicated, the conclusion of each reading are provided.



- [1] f. 10v β' αναγνωσις αναστασιμο(ς) δικαιοθεντ(ες)⁵⁸ εκ πιστεως (Rom 5:1)
 αρχ(ή) Rom 5:1
 [τέλος *desideratur*⁵⁹]



- [2] f. 13r γ' αναγνωσις αναστασιμος ὅσοι εβαπτισθημεν (Rom 6:3)
 αρχ(ή) Rom 6:3
 τέλος Rom 6:11

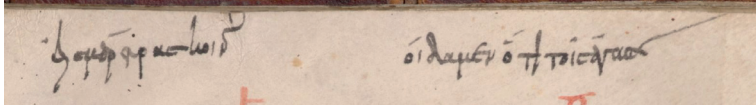


- [3] f. 16v δ' αναγνωσις αναστασιμος ὁ νομος του Πν(ευματος) (Rom 8:2)
 αρχ(ή) Rom 8:2
 [τέλος *desideratur*⁶⁰]

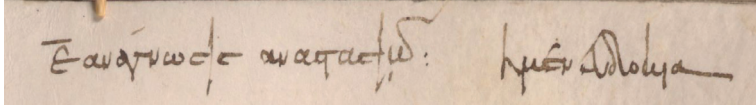
⁵⁸ Read -ω-.

⁵⁹ Ch. 3 of the Syriac division ends with Rom 5:11.

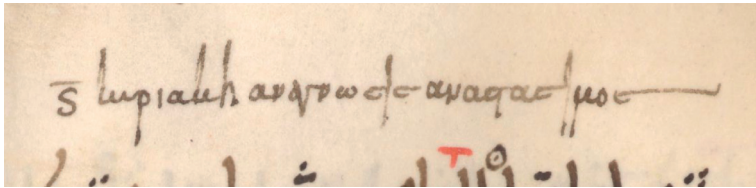
⁶⁰ Ch. 5 of the Syriac division ends with Rom 8:21.



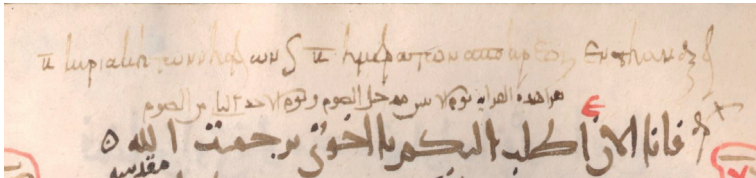
- [4] f. 18v εἰς μάρτυρας κοιν(η)⁶¹ οἶδαμεν ὅτι τοῖς ἀγαπ(ώ)σιν (Rom 8:28)
 αρχ(ή) Rom 8:28
 [τέλος *desideratur*]



- [5] f. 22v ε' ἀνάγνωσις ἀναστασιμ(ος): ἡ μὲν εὐδοκία (Rom 10:1)
 αρχ(ή) Rom 10:1
 τέλος Rom 10:10



- [6] f. 26r ζ' κυριακή ἀνάγνωσις ἀναστασιμος
 αρχ(ή) Rom 11:13
 τέλος Rom 11:24

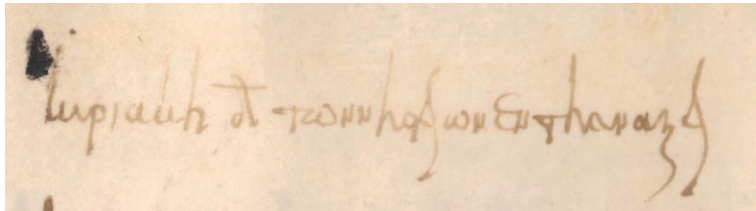
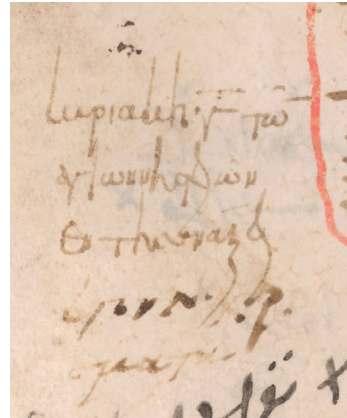


- [7] f. 29r β' κυριακή των νηστειων (και) β' ἡμερα των αποκρεων⁶² ἐν τῇ συναξει
 αρχ(ή) Rom 12:1
 τέλος Rom 12:5

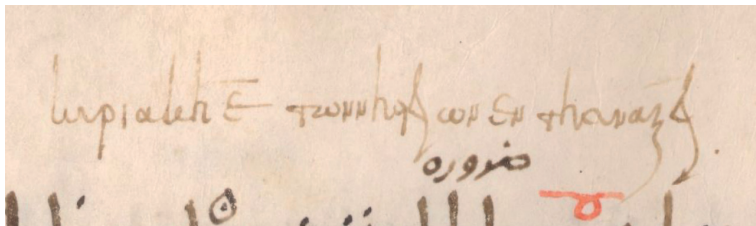
⁶¹ One could understand κοινή ἀνάγνωσις. I own this suggestion to Stefano Parenti.

⁶² Read ἀπόκρεων. This period of the liturgical calendar, corresponding to the western Carnival, is more commonly referred to as ἀπόκρεως, in the singular. However, the 9th-century tropologion Sin. NE gr. MG 56-5 contains τροπάρια ψαλλόμενα τῇ Κυριακῇ τῶν Ἀποκρεῶν καὶ δι' ὅλης τῆς ἐβδομάδος. See NIKIFOROVA 2013, p. 160. Also DU CANGE 1688, col. 103 «ἀπόκρεων vero Latini *carniprivium* vocant» (s.v. «ἀπόκρεως», even though it could be a typo).

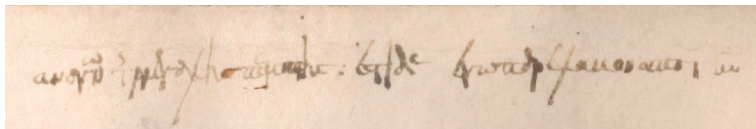
- [8] f. 29r κυριακή γ' τῶ(ν) | ἁγίων νηστειῶν | ἐν τῇ
 συνάξει | m² εχοντε{ς} χαρι|σματα (Rom
 12:6)
 αρχ(ή) Rom 12:6
 [τέλος *desideratur*]⁶³



- [9] f. 30r κυριακή δ' τῶν νηστειῶν ἐν τῇ συνάξει
 αρχ(ή) Rom 12:16b
 τέλος Rom 13:6

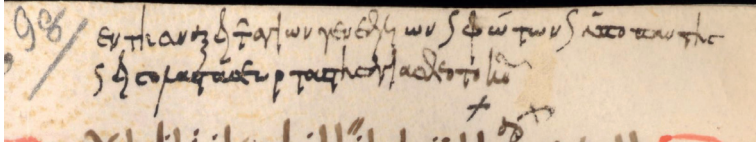


- [10] f. 31r κυριακή ε' τῶν νηστειῶν ἐν τῇ συνάξει
 αρχ(ή) Rom 13:7
 [τέλος *desideratur*]

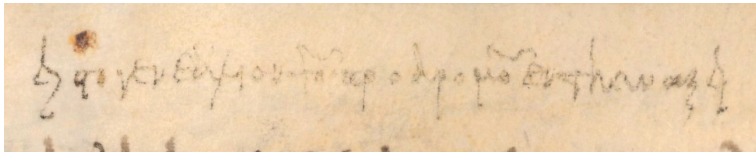


- [11] f. 57r ἀναγνω(σις) τ(ῆ)ς μεγάλῃς πεμπτης: ἐστὶ δὲ ἐγὼ παρέλαβον ἀπο τ(ο)υ Κ(υρίο)
 υ (1Cor 11:23)
 αρχ(ή) 1Cor 11:23
 τέλος 1Cor 11:32

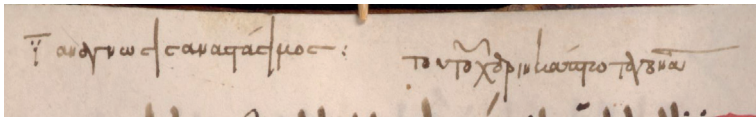
⁶³ It could end with Rom 12:16a since the following reading begins with Rom 12:16b.



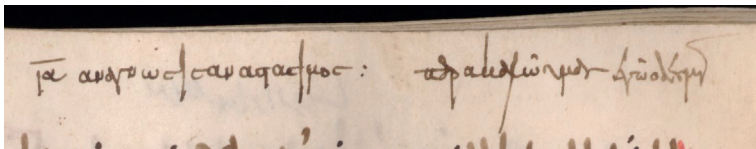
- [16] f. 98r ἐν τῇ συναξί τ(ῶν) ἁγίων γενεθλιῶν⁶⁶ (καὶ) φῶτων⁶⁷ (καὶ) ὑποπαντῆς⁶⁸ | (καὶ) εἰς
 ὅλας τὰς ἐωρτάς⁶⁹ τῆς ἁγίας Θεοτοκοῦ
 ἀρχ(ή) Gal 3:24
 [τέλος *desideratur*]⁷⁰



- [17] f. 100r εἰς τὸ γενεθλίον τοῦ Προδρομοῦ ἐν τῇ συναξί
 ἀρχ(ή) Gal 4:26
 [τέλος *desideratur*]⁷¹



- [18] f. 108v ἱ' ἀναγνώσις ἀναστάσιμος: τοῦτου χάριν κάπτω τὰ γονατ(α) (Eph 3:14)
 ἀρχ(ή) Eph 3:14
 [τέλος *desideratur*]⁷²



- [19] f. 109r ια' ἀναγνώσις ἀναστάσιμος: παρακαλῶ ὑμᾶς ἐγὼ ὁ δεσμι(ος) (Eph 4:1)
 ἀρχ(ή) Eph 4:1
 τέλος Eph 4:6

⁶⁶ That is the Nativity.

⁶⁷ In the Orthodox tradition, ἡ ἑορτὴ τῶν Φώτων corresponds to the Epiphany.

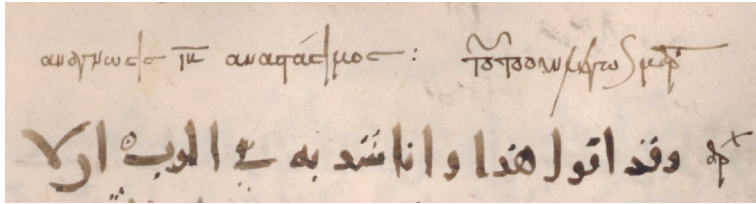
⁶⁸ Read ὑπαπαντῆς. It refers to the Presentation of Jesus at the Temple.

⁶⁹ Read ἐορτάς.

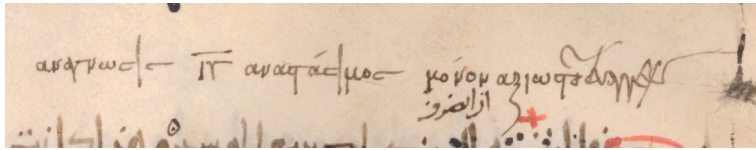
⁷⁰ The indication τέλος is absent, but in at Gal 3:28 a later hand added a black mark and a liturgical marginal note in Arabic (STAAL 1983, p. 123 note n; tr. p. 130 note n).

⁷¹ Ch. 5 of the Syriac division ends with Gal 5:1.

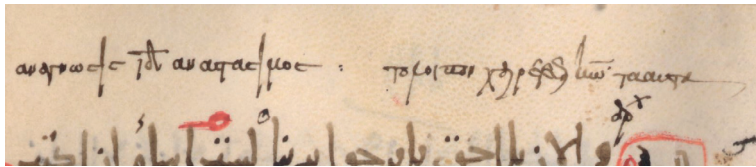
⁷² The following reading begins with Eph 4:1; the page ends with Eph 3:19.



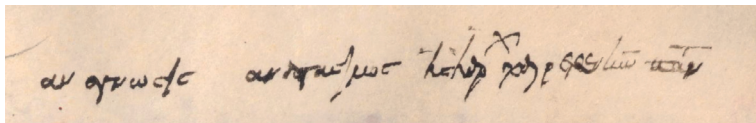
- [20] f. 110v αναγνωσις ιβ' αναστάσιμος: τουτο ουν λεγω (και) μαρτ(ύρομαι) (Eph 4:17)
 αρχ(ή) Eph 4:17
 τέλος Eph 4:24



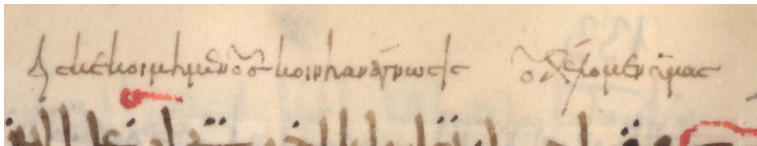
- [21] f. 117r αναγνωσις ιγ' αναστάσιμος μόνον αξίως του ευαγγελ(ι)ου (Phil 1:27)
 αρχ(ή) Phil 1:27
 τέλος Phil 2:4



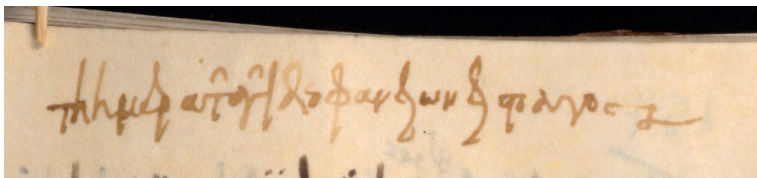
- [22] f. 119v αναγνωσις ιδ' αναστάσιμος: τό λοιπον χαιρετε εν Κ(υρί)ω τα αυτα (Phil 3:1)
 αρχ(ή) Phil 3:1
 τέλος Phil 3:21



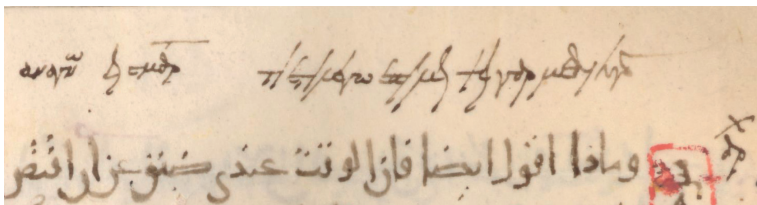
- [23] f. 121r αναγνωσις αναστασιμος ης η αρχ(ή) χαιρετε εν Κ(υρί)ω παντ(ο)τε (Phil 4:4)
 αρχ(ή) Phil 4:4
 τέλος Phil 4:9



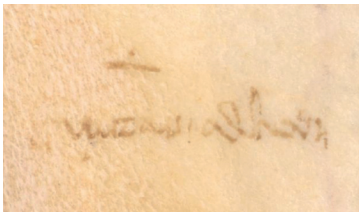
- [24] f. 133v εις κεκοιμημένους κοινή ἀνάγνωσις οὐ θέλομεν ὑμᾶς (IThess 4:13)
rThess 4:13⁷³
[τέλος *desideratur*]⁷⁴



- [25] f. 157v τη ημερα των αγιων θεοφανειων εις το αυρος
 αρχ(ή) Titus 2:11
 τελος Titus 2:15



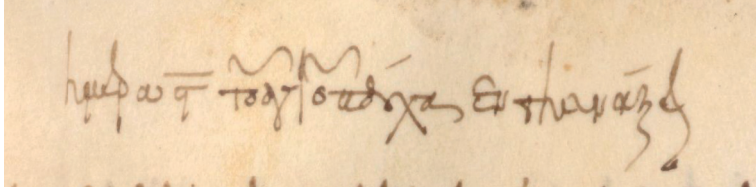
- [26] f. 182r αναγνω(σ)ις εις μαρτυρας τι ετι λεγω επιλειψει γαρ με διηγου(μενον) (Heb
 11:32)
 αρχ(ή) Heb 11:32
 τελος Heb 11:40



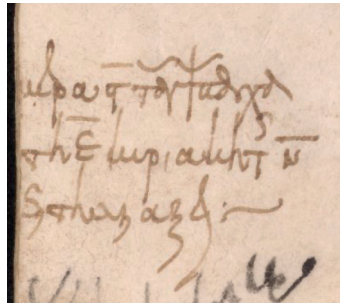
- [26a] f. 182v ετυμπατισθησαν (Heb II:35)
marginal gloss to ماتوا بصنوف العذاب

73 The indication $\alpha\rho\chi(\eta)$ is absent from the text.

74 The page ends with 1Thess 4:18.



- [27] f. 203r ημερας' του αγιου πάσχα εν τη συναξει
 αρχ(ή) Acts 8:26
 [τελος desideratur]⁷⁵



- [28] f. 254r [η]μερας' τ(ο)υ αγι(ο)υ πάσχα | τη ε' κυριακη τ(η)ς ν' | εν τη συναξει :-
 αρχ(ή) 1Pet 2:21
 τελος 1Pet 2:25

⁷⁵ The chapter ends with Acts 8:34.

Martina Pantarotto

Scripsi et miniavi. *Copisti e miniatori nelle sottoscrizioni dei manoscritti medievali*

Abstract

This paper illustrates a research project aimed at cataloguing the illuminators' subscriptions and investigating the figure of those illuminators who are also copyists, from an interdisciplinary perspective in which the findings of art historians are combined with paleographic investigations. The aim is to study the appearance, the location of these signatures, the motives and circumstances of their affixation, and the possible conditioning operated by the context, i.e., by the book type, patronage or tradition. With this in mind, nine categories are identified which classify the available data, and examples are presented of both illuminators who are exclusively artists and calligraphers or decorators who combine, with different articulations and outcomes, the two skills. The examples presented open up a reflection not only on the possible scientific acquisitions to which the project can lead, both from the point of view of art history and for the recognition of the hands and graphic skills proper to specific areas of production, but also on the methodologies applied and the meaning of the forms and terms used in the subscriptions.

Keywords

Dated manuscripts; Calligraphers; Illuminators; Colophons; Scribes; Signatures of illuminators

Martina Pantarotto, Università e-Campus (Italy), martina.pantarotto@unicampus.it, 0000-0002-2864-4241

MARTINA PANTAROTTO, *Scripsi et miniavi. Copisti e miniatori nelle sottoscrizioni dei manoscritti medievali*, pp. 53-74, in «Scrineum», 21/1 (2024), ISSN 1128-5656 (online), DOI 10.6093/1128-5656/11274



Copyright © 2024 The Author(s). Open Access. This is an open access article published by EUC Edizioni Università di Cassino and distributed on the SHARE Journals platform (<http://www.serena.unina.it/index.php/scrineum>) under the terms of the Creative Commons Attribution 4.0 International License. The Creative Commons Public Domain Dedication waiver applies to the data made available in this article, unless otherwise stated.

Le immagini sono riprodotte su concessione del Ministero della Cultura. Biblioteca Nazionale Marciana, Biblioteca Universitaria di Pavia, Musei civici di Brescia. Divieto di riproduzione.

I cataloghi dei manoscritti datati, sia internazionali che nazionali¹, mettono a disposizione dei ricercatori un *corpus* di manoscritti per molti versi eterogenei, in grado di ben rappresentare, come è noto, il libro circolante nei secoli XIV e XV, ma comprensivi di elementi di datazione (se non per data, per nome) anche di codici ben più antichi. I dati offerti si prestano a molteplici indagini, in quanto includono, sia pure con alcune eccezioni, manoscritti che presentano qualsiasi riferimento esplicito alla loro confezione, abbracciando pertanto le competenze di più ambiti artigianali: non solo di copisti, ma anche di notatori, legatori e miniatori. In tal modo, l'album di sottoscrizioni che essi offrono rappresenta un bacino di indagini e ricerche in buona parte ancora inesplorato. Da questa massa di dati raccolti nasce l'idea di percorrere una strada di indagine ambiziosa per la sua vastità, ma affascinante e, nella nostra convinzione, senz'altro meritevole di essere intrapresa.

Si intendono qui presentare alcune premesse metodologiche e alcuni casi studio di una ricerca ancora all'inizio, mirante ad individuare e studiare, all'interno dei *corpora* dei manoscritti datati, i casi in cui l'indicazione di firma si riferisce al decoratore, illustratore, miniatore e/o calligrafo²; si tratta con tutta evidenza di un'indagine che prevede un censimento assai ampio, da condurre in collaborazione, volta alla costruzione di una base dati strutturata e coerente da offrire alla comunità scientifica. Nel *corpus* in esame sono compresi i nomi di personalità artistiche di primo livello, ben note e studiate dagli storici dell'arte, a fianco di personaggi semi-noti o del tutto oscuri; parallelamente, è da considerare anche la natura dell'intervento nella decorazione, che si colloca su livelli differenziati, spaziando dall'assoluto protagonismo di capolavori pittorici all'umile calligrafismo³. Talvolta l'artista cui si deve l'apparato decorativo di un

¹ Per avere un quadro aggiornato della mappatura che offrono i cataloghi dei manoscritti datati nel mondo si rimanda alla pagina dedicata del sito del Comité Internationale de Paléographie latine <https://cipl.hypotheses.org/33> (ultimo accesso il 9/11/2024)

² Intendiamo il termine 'manoscritto datato' nella definizione adottata dal progetto italiano 'Manoscritti datati d'Italia'; proprio per questo, ed essendo interessati al rapporto decorazione scrittura, l'indagine non include frammenti o *cuttings*.

³ Utilizzeremo nelle pagine che seguono il termine miniatore in senso ampio, comprendendo cioè

manoscritto è anche copista: il nostro interesse è primariamente volto proprio all'intersezione tra la figura del copista e quella del miniatore, come emerge dalle sottoscrizioni registrate nei cataloghi dei manoscritti datati, ma anche da altre fonti dirette o da letteratura specifica. Le fasi della ricerca, infatti, sono due: la prima consiste nell'individuazione delle sottoscrizioni dei miniatori, la seconda nell'identificazione dei miniatori-artisti cui si deve anche il lavoro di trascrizione⁴. Naturalmente il primo aspetto ricopre un ambito vastissimo, soprattutto se non si pongono limiti geografici o cronologici, e risponde a interessi solo marginalmente tangenti l'ambito paleografico⁵, mentre il secondo si lega maggiormente alla storia della scrittura. Entro il primo ambito di indagine, di respiro maggiormente interdisciplinare, rientrano anche gli studi relativi all'educazione grafica degli artisti come quelli relativi al lessico specifico da essi usato per definire il proprio lavoro, i materiali, le tecniche, che hanno conosciuto negli ultimi decenni significativi affondi⁶.

L'obiettivo della ricerca non è tanto costituire un dossier di miniatori-copisti, ma indagare l'aspetto, la collocazione di queste firme, i motivi e le circostanze della loro apposizione, gli eventuali condizionamenti operati dal contesto, ossia dalla tipologia libraria, dalla committenza o dalla tradizione, giovandosi degli apporti offerti dagli studi paleografici come da quelli di ambi-

tanto la decorazione maggiore quanto la decorazione di penna o calligrafismo, pur nella consapevolezza che si tratta di due ambiti ben distinti anche per formazione e contesto di lavoro: la voce dedicata a ogni artista poi distinguerà correttamente il livello di competenza. Proprio l'ampia zona grigia di intersezione, per la quale le testimonianze antiche indirette non offrono sempre un aiuto univoco, induce a ricorrere a un'accezione omnicomprensiva.

⁴ La determinazione del *corpus* è *in fieri*: i dati vengono ricavati innanzitutto dagli spogli di tutti i cataloghi di manoscritti datati, integrati con materiale di altra natura, offerto dalla bibliografia sul tema (per esempio BOLLATI 2004, ma anche BRADLEY 1887); ciò naturalmente comporta la presenza di elementi non perfettamente omogenei. Non è, per esempio, possibile concentrarsi fin dall'inizio sulle figure dei soli miniatori-copisti, proprio per l'incertezza dei ruoli svolti dai sottoscrittori, in molti casi. Per questo risulta importante lo sforzo di classificazione e organizzazione dei dati espresso nelle forme proposte.

⁵ L'interesse per le firme degli artisti rientra in una tradizione di studi ben consolidata in ambito artistico, in cui desidero ricordare il progetto della Scuola Normale Superiore di Pisa, diretto e ideato da Maria Monica Donato, 'Repertorio delle opere firmate nell'arte italiana. Medioevo e Rinascimento', interrottosi per la prematura scomparsa della sua ideatrice; al progetto, illustrato da DONATO 2000 e DONATO 2009, si rinvia per i presupposti metodologici, tuttora validissimi, in memoria della proficua collaborazione intercorsa a suo tempo.

⁶ Entrambe le prospettive hanno un'ampia tradizione di studi; in merito alle indagini di natura lessicale e semantica, in particolare, vanno tenuti presenti gli apporti di recenti indagini quali *Ar-DiRe*, *Archivio e dizionario digitale dei primi ricettari artistici in lingua italiana (fine XIV-XVI secolo)*, per il quale si veda QUAGLINO - SCONZA 2022.

to artistico. Il manoscritto datato, insomma, può rappresentare un paradigma anche nell'intersezione di questi due ambiti, decorazione e scrittura.

Non è così comune che un miniatore sottoscriva il suo lavoro. Offriamo qualche dato, a supporto di tale affermazione, ricavato da un *corpus* circoscritto⁷: su 3228 manoscritti datati censiti dai 33 volumi della collana 'Manoscritti datati d'Italia' emergono non più di 21 nomi di miniatori che sottoscrivono, quasi tutti, entro il XV secolo. Considerando che i manoscritti datati, almeno per il sec. XV, rappresentano circa il 20% della produzione scritta, siamo in grado quantomeno di comprendere le dimensioni approssimative del fenomeno⁸.

Le sottoscrizioni possono essere organizzate in base alla completezza e ricchezza delle informazioni presenti, ove le diverse gradazioni individuate si fondano su un'evidenza via via maggiore del dato offerto, cui corrisponde una diminuzione dell'elemento interpretativo. Definiremo pertanto grado o la semplice sigla dell'artista; grado 1 la sottoscrizione che offre il nome per intero, in forma inequivocabile; grado 2 il caso in cui il nome sia accompagnato da ulteriori qualifiche; grado 3 quando la sottoscrizione offre nome e luogo; grado 4 quella che offre nome e data; grado 5 quando troviamo oltre al nome l'attribuzione del lavoro mediante verbo generico (*scil. facere*); grado 6 quando oltre al nome, l'attribuzione del lavoro utilizza un verbo specifico (*miniavi, illuminavi, ornavi...*); grado 7 il caso di una sottoscrizione complessa con combinazione di più dati; grado 8 quando la sottoscrizione comprende l'attività di decorazione e scrittura; grado 9 quando si tratta di un'attestazione proveniente da fonte indiretta, quali contratti o mandati di pagamento (questo grado rappresenta una categoria a parte, non rappresentando certamente il massimo grado di certezza del dato; piuttosto comporta un'indagine di natura archivistica che presupponga un riscontro sui dati materiali). La composizione degli elementi offerti è variabile e instaura relazioni complesse a diversi livelli, per cui questa semplice scala di classificazione si dimostra utile solo per una prima gestione e sistematizzazione dei dati. Gli esempi che seguono da un lato chiariscono la tipizzazione proposta, dall'altro ne evidenziano il limite, per l'intersezione con altri aspetti che creano una rete molteplice di legami e rimandi, sulla quale si concentra la nostra riflessione⁹.

⁷ Si propone, a titolo di esempio, una rilevazione che considera un insieme coerente, come emerge dalla collana del progetto italiano. Peraltro l'interesse prioritario del progetto non è certo quantitativo, quanto piuttosto qualitativo, sulla base delle premesse espresse. Si rinvia a un prossimo contributo per una sistematica presentazione delle prime risultanze.

⁸ Cfr. DE ROBERTIS 2007.

⁹ Per questo motivo l'esito delle ricerche comprese nel progetto non porta tanto, o non solo, alla

Consideriamo dunque il grado zero, in cui il dato è offerto in forma assai sintetica, per non dire criptica: è il caso del solo nome del miniatore in forma di sigla o di abbreviazione, senza altra determinazione. In questo caso, la sottoscrizione spesso rientra all'interno dell'apparato decorativo e si presenta quindi in forma di immagine più che di scritta, come accade nei lavori del frate miniatore Giovanni da Rimini, attivo in diversi codici marciani commissionati dal cardinale Bessarione, dove lascia le iniziali del suo nome e poco altro¹⁰. Si consideri il manoscritto VENEZIA, Biblioteca nazionale Marciana, Lat. Z. 436 (1706), f. 4r: qui, nel collare del cerbiatto che abita un fregio a bianchi girari, si riconoscono a stento le lettere *IO*, indicazione davvero poco perspicua, in sé e per sé, che va interpretata come le iniziali del suo nome, *Iohannes*¹¹. Si tratta di firme d'artista, ma anche di elementi che necessitano di studio, conferma, approfondimento, perché in questo che abbiamo definito 'grado o' l'informazione è minima, spesso ambigua. L'analisi dell'apparato decorativo del manoscritto sopra menzionato permette di accertare che *Iohannes* è lo stesso artista che lascia la sua firma anche nel ms. VENEZIA, Biblioteca nazionale Marciana, Lat. Z. 376 (1555) (Fig. 1), dove



Fig. 1. VENEZIA, Biblioteca nazionale Marciana, Lat. Z. 376 (1555), f. 19IV.

creazione di tabelle o diagrammi che organizzino i dati nell'intersezione di ascisse ed ordinate: il modello grafico esplicativo più efficace risulta essere piuttosto la mappa concettuale, attingendo alla tradizione della ricerca sociologica.

¹⁰ Il miniatore è attivo nel terzo quarto del sec. XV a Cesena, Bologna e Roma, la sua produzione è piuttosto vasta e qui se ne offrono solo alcuni esempi tratti dai codici marciani; cfr. LEVI D'ANCONA 1976; MARIANI CANOVA 1995, pp. 176-177; NICOLINI 2004, pp. 280-281.

¹¹ Questo, come i successivi esempi presentati relativi a manoscritti marciani, fanno riferimento alle schede del catalogo *MDI* 37; sul ms. cfr. VALENTINELLI 1868, VI, pp. 22-23; MARCON 1994, p. 183 e tav. 56; BIANCA 1980, p. 102; LUNELLI 2022, pp. 664-665 e tav. 305.

alla base dell'iniziale B, al f. 191v, si intravedono le lettere *F. IO.*, interpretate come *frater Iohannes*: acquisiamo in tal modo per il nostro Giovanni lo *status* di frate. Del frate miniatore Giovanni da Rimini gli storici dell'arte hanno ricostruito la biografia sui pochi elementi che emergono da queste sigle, che sembrano quasi dei puntini bianchi nello spazio azzurro che fa da sfondo all'iniziale. La chiave di lettura è offerta dal confronto tra i codici, in un aspetto relazionale che una buona scheda di catalogo non può fare a meno di evidenziare. Infatti, la classificazione tipologica delle sottoscrizioni si sovrappone in modo complesso alle identità dei sottoscrittori, come dimostra un terzo manoscritto decorato da Giovanni da Rimini, il quale, nella pagina incipitaria riccamente miniata del Lattanzio marciano, VENEZIA, Biblioteca nazionale Marciana, Lat. Z. 40 (1926), opta per una scelta completamente diversa e offre per intero, oltre al nome, il patronimico, l'ordine religioso, il luogo, l'anno, il committente (grado 7). Al f. 3r, entro il lato verticale interno della cornice che delimita il fregio, in caratteri capitali bruni su fondo rosa troviamo la scritta, piuttosto sgrammaticata: «Frater Iohanes de Arimino, frater ordinis Minorum, 1454 Bononie, hoc opus est Bissarionis cardinalis Tusculanus», una sottoscrizione assai ricca di dettagli, ma non evidente, pur nella sontuosità della decorazione (Fig. 2). La data coincide con il soggiorno bolognese del committente, il cardinale Bessarione, del quale è lo stemma nel *bas de page* e va dunque riferita all'intero allestimento del codice, ove peraltro è presente anche la sottoscrizione del copista, il ben noto *Iohannes Caldarifex* o Johann Kessler de Monthabor¹². Non è chi non veda le molteplici riflessioni generate dalla sottoscrizione del miniatore del Lattanzio marciano: relativamente alla sua collaborazione con il noto copista e con l'illustre committente, relativamente all'aver concesso un cospicuo numero di informazioni sulla sua persona e attività, diversamente dalle sue abitudini, e aver rivelato, al contempo, un non perfetto dominio della lingua latina. Interessante anche la scelta relativa alla visibilità/leggibilità della scritta. La personalità del frate, considerato dalla bibliografia corrente per la sua produzione artistica e per le caratteristiche della sua mano, merita di essere riconsiderata anche in relazione alla tipologia dei codici che gli sono commissionati, al diverso trattamento che l'apparato decorativo riceve, in rapporto alla presenza/assenza della sua sottoscrizione e alle modalità in cui questa è apposta. Siamo grati

¹² Per il ms. si veda VALENTINELLI 1868, II, p. 10; LABOWSKY 1979, pp. 187, 445; DEROLEZ 1984, II, p. 156, n. 1144; DE LA MARE, *New Research*, p. 424; BIANCA 1980, pp. 65-66; per il copista, che lavorò, oltre che per il cardinale Bessarione, anche per il cardinale Antonio Cerdano, Domenico Capranica, Juan de Carvajal, Niccolò Perotti e Pietro Bembo cfr. CALDELLI 2006, pp. 39, 114-115.



Fig. 2. VENEZIA, Biblioteca nazionale Marciana, Lat. Z. 40 (1926), f. 3r.

agli storici dell'arte per aver delineato con acribia il percorso artistico del miniatore, attivo tra la Romagna, Bologna e Roma nel terzo quarto del sec. XV, ma le domande che ancora non sono state poste, di fronte al catalogo delle sue opere, sono: quali manoscritti sono da lui sottoscritti e perché? Esiste un filo conduttore? Esiste magari un'interferenza di riflesso, indotta/generata dalla sottoscrizione del copista?¹³



Fig. 3. BRESCIA, Musei civici, Corale D. 4, f. 79r.

Un simile approccio risulta ancora inesplorato anche nel caso di nomi più illustri. Esaminiamo una circostanza ove i dati emersi dalle miniature contribuiscono a delineare un quadro specifico. Si tratta di un gruppo ben compatto, la serie dei corali commissionati dal Duomo vecchio di Brescia al miniatore Giovanni Pietro Birago: nel ms. BRESCIA, Musei Civici, Corali Martinengo, D 1, f. 135r, troviamo il nome dell'artista e la data 1471, presente entro la base di una colonna nella miniatura di un'iniziale (corrispondente al tipo classificato come grado 3)¹⁴. In un altro volume della serie, ms. BRESCIA, Musei Civici, Corali D 4, entro il cartiglio che decora una iniziale miniata, si legge, in lettere capitali con *interpuncta* tra le parole, *Iohannes Petrus de Birago aminiavi* (Fig. 3)¹⁵: è questo il caso da noi classificato come grado 6. Sono parecchi i manoscritti e anche alcune edizioni a stampa in cui troviamo la sottoscrizione del celebre miniatore, attivo anche per la corte sforzesca, di cui ben noto è il catalogo delle opere¹⁶. Di alcuni si conosce il nome del copista, come abbiamo visto accadere nell'esempio precedente: anche in questa circostanza,

¹³ Un aspetto interessante da indagare riguarda la percentuale di casi in cui la sottoscrizione del miniatore si accompagna a quella del copista, denunciando una concorde volontà di esprimere la paternità del proprio lavoro.

¹⁴ MDI 24, n. 1; nella serie dei Corali della Pinacoteca Tosio Martinengo questo espediente ricorre in diverse iniziali miniate dei mss. segnati D 1, D 5, D 7. Per la serie, oltre che il catalogo citato, si veda anche GNACCOLINI 2004, pp. 104-110.

¹⁵ Cfr. MDI 24, n. 3.

¹⁶ Basti pensare alle miniature sugli esemplari della *Sforziada*, cfr. MULAS 1996.



Fig. 4. PAVIA, Biblioteca universitaria, Ticinesi 368, f. 16r.

a nostro avviso, vale la pena di approfondire la questione dal punto di vista codicologico-paleografico¹⁷, ponendo gli interrogativi già avanzati nel caso di frate Giovanni da Rimini.

La scritta in lettere capitali entro cartiglio non sempre offre dati così illuminanti come nei Corali di Brescia: si veda il caso, ancora in attesa di ulteriori indagini dal punto di vista artistico, del miniatore Tancredi da Bergamo che lascia il suo nome in forma abbreviata (*TANGRI BERGAI*) entro le iniziali miniate del ms. PAVIA, Biblioteca universitaria, Ticinesi 368 (Fig. 4)¹⁸. Questo codice, che consta di 16 fogli non continui sopravvissuti da un grosso manoscritto di orazioni ciceroniane, presenta diversi problemi a partire dalle tre

¹⁷ Mi riferisco, per fare un esempio eclatante, alla consolidata collaborazione del miniatore con il copista Giovanni Battista Lorenzi, per i codici commissionati prima da Ludovico il Moro poi da Gian Giacomo Trivulzio. Per una panoramica generale delle collaborazioni tra miniatori e copisti nella Milano dell'ultimo Quattrocento cfr. PANTAROTTO 2023b.

¹⁸ *MDI* 33, n. 96; per la discussione dei problemi sollevati dalla sottoscrizione del miniatore e per una illustrazione dettagliata del frammentario codice pavese cfr. PANTAROTTO 2023a, pp. 77-108.

iniziali in cui compare la firma del miniatore (in una è ricoperta da uno spesso strato di colore) e al contempo instaura una serie di relazioni con i volumi commissionati dal parmense Andrea Valeri intorno agli anni venti del Quattrocento.

La firma apposta dall'artista sul suo lavoro risale ad una tradizione antichissima, che coinvolge artefici e artigiani: pensiamo al ben noto caso dell'oggetto parlante, nella formula *talis me fecit*. A questo consolidato *topos* sono riconducibili anche alcune miniature firmate, ove l'oggetto parlante è il soggetto dell'immagine. Offriamo un caso di sottoscrizione di grado 5, dove compare oltre al nome del miniatore anche il verbo *facere*: si tratta del ms. VENEZIA, Biblioteca nazionale Marciana, Lat. Z. 398 (1990), codice dell'inizio del sec. XIII (Fig. 5), acquistato dal cardinale Bessarione a Norimberga¹⁹. In questo manoscritto non è un oggetto, un gioiello o un quadro a esprimere il nome del suo artefice bensì il soggetto stesso della miniatura, Mosè: *Hiltegerus me fecit Moisen*. Il confronto con un altro manoscritto parimenti di area tedesca, per il quale disponiamo di maggiori notizie, aiuta a interpretare correttamente la frase del codice marciano: allo stesso miniatore si deve infatti il cosiddetto Salterio di Hiltegero (MÜNCHEN, Universitätsbibliothek, 4° Cod. Ms. 24 [Cim 15]), ove è presente una miniatura con cartiglio in cui appare il nome di *Hiltegerus subdiaconus*; il codice

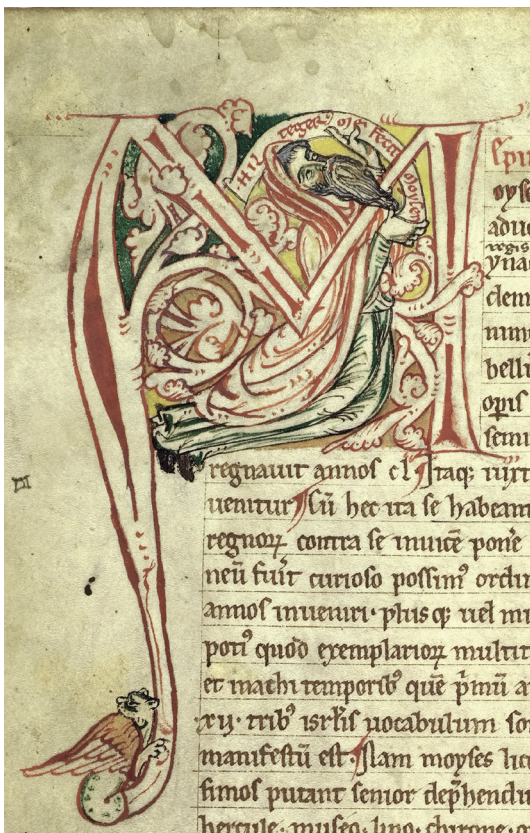


Fig. 5. VENEZIA, Biblioteca nazionale Marciana, Lat. Z. 398 (1990), f. IV.

¹⁹ Sul ms. marciano cfr. VALENTINELLI 1868, VI, p. 81 e *MDI* 37.

viene ricondotto all'area di Würzburg e datato alla prima metà del XIII secolo²⁰. Se l'identità della mano del miniatore è fuor di dubbio, l'interpretazione dell'immagine del salterio di Hiltegero, in cui compare anche un personaggio femminile, è ancora oggetto di discussioni, come pure l'identificazione precisa del religioso; *en passant* segnaliamo che i codici, seppur coevi, sono vergati da mani diverse. In questo caso, il più semplice dato espresso nel codice marciano appare meno ambiguo nella sua laconicità.

Nella maggior parte dei casi emergono dal *corpus* nomi di artisti non coinvolti nell'attività di copia, che magari è espressamente riconducibile a un'altra figura, più o meno conosciuta. Esistono però anche i copisti miniatori, come dichiarato esplicitamente dalle sottoscrizioni. Tuttavia l'identificazione di tali figure non è immediata né scontata, per questo è importante in una prima fase del lavoro censire tutte le sottoscrizioni dei miniatori. Talvolta infatti il miniatore che è anche copista esprime questa sua duplice attività con l'espressione *scripsi et miniavi*, che in una variante simile troviamo per esempio nel commento dantesco di Iacopo della Lana del ms. PADOVA, Biblioteca del Seminario vescovile, Cod. 185, sottoscritto da Biagio Anzolelli²¹. Qui, sulla carta finale del testo, è presente prima una sottoscrizione di copista: «Ego Blaxius filius domini Gregorii quondam domini Blaxii de Anzolellis explevi hunc librum M. CCCC. XLIV die mercurii X^o mensis marcii»; più sotto, separato da un breve motivo floreale, il copista aggiunge: «Aminiavi et scripsi. Vincentie». Nel binomio *scripsi et miniavi* si salda la fusione tra i due aspetti: scrittura e decorazione (rappresentata da quello che abbiamo definito grado 8). Non sempre, tuttavia, abbiamo un caso così fortunato e sono decine le figure per le quali la bibliografia sostiene 'probabilmente al copista si deve anche la decorazione minore' o viceversa 'probabilmente il miniatore è anche copista'.

Se da un lato abbiamo le testimonianze sui manoscritti che mettono in rilievo il coinvolgimento dell'artista ora come miniatore, ora come calligrafo, ora come notatore ora come copista, dall'altro queste abilità possono essere recuperate anche per altra via, in modo indiretto (per questo abbiamo previsto il grado 9). Si tratta di una ricerca vasta e complessa, con risvolti interdisciplinari, che parte dai dati forniti dai cataloghi dei manoscritti datati ma coinvolge anche la bibliografia relativa alla produzione artistica, nella quale tuttavia non è generalmente messa in rilievo la distinzione tra il dato esplicito e il dato tratto da documentazione d'archivio.

²⁰ Cfr. KUDER 2011, pp. 24-26.

²¹ Cfr. MDI 7, n. 57, tav. XXIII e scheda in NBM.



Fig. 6. PAVIA, Archivio storico diocesano, Corale 8, p. 38.

Presento due casi che permettono di valutare le diverse strade di indagine, di riflettere sugli strumenti a nostra disposizione e di intuire la diffusione del fenomeno. Allo stesso tempo, rivelano come le sottoscrizioni presenti nei codici datati, se per il copista rappresentano l'ultima parola scritta, per il paleografo rappresentano invece la prima parola di una ricerca da condurre, volta a rintracciare altri testimoni manoscritti collegati, testimonianze indirette, figure coinvolte nell'apparato decorativo maggiore, committenti e circostanze relative all'allestimento...

Nel ms. PAVIA, Archivio Storico Diocesano, Corale 8 troviamo una sottoscrizione nell'apparato decorativo minore: all'interno di una iniziale decorata a penna con tocchi di colore, il frate calligrafo coinvolto nella realizzazione del ciclo di corali per il duomo di Pavia inserisce il suo nome: «frater Blaxius de Melegnano de Grancino carmelita» (Fig. 6). Dalla documentazione dell'Archivio diocesano di Pavia sappiamo che il frate carmelitano Biagio, figlio di Grancino, proveniente da Melegnano, un piccolo comune nei pressi di Milano, fu incaricato dal Capitolo di confezionare almeno un volume, con il mandato di scriverlo e decorarlo; il mandato non sembra corrispondere al Corale 8 sottoscritto: qui la decorazione maggiore è attribuita ad altra mano, mentre per la scrittura e la notazione musicale non abbiamo elementi espliciti²². Diverso il caso della serie di corali confezionati per l'Abbazia di Crescenzago nell'ultimo

²² *MDI* 33, n. 2. Per la corrispondenza del corale con il contratto documentato cfr. CHEN 2017, pp. 413-418; per una discussione sulla miniatura MULAS 2019, p. 144.

decennio del sec. XV; in questo caso, per certo, frate Biagio è incaricato solo della decorazione minore, perché abbiamo la firma del notatore e la firma dello scrittore, mentre la decorazione maggiore, rimasta in parte incompleta, è attribuita dagli storici dell'arte ad altri artisti²³. Nondimeno, frate Biagio senz'altro era anche copista, come dimostra il corale del duomo di Novara da lui finito di scrivere nel 1478 (NOVARA, Biblioteca capitolare, Corale 9)²⁴. Frate Biagio era dunque abile nella scrittura, nella decorazione (da intendersi forse solo come decorazione calligrafica a penna), forse anche nella notazione, se la sottoscrizione del corale di Novara si intende in senso ampio, ma, senza la ricostruzione offerta dai dati incrociati, viene da chiedersi se i nostri strumenti di analisi siano in grado di identificare e attribuire queste diverse attività a un'unica mano, o anche, più semplicemente, se il problema sia mai stato posto. Nonostante i manoscritti e le informazioni ormai a disposizione su quest'umile carmelitano, dalla bibliografia emerge la mancanza di una visione di insieme, che cerchi di individuare e riconoscere la mano di Biagio di Grancino copista e calligrafo nei vari manoscritti in cui compare il suo nome a diverso titolo, sfruttando le informazioni raccolte per l'acquisizione di nuovi dati.

Con l'esempio di Biagio di Grancino ci addentriamo in un'area di interesse strettamente contigua alla paleografia musicale e alla musicologia, quella dei copisti notatori²⁵. In quest'ambito, comune è la figura del copista cui si deve anche la decorazione minore e la notazione musicale, come attesta, nel tardo Duecento, Iacobello da Salerno, che nel ms. CHICAGO, Art Institute, 1911, 142B, come anche in altri codici di origine bolognese della fine del Duecento, espressamente dichiara: «Ego magister Iacobellus dictus Muriolus de Salerno hunc librum scripsi, notavi et miniavi», apponendo la sua sottoscrizione in una bella minuscola notarile, che suggella un corale vergato nella formalizzata *littera textualis rotunda* nota anche come gotica liturgica²⁶.

Su questa scia, un altro esempio di personalità poliedrica, finora conosciuta solo parzialmente, riguarda Antonio da Lampugnano. La parte nota della sua attività è quella di copista, che si dispiega nella seconda metà del sec. XV a

²³ La sottoscrizione di Biagio si trova in due iniziali decorate a inchiostro nell'antifonario scritto nel 1490 da Antonio da Lampugnano per S. Maria Rossa di Crescenzenago e notato da Cristoforo d'Abbate (MILANO, Biblioteca del Capitolo metropolitano, M 46, ff. 133r e 133v); cfr. MULAS 2016, pp. 47-51 e ARMILLOTTA - PANTAROTTO 2022, pp. 34-36 per la descrizione dei sei volumi e il testo delle sottoscrizioni.

²⁴ GAVINELLI 2013, p. 43.

²⁵ Sul tema cfr. PANTAROTTO 2021.

²⁶ Si veda IMPROTA 2017 per una ricognizione completa di tutti i manoscritti sottoscritti e attribuibili al miniatore.

Milano²⁷, ma è possibile recuperare per altre vie le sue diverse competenze: al pari di Biagio di Grancino di Melegnano, anche Antonio era oltre che copista notatore, come attestano alcuni contratti di pagamento da parte della Fabbrica del Duomo di Milano per corali in cui Antonio aveva il compito di *notare et scribere*²⁸; negli stessi registri abbiamo i mandati di pagamento anche per la sua attività di artista: gli sono state commissionate le scritte incise negli stalli lignei del coro del Duomo di Milano (oggi perduti). Poi, abbiamo il mandato di pagamento per la sua attività di miniatore o meglio per la decorazione minore, quindi più propriamente un'attività di calligrafo²⁹. L'incarico affidatogli nel 1465 dal Capitolo del Duomo era di completare la decorazione di un importante codice liturgico noto come 'Beroldo ambrosiano', decorato nel Trecento da Giovanni de Grassi e aiuti, ma evidentemente rimasto incompleto nella decorazione minore (il contratto gli affida *psalmos* 189 e *psalmitos* 293). Il manoscritto, oggi MILANO, Archivio storico civico e Biblioteca Trivulziana, Triv. 2262, non riporta alcuna sottoscrizione, né dei copisti e miniatori trecenteschi, né tanto meno di Antonio da Lampugnano; tuttavia conosciamo altri manoscritti sottoscritti da Antonio in cui è dichiaratamente copista, a partire dal codice più antico, conservato a CHANTILLY, Bibliothèque et Archives du Château, 368 (1375)³⁰, contenente trattati di falconeria, scritto per la casa ducale Visconti Sforza nel 1459 stante la sottoscrizione presente al f. 108v: «Antonius de Lampugnano, cognatus et discipulus magistri Iacobi de Caponago Mediolanensis, scripsit hoc opus anno Domini MCCCCLVIII». In questo volume sontuosamente miniato, il confronto della decorazione minore (mi riferisco alle piccole iniziali filigranate degli indici e del lessico finale)³¹ con alcune letterine filigranate del Beroldo ambrosiano, distinguibili dalle altre e corrispondenti al numero citato nel contratto, pertanto ascrivibili ad Antonio, rende certi che, oltre che copista, qui Antonio fosse anche calligrafo. In questo modo, combinando mandati di pagamento, sottoscrizioni presenti nei codici, analisi della decorazione, recuperiamo la *duplex facies* di Antonio artista e copista. Abbiamo inoltre la prova che

²⁷ Si tratta dei mss. CHANTILLY, Bibliothèque et Archives du Château, 368 (1375), MILANO, Archivio e Biblioteca capitolare di Sant'Ambrogio, M 45-M 50 e MILANO, Biblioteca dell'Università cattolica del Sacro Cuore, UC MS 5, cfr. ARMILLOTTA - PANTAROTTO 2023, pp. 7-25.

²⁸ Per l'analisi di contratti della Fabbrica del Duomo di Milano relativi a copisti, in relazione alla Cappella del Duomo, si vedano i vari contributi in PAVANELLO 2021.

²⁹ MILANO, Archivio della Fabbrica del Duomo, Registri, 672, f. 68r, n. 5, in data 4 dicembre 1489: «in faciando nonnullos psalmos in libro a canto figurato».

³⁰ Digitalizzato al seguente indirizzo: <https://arca.irht.cnrs.fr/iiif/4954/canvas/canvas-187251/view>. Per la decorazione maggiore cfr. MULAS 2004, pp. 670-671.

³¹ Rispettivamente alle cc. 21v-22v, 54v-55r, 65v-66r, 75v-76r, 86r, 94v-95r, e alle cc. 105r-106r.

la sottoscrizione spesso comprende diverse attività relative all'allestimento del codice, non tutte espressamente dichiarate.

Pertanto diversamente da Biagio di Grancino di Melegnano, presente nei cataloghi di manoscritti datati sia come sottoscrittore copista che come sottoscrittore calligrafo, per Antonio da Lampugnano il dato di evidenza va integrato con la testimonianza indiretta. Sebbene la difformità di acquisizione della notizia vada tenuta in considerazione (viene infatti classificata come grado 9), ciò non rappresenta un limite, bensì è piuttosto un punto di forza del progetto, nella convinzione che proprio la ricerca condotta in aree disciplinari limitrofe e in studi proiettati verso altri obiettivi possa rivelarsi estremamente fruttifera e produttiva per l'acquisizione di nuove conoscenze.

Quelli presentati sono casi minori, per quanto alcuni dei manoscritti coinvolti siano di grande rilevanza. Nel *corpus* sono compresi tutti i possibili livelli di abilità ed esecuzione grafica: per citare alcuni esempi illustrissimi, ci muoviamo dall'«Attavante Florentinus pinxit» del Marziano Capella, ms. VENEZIA, Biblioteca nazionale Marciana, Lat. XIV, 35 (4054), sottoscritto da Alessandro Verrazzano, solo per fare un esempio tra i magnifici codici miniati e sottoscritti da questo artista³²; arriviamo, all'altro estremo, alla figura di Bartolomeo Savito, del quale sono stati ampiamente studiati tanto gli autografi che l'attività artistica, con ampio dibattito relativo al perimetro delineabile, entro il quale appare assai significativa la sottoscrizione di due manoscritti liturgici padovani, in data 1509: «conscripta ornataque»³³, ove trova suggello una perfetta fusione di stile tra l'apparato decorativo e la scrittura, sebbene il polo prioritario sia quello dell'attività grafica. Nel caso specifico la questione dell'esatto significato dei due termini ha trovato ampio spazio nella letteratura scientifica e ciò se non altro rende certi della necessità di una più solida conoscenza delle modalità e forme di sovrapposizione dei due ambiti in esame. Entro questa dinamica complessa ricadono personalità per lo più indagate soprattutto da un punto di vista (artistico o paleografico), a seconda che nel binomio sia giudicata prevalente l'una o l'altra attività, raramente in una prospettiva condivisa. La nostra domanda è diversa: in quali occasioni, per quali circostanze o spinte un miniatore si fa copista (o viceversa)?

Inoltre, davanti al *corpus* venutosi a formare, risulta auspicabile una riflessione sulle formule e le modalità della sottoscrizione che coinvolge anche la parte illustrata del codice, oppure che riguarda solo l'apparato decorativo. Si

³² ALEXANDER 2016, pp. 21 n2 97, 292, 425 e REGNICOLI 2012.

³³ Si tratta dei mss. PADOVA, Biblioteca capitolare, E 26 (Evangelario) e E 27 (Epistolario), cfr. DILLON BUSSI 2014, p. 109 e DE LA MARE - NUVOLONI 2009, pp. 368-370.

tratta di comprendere non solo ciò che viene detto nella notizia³⁴, ma anche quanto non viene detto: mi riferisco alle altre azioni o competenze messe in gioco nell'allestimento di un codice, *in primis* appunto la decorazione, ma poi anche la notazione. La questione interpretativa di tali formule è stata oggetto di riflessione da parte di quanti lavorano sui manoscritti datati, per esempio per quanto riguarda le relazioni di scrittura e appartenenza: il copista che scrive il codice per sé tende nella sottoscrizione non tanto a esprimere la sua attività di copia quanto il possesso³⁵. Pertanto si è appurato che tale nota implica talvolta anche l'attività di copiatura: solo l'identità di mano ci fa capire che il possessore è anche il copista. Relativamente all'oggetto della nostra ricerca, si pongono dunque alcuni interrogativi: la decorazione minore è implicata nell'azione espressa dallo *scripsi*? *Aminiavi* esclude sempre un'attività di scrittura? Il verbo *facere*, a quale attività è riconducibile?³⁶ *E converso*, i casi dichiarati di miniatori copisti sono fondati, verificati, possono essere estesi anche mediante *expertise* paleografiche o artistiche?³⁷

Ne deriva un'osservazione di natura metodologica, in quanto diventa essenziale da parte dei catalogatori di manoscritti datati considerare l'aspetto relazionale geneticamente insito in un catalogo, inteso come strumento non solo di reperimento del noto, ma anche di scoperta e collegamento con altre voci e altri dati: tutti gli esempi presentati evidenziano come sia fondamentale l'indagine non limitata alla singola testimonianza offerta dal manoscritto considerato, ma che confronti, rapporti quanto presente in altri codici a esso collegati. È il famoso principio dell'archivistica dei manoscritti, sempre efficace e intramontabile³⁸.

Un altro aspetto interessante è l'*expertise* grafica sulle sottoscrizioni dei miniatori: quale tipo di scrittura mostrano di conoscere questi copisti, ispirata a quali modelli? Le tipologie grafiche si fondono in maniera armonica al prodotto

³⁴ A questo proposito, dal *corpus* emerge anche la possibilità di verificare come i miniatori si presentino, quali qualifiche ritengano fondamentali nella loro identificazione: certamente lo *status* religioso (*frater, subdiaconus*) o sociale (*magister*), ma non possiamo dimenticare che per qualcuno era importante anche esprimere la propria disabilità, come nel caso di Cristoforo de Predis, che sempre si sottoscrive come *mutus* (cfr. QUATTRINI 2024, pp. 876-878 e PANTAROTTO 2023b, p. 69).

³⁵ DE ROBERTIS - GIOVÈ 2021, pp. 5-7.

³⁶ Accolgo volentieri la preziosa indicazione di uno dei rilettori anonimi del contributo: esattamente, queste sottoscrizioni, ci aiutano a capire cosa si intende con il verbo *miniavi*?

³⁷ L'antico BRADLEY 1887 nomina solo quattro casi di miniatori e copisti, mentre nelle schede di BOLLATI 2004 parecchie figure di miniatori sono dette anche copisti, senza tuttavia giustificare se la notizia derivi da fonti indirette o da sottoscrizione.

³⁸ OUY 1958.

generale, ossia al codice nella sua interezza o denunciano una competenza grafica di livello diverso rispetto alla produzione artistica e ai modelli che la ispirano? Si può osservare, muovendoci da un secolo all'altro, come la sottoscrizione del maestro Iacobello da Salerno sia del tutto analoga a quella, di quasi due secoli posteriore, del vicentino Biagio Anzolelli, quanto a impostazione e collocazione sulla pagina, rientrando perfettamente entro la tradizione della sottoscrizione del copista, ben separata dal tessuto iconografico. Una differenza va colta nella scrittura, che nel caso del manoscritto quattrocentesco, con il commento alla Commedia dantesca, è assolutamente omogenea tra sottoscrizione e testo, mentre nel caso di Iacobello rientra nel fenomeno della *duplex manus*. Ben diverso è il caso della sottoscrizione entro cartiglio, che abbiamo visto negli esempi di Hiltegero, Birago, Tancredi da Bergamo. Se, infatti, nell'esempio duecentesco la scrittura è assolutamente analoga a quella con cui è vergato il testo, nella serie bresciana e nel codice pavese il miniatore opta per la capitale di matrice classica, che intreccia relazioni differenti nell'uno e nell'altro caso: nei corali di Brescia la scelta corrisponde allo stile di tutta la decorazione, inserendosi entro elementi architettonici, ma risulta indipendente e scollegata dalla *rotunda* liturgica di tradizione in cui è vergato il testo. Invece, il Cicerone pavese è vergato in una bella umanistica di stampo settentrionale, ma le iniziali miniate risentono ancora fortemente della tradizione gotica. Una perfetta corrispondenza tra decorazione, scrittura del testo e sottoscrizione del miniatore si realizza invece nei sontuosi manoscritti marciاني, commissionati da Bessarione e decorati da Giovanni da Rimini, che tuttavia utilizza una scrittura capitale assai semplice, priva di rifiniture e forse anche lievemente incerta, come imperfetta appare la sua competenza grammaticale latina. Ma l'analisi potrebbe ancora proseguire, considerando la scrittura delle sottoscrizioni del medesimo artista: risulta fedele a sé stessa o presenta adattamenti di volta in volta, sia nella disposizione che nell'utilizzo del segno grafico in relazione al segno decorativo?

Se nella categoria di miniatore possiamo far rientrare, con gli opportuni distinguo, Giovanni Pietro Birago, Giovanni da Rimini, Biagio di Grancino da Melegnano, Antonio da Lampugnano, nel considerare il rapporto della decorazione con la scrittura dobbiamo tuttavia ben tener presente la distinzione tra decorazione maggiore e minore, con la consapevolezza che, di norma, più basso è il livello artistico e più alto è il contributo grafico prestato dal professionista coinvolto. Il confine tra le due competenze diventa labile e la distinzione tra copista e miniatore, o copista e calligrafo è in molti casi meritevole di ulteriore approfondimento: l'acquisizione di elementi grafici applicati alla decorazione artistica rappresenta un elemento di interesse scientifico sia dal punto di vista dell'approfondimento delle nostre conoscenze sulle personalità artistiche,

sia per quanto riguarda la storia del libro e le sue modalità di produzione. Mi riferisco al tipo di formazione e competenze che alcuni di questi artisti maturavano e che facevano parte o meno della formazione di tali professionalità³⁹.

Ampio e inesplorato è ancora lo spazio di indagine che interessa dunque il rapporto tra scrittura e decorazione, comprendendo tanto le maggiori espressioni artistiche quanto l'umile calligrafia, in cui le forme di intersezione con la scrittura appaiono molteplici.

Bibliografia

- ALEXANDER 2016 = Jonathan J.G. ALEXANDER, *The Painted Book in Renaissance Italy 1450-1600*, New Haven-London 2016.
- AVRIL 2012 = François AVRIL, *Stephanus de Aquila*, in *Illuminare l'Abruzzo. Codici miniati tra Medioevo e Rinascimento*, edd. Gaetano CURZI - Francesca MANZARI - Francesco TENTARELLI - Alessandro TOMEI, Pescara 2012, pp. 51-57.
- ARMILLOTTA - PANTAROTTO 2022 = Annarita ARMILLOTTA - Martina PANTAROTTO, *Antonio da Lampugnano, copista e miniatore nella Milano sforzesca*, «Libri&Documenti», 46-48 (2020-2022), pp. 7-38.
- BIANCA 1980 = Concetta BIANCA, *La formazione della biblioteca latina del Bessarione*, in *Scrittura, Biblioteche e Stampa a Roma nel Quattrocento. Aspetti e problemi*, Città del Vaticano 1980 (Littera Antiqua, 1-2), pp. 103-165.
- BOLLATI 2004 = *Dizionario biografico dei miniatori italiani. Secoli IX-XVI*, ed. Milvia BOLLATI, Milano 2004.
- BRADLEY 1887 = John William BRADLEY, *A Dictionary of Miniaturists, Illuminators, Calligraphers, and Copyists*, London 1887.
- CALDELLI 2006 = Elisabetta CALDELLI, *Copisti a Roma nel Quattrocento*, Roma 2006 (Scritture e libri del Medioevo, 4).
- CHEN 2017 = Andrew CHEN, *Giustino di Gherardino da Forlì and the Antiphoners of Pavia Cathedral*, «Mitteilungen des Kunsthistorischen Institutes in Florenz», 59 (2017), pp. 409-418.
- DE LA MARE 1985 = Albinia C. DE LA MARE, *New Research on Humanistic Scribes in Florence*, in *Miniatura fiorentina del Rinascimento 1440-1525. Un primo censimento*, ed. Annarosa GARZELLI, Scandicci 1985, I, pp. 395-600.
- DE LA MARE - NUVOLONI = Albinia C. DE LA MARE - Laura NUVOLONI, *Bartolomeo Sanvito. The Life & Work of a Renaissance Scribe*, Paris 2009 (The Handwriting of the Italian Humanists, 2).

³⁹ In questa direzione muovono alcuni studi nell'ambito della storia dell'arte, tra cui citiamo almeno MARCON 1987 (per Alberto de Maffei), AVRIL 2012 (per Stefano Masi dall'Aquila) e MANZARI 2014 (per diverse figure di artisti e copisti abruzzesi attivi a Roma al passaggio dal sec. XIV al XV).

- DE ROBERTIS 2007 = Teresa DE ROBERTIS, *La catalogazione dei manoscritti datati in Italia*, in *Conoscere il manoscritto. Esperienze, progetti, problemi: dieci anni del progetto Codex in Toscana*. Atti del Convegno internazionale (Firenze, 29-30 giugno 2006), edd. Michaelangiola MARCHIARO - Stefano ZAMPONI, Firenze 2007 (Millennio medievale, 70. Atti di convegni, 22), pp. 125-143.
- DE ROBERTIS - GIOVÈ MARCHIOLI 2021 = Teresa DE ROBERTIS - NICOLETTA GIOVÈ MARCHIOLI, *Norme per la descrizione dei manoscritti*, Firenze 2021 (Manoscritti datati d'Italia. Strumenti, 1)
- DEROLEZ 1984 = Albert DEROLEZ, *Codicologie des manuscrits en écriture humanistique sur parchemin*, Turnhout 1984 (Bibliologia, 5-6).
- DILLON BUSSI 2014 = Angela DILLON BUSSI, *Note su Bartolomeo Sanvito, scriba e miniatore del rinascimento veneto*, «Cahiers d'études italiennes», 18 (2014), pp. 109-115.
- DONATO 2000 = Maria Monica DONATO, *Le opere e i nomi. Prospettive sulla firma medievale: in margine ai lavori per il corpus delle opere firmate del Medioevo italiano*, Pisa 2000.
- DONATO 2009 = Maria Monica DONATO, *Presentazione e Linee di lettura*, «Opera Nomina Historiae. Giornale di cultura artistica», 1 (2009), pp. I-XI.
- GAVINELLI 2013 = Simona GAVINELLI, *La confezione del Missale di frate Biagio Grancino nel 1478: committenza, tecniche librarie e costi*, in Luca DI PALMA - Simona GAVINELLI - Marco PETOLETTI, *Missale Romanum scriptum a Fr. Grancino de Melegnano et perfectum anno Domini 1478. Un codice miniato della Biblioteca Capitolare di Santa Maria di Novara*, Novara 2013, pp. 40-43.
- GNACCOLINI 2004 = Laura Paola GNACCOLINI, *Birago, Giovan Pietro*, in *Dizionario biografico dei miniatori italiani. Secoli IX-XVI*, ed. Milvia BOLLATI, Milano 2004, pp. 104-110.
- IMPROTA 2017 = Andrea IMPROTA, *Ancora su Jacobello da Salerno*, «Rassegna storica salernitana», n.s., 24/2 (2017), pp. 115-122.
- KUDER 2011 = Ulrich KUDER, *Der Hiltegerus-Psalter (sog. Würzburg-Ebracher Psalter) der Universitätsbibliothek München 40 Cod. ms. 24 (Cim. 15)*, in *Studien zur Buchmalerei des 13. Jahrhunderts in Franken: Zum Hiltegerus-Psalter (UB München 4° Cod. Ms. 24 [Cim 15]) und dem stilistischen Umfeld des Komburger Psalters (WLB Stuttgart Cod. Bibl. 2° 46)*, ed. Gereon BEUCKERS VON KLAUS, Kiel 2011, pp. 15-158.
- LABOSWIKI 1979 = Lotte LABOWSKY, *Bessarion's Library and the Biblioteca Marciana: Six Early Inventories*, Roma 1979 (Sussidi eruditi, 31).
- LEVI D'ANCONA 1976 = Mirella LEVI D'ANCONA, *Il cardinale Bessarione e due miniatori sconosciuti*, in *Miscellanea Marciana di Studi Bessarionei*, Padova 1976 (Medioevo e Umanesimo, 24), pp. 221-231.
- LUNELLI 2022 = Elena LUNELLI, *I 'Facta et dicta memorabilia' di Valerio Massimo in Italia fra Tre e Quattrocento. Catalogo e rassegna dei principali aspetti codicologici e paleografici*, Tesi di dottorato di ricerca in Filologia, Letteratura italiana, Linguistica (XXXII ciclo), Università degli Studi di Firenze, tutor Teresa De Robertis, Firenze 2022.

- MANZARI 2014 = Francesca MANZARI, *La ripresa della miniatura a Roma durante lo Scisma. Miniatori, copisti e calligrafi attivi tra fine Trecento e inizio Quattrocento*, in *Il codice miniato in Europa. Libri per la chiesa, per la città, per la corte*, edd. Giordana MARIANI CANOVA - Alessandra PERRICCIOLI SAGGESE, Padova 2014, pp. 401-423.
- MARCON 1987 = Susy MARCON, *Ornati di penna e di pennello: appunti su scribi-illuminatori nella Venezia del maturo umanesimo*, «La Bibliofilia», 89 (1987), pp. 121-144.
- MARCON 1994 = Susy MARCON, *La miniatura dei manoscritti latini commissionati dal cardinal Bessarione*, in *Bessarione e l'Umanesimo*, ed. Gianfranco FIACCADORI, Napoli 1994, pp. 171-195.
- MARIANI CANOVA 1995 = Giordana MARIANI CANOVA, *La miniatura nella Biblioteca Malatestiana*, in *Libreria Domini. I manoscritti della Biblioteca Malatestiana: testi e decorazioni*, edd. Fabrizio LOLLINI - Piero LUCCHI, Bologna 1995, pp. 155-187.
- MDI 7 = *I manoscritti datati di Padova*, edd. Antonella MAZZON - Andrea DONELLO - Gianna Maria FLORIO - Nicoletta GIOVÈ - Leonardo GRANATA - Gilda P. MANTOVANI - Antonella TOMIELLO - Stefano ZAMPONI, Firenze 2003 (Manoscritti datati d'Italia, 7).
- MDI 24 = *I manoscritti datati delle province di Brescia, Como, Lodi, Monza-Brianza e Varese*, ed. Martina PANTAROTTO, Firenze 2014 (Manoscritti datati d'Italia, 24).
- MDI 33 = *I manoscritti datati della provincia di Pavia*, edd. Marco D'AGOSTINO - Martina PANTAROTTO, Firenze 2020 (Manoscritti datati d'Italia, 33).
- MDI 37 = *I manoscritti datati della Biblioteca Nazionale Marciana. Fondo Antico*, edd. Marco D'AGOSTINO - Martina PANTAROTTO, Firenze 2025 (Manoscritti datati d'Italia, 37), in corso di stampa.
- MULAS 1996 = Pier Luigi MULAS, *Auctore Mauro filio: il programma iconografico dei Commentarii del Simonetta*, «Bulletin du bibliophile», 1 (1996), pp. 9-34.
- MULAS 2004 = Pier Luigi MULAS, *Maestro del Trattato di Falconeria di Chantilly*, in *Dizionario biografico dei miniatori italiani, secoli IX-XVI*, ed. Milvia BOLLATI, Milano 2004, pp. 670-671.
- MULAS 2016 = Pier Luigi MULAS, *I Corali di Crescenzo. Tesori della Biblioteca Capitolare di Sant'Ambrogio*, Bergamo 2016.
- MULAS 2019 = Pier Luigi MULAS, *Una ricognizione della miniatura a Pavia e in Certosa tra Trecento e primo Cinquecento*, in *Laboratorio. Attualità delle ricerche sulla storia dell'arte a Pavia e in Certosa*, ed. Pier Luigi MULAS, Milano 2019, pp. 143-159.
- NBM = *Nuova Biblioteca Manoscritta*, a cura di regione Veneto, Università Cà Foscari <https://www.nuovabibliotecamanoscritta.it/index.html?language=IT> (ultimo accesso il 14/9/2024)
- NICOLINI 2004 = Simonetta NICOLINI, *Giovanni da Rimini*, in *Dizionario biografico dei miniatori italiani. Secoli IX-XVI*, ed. Milvia BOLLATI, Milano 2004, pp. 279-282.
- OUY 1958 = Gilbert OUY, *Pour une archivistique des manuscrits médiévaux*, «Bulletin des Bibliothèques de France», 12 (1958), pp. 897-923.

- PANTAROTTO 2021 = Martina PANTAROTTO, *Scripti et notavi. Scribes, Notators and Calligraphers in the Workshop of the Gaffurius's Codices*, in *Reopening Gaffurius's Libroni*, ed. Agnese PAVANELLO, Lucca 2021 (Studi e saggi, 40), pp. 61-195.
- PANTAROTTO 2023a = Martina PANTAROTTO, *Miseri resti di un manoscritto ciceroniano a Pavia*, «Critica del testo», 26/1 (2023), pp. 77-108.
- PANTAROTTO 2023b = Martina PANTAROTTO, *Manoscritti di illustri committenze milanesi: seguendo Leonardo dagli Sforza ai Trivulzio, passando per Marliani*, in *Leonardo e la Valsassina. Studi, territorio*, edd. Lucia BERTOLINI - Martina PANTAROTTO - Elisabetta TONELLO, Novedrate 2023, pp. 65-82.
- PAVANELLO 2021 = *Reopening Gaffurius's Libroni*, ed. Agnese PAVANELLO, Lucca 2021 (Studi e saggi, 40).
- QUAGLINO - SCONZA 2022 = *Leonardo da Vinci e la lingua della pittura in Europa (secoli XIV-XVII)*. Atti del Convegno internazionale di studi (Parigi - Torino, 4-5 aprile e 27-29 novembre 2019), edd. Margherita QUAGLINO - Anna SCONZA, Firenze 2022.
- QUATTRINI 2004 = Cristina QUATTRINI, *Predis, Cristoforo de'*, in *Dizionario biografico dei miniatori italiani, secoli IX-XVI*, ed. Milvia BOLLATI, Milano 2004, pp. 876-878.
- REGNICOLI 2012 = Laura REGNICOLI, *Una scrittura, due mani: Antonio Sinibaldi o Alessandro da Verazzano?*, «Medioevo e Rinascimento», n.s., 23 (2012), pp. 253-286.
- VALENTINELLI 1868 = Giuseppe VALENTINELLI, *Bibliotheca Manuscripta ad S. Marci Venetiarum. Codices mss. Latini*, Venezia 1868.

Elisabetta Caldelli

*Miscellanea umanistica, silloge epigrafica,
libro di famiglia, cronaca: il corpo fluido del
ms. G 47 della Biblioteca Vallicelliana di Roma*

Abstract

This essay aims to describe and analyse in detail the ms. G 47 of the Biblioteca Vallicelliana in Rome, a codex from the second half of the 15th century, known mainly as an epigraphic collection, but actually with a much richer and more complex structure, a long life and a nature that is not easy to place within the late medieval manuscript production.

Keywords

Humanistic Miscellany; Epigraphic Sylloge; Sack of Rome; Rieti

Elisabetta Caldelli, Università degli Studi della Campania “Luigi Vanvitelli” (Italy), elisabetta.caldelli@unicampania.it, 0000-0002-4475-4491

ELISABETTA CALDELLI, *Miscellanea umanistica, silloge epigrafica, libro di famiglia, cronaca: il corpo fluido del ms. G 47 della Biblioteca Vallicelliana di Roma*, pp. 75-150, in «Scrineum», 21/1 (2024), ISSN 1128-5656 (online), DOI 10.6093/1128-5656/11284



Copyright © 2024 The Author(s). Open Access. This is an open access article published by EUC Edizioni Università di Cassino and distributed on the SHARE Journals platform (<http://www.serena.unina.it/index.php/scrineum>) under the terms of the Creative Commons Attribution 4.0 International License. The Creative Commons Public Domain Dedication waiver applies to the data made available in this article, unless otherwise stated.

Desidero ringraziare tutti coloro che, a vario titolo, mi hanno aiutata in questa impresa: Mariana Cipolloni, bibliotecaria della Biblioteca Paroniana di Rieti, Anna Letizia di Carlo, bibliotecaria della Biblioteca Angelica di Roma, il direttore della Biblioteca dell'Accademia dei Lincei e Corsiniana Marco Guardo, tutti i colleghi della Biblioteca Vallicelliana, in modo particolare la direttrice, dott.ssa Livia Marcelli e Fabio Boninsegni, la prof.ssa Francesca Santoni, i miei colleghi Ciro Perna e Michele Rinaldi e la prof.ssa Maria Letizia Caldelli, docente di epigrafia latina presso l'Università degli Studi La Sapienza. Infine un ringraziamento speciale alla prof.ssa Laura Pani, per aver creduto in questo lavoro e per averlo seguito con attenzione e pazienza encomiabili.

Il codice G 47 della Biblioteca Vallicelliana di Roma è conosciuto principalmente come raccolta di iscrizioni del secolo XV: esso, infatti, raccoglie un numero piuttosto cospicuo di iscrizioni, soprattutto pertinenti a Rieti e al suo circondario e, noto al Mommsen, fu utilizzato come fonte non insignificante in *CIL IX*¹. Tuttavia, uno studio complessivo di questo codice rende subito evidente quanto riduttiva possa essere la definizione di silloge epigrafica e quanto possa essere al tempo stesso fuorviante. La raccolta di epigrafi si inserisce infatti all'interno di una realtà più vasta, complessa e stratificata nel tempo: cercare di comprenderne la genesi e le vicende che l'hanno nel tempo progressivamente modificata sembra essere l'unico approccio possibile per evitare di appiattire questa testimonianza storica, al contempo peculiare, ma anche partecipe di alcuni fenomeni più generali della produzione scritta coevi e successivi al proprio allestimento.

A una prima e superficiale lettura il codice sembra configurarsi come uno zibaldone, databile alla seconda metà del secolo XV, cui sono state fatte successivamente aggiunte di carattere diaristico nel corso del secolo XVI e fino alle soglie del XVII. Si tratterebbe dunque di un volume che, nato da un progetto originario organico e chiaro, ha poi perduto la sua originaria natura con le aggiunte successive. Di fatto alla luce di un'analisi più attenta, è lecito chiedersi se già in origine il codice rispondesse a un progetto editoriale preciso, dal momento che appare come una raccolta di testi differenti, forse aggiunti per accumulo, alcuni dei quali collegati da un unico filo conduttore: l'interesse per Rieti e per il territorio reatino.

Ma procediamo con ordine: occorre fare in primo luogo una prima e generale presentazione del codice, rimandando poi, per una descrizione analitica dello stesso, all'Appendice. Attualmente il manoscritto, di dimensioni medio-piccole (mm 211×140), consta di 106 carte, numerate nell'angolo superiore esterno del *recto* da una mano moderna (sec. XVIII?) che commette tuttavia due errori: il salto di una carta dopo la c. 11 e dopo la c. 42, poi rinumerate da mano

1 *CIL IX*, p. 439. Anche De Rossi lo conosce e lo utilizza (*ICVR II*, pp. 358, 368, 404), come anche Kaibel (*KAIBEL* 1875, pp. 1-24).

recente 11bis e 42bis. Il codice è cartaceo, tranne le cc. 7/15, folio esterno del fasc. 2 e le cc. 40/52, folio esterno del fasc. 5, in pergamena: se non è infrequente che il folio esterno di fascicoli cartacei possa essere membranaceo, per motivi di migliore tenuta nel tempo², risulta se non altro singolare il fatto che qui il fenomeno riguardi due soli fascicoli. Il formato in-4° permette di leggere, anche se non sempre bene, le filigrane attestate: una di queste, *croissant*, attestata nella parte iniziale e poi finale del codice, è simile a quella riportata da Briquet al n. 5221 (Ancona, 1460) e, come si dirà oltre, è piuttosto interessante, anche perché permette di accertare l'unitarietà delle due 'sezioni' quattrocentesche del codice. Altre filigrane presenti (la lettera R, i monti e una terza filigrana non leggibile) non sono identificabili con certezza. Per quanto riguarda la struttura del codice, la fascicolazione non è regolare: vero è che l'assenza di richiami e la legatura piuttosto stretta rendono in alcuni casi più ipotetica che certa la ricostruzione, per la cui analisi si rimanda all'Appendice. A quanto sembra, comunque, il codice è acefalo per la probabile caduta di almeno un fascicolo che precedeva il primo: il fasc. 1, infatti, ha il testo che inizia *ex abrupto*, ma è in sé un ternione completo, con un testo che finisce a c. 6v. Un'altra ipotesi, forse meno convincente, è che il fasc. 1 fosse un senione, dal momento che questa unità fascicolare è quella più attestata nel codice e che siano caduti i tre fogli esterni: in questo caso, però, dovremmo pure ipotizzare che le ultime tre carte del fascicolo fossero state lasciate bianche o che contenessero un breve testo che finiva a sua volta al termine del fascicolo. In ogni caso, a metà Settecento, quando fu redatto l'indice, il codice era già acefalo, poiché si legge (c. IIIr): *De XII abusionis gradibus fragmenta fol. 1*. Un'altra caduta sicura si registra tra il fasc. 3 e il fasc. 4: il fasc. 4, infatti, inizia a c. 28r con l'ultimo verso dell'epitaffio di Giovanni d'Andrea, privo di qualunque intestazione e assente per la parte restante a c. 27v, ultima del fasc. 3: occorre dunque ritenere che sia caduto un fascicolo, dal momento che i fasc. 3 e 4 sono senioni regolari. Non è da escludersi che il codice sia anche mutilo alla fine, sebbene qui sia più difficile pronunciarsi, trovandoci di fronte a quello che, a tutti gli effetti, sembra comunque essere un work in progress.

Per quanto riguarda l'impaginazione e lo sfruttamento della pagina, si ha un'oscillazione continua: a testi che presentano un'impaginazione libraria regolare (per esempio quelli alle cc. 11r-6v, 17r-19v, 92r-102r), con specchio scrittorio definito (sebbene non sia visibile la rigatura) e numero di linee di scrittura costante, si alternano brevi estratti o trascrizioni di iscrizioni che cambiano l'as-

2 Sui fascicoli misti si veda: *Recherche sur les manuscrits* 1994.

setto della pagina volta per volta. A ciò si aggiunge che la mano cinquecentesca (di cui si parlerà oltre) ha approfittato degli spazi lasciati liberi tra un testo e l'altro, o dei margini inferiori, per aggiungere annotazioni di varia natura che rendono difficile anche la semplice descrizione del codice. A parte la presenza non sistematica di rubriche, il manoscritto non reca alcuna ornamentazione, indice del fatto che fin dall'inizio era stato pensato come un raccoglitore di testi diversi a fini di studio e dunque senza alcuna pretesa di lusso: ciononostante, non si può non riconoscere che l'allestimento complessivo, almeno della parte più antica, sia piuttosto accurato e non può dunque farsi rientrare nella categoria dei quaderni di appunti. Attualmente il codice reca una rilegatura recente, in pelle scamosciata su assicelle di legno, probabilmente realizzata durante l'ultimo restauro, portato a termine nel 1960 presso il laboratorio di Fernando Ferracci di Assisi, presso il quale altri codici vallicelliani sono stati restaurati. Purtroppo, ignoriamo tutto della precedente legatura (le schede di restauro più dettagliate si conservano a partire dal 1978 circa³), così come al momento si ignora attraverso quale via il codice sia giunto in Vallicelliana, dove comunque era già presente alla metà del sec. XVIII, quando il bibliotecario Vincenzo Vettori lo dotò di un frontespizio (c. IIr) e di un indice (cc. IIIr-IVr). Certamente non giunse per il tramite di Achille Stazio⁴, fondatore della Vallicelliana e noto anche per i suoi interessi epigrafici: essendo il codice stato utilizzato, come si avrà modo di dire, fino al primo quarto del sec. XVII, non poteva essere confluito nella collezione dell'umanista portoghese, morto nel 1581; d'altro canto non sono presenti interventi autografi di sua mano nel codice, né si trova alcun riferimento a esso nell'*Inventarium librorum*, redatto tre giorni dopo la morte o nello *Statianae Bibliothecae Index* (ms. P 186)⁵.

Nel codice si possono attualmente individuare due nuclei: quello originario quattrocentesco, suddiviso al suo interno da una cesura che, come si dirà, è solo funzionale e non cronologica (cc. 11r-59v, 82r-104v), e quello costituito dalle 'memorie' dei secc. XVI-XVII. Per ragioni cronologiche è opportuno iniziare dal nucleo più antico, per passare a esaminare quello più recente, per poi cercare di capire quanto e se questi due nuclei abbiamo colloquiato tra di loro.

Per quanto riguarda la parte quattrocentesca, il codice può datarsi con certezza, su base paleografica, alla seconda metà del sec. XV, come confermato

3 Ringrazio ancora la dott.ssa Livia Marcelli per l'informazione fornitami.

4 La bibliografia su questo umanista di origini portoghese (1524-1581) è sterminata, seppure non ancora esaustiva: per uno sguardo d'insieme si veda la recente voce nel *Dizionario biografico degli Italiani*: IANNUZZI 2019.

5 Su di essi v. CALDELLI 2013. Per la trascrizione del P 186 v. MONTALTO 2023, pp. 138-215.

anche dalle filigrane. È possibile circoscrivere ulteriormente la data agli anni Settanta e Ottanta del Quattrocento: il testo più recente copiato, che fa da sicuro *terminus ante quem*, è rappresentato dalla bolla indirizzata dal papa Paolo II al re di Francia Luigi XI, datata erroneamente 1476, ma di fatto facente riferimento al 1470 (cc. 3v-6v).

Per capire meglio questa prima sezione del codice occorre in primo luogo affrontare il non semplice problema delle mani. Alla realizzazione di questa miscellanea umanistica partecipano infatti più mani, alcune molto simili tra loro, tanto da far pensare, in questi casi, che possa trattarsi di una sola che si modifica nel tempo.

La mano A, una umanistica corsiva diritta e di modulo molto piccolo, elegante e regolare, esegue le cc. 1r-3r l. 4, cioè il primo testo, acefalo, presente nel nostro codice, mano che non sembra poi più tornare. In questa scrittura, nella quale le abbreviazioni sono piuttosto numerose, possiamo notare: la *a* di tipo corsivo; la *d* diritta eseguita in un tempo solo e che non lega a destra; la *g* con l'occhiello inferiore talora a gancetto, talora a goccia allungata e spesso non chiuso; l'*h* il cui secondo tratto scende sotto il rigo piegando a sinistra; la *m* e la *n* con l'ultimo tratto che piega a destra sul rigo, a volte anche in maniera vistosa, sebbene la *n*, soprattutto nella preposizione *in*, tenda ad avere il secondo tratto che scende sotto il rigo; è presente il legamento *st* così come quello per *et* per la congiunzione, quest'ultimo spesso 'appeso' sul rigo; *f* ed *s* minuscola che scendono appena sotto il rigo, con l'asta talora completata da un piedino volto a sinistra; in fine parola la *s* ha forma maiuscola allungata.

La mano B copia il breve testo a c. 3r-v, oltre alle cc. 8r-14v e le didascalie che accompagnano le iscrizioni alla c. 34r-v: si tratta di una minuscola umanistica di modulo medio-piccolo, con aste ascendenti piuttosto sviluppate, nella quale si distinguono l'*h* con il secondo tratto arrotondato e poggiante sul rigo⁶; la *g* a goccia; *f* ed *s* poggianti sul rigo, talora su un piedino, e la cui parte superiore tende a chiudersi; la *s* finale di parola sempre maiuscola; la *u/v* spesso di forma angolare anche all'interno di parola. Talora il copista aggiunge, ma in maniera piuttosto parca, alcune filettature decorative a chiusura delle aste, come si può vedere nella *y*, il cui secondo tratto scende sotto il rigo in una linea sottile che prima piega a sinistra per poi tornare verso destra in un movimento sinuoso. Si nota anche il segno abbreviativo in forma di 3 per segnalare l'omissione della nasale in fine di parola e il *titulus* soprascritto che assume una forma ondulata. Questa mano non è comunque sempre costante e sembra diventare sempre più

⁶ Talora l'*h* presenta anche la forma con il secondo tratto discendente sotto il rigo.

corsiva, acuendo gli elementi decorativi a punta di penna, tanto da far sospettare che si tratti di due mani molto vicine tra loro (B e B1?). In ogni caso a c. 8r si presenta un ulteriore problema: infatti il testo è in continuità con la c. 7v, ove però agisce una terza mano (mano C) e, per altro, la c. 7 è membranacea. Il repentino cambio di mano in corso d'opera e il cambio di supporto potrebbero far pensare ad un intervento, pressoché coevo, di restauro oppure di un'effettiva alternanza di mani dovuta ad altri fattori, al momento non facilmente spiegabili, dal momento che la mano C inizia a copiare il testo di Girolamo a c. 7r e ricompare a c. 15r-v (la carta membranacea solidale con c. 7)⁷; sempre la mano C trascrive anche le cc. 17r-19v l. 15 e le cc. 28r-30v. La mano C, che usa un'antiqua di piccolo modulo, dal tratteggio uniforme, con aste ascendenti a volte completate all'estremità da un gancetto che piega a sinistra, mostra una *a* di tipo carolino, che si alterna a quella corsiva; una *d* diritta, a volte eseguita in un solo tempo; una *g* assai peculiare con i due occhielli attaccati e il secondo grande e di forma ovale leggermente schiacciata.

La mano che compare a c. 16r-v (mano D) e a cui si possono attribuire anche le cc. 20r-27v, 31r-v (didascalie), 35r-38v (didascalie), 42v (iscrizione di S. Maria Maggiore) è un'umanistica corsiva diritta dal tratteggio leggermente chiaroscurato, come se fosse stata eseguita da una penna dalla punta leggermente temperata a sinistra: si riconosce soprattutto dalla *g*, in cui il raccordo tra i due occhielli è piuttosto allungato e quello inferiore è piuttosto piccolo e arrotondato.

La mano forse più presente all'interno del codice è la mano E che copia le cc. 40v-41r (?), 50v dalla l. 17-52v, 55v-59v, 83r-88v, 89v-91r, 91v (?), 94v-104v. Anche questa è una minuscola di piccolo modulo con elementi corsivi, nella quale, seppure evidente è l'impostazione umanistica, si distinguono molti elementi della tradizione grafica precedente: si può notare, ad esempio, la *d* tonda, preminente su quella diritta, con l'asta obliqua appena accennata; la *f* e *s* minuscole che scendono sotto il rigo completate da un bottone; il secondo tratto dell'*h* che scende appena sotto il rigo; la *r* a forma di 2, spesso anche dopo lettera diritta; la *u/v* iniziale di parola angolare; l'uso del segno tachigrafico a forma di 7 per *et*.

Ancora un'altra mano, la mano F, sembra eseguire le cc. 3v-6v, 47r, 49v (citazioni da Plinio), le didascalie e i testi in minuscola delle cc. 42bis-48v, le cc. 92r-94v e forse (ma potrebbe pure essere un'ulteriore mano) le cc. 53r-55r che contengono la canzone di Petrarca alla Vergine. Questa è un'umanistica corsiva

7 A favore di un intervento restaurativo si noti come la c. 15r ripeta le ultime parole già trascritte a c. 14v: «abste confestim amoveto».

(si noti il comportamento di *m*, *n* e *u*) sciolta ed elegante, dall'asse diritto, dalle aste piuttosto slanciate, la *m* e la *n* con l'ultimo tratto che, piegando sul rigo, si sviluppa in senso orizzontale; l'*et* talora in forma di legamento. Un'ulteriore mano G potrebbe essere quella che copia i testi a cc. 49r-50v (la lettera di Filelfo a Poggio) che pur nella vicinanza ad altre mani si distingue per la *g* con il secondo occhiello schiacciato e orientato a destra.

Quanto detto sinora è tuttavia meno certo di quanto possa apparire. In generale, tutte le mani, senz'altro più di una, si assomigliano molto e alcune di esse potrebbero anche essere l'esito, come si è detto, di una medesima mano che scrive in momenti diversi: ad esempio, alcuni elementi della mano D ritornano nella mano F, né si può escludere che alcune differenze siano dovute ad un diverso strumento scrittorio. Pertanto, le suddivisioni presentate costituiscono al momento un'ipotesi di lavoro, forse suscettibile in futuro di essere riconsiderata. A ciò si aggiunga che qua e là si ritrovano inserti aggiunti evidentemente in un secondo momento⁸ da parte di alcune delle mani individuate, a volte da parte di mani non altrimenti attestate.

Ancor più complesso risulta capire a quale mano attribuire le iscrizioni presenti nel testo, la gran parte delle quali copiate in una maiuscola di base capitale che vuole richiamare la scrittura incisa nelle iscrizioni classiche, ma che non può definirsi 'di imitazione'. Nella gran parte dei casi il testo è copiato in campo libero, anche se a cc. 44r, 45r, 48r l'iscrizione è stata inserita all'interno del disegno di un basamento. A quanto sembra, sono due le mani che hanno copiato le iscrizioni: la prima (cc. 31v-44v, 48v-49r), pur sforzandosi di aderire al modello della capitale, indulge talora in abitudini grafiche più moderne, come si può vedere nella multiforme *M*, talora leggermente svasata con i tratti che si congiungono sul rigo di scrittura, secondo il modello classico, ma in altri casi con i due tratti esterni perfettamente perpendicolari al rigo e i due tratti interni che non sempre toccano il rigo di scrittura, assumendo talora anche una forma leggermente arcuata; oppure la *P* la cui ansa a volte non tocca l'asta verticale, come nel modello capitale, ma nella gran parte dei casi si chiude del tutto. In generale solo poche lettere mantengono il modulo quadrato, segnatamente la *C*, la *Q* con il tratto esterno corto, talora piegato verso l'alto e la *T*, mentre la gran parte delle lettere ha modulo rettangolare (si vedano soprattutto la *A*, la *E*, la *S*); la *G* alterna la forma a spirale con quella classica con il pilastro diritto; la *I* è quasi sempre tagliata a mezza altezza da un piccolo trattino o puntino; la *L* è spesso una lettera montante, seppure di

⁸ Ad esempio, a c. 30r, scritta dalla mano C, è stato aggiunto dalla mano E l'inno a san Girolamo.

poco rispetto alle altre lettere; la *N* ha il tratto obliquo che non sempre tocca i vertici delle aste verticali, ma si posiziona poco sotto i trattini di coronamento. Molto interessante la *R*, il cui tratto trasversale ha forma ad arco, su cui si appoggia l'estremità dell'ansa superiore. Si nota inoltre l'uso del segno abbreviativo a forma di tegola, di chiara ascendenza romanico-gotica. La seconda mano (cc. 46r, 56r-59v), seppure molto simile alla precedente, mostra una maggiore cura nell'eseguire le lettere secondo il modulo quadrato (sebbene anche in essa molte lettere siano di formato rettangolare) ed inoltre si riconosce per la *B* con le due anse che si incontrano tra di loro, ma non toccano l'asta verticale, la *Q* con il tratto esterno lungo e la *R* con l'asta obliqua leggermente sinuosa come nel modello della capitale classica.

Anche in questo caso, vale quanto detto sopra: la mano potrebbe essere la medesima che si è evoluta verso forme più compiutamente classiche, ma al momento possiamo solo rilevare le differenze sopra notate. Ancora più difficile è dire a quale delle mani che si alternano possano essere attribuite le iscrizioni: tutte le mani considerate usano infatti come maiuscole lettere di impianto capitale abbastanza simili tra di loro. Si può azzardare di attribuire alla mano D l'esecuzione delle iscrizioni della prima mano: se si confronta il testo grammaticale ordinato alfabeticamente alle cc. 20r-25v si notano alcune somiglianze (nella *B*, nella *G*, nella *Q*), ma anche alcune divergenze (ad esempio nella *E*, nella *R*, nella *X*). L'unica cosa piuttosto certa è che le cc. 61r-80v, oggi occupate dai testi dei secc. XVI-XVIII, dovevano essere state lasciate bianche in origine, per accogliere altre iscrizioni con cui arricchire la silloge.

Ancora più arduo è cercare di capire a quale mano collegare le iscrizioni greche e il testo in greco a cc. 46v-47r. Per quanto riguarda le iscrizioni copiate a cc. 43r-v, 45r-v, 47v-48r, operando un confronto tra lettere che hanno la medesima morfologia nei due alfabeti, si può forse pensare che sia ancora la mano D ad averle eseguite: si noti come il *P* greco presenti all'estremità inferiore del tratto verticale un piccolo uncino volto a destra che si ritrova anche nella *P* maiuscola a c. 23v. Quanto alla mano che ha copiato il testo a c. 46v-47r in minuscola corsiva greca, potrebbe trattarsi sempre della stessa mano (anche qui si nota il *ρ* la cui estremità torna in alto verso destra), ma anche di un'ulteriore mano: certamente in tutti i casi si tratta di mani occidentali che non hanno molta dimestichezza con la scrittura greca, come probabilmente anche con la lingua greca, dal momento che la gran parte delle iscrizioni recano una traduzione latina nell'interlineo.

Questa lunga, e incerta per altro, analisi grafica del codice si lega strettamente a una delle questioni centrali della nostra indagine, quella del 'chi' abbia allestito la parte quattrocentesca del codice: a tale proposito occorre ricordare

come nel 1994 Anna Pontani⁹, una dei pochissimi studiosi ad essersi occupata di esso, avesse avanzato la proposta di attribuirlo ad un Cristoforo da Rieti, presente nel nostro codice con una lettera rivolta a un non meglio noto frate Bartolomeo (cc. 102v-103r). Sulla base dei pochi dati superstiti, la studiosa tratteggiava una breve biografia intellettuale di questo personaggio: di condizione ecclesiastica, il suo nome compare nel ms. CITTÀ DEL VATICANO, Biblioteca Apostolica Vaticana [d'ora in poi BAV], Reg. lat. 1785, in un componimento a lui dedicato da *Angelus Fonticulanus de Aquila*, che lo aggiunge ad un codice contenente Orazio, forse da lui stesso trascritto¹⁰. Angelo di Sante del Rosso da Fontecchio, noto come Angelo Fonticulano (m. 1503), è conosciuto per aver scritto il *Bellum Braccianum Aquilae gestum* (oltre ad altre opere perdute), ma anche come uno dei cancellieri che agiscono nei *libri reformationum* dell'Aquila negli anni 1467-1503¹¹. Il componimento loda Cristoforo per le sue eccezionali conoscenze di ebraico e di greco, oltre che di latino, e lo ricorda come esperto di diritto civile e canonico. Questo fine umanista è stato poi associato al codice PARIS, Bibliothèque nationale de France [da ora in poi BnF], Gr. 425, una miscellanea che raccoglie testi latini e greci, alcuni presenti per altro anche nel nostro manoscritto. Il codice parigino, approfonditamente studiato da Timothy Janz¹², reca un fascicolo, il quarto (cc. 19r-26v), con l'opera di Esiodo, databile entro il primo trentennio del sec. XIV e trascritto nella Grecia orientale, mentre il resto assembla materiali diversi, trascritti nel sec. XV in Italia, ad opera quasi sicuramente di Cristoforo da Rieti, che si nomina in più punti del codice. Sia la Pontani sia Janz attribuiscono, e a ragione, molta importanza ad una nota, contenuta a c. 59v, dove Cristoforo ricorda di aver visitato ad Ancona la biblioteca di Ciriaco de' Pizzicolli, in quel momento messa all'incanto da un nipote del mercante ed erudito, e di aver comprato anche alcuni volumi. Anna Pontani non ha potuto fare a meno di notare alcune in-

⁹ PONTANI 1994.

¹⁰ Il componimento a c. 83v è della stessa mano che ha eseguito il resto del codice. I *marginalia* presenti alle cc. 71-20r, attribuiti dalla Pontani alla mano di Cristoforo (PONTANI 1994, p. 104), sono invece della stessa mano di colui che ha trascritto il codice. Sul Reg. lat. 1785 v. BUONOCORE 1992, pp. 155-157.

¹¹ Cfr. MORELLI 1973, p. 40, n. 109; BERARDI 2005, pp. 81, 83-84; COCCO 2007, pp. 72-78; *Liber reformationum*, pp. XLI, XLV-XLVII; TERENCE 2016; *C.A.L.M.A* I,3, p. 273. Nel 1472, sebbene per un breve periodo, Angelo da Fontecchio sembra sia stato nominato maestro a Rieti: SACCHETTI SASSETTI 1901, p. 19.

¹² JANZ 2002, p. 19: l'autore si rammarica di essere venuto troppo tardi a conoscenza del lavoro della Pontani, ma osserva che le conclusioni a cui entrambi sono giunti indipendentemente sono comunque analoghe.

dubbie coincidenze tra il Par. gr. 425 e il Vallicelliano G 47: il fatto che, come si dirà oltre, il nostro manoscritto raccolga materiali relativi soprattutto a Rieti e che Cristoforo, presente nella lettera a cc. 102v-103r, fosse appunto originario di Rieti; che le iscrizioni greche presenti derivino tutte dalle trascrizioni fatte in Oriente da Ciriaco; che alcuni testi, come per esempio, il *De diphthongis* di Guarino Veronese (cc. 17r-19v), siano presenti anche nel codice di Parigi. Tutti questi legami, indiscutibili, hanno spinto ad attribuire alla mano di Cristoforo anche il ms. G 47¹³. Per altro, nella Biblioteca Vallicelliana è presente un altro codice annotato da Cristoforo da Rieti, il ms. E 22¹⁴, che contribuirebbe a rafforzare ulteriormente l'idea del passaggio di alcuni codici del nostro nella biblioteca romana¹⁵. Le suggestioni e le argomentazioni addotte dalla Pontani sono senza dubbio molto importanti, ma si scontrano con quanto detto sopra circa la scrittura del Vallicelliano G 47: in primo luogo, il codice non è, come si è visto, riconducibile a un'unica mano e, in secondo luogo, nessuna di quelle presenti può essere identificata con quella attestata dal Par. gr. 425. La scrittura principale di questo codice¹⁶, infatti, è una corsiva umanistica nella quale tuttavia si possono notare l'uso sistematico della *d* tonda, talora con ansa a losanga (inoltre, se seguita dalla *e*, le due lettere sono spesso accostate e talora fuse), la *g* ormai moderna con l'occhiello inferiore che si chiude su quello superiore in

13 Da parte mia aggiungerei anche il fatto che la sola filigrana identificabile nel codice vallicelliano sia da ricondursi ad Ancona.

14 Annotazioni della presunta mano di Cristoforo sono visibili alle cc. cc. 10r-v, 12v, 13r, 14v, 15r, 16r, 43v, 48r, 49r, 51v, 53r, 56v, 58v, 60r, 64v, 65r, 66v, 67v, 68r, 70v, 73r, 81v, 84r-v, 91v, 101r, 105v, 106r, 107r-v, 108r, 110r-v, 114v, 119r, 121r, 122v, 127r, 128r, 132r-v, 133r, 134v, 136r-v, 139r-v, 140r-v, 141r, 143r, 145r, 146r-v, 147r, 148r, 149r, 153r-v, 154v, 156r, 157r, 165r, 166r-v, 168r-v, 171r, 172r-v, 173r-v, 174v, 175r-v, 176r-v, 177r, 178r-v, 179v, 180v, 200r. Il codice, sicuramente passato per le mani di Stazio, contiene una miscellanea di testi prevalentemente patristici: v. MARTINI 1902, pp. 108-111 e soprattutto MONTALTO 2023, pp. 100, 136-137.

15 La Pontani attribuisce alla mano di Cristoforo anche le cc. 210v-211r del ms. CITTÀ DEL VATICANO, BAV, Vat. gr. 1309 (pt. 2), effettivamente la stessa che ha vergato la gran parte del Par. gr. 425. Meriterebbero un confronto più serrato i mss. RIETI, Biblioteca Paroniana, I.2.47, scritto nel 1438 e RIETI, Curia vescovile, Fondo Codici 13, scritto nel 1448: entrambi i codici presentano una mano molto vicina a quella attestata nel codice di Parigi (v. MDI 17, pp. 139, n. 49 e tav. 26; 135, n. 42 e tav. 31). Per altro, una nota del sec. XV rivela che il codice della Paroniana era stato donato al monastero di Fonte Palombo da un *dominus Cristophorus Valentini Reatinus*, che potrebbe esserne stato anche il copista e che potrebbe essere identificato con il nostro Cristoforo. Una nota simile («Iste liber apologie Gregori Nazzazeni [*sic*] pertinet ad locum sancti Francisci de Fonte Palumba ordinis Minorum quem ligavit eidem loco venerabilis dominus Cristophurus Valentini Reatinus») si ritrova anche nel ms. RIETI, Biblioteca Paroniana, I.2.52.

16 Janz individua altre due mani, affatto minoritarie, nel Par. gr. 425: la mano *b* che copia le cc. 102r-103r e la mano *c* che copia la c. 105r-v. Anche queste due mani non trovano comunque riscontro nel nostro manoscritto.

un legamento antiorario, la *s* minuscola con il tratto superiore generalmente appiattito e ridotto ad una linea, la *v* iniziale di parola angolare con il secondo tratto che si chiude sul primo, l'uso dell'*et* in forma di nota tachigrafica. Questa scrittura, quasi certamente la medesima che glossa il codice ROMA, Biblioteca Vallicelliana E 22, come detto, non è identificabile con nessuna delle mani che allestiscono il ms. G 47. A ciò si deve aggiungere il fatto che, mentre il Par. gr. 425 rivela l'opera di un personaggio effettivamente avvezzo alla cultura latina come a quella greca, rispetto alle quali si mostra a proprio agio in linea con quanto asserito dal Fonticulano, il ms. G 47 riflette una formazione di base latina che si accosta abbastanza stentatamente a quella greca. È pur vero che non si può escludere del tutto che questo codice rappresenti una raccolta giovanile, messa insieme da qualcuno che stava avviandosi agli studi umanistico-eruditi e che si accostava per la prima volta anche al versante greco, ma l'aspetto grafico è comunque un elemento forte per escludere una relazione, almeno fattuale, tra i due codici. Certamente l'ipotesi avanzata da Anna Pontani mette in luce un ambiente nel quale le relazioni personali si intrecciano a interessi comuni, a letture comuni che contribuiscono ad illuminare dall'interno il nostro codice: allo stesso tempo, sembra però da escludersi il fatto che Cristoforo da Rieti sia stato l'estensore materiale del codice. La presenza di più mani ci induce anzi a chiederci se la genesi del codice vada ricercata in una singola figura di intellettuale/erudito o non possa piuttosto essere il risultato di un *entourage* che condivideva i medesimi interessi.

E quali erano appunto questi interessi? Come accennato più volte, la raccolta è dominata da una spiccata attenzione per Rieti e il territorio reatino: oltre alle numerose iscrizioni classiche provenienti dall'area e qui conservate (alcune tradite da questo solo codice), si segnalano le numerose iscrizioni romane relative a Vespasiano, l'imperatore che doveva a una località presso Rieti i suoi natali e i molti estratti (soprattutto da Plinio, ma non esclusivamente) relativi alla città sabina e al suo contado. Sebbene non abbia intenzione di soffermarmi troppo a lungo sulla silloge epigrafica, quella più conosciuta e studiata, è opportuno notare come la gran parte delle iscrizioni sia stata copiata in maiuscole capitali a imitazione di quelle incise su pietra, mentre solo uno sparuto numero è stato copiato in minuscola: questa ripetuta scelta nella trascrizione potrebbe far supporre (soprattutto per quelle reatine) una copia diretta dall'originale, che avrebbe spinto l'estensore a riprendere in tutto, anche nei caratteri, il testo che aveva di fronte. In realtà, in tutti i casi in cui si sia conservato anche l'originale, si osserva come l'impaginato non sia stato affatto rispettato. Solo a titolo di esempio, si riporta l'iscrizione a c. 36r e la trascrizione fatta dall'originale ancora conservato a Rivodutri, vicino Rieti:

- (G 47) IENVSI. F. QVI VESE
 RENVVS SERENO C. F.
 QVI PATRI SVO ESERE
 NO C. F. QVI FRATRI
 SVO TESTAMENTO
 SVO FLERI IVSSIT
 ARBITRATV
 PETILLI Q. F. QVI
 CELERIS
- EDR₁₀₄₅₅₀ [T(itus) Vesper]enus T(iti) f(ilius) Qui(rina), Vesperena,
 [T(ito) Ve]sereno C(ai) f(ilio) Qui(rina) patri suo,
 [- V]espereno C(ai) f(ilio) Qui(rina) fratri suo
 testamento suo fieri iussit,
 arbitratu
 [Q(uinti)] Petilli Q(uinti) f(ili) Qui(rina) Celeris.

A parte gli evidenti errori (*fieri* che diventa *fleri* ad esempio), la trascrizione non rispetta affatto gli accapo e questo introduce ulteriori incomprensioni nel testo, dal momento che il punto di frattura a sinistra della lastra, con la relativa perdita di alcune lettere, non viene marcato e dunque un nome come [Ve]sereno a l. 2 diventa semplicemente *Sereno*. Questo esempio (ma il fenomeno si ripete per tutte le iscrizioni) rimette in gioco la questione del rapporto tra l'originale e la copia, rapporto che potrebbe non essere stato diretto, ma mediato, ad esempio attraverso un'altra silloge epigrafica; così come non si può escludere, considerata la scarsa circolazione di copie di iscrizioni reatine, alcune tramandate da questa sola raccolta, che la trascrizione nel codice sia stata fatta da un appunto preso *in loco* e poi reinterpretato a distanza di tempo, con aggiustamenti volti a dare un qualche senso al dettato, ma mantenendo l'impostazione epigrafica dell'originale. Si segnalano inoltre le false citazioni attribuite dal manoscritto a un fantomatico Papirio, la cui opera storica sarebbe stata scoperta in Dacia da Enoch da Ascoli (cc. 39r-v, 40v), di fatto estratti da Plinio il vecchio, che si mescolano a quelli dichiarati come tali alle cc. 40r, 41r-42r. Una prima osservazione è che anche questi estratti sono presentati come fossero iscrizioni latine, cioè trascritti in lettere capitali secondo un'impaginazione che vuole imitare quella dei prodotti lapidei: non si può del tutto escludere che si prevedesse di trasferire successivamente su pietra questi brani letterari, ma si tratta al momento di una semplice ipotesi. D'altro canto, si deve riflettere sul fatto che vi sono due possibili interpretazioni circa il testo falsificato: o che possa essere stato attinto in buona fede da una fonte non meglio identificabile (ma si noti che non si conoscono al momento altri codici che tramandano la stessa falsificazione) oppure che sia stato creato *ex novo*, rifacendosi alla fama ormai consolidata di Enoch da Ascoli come

scopritore di codici¹⁷. In questo secondo caso ci si chiede però perché venga fatta questa inutile operazione, dal momento che poi viene intercalata anche la vera fonte di tutto questo, cioè l'*Historia naturalis* di Plinio.

L'interesse epigrafico non si esaurisce però con Rieti. Come già detto, le iscrizioni greche presenti, quasi tutte attestate in Grecia o in Asia minore, possono essere giunte solo attraverso la mediazione di Ciriaco, che le aveva trascritte durante i suoi viaggi, ma è difficile stabilire se si tratti di una copia diretta da un antigrafo ciriacano oppure da altra tradizione intermedia, visto che si tratta di iscrizioni note anche da altre fonti. Sono inoltre riportati epitaffi funebri, antichi, medievali e umanistici, sia effettivamente incisi su pietra sia esclusivamente tramandati attraverso la tradizione letteraria: ricordo gli epitaffi composti dal papa Enea Silvio Piccolomini per i suoi genitori (cc. 32r-33v), presenza che potrebbe suggerire un qualche rapporto tra l'estensore (o gli estensori) della miscellanea e la famiglia senese¹⁸, dal momento che, alle cc. 92r-102r, è riportata l'orazione tenuta da papa Pio II a Mantova nel 1459 per indire la crociata contro i Turchi.

All'Italia settentrionale ci conducono poi alcuni piccoli gruppi di iscrizioni: a Padova gli epitaffi (veri o presunti) posti sulla tomba di Livio; alla Romagna due dei tre epitaffi riportati a c. 28r, quello di Dante e quello di Giovanni da Legnano; a Milano il carme inciso sulla tomba di Giovanni Visconti. Si tratta in tutti i casi di componimenti che ebbero una vasta circolazione manoscritta e che pertanto non ci permettono di capire dove e come l'autore della nostra raccolta li avesse reperiti. L'interesse, ad ogni modo, per componimenti poetici di carattere funebre si manifesta anche nella presenza di epitaffi legati a grandi esponenti della cultura umanistica: quelli incisi sulle tombe contigue in S. Croce a Firenze di Carlo Marsuppini e di Leonardo Bruni, quest'ultimo composto dallo stesso Marsuppini (c. 42bisr-v); quello in morte di Lorenzo Valla (c. 50v) e quello per il papa Martino V, composto da Antonio Loschi (c. 51r). In generale si nota una sorta di predilezione per le grandi figure del passato, soprattutto del mondo greco-romano, in linea con il culto della personalità af-

¹⁷ Su di lui v. VITI 1993. Un'epigrafe d'invenzione analoga a quella del nostro codice è documentata per Padova: *CIL* V, 202*, iscrizione perduta, ma riportata dalla silloge del Feliciano come incisa su una tavola di bronzo e conservata presso un vescovo padovano, probabilmente Pietro Donato (1380-1447), reca un elogio di Emilio Paolo, che è stato tratto dalla *Naturalis Historia* di Plinio (IV, 39). Si è molto dibattuto sulla paternità dell'iscrizione e se questa fosse stata effettivamente incisa, come esercizio erudito, e poi vista e copiata dal Feliciano: v. FERRARO 2014 e ESPLUGA 2017, pp. 92-94, n. 164. Altro caso è rappresentato da *CIL* VI, 1*, relativo al *sidus Iulium*, tratto da Plinio, *Naturalis Historia* II, 94): v. ESPLUGA 2019, pp. 200-201.

¹⁸ A c. 13r è presente anche l'epitaffio composto da papa Pio II per Angelotto Fusco.

fermatosi con l'umanesimo: si tratta di presenze a volte sparse qua e là nel testo, come i due epitaffi in onore di Cesare (cc. 28r, 51r) o l'adagio in ricordo di Alessandro Magno (cc. 42v, 52r), a volte riportati in sequenza come gli epigrammi relativi a Seneca, Traiano, Pompeo, Timone, Valerio Sorano (c. 52v). In modo particolare si segnalano alcuni epigrammi che Francesco da Fiano aveva composto a corredo delle immagini di uomini illustri dipinte in una delle sale del palazzo Trinci a Foligno (cc. 51v-52r): in quest'ultimo caso, infatti, tocchiamo un centro non molto distante dall'area di interesse dell'autore (o degli autori) della raccolta e potrebbe non essere del tutto peregrino pensare che fossero stati copiati direttamente nel luogo in cui erano esposti¹⁹.

Non sempre è comunque possibile trovare un filo conduttore chiaro e interpretabile: l'anonimo e non identificato vocabolario erudito, ad esempio, alle cc. 20r-25v o il *De diphthongis* di Guarino Veronese (cc. 17r-19v) sembrano indicare un'attenzione per la lingua e la cultura latina che potrebbe essere indizio di qualcuno in fase di apprendimento, ma potrebbero anche essere stati copiati per una pura curiosità intellettuale. Difficilissimo è poi trovare una *ratio* che leghi i numerosissimi e spesso assai brevi estratti da autori classici o da padri della Chiesa che si alternano a testi di maggiore consistenza e che spesso si insinuano come evidenti aggiunte (pure però coeve) nelle pagine già scritte²⁰. L'impressione è che chi ha realizzato la raccolta abbia appuntato di volta in volta, laddove trovava uno spazio, una massima o un pensiero nel quale poteva essersi imbattuto nel corso delle sue letture. Certo è che l'analisi dettagliata dei testi contenuti porta a continue e specifiche ricerche nella storia della tradizione dei singoli testi, ricerche che aprono nuove porte, ma anche nuovi interrogativi e che, d'altro canto, non è possibile percorrere nella loro interezza.

C'è comunque qualcosa che sfugge nella lettura di questa raccolta e nella quale probabilmente risiede il mistero del suo autore. La presenza di più mani che si alternano potrebbe indurci a pensare a una famiglia, all'interno della quale venivano coltivati gli studi umanistici, oppure a un circolo erudito, anche se non si può neppure escludere che i testi venissero copiati da scribi diversi per ordine o sotto la supervisione di un'unica persona: in quest'ultimo caso, la figura di Cristoforo da Rieti potrebbe essere recuperata in quanto 'ispiratore' di questa miscellanea, realizzata però da altri. Al momento è comunque impossibile dirlo e pertanto resta senza risposta il quesito relativo all'identità

¹⁹ Occorrerebbe fare un'analisi dettagliata del testo, mettendolo a confronto con la tradizione nota, per la quale si rimanda alla bibliografia offerta in appendice.

²⁰ Fanno naturalmente eccezione quelle citazioni da autori classici che hanno come riferimento Rieti e il suo territorio.

dell'estensore della raccolta. Certamente non si può ignorare il fatto che Rieti e il territorio sabino avessero dato i natali ad alcuni esponenti, non affatto minori, dell'umanesimo della seconda metà del Quattrocento. Ricordo, in primo luogo, Giovanni Battista Valentini, noto come il Cantalicio dalla località (Cantalice) in provincia di Rieti ove era nato²¹, umanista, maestro di grammatica e poi vescovo della diocesi di Penne. Un legame particolare tra questo umanista e il nostro codice ci viene suggerito per altro dalla presenza del suo epitaffio e di quello del nipote, Valentino, trascritti a c. 62r-v da una mano cinquecentesca, di cui si parlerà oltre. Non sarebbe fuori luogo pensare che proprio il Cantalicio abbia una qualche responsabilità sul manoscritto vallicelliano: sappiamo infatti che fu legato alla famiglia Piccolomini e insegnò per alcuni anni a partire dal 1477 a Foligno (dove avrebbe potuto copiare i componimenti esposti a Palazzo Trinci), dopo essere fuggito da San Gimignano. Nulla di strano, dunque, se proprio questo personaggio, rimasto sempre legato a Rieti, tanto da comporre un glossario latino-reatino²², fosse il promotore della raccolta e che questa, una volta morto il Cantalicio, sia rimasta nelle mani di un qualche familiare del vescovo²³. Anche questa possibile pista resta al momento indimostrabile, dal momento che del Cantalicio possediamo numerosi autografi²⁴ e la sua mano, un'elegante minuscola corsiva dall'andamento fluido e dalle forme tondeggianti, non trova riscontro all'interno del nostro codice.

Anche la figura di Pietro Sabino²⁵ sarebbe stata ben compatibile con il no-

21 Su di lui v. *Bucolica*, pp. 9-46; *Lettere*, pp. 1073-1075 nn. 292-293, 1177-1179 n. 356; DI FLAVIO 2009, p. 1936; DE BLASI 2020.

22 Al riguardo v. BALDELLI 1971, pp. 367-406.

23 Noto che nel ms. PERUGIA, Biblioteca comunale Augusta, 631, ritenuto autografo, si conservano alcuni componimenti del Pantagato, pure presente nella nostra miscellanea con un componimento a c. 91v.

24 Alla sua mano sono stati attribuiti i manoscritti: CITTÀ DEL VATICANO, BAV, Urb. lat. 662 (scritto a Perugia nel 1488), codice di dedica per Guidobaldo di Montefeltro contenente un commento a Giovenale (ms. riprodotto all'indirizzo https://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.662); PERUGIA, Biblioteca comunale Augusta, G 28, databile tra il 1491 e il 1515, data di morte, contenente una raccolta di componimenti, alcuni opera del Cantalicio (riprodotto in Manus Online <https://manus.iccu.sbn.it/risultati-ricerca-manoscritti/-/manus-search/detail/719303>); PERUGIA, Biblioteca comunale Augusta, 631 (I. 25), databile genericamente alla fine del sec. XV e contenente una miscellanea di testi vari, tra cui alcuni epitaffi; RAVENNA, Biblioteca Classense, 24, cc. 1-68 (BALDELLI 1971, p. 199 e nota 5); ZARAGOZA, Biblioteca del Seminario Sacerdotal de San Carlos, A.3.7 (09308); NAPOLI, Biblioteca nazionale 'Vittorio Emanuele III', XVI.A.1. Non mi risulta, ad ogni modo, che sia stato mai dedicato uno studio paleografico specifico alla sua scrittura. Per la ricca bibliografia si veda anche DEL NOCE 2013.

25 Una puntuale ricostruzione della figura e dell'opera di Pietro Sabino è data da GIONTA 2005, pp. 107-187). Per altro, Pietro Sabino e Giovan Battista Cantalicio erano stati in stretto rapporto fra loro, probabilmente quando il Cantalicio insegnava a Foligno (v. GIONTA 2005, pp. 128-135).

stro codice e forse anche di più: un umanista la cui identità è fortemente condizionata dall'attributo d'origine che lo colloca in Sabina (nacque forse a Poggio Mirteto) e la cui opera principale è una preziosa silloge epigrafica. Sebbene la sua attività intellettuale si sviluppi verso la fine del sec. XV, della sua giovinezza, che dobbiamo collocare negli anni '80, sappiamo ben poco: il nostro codice, dunque, sarebbe potuto ben essere un primo saggio di quegli interessi eruditi che il giovane avrebbe cominciato a manifestare appunto tra gli anni '70 e '80 del Quattrocento. Se però confrontiamo la scrittura di Pietro Sabino, così come documentata nel ms. CITTÀ DEL VATICANO, BAV, Vat. lat. 2874, cc. 90r-96v, dove sono attestate prove poetiche giovanili autografe, non troviamo alcuna somiglianza con nessuna delle mani presenti nel G 47. Al momento, dunque, l'identità dell'autore della raccolta rimane anonima.

* * *

Per quanto riguarda l'aggiunta moderna al codice, essa si colloca principalmente tra le cc. 60r-81v, in carte lasciate bianche dall'estensore della prima raccolta, probabilmente per accogliere la trascrizione di altre iscrizioni che sperava di poter trovare prima o poi; tuttavia, come è stato accennato sopra, alcune annotazioni 'strabordano' nei margini della parte quattrocentesca. Tutte le aggiunte, in ogni caso, ci confermano che il codice non dovette allontanarsi molto dall'area che aveva interessato il suo primo allestitore e cioè il territorio sabino, compreso tra il Lazio nord-orientale e l'Umbria meridionale. Intanto alle cc. 60r-61r la mano di Niccolò Pilerio di Arrone, località oggi in provincia di Terni, dichiara di copiare nel 1521 un antico libercolo in possesso del cappellano Bernardino di Luca Ciogli da Cantalice, nel quale viene illustrata la nobile prosapia dei signori di Arrone (gli omonimi Arroni, appunto)²⁶. La mano di Niccolò è una corsiva molto ordinata e chiara, che tende tuttavia ad aumentare in corsività quanto più procede nella scrittura: possiamo dire che a una base ancora umanistica (la *d* solitamente in due tratti diritta, *f* ed *s* che scendono sotto il rigo, la *g* ormai di forma moderna con occhiello chiuso, *m* ed *n* con tutti i tratti poggianti sul rigo, la *r* sempre di forma minuscola diritta, l'uso del legamento *et*) si mescolano elementi propri della mercantesca (la *a* in fine riga con l'asta allungata e quasi orizzontale, il legamento *ch*, pur non costantemente usato, la *s* finale di parola in forma di *sigma*, la *x* a fiocchetto eseguita in un solo tempo). Si notano inoltre come maiuscole la *B* con asta verticale che svetta

26 Si veda al riguardo PANFILI - PIRRO 1996.

verso l'alto oltre la curva superiore, la *R* in un solo tempo con l'asta obliqua resa orizzontale, la *U/V* con il primo tratto pronunciato e il secondo che piega verso l'interno chiudendosi. Sembra nel complesso una scrittura ancora lontana dall'italica ormai alle porte, se si esclude la tendenza di alcune aste ascendenti (*b, h, l*) a piegare leggermente la loro estremità verso destra, anche se l'uso non è sistematico. A questa stessa mano si deve l'aggiunta della profezia, attribuita a Giovanni de La Rochelle, a c. 61v.

Dei due epitaffi dedicati al Cantalicio a c. 62r-v e al nipote di questi, abbiamo già parlato a proposito delle ipotesi relative all'autore della miscellanea del sec. XV, ma torneremo a parlarne per quanto riguarda la scrittura.

A partire da c. 63r e fino a c. 69v si colloca quello che sembra potersi definire il diario di un tal Pietro Piccione²⁷ che narra una serie di vicende che vanno dal 25 febbraio 1525 fino al 2 maggio 1528²⁸. A partire da c. 70r le note, sempre di mano di Pietro Piccione, si fanno più rarefatte e saltuarie e soprattutto la sequenza cronologica non rispetta la sequenza delle pagine, per cui, ad esempio, a c. 72r abbiamo una memoria degli anni 1559-1560, mentre a c. 73r ve n'è una del 1555, seguita sul *verso* dal ricordo della battaglia di Lepanto del 1571; e ancora a c. 74r sono presenti due note datate 1559 e 1560, quando sul *verso* è invece presente una nota del 1555. Le ragioni per cui il nostro abbia cominciato ad annotare in modo caotico i fatti a suo giudizio degni di memoria al momento ci sfugge. Per altro, a partire da c. 70r, cominciano a comparire mani differenti da quella di Pietro Piccione che aggiungono in genere brevi annotazioni più tarde, fino all'anno 1613, e che verranno più oltre illustrate.

Ma partiamo dal diario di Pietro Piccione, che esordisce con la lapidaria frase in latino: «In Dey nomine amen. Hic inferius notabuntur per me d. Piccionum omnia succedenda de presente anno 1525». Il diario, però, non è scritto in latino, ma in un volgare che risente fortemente delle inflessioni dei dialetti parlati in Sabina (*lu imperator... ecc.*)²⁹. Ciò che sappiamo di questo perso-

²⁷ Il nome, in verità, viene sempre dato in forma abbreviata con la *P* sormontata da una piccola *o*: come si vedrà a breve, il nome deve essere sciolto in Pietro. La prof.ssa Francesca Santoni, che ringrazio, mi segnala che una famiglia nobile *Piccioni* è attestata nella non lontana Acquapendente: non è del tutto da escludere che il nostro fosse imparentato alla lontana con questa famiglia e solo ricerche mirate, in tal senso, potranno darci una certezza di questo. Tuttavia, al momento preferisco rendere il suo cognome come *Piccione*.

²⁸ L'unica menzione della presenza di questo diario che mi risulti è stata fatta da Paola Picentini (PICENTINI 2016, p. 343). Il Pietro Piccione che fu capitano del popolo a Perugia nel 1470, segnalato da Paola Picentini (p. 343 nota 31), potrebbe essere stato un parente del nostro.

²⁹ Un'indagine linguistica del diario è tutta da costruire e richiede apposite competenze che chi scrive non possiede: si veda, ad ogni modo, VIGNUZZI 1984.

naggio lo ricaviamo principalmente dal suo stesso ‘diario’, nel quale a eventi epocali, quali la cattura del re di Francia Francesco I, con la quale esordisce la narrazione, il sacco di Roma e le sue conseguenze sul territorio sabino, punto di osservazione del nostro³⁰, la battaglia di Lepanto, si mescolano ricordi personali e fatti minuti di cui egli era stato spettatore. Una qualche traccia, tuttavia, egli l’ha lasciata a livello archivistico, tale da confermare quanto scritto nel diario stesso: in primo luogo sappiamo che Pietro Piccione era di condizione ecclesiastica, poiché il 12 marzo 1526 (c. 63v) ci informa della morte dell’arciprete Nicola³¹ e della sua conseguente elezione nella medesima carica nella cittadina di Labro in provincia di Rieti («io n’habi nova in Terani ad meza nocte et tornai ad Labo [*sic*] et hebi lu archipresbiterato»). Questo dato è confermato dalla visita apostolica del vicario generale della diocesi di Rieti, l’aquilano Bernardino Cirillo, che nel 1535 visitò la città di Labro, dove trovò come arciprete della chiesa di S. Maria il *dominum Petrum Pyccionum*, insieme a due canonici³². Un altro dato notevole è la sua longevità: a c. 72r infatti elenca «li pontifici che sono stati in tempo di me P(etr)o Pyccione che ho facto memoria» e questi vanno da Innocenzo VIII a Pio IV, accanto al cui nome aggiunge «in questo spatio scriverò l’altri se vivo». Ammettendo che egli voglia indicare tutti i papi che hanno retto il soglio pontificio a partire dalla sua nascita (e dunque non quelli a partire dai quali ha un preciso ricordo), dobbiamo collocare la sua nascita tra il 1484 e il 1492 e ritenere che sia vissuto almeno fino al 1559, anno di elezione di Pio IV. In realtà, nell’elenco dei papi è stato aggiunto poi dalla sua mano, ma ripassato da altra, il nome di Pio V (1566-1572), cui segue, in ultimo, ma questa di tutt’altra mano, la memoria di Gregorio XIII (1572-1585). Dal momento che Pietro Piccione verga di suo pugno il ricordo della battaglia di Lepanto del 1571, dobbiamo ritenere che morisse tra il 1571 e il 1572³³. Pur ipotizzando che fosse nato alla fine del papato di Innocenzo VIII, dovette vivere comunque più di

30 La bibliografia sul sacco di Roma è sterminata, ci limitiamo a citare CHASTEL 1983. L’evento dovette colpire profondamente la sensibilità dei contemporanei, come si evince dalle numerose note estemporanee, aggiunte in margine ai libri, in cui vi si fa riferimento, diretto o indiretto: si veda al riguardo CONDELLO 2009.

31 A c. 76v riassume brevemente gli arcipreti che lo hanno preceduto: prima un Pietro de S[...], poi un Nicola *de Pileri* che fu arciprete per tredici anni, fino a che, in seguito alla sua morte, fu nominato lui stesso arciprete. È difficile dire se il Nicola Pileri sia lo stesso che alle cc. 60r-61r copia le informazioni sulla famiglia Arroni.

32 Si veda DI FLAVIO 1984, in particolare p. 244.

33 DE ANGELIS 2010, p. 86 nell’elencare i preti della Collegiata di Labro lo indica come arciprete dal 1526 al 1575, ma non è detto da dove avesse tratto questa informazione: lo cita come don Pietro Pileri Piccione e lo dice effettivamente preceduto in quella carica da don Nicola Pileri.

ottant'anni, ottant'anni certamente densi di eventi importanti per la storia d'Italia, che egli vede e valuta dalla propria prospettiva piuttosto ristretta e provinciale, ma pur utile per disporre di informazioni a volte non riferite da altri. Informazioni, occorre precisarlo, non sempre oggettive, perché non si cada nella tentazione di ritenerle sempre affidabili e *super partes*. È evidente infatti come egli fosse di parte colonnese e questo in qualche modo condiziona il suo racconto, che inizia non a caso da quei fatti sventurati che preparano la catastrofe del sacco di Roma, di cui i Colonna furono tra i protagonisti indiscussi: proprio sotto la data infausta del 6 maggio 1527 egli esordisce con la frase «el felicissimo exercito de la cesarea maiestà intrarono in Roma victoriosamente...» e, nel ricordare le ruberie perpetrate dai lanzichenecchi, soprattutto degli oggetti sacri, sottolinea come il cardinal Pompeo Colonna, che pure non aveva fatto nulla per evitare il disastro, fosse riuscito a recuperare le teste degli apostoli e altre reliquie³⁴. In generale sono spesso citati episodi, grandi o piccoli, che vedono protagonisti i membri più eminenti della famiglia Colonna, in primo luogo il cardinal Pompeo³⁵, già ricordato, che era stato fino al 1520 vescovo di Rieti e di cui il Piccione dichiara di essere stato vicario a Terni (*Terani*) fino al 1526 (c. 63v); ma anche Giulio³⁶, Camillo³⁷, Vespasiano³⁸, Ascanio³⁹ di cui vengono narrate alcune gesta d'armi, come ad esempio l'imboscata subita l'8 novembre del 1526 da Giulio Colonna da parte di alcuni cittadini di Bonacquisto, presso Arrone, in seguito alla quale fu spogliato di uomini, cavalli e denaro, quello acquistato a Siena, ci dice il narratore (c. 64v)⁴⁰. Poco più oltre, la sua appartenenza alla fazione dei Colonna ci viene confermata dal ricordo di un episodio specifico (c. 64v): nel 1526 alcuni centri, come Rieti, che in passato avevano appoggiato i Colonna, tanto da erigere in loro onore una colonna al centro di una delle piazze principali, di fronte alla gravità dell'attacco che i Colonnese avevano compiuto già nel 1526 contro l'Urbe e contro il papa, entrando in cit-

³⁴ CHASTEL 1983, pp. 78-87, parla dello scempio delle reliquie che fu fatto dai lanzichenecchi durante il sacco, tra cui proprio le teste degli apostoli (p. 80); alcune di esse (san Giovanni a S. Silvestro, santi Pietro e Paolo nel Laterano e sant'Andrea in S. Pietro) furono probabilmente trafugate, però non si fa cenno al ruolo del card. Colonna nel loro recupero.

³⁵ PETRUCCI 1982d.

³⁶ PETRUCCI 1982c.

³⁷ PETRUCCI 1982b.

³⁸ PETRUCCI 1982e.

³⁹ PETRUCCI 1982a. Sul ruolo di questi personaggi e sulla politica familiare seguita dai Colonna in questo periodo v. SERIO 2008, pp. 288-335.

⁴⁰ Per questo episodio v. SANSI 1884, p. 204.

tà e saccheggiando il quartiere di Borgo, avevano fatto abbattere le colonne e distruggere gli stemmi della famiglia. Anche il nostro ricorda questo episodio, che attribuisce all'iniziativa del governatore di Rieti e, commenta, «a me fece il simile»; fu poi probabilmente imprigionato, ma dice di essere stato liberato da messer Camillo Aligero, altra figura legata alla famiglia Colonna.

Se dunque il nostro oscuro prelato si inserisce nella grande famiglia dei Colonna, sembra poi che fosse direttamente al servizio di una famiglia nobile locale, forse quella dei de' Nobili Vitelleschi: a cc. 67v-68v egli ricorda, in termini piuttosto toccanti, il rapporto che lo legò alla sua padrona, una madonna Cornelia, probabilmente moglie di un Giordano, forse quel Giordano de' Nobili che riedificò le mura della cittadina di Labro. Si racconta come nell'agosto del 1527, a causa della peste dilagante, lui con Cornelia e i suoi padroni, Antonio e Giulio, fuggirono da Rieti, ma Cornelia si ammalò, forse non di peste («che dubito di peste») e si trasferirono poi a Murro (forse Morro Reatino), dove la sua signora peggiorò, tanto che i citati Antonio e Giulio furono inviati a Leonessa. Il 16 settembre tornarono a Labro, dove le condizioni di Cornelia rimasero critiche e quando il 5 ottobre il nostro ritornò da una commissione affidatagli da Giordano, trovò che la sua signora era nel frattempo morta. Così come durante la malattia Pietro Piccione formula più volte preghiere e auguri per una possibile guarigione, constatata la morte, esprime parole di autentica disperazione, rammaricandosi del fatto che, avendola assistita per tutto il periodo della malattia senza mai abbandonarla, non era stato purtroppo presente al momento della morte. Forse proprio questa fatalità lo spinge a definire la morte di Cornelia «obscura» (c. 68v, a margine), sebbene dal suo racconto la causa della morte sembri abbastanza evidente. Sempre a c. 68v si dice che Cornelia era gravida al momento del decesso e che pochi giorni dopo, il 21 novembre, morì anche l'unico figlio di Cornelia, Angelo, che fu sepolto tra le sue braccia nella chiesa di S. Giovanni nella cappella di S. Caterina, dal che si può forse dedurre che i due padroni ricordati sopra, Antonio e Giulio, fossero forse figli di primo letto di Giordano. Purtroppo, al momento solo ricerche d'archivio permetteranno di approfondire le notizie su questi personaggi e le relazioni intercorrenti tra di loro⁴¹. Certamente questo diario, pur così modesto da un

⁴¹ Una rapida visita all'Archivio di Stato di Rieti mi ha permesso di consultare alcuni bastardelli relativi ai notai di Labro Egidio Amorosi (RIETI, Archivio di Stato [d'ora in poi ASR], Notarile, Labro, Egidio Amorosi b. 2) e Mario Francisci (ASR, Notarile, Labro, b. 3) per gli anni 1525-1534 ca., nonché un bastardello anonimo (ASR, Notarile, Labro, bb. 4-5). In essi compare di quando in quando il nome del *venerabilis domnus Piccione de Labro* (per acquisti ad esempio), così come un *testamentum Iohannis Piccioni* del 1528, forse un parente del nostro, visto che nell'atto è citato anche uno dei canonici della chiesa di S. Maria, Desiderio Donato. Solo uno spoglio meticoloso di questi

punto di vista letterario e non molto esteso, meriterebbe di ricevere un'edizione critica, soprattutto per le minute informazioni di storia locale che offre. Al momento quello che si può dire con certezza è che Pietro Piccione sembra piuttosto informato sui fatti che racconta⁴²: per esempio quando ricorda la data di nascita del figlio dell'imperatore, futuro Filippo II, di cui era arrivata la notizia a Roma a ridosso dei drammatici eventi del sacco e che coincide effettivamente con il 21 maggio 1527 (c. 66r). Inoltre, accanto agli accadimenti storici di cui si fa narratore e alle vicende personali di cui puntella qua e là il racconto, numerose sono anche le note che ricordano pesti, carestie, eventi naturali catastrofici con gli effetti devastanti sulla popolazione e il costo esorbitante dei beni di prima necessità (cc. 63v, 69v, 70v, 71r, 71v, 74r). Nasce spontaneo chiedersi quale fosse la formazione culturale di questo chierico, cosa non affatto facile da individuarsi. Da un punto di vista grafico, Pietro Piccione usa una minuscola fortemente corsiva al limite della leggibilità, piuttosto disordinata, non sempre correttamente allineata e tendente a dilatarsi in tutti gli spazi possibili: proprio la tendenza a scrivere un po' ovunque e di conseguenza a ridurre di modulo la scrittura laddove lo spazio si fa più esiguo, insieme a un inchiostro in molti punti fortemente sbiadito, rende alcune parti quasi del tutto illeggibili. Dovendo dare una definizione di questa scrittura, possiamo farla rientrare in quella italica usuale⁴³ nella quale sono ravvisabili alcuni elementi della mercantesca. Tra gli elementi caratterizzanti la scrittura di Pietro si può notare la presenza di

bastardelli, per altro scritti in un modo caotico e frettoloso che ne pregiudica una lettura immediata, con scritture che richiamano quella di Pietro Piccione, consentirà di ricavare dati più precisi su questo personaggio e sulla società di Labro.

⁴² Commette tuttavia anche alcune sviste: a c. 73r scrive, probabilmente tutte insieme, alcune note su papi suoi contemporanei, a partire da Giulio III che dice morto, come effettivamente fu, il 23 marzo 1555 e sepolto tra i due Pii (Pio II e Pio III) accompagnato dall'epitaffio «Impius inter pios»: in realtà questa *boutade* si attribuì alla sepoltura di Adriano VI, che effettivamente risulta sepolto accanto ai due papi dal nome Pio (v. GREGOROVIVS 1901, p. 685 nota 73), mentre Giulio III fu sepolto tra Niccolò III e Paolo II nelle Grotte Vaticane. Seguono il papa Marcello che si dice essere vissuto per un solo mese (dal 10 aprile al 1 maggio 1555), di cui formula un buon giudizio; Paolo IV, detto «la volpe Theatina»; Pio IV, la cui impresa sembra fosse quella di mettere in prigione tutti i Carafa (famiglia da cui proveniva il suo predecessore).

⁴³ Si veda al riguardo PETRUCCI 1978, pp. 173-175. Sebbene ci muoviamo in un contesto geografico differente, anche se non poi così lontano da Roma, mi sembra che le osservazioni avanzate da Petrucci siano calzanti anche per questo scrivente. Non ho trovato invece confronti paleografici più stretti con i quaderni di scuola, prodotti a fine '400 probabilmente a Foligno, studiati da Paolo Cherubini (CHERUBINI 1996), pur trovandoci in un contesto geografico più prossimo a quello del nostro scrivente e in un'epoca che deve essere stata approssimativamente la stessa in cui riceveva la sua formazione primaria. Sulle scritture successive all'avvento della stampa si vedano le importanti osservazioni di CIARALLI 2010.

una *a* di tipo carolino con la ‘spalla’ allungata in un’ampia curva, alternata ad una *a* corsiva non sempre distinguibile da *e* od *o*; la *d* di forma tonda e aperta con l’asta obliqua piuttosto pronunciata, sebbene, nel caso del legamento *de*, abbia forma chiusa eseguita in un solo tempo con abolizione della *e* e il tratto della *d* che viene allungato e mantenuto sospeso; la *e* in due tempi con l’occhietto superiore ridotto a un trattino ricurvo che lega con la lettera successiva; la *g* a volte di forma maiuscola onciale di ascendenza pomponiana; il legamento *ch* con l’asta verticale di *h* completamente omessa; la presenza dei legamenti *ct* ed *st* spesso equivalenti, cioè eseguiti allo stesso modo e pertanto difficilmente distinguibili; la presenza del legamento *et*, a volte eseguito in due tratti disgiunti che si incrociano quasi ad angolo retto; la *r* finale di parola in un solo tempo, tanto da sembrare una piccola *v*; la *z* dalla forma grande che scende sotto il rigo. Le abbreviazioni sono poco frequenti e si limitano solitamente alle nasalì: quasi sempre il trattino soprascritto viene inglobato nel legamento tra due lettere; non viene inoltre usata punteggiatura di nessun tipo. Alla luce di quanto detto, Pietro Piccione, che preferisce il volgare, pur avendo sicuramente studiato il latino, sembrerebbe configurarsi come un ecclesiastico dal basso livello culturale, che vive probabilmente quasi tutta la sua vita in un’area periferica al servizio di ricchi e potenti signori, dai quali apprende le nuove che riporta nel suo giornale, oltre a narrare le vicende di cui è direttamente testimone. Di fatto però le cose non sono così semplici come sembra.

Nella sezione moderna, infatti, abbiamo anche l’inserzione di alcuni testi che sembrano suggerire interessi eruditi e letterari da parte del suo estensore: procedendo con ordine, a c. 74v troviamo riportato l’epitaffio posto sulla tomba del vescovo di Rieti, Mario Aligeri, morto nel 1555⁴⁴, al termine del quale è stato aggiunto «More il supradicto signor mio a dì 6 di ottobre 1555». L’Aligeri fu strettamente legato alla famiglia Colonna, tanto da prenderne il cognome e subentrò nella sede episcopale reatina per concessione di Pompeo, che era stato precedentemente insignito della medesima carica. Il *signor mio* della nota sembra indicare un rapporto diretto tra i due, evidentemente interrotto con la morte; d’altro canto, un altro Aligeri, Camillo, era stato, come si visto, il salvatore del nostro⁴⁵. Sebbene in questo caso la mano che ha vergato il testo appaia molto più posata e più decisamente *italica*, sembra che sia opera sempre di Pietro Piccione: in questo caso, si evidenzia l’uso di una *E* maiuscola ‘alla greca’, eseguita come due *c* sovrapposte, che raramente si affaccia anche nelle prove

⁴⁴ Su questo personaggio vedi ALBERIGO 1960. Per l’epitaffio cfr. ANGELOTTI 1635, pp. 37-38.

⁴⁵ Occorre ricordare che anche Bernardino Cirillo che aveva condotto la visita apostolica era legato a Mario Aligeri e a Pompeo Colonna: v. DI FLAVIO 1984, pp. 224-225.

scrittorie più corsive (v. ad es. c. 73r)⁴⁶. Ancora: a c. 79v la mano più ‘formale’ di Piccione riporta l’iscrizione conservata nella cattedrale di Rieti, nella quale si fa memoria del matrimonio avvenuto nella città di Rieti tra Enrico VI e Costanza d’Altavilla nel 1185⁴⁷. Alle cc. 80r-81r sono poi presenti, sempre nella mano formale di Pietro Piccione, alcuni gruppi di versi, sia in volgare che in latino: a c. 80r vi è un sonetto caudato «Piova dal ciel per voi senza misura» (ABBA/ABBA/CDC/DCD/DEE), anepigrafo, che si sarebbe tentati di attribuire al nostro, considerato il non elevato livello poetico del componimento (un augurio ad un personaggio non meglio identificato di ogni bene e di una vita lunga e felice), seguito da tre gruppi di distici ciascuno, in latino (il quarto gruppo è stato aggiunto da una mano diversa)⁴⁸. A c. 80v segue un altro sonetto, altrettanto zoppicante, di tenore analogo al precedente (un augurio di prosperità per il destinatario e per la sua progenie), seguito dalla trascrizione di una (?) iscrizione classica⁴⁹, a corredo di un’ara raffigurante Nettuno, ritrovata nel 1540 presso la cascata delle Marmore e oggi conservata a Terni, presso la Biblioteca comunale (*CIL* XI, 4175; *EDR*104610)⁵⁰. Il nostro trascrive abbastanza accura-

⁴⁶ Il componimento in latino a c. 75r, dedicato a un *domino Vicario* («Digne vicem referens Christi venerandi vicari»), in un’elegante e ormai standardizzata italica, non è invece certamente della mano di Pietro Piccione ed è da attribuirsi probabilmente ad un *Angelus Hortanus* che si firma in fondo; difficile dire se il vicario sia quel medesimo *Petrus Vicarius* a cui un *Severus Sylva(n)ius da Spoleto* dedica un epigramma a c. 6v, forse identificabile con il maestro Severo Silvani che dedica a Fulvio Orsini una elegia, v. SANSI 1884, p. 243 (ringrazio la prof.ssa Francesca Santoni per la segnalazione).

⁴⁷ L’iscrizione è introdotta dalla nota: «In episcopatu Reatino anno Domini 1185 indictione 3^o mense agusti die 27 tempore Lucii pape tertii et Frederici Romanorum imperatoris et Benedicti Reatine sedis episcopi et Corradi ducis Spoleti rex Henricus filius eiusdem imperatoris receperat reginam Constantiam filiam Rugerii sicuti in uxorem per ligatos suos cum maxima multitudine principum et baronum». Sull’episodio v. PALMEGANI 1932, pp. 150-151. L’iscrizione è riportata da ANGELOTTI 1635, p. 29. Nella metà inferiore di c. 79v, ma nella solita corsiva usuale di Pietro Piccione, è presente quella che sembra essere una bozza di lettera.

⁴⁸ «Nullam magnam esse scientiam sine mistura dementie», verso che sembra riecheggiare la frase di Seneca «nullum magnum ingenium sine mixtura dementiae fuit» nel *De tranquillitate animi*. La mano è comunque cinquecentesca.

⁴⁹ Come si dirà a breve, potrebbero essere due.

⁵⁰ Per questa iscrizione, di cui viene fornita anche un’immagine, si veda: *Reate* 2009, pp. 164-165, n. 121 (scheda di S. SISANI). Di essa parla anche ANGELOTTI 1635, p. 74. Occorre comunque notare come l’iscrizione sia preceduta dalla didascalia «In Alap^o hec reperta» e seguita da «M. Elitio Lutius», che, non facendo sicuramente parte dell’iscrizione incisa nell’ara, si può forse ritenere una seconda iscrizione, di cui però non mi è stato possibile trovare traccia in EDR, anche presupponendo che il nome originario fosse *Melitus*, poi frainteso dal trascrittore. Si può comunque notare come il medesimo toponimo sia stato aggiunto da una mano cinquecentesca, forse quella del nostro, accanto alla seconda iscrizione di c. 36r («in tenimento castri Alap^o»).

tamente l'iscrizione, sebbene renda il locativo finale *Ocrisivae*, come *Ecrusina*, non avendone probabilmente capito il significato. A c. 81r infine troviamo una stanza di canzone di argomento amoroso («Penso natura un giorno»), seguita da quattro versi latini («Dum puer in cunis mingit»): anche in questo caso, l'assenza di ogni attribuzione e il livello poetico piuttosto basso del componimento spingono a ritenere che sia Pietro Piccione il loro autore, oltre che il loro trascrittore. Il *matricale* riportato a c. 81v («Lucide so' le stelle il ciel ancora») non è invece di sua mano, mentre autografi sono quattro versi in latino aggiunti nel *bas de page*, una citazione dal *De contemptu mundi* dello pseudo Anselmo di Canterbury⁵¹ («Quid tibi nobilitas et clarum nomen avorum»).

Quanto appena detto, spinge a riconsiderare la mano che ha vergato i due epitaffi sulle tombe del Cantalicio e del nipote a c. 62r-v: sebbene questa, infatti, sia a tutti gli effetti un'italica di primo periodo potrebbe essere pur essa della mano di Pietro Piccione, forse nella sua forma più posata ed elegante, tanto più che vi compare quella *E* maiuscola 'alla greca' che abbiamo riscontrato nella mano del nostro. Più difficile è attribuire a lui l'iscrizione aggiunta a c. 76r (*CIL IX*, 4707; EDR104368⁵²) e preceduta a c. 75v da una indicazione scritta in una minuscola di modulo grande che imita la *textualis*: «Epitaphium repertum in territorio [*sic*] Subluci et vocabulo Alpherini in quodam agro ecclesie Sancti Spiritus iuxta fontem Alpherini scriptum in quodam lapide manente inter alios lapides ibi repertos». Sebbene l'uso della maiuscola di tipo capitale per l'iscrizione e la *textualis* 'camuffata' per la didascalia non consentano un confronto grafico, non si può escludere che anche questa sia stata aggiunta dalla mano di Pietro, visto il suo interesse per le fonti epigrafiche, tuttavia non ne abbiamo alcuna certezza. Pietro Piccione sembra dunque coltivare, da quanto detto finora, interessi di carattere storico, nonché di carattere letterario, fors'anche velleità artistiche, se si ammette che i componimenti siano a lui attribuibili: d'altro canto, che il ventaglio delle sue letture non fosse così limitato ce lo indicano alcuni versi di Marcantonio Casanova⁵³, aggiunti dalla sua mano nella parte inferiore di c. 102r. Non è possibile postulare che i due si fossero conosciuti direttamente: il fatto che il Casanova fosse stato stretta-

51 V. *Exortatio*, col. 695: «Quid tibi nobilitas et clarum nomen avorum / si servus vitiis factus es ipse tuis / Nobilis est .n. si quis virtute refulgent / Degeneret [*sic*] solus cui mala via placet». Segue un altro verso che non fa parte del contesto: «Virtus virum non stirps generosa corona».

52 Oggi non più conservata. SPADONI 2000, p. 78 ricorda che Mommsen all'inizio utilizzò il nostro manoscritto mentre in seguito preferì affidarsi ad una trascrizione di Helbig. Questa iscrizione, insieme ad altre due, si trovava in casa Pianciani a Piediluco.

53 BALLISTRERI 1978, pp. 171-174. Giovio parla di lui tra i personaggi illustri del suo tempo come autore di epigrammi: *Notable Men*, pp. 230, 232-236, 664-665 note 42-43.

mente legato alla famiglia Colonna potrebbe però essere stato un tramite o un possibile filo di raccordo tra i due. Per altro il Casanova fu vicino a Pomponio Leto e all'Accademia Romana e si è notato come, a volte, il nostro usi una *G* maiuscola di matrice onciale che ricorda la caratteristica *G* pomponiana, forse indice della frequentazione del nostro religioso sabino di quell'ambiente culturale e letterario romano. Ma le sorprese non finiscono qui. A c. 79r si legge: «Qui de sotto se scrivono questi versi quali stavano scripti in l'artiglieria mandava lu imperatore in Italia et per me P. Piccione vedute et facte legere ad chi le conviene in Cremona (?) et la interpretatione perché era todesco». E segue, di fatto, un testo in tedesco con la relativa traduzione in latino. Pietro Piccione rivela una curiosità intellettuale che lo spinge addirittura a interessarsi alle iscrizioni poste sull'artiglieria tedesca (cannoni?) e a chiederne una traduzione.

Cosa possiamo ricavare dunque dalle numerose tracce lasciate da questo sconosciuto Pietro Piccione, in attesa che una più approfondita ricerca d'archivio ci consenta eventualmente di trovare più ricche testimonianze su di lui? Se da un lato si profila come un esponente minore del clero sabino, con tutti i limiti e le ristrettezze d'orizzonte di un povero ecclesiastico di provincia, dall'altro mostra anche una formazione e interessi culturali che lo proiettano in un contesto più ampio di relazioni e ce lo rendono una personalità di non poco fascino, seppure difficile da afferrare nella sua interezza e complessità. Proprio questa complessità, però, si inserisce assai bene nello specifico contesto librario che lo accoglie: Pietro Piccione, con il suo diario, le sue annotazioni, le sue aggiunte letterarie si pone in dialogo serrato con il codice quattrocentesco e, potremmo dire, in continuità con esso. Egli dunque non aggiunge i suoi contenuti in un manoscritto 'altro', a lui indifferente, di cui sfrutta gli spazi vuoti per apporvi ricordi e testi di varia natura, ma ne è un continuatore, mosso dalla volontà di illustrare meglio fatti e personaggi a lui contemporanei che interessavano quella medesima regione, la Sabina, alla quale il primo estensore del codice aveva dedicato così tanta attenzione. E, se si accetta questa premessa, non si può non concordare sul fatto che per comprendere appieno la natura del Vallicelliano G 47 occorre considerare come contigue e in osmosi le due 'sezioni' in cui abbiamo all'inizio suddiviso, per praticità, il codice. Un tutto omogeneo, ma fluido, che continua a vivere nel tempo e in cui le diverse parti, pur con la loro specificità, si integrano assai bene tra di loro.

Come Pietro Piccione sia venuto in possesso del codice lo ignoriamo, ma, come si è detto, le sue vicende non finiscono con la sua morte. Altre mani si avvicendano nel codice, mani sicuramente posteriori, dal momento che alcune annotazioni sono datate. Ecco allora che una mano molto incerta, ma di base

italica, ricorda a c. 73r che il 4 agosto 1573 ci fu un grande diluvio che produsse molti danni, trascinando via pecore e capre e financo la figlia di un tal Ninno Amarchio (la lettura del cognome non è certa). Un'altra mano, sempre di basa italica, ma ancora più disarticolata e inelegante, come quella di una persona poco avvezza alla scrittura oppure di una persona molto anziana, aggiunge sul verso una nota che è stata poi meticolosamente cancellata e che è preceduta dalla data «A dì 28 di novemere 1571». Sempre la stessa ricorda un'abbondante nevicata il 2 aprile del 1580 (c. 76v), per poi tornare sul medesimo argomento a c. 77r, subito sotto una nota del 1 aprile 1589, in elegante e fluente italica, anch'essa incentrata sul ricordo di una nevicata fuori stagione e di un gran freddo «qui a Labro». Quest'ultima mano potrebbe essere la medesima che appone nel margine inferiore di c. 75v, in un inchiostro quasi svanito, il ricordo della morte di don Peretto Ciolo di Labro in data 4 luglio 1589.

Le aggiunte più recenti si concentrano alle cc. 77v-78v: la più estesa, occupa le cc. 77v-78v ed è datata 26 maggio 1606, in un'italica che potremmo definire professionale: si ricorda un'immagine sacra della Vergine, nella città di Labro, poi divenuta S. Maria delle Grazie, legata alla figura di un frate Bartolomeo Soletivo. Nel racconto sono citati Giovan Battista Poiano e il conte Federico suo fratello, nonché la loro madre, Giulia Poiano, la quale, per aver pregato presso l'immagine su consiglio del frate, ottiene la guarigione del figlio; ma, viene precisato, da allora l'immagine compì molti altri miracoli, tra cui la liberazione di una donna indemoniata. A c. 78v, una mano priva di perizia riporta di una nevicata avvenuta il 10 marzo 1608 e del relativo aumento del costo del grano: potrebbe essere la stessa che appone note simili alle cc. 73v e 76v, degli anni 1571 e 1580, visto che in tutte queste testimonianze la *S* ha sempre forma maiuscola e la *e* ha forma lunata quasi adagiata sulla 'schiena' con il tratto mediano che di conseguenza si alza verso l'alto quasi verticalmente. Di fatto, vista la forte distanza cronologica è difficile decretare una sicura identità di mano, sostenendo la quale, per altro, dovremmo escludere l'opzione secondo cui lo scrivente delle note a c. 73v e 76v potesse essere già molto anziano nel 1571, poiché dovremmo postulare che fosse vissuto altri trentasette anni. Ad ogni modo nella stessa c. 78v compare anche la nota più recente, quella del 15 maggio 1613, scritta in una corsiva composta ed elegante, che parla di un «gran rumore di guerra» mosso dai duchi di Savoia e di Mantova, facendo riferimento alla prima guerra del Monferrato⁵⁴. Tutte le note 'aggiunte' al diario di Piccione, tranne quest'ultima, si riferiscono dunque alla stessa area reatina e al borgo di

⁵⁴ Su di essa v. *Monferrato* 1613.

Labro in modo particolare, indice del fatto che il manoscritto non dovette allontanarsi molto dal luogo in cui fu concepito per la prima volta. D'altro canto, sappiamo che Pietro Piccione aveva una famiglia: a c. 6v, nel margine inferiore, egli ricorda che in data 1 ottobre 1559 morì il nipote, lasciando tre maschi e due femmine. Dunque il manoscritto potrebbe essere rimasto nelle mani degli eredi almeno fino alla metà del sec. XVII, oppure potrebbe essere stato lasciato a una delle famiglie presso cui Piccione fu a servizio, come quella famiglia Poiano che spesso ritorna anche nel diario.

Nonostante tutte le incertezze e le zone d'ombra di cui si ammanta, il ms. G 47 ci permette di aprire una piccola finestra sull'erudizione provinciale di stampo umanistico nella seconda metà del secolo XV; la sua funzione di contenitore di testi non si esaurisce però con la fine del secolo. Come detto, il codice, sicuramente ancora letto e utilizzato nel secolo successivo, diventa anche il supporto per un nuovo contenuto, questa volta un diario, nel quale le grandi e piccole vicende della storia si mischiano a questioni minute, a notazioni private e a sfoghi personali. Si configura pertanto come un manoscritto 'fluidò', dalla natura incerta, che ne decreta la singolarità, ma che di fatto, non è proprio da solo. Per parafrasare l'*incipit* del romanzo *Anna Karenina* («Tutte le famiglie felici si somigliano; ogni famiglia infelice è invece infelice a modo suo»), nell'ambito dei codici 'a-normali', ciascuno differente e difficilmente riconducibile ad un unico modello, si può pur sempre riconoscere una 'famiglia', dalla natura assai sfumata e incerta, che li accomuna e li rende riconoscibili. Solo a titolo di esempio, si può citare il ms. CITTÀ DEL VATICANO, BAV, Vat. lat. 11255, nato come registro di spese e poi trasformatosi in una miscellanea poetica allestita all'interno della *familia* di Matteo Maria Boiardo, per divenire infine una sorta di libro di famiglia con annotazioni che abbracciano circa un secolo (1546, la data più antica, 1640 la data più recente)⁵⁵. O ancora il ms. PADOVA, Biblioteca civica, B.P. 1099, che, scritto da Felice Feliciano per tramandare la traduzione latina di Sassolo da Prato dell'*Hercules in bivio* di Prodicò di Ceo, diventa poi libro di famiglia di Alvise Marcello Carrari e dei suoi discendenti⁵⁶. Si tratta dunque di codici nati secondo un primo progetto, anch'esso più o meno compiuto, e poi riutilizzati, in archi di tempo piuttosto estesi, per altro scopo, spesso come depositi di memoria di carattere privato. A parte questo sottile *trait d'union*, per il resto ciascuno segue la logica, personale e privata, di chi li ha allestiti o li ha utilizzati.

⁵⁵ Su questo codice si veda GUERRINI 1988a; GUERRINI 1989a; GUERRINI 1989b, pp. 466-469.

⁵⁶ V. PIOVAN 2006.

Proprio perché unici e non riconducibili ad una tipologia libraria definita e definibile, la grande sfida che pongono a chi li studia è la loro descrizione. Qui di seguito, in Appendice, si è cercato di fornire una sorta di descrizione fotografica del codice: in primo luogo, è stato ritenuto utile entrare abbastanza nel dettaglio, sia perché la descrizione è a corredo dello studio che ne è stato fatto, sia perché nessuno finora aveva dato conto dei suoi molteplici contenuti⁵⁷. Dopo una descrizione fisica, nella quale sono riassunti, in forma di scheda, i dati già presentati in forma discorsiva all'interno del contributo, è stata fornita una descrizione analitica del contenuto, seguendo semplicemente la sequenza delle pagine, cercando di indicare quali fossero i testi di epoca quattrocentesca e quali quelli aggiunti a margine, come si è detto, nei secc. XVI-XVII. Nel caso della presenza di brevi citazioni in sequenza, raggruppabili secondo una logica abbastanza riconoscibile da parte del suo raccoglitore, è stato dato un titolo elaborato comune e poi si è proceduto alla trascrizione (integrale nel caso di citazioni di una o due linee, del solo *incipit* ed *explicit* in casi di citazioni più estese) e all'identificazione testo per testo, il tutto scritto in carattere minore. Pure in carattere minore sono segnalate le aggiunte fatte dalla mano di Pietro Piccione (o di altri) nella parte quattrocentesca. Delle iscrizioni è stata fornita una trascrizione completa (in minuscola, se scritte in minuscola e in maiuscola se scritte in maiuscola), mentre dei testi più estesi ci si è limitati a dare *incipit* ed *explicit*. Del diario, al contrario, viene fornita solo una succinta menzione: l'idea originaria di darne una trascrizione completa è poi tramontata, poiché ciò avrebbe comportato anche l'edizione del testo, inedito, e questo avrebbe costituito una sproporzione rispetto al trattamento degli altri testi. Il diario meriterà senz'altro un'edizione a parte, alla quale mi piacerebbe dedicarmi in altro contesto. Occorre dire che non sempre è stato possibile identificare tutto né fornire di tutti i testi l'edizione più aggiornata: lo studio di questo manoscritto, infatti, porta a percorrere miriadi di vie, che richiedono una competenza specialistica nell'ambito della filologia classica, medievale ed umanistica. Chiedo pertanto venia agli specialisti del settore se qualche testo minore, a loro noto, non è corredato dall'informazione pertinente. Al termine dell'Appendice è inoltre fornita la bibliografia che ha trattato o semplicemente citato il nostro codice.

⁵⁷ Un primo tentativo di descrizione sommaria era stato proposto da me in CALDELLI 2021, pp. 133-140.

Bibliografia

- AGUSTA-BOULAROT 1994 = Sandrine AGUSTA-BOULAROT, *Les références épigraphiques aux grammatici et Γραμματικοί de l'Empire romain (I^{er} s. av. J.-C., VI^e s. ap. J.-C.)*, «Mélanges de l'École française de Rome. Antiquité», 106 (1994), pp. 653-746.
- AL = *Anthologia Latina sive Poesis Latinae Supplementum*, edd. Franciscus BÜCHELER - Alexander RIESE, I¹⁻², Lipsiae 1894-1906.
- ALBERIGO 1960 = Giuseppe ALBERIGO, *Aligeri, Mario*, in *Dizionario biografico degli Italiani*, II, Roma 1960, pp. 380-381.
- ANGELOTTI 1635 = Pompeo ANGELOTTI, *Descrittione della città di Rieti*, Roma, appresso Gio. Battista Robletti, 1635.
- BALDELLI 1971 = Ignazio BALDELLI, *Glossario latino-reatino del Cantalicio*, in *Medioevo volgare da Montecassino all'Umbria*, Bari 1971, pp. 195-238 [già pubblicato in «Atti dell'Accademia Toscana di Scienze e Lettere "La Colombaria"», 18 (1953-1954), pp. 367-406].
- BALLISTRERI 1978 = Gianni BALLISTRERI, *Casanova, Marco Antonio*, in *Dizionario biografico degli Italiani*, XXI, Roma 1978, pp. 171-174.
- BENUCCI 2015 = Franco BENUCCI, *Corpus dell'epigrafia medievale di Padova*, [2015] <http://cem.dissgea.unipd.it/schedario%20riunito.pdf>.
- BERARDI 2005 = Maria Rita BERARDI, *I monti d'oro. Identità urbana e conflitti territoriali nella storia dell'Aquila medievale*, Napoli 2005.
- BERTALOT 1985, 1990, 2004 = Ludwig BERTALOT, *Initia humanistica Latina: Initienverzeichnis lateinischer Prose und Poesie aus der Zeit des 14. bis 16. Jahrhunderts*, I, Poesie, Tübingen 1985; II.1, *Prosa A-M*, Tübingen 1990; II.2, *Prosa N-Z*, Tübingen 2004.
- BODNAR - MITCHELL 1976 = Edward W. BODNAR - Charles MITCHELL, *Cyriacus of Ancona's Journeys in the Propontis and the Northern Aegean, 1444-1445*, Philadelphia 1976.
- BROVIA 2020 = Romana BROVIA, *Due manoscritti petrarcheschi della Biblioteca Civica centrale di Torino*, «Carte romanze», 8 (2020), pp. 267-284, DOI: 10.13130/2282-7447/13784.
- Bucolica* = Giambattista CANTALICIO, *Bucolica*, ed. Liliana MONTI SABIA; *Spectacula Lucretiana*, ed. Giuseppe GERMANO, Messina 1996 (Edizione nazionale dei testi umanistici, 1).
- BUONOCORE 1992 = Marco BUONOCORE, *Codices horatiani in Bibliotheca Apostolica Vaticana*, Città del Vaticano 1992.
- CALDELLI 2013 = Elisabetta CALDELLI, *Per l'inventario dei libri di Achille Stazio*, in *Per Gabriella. Studi in ricordo di Gabriella Braga*, edd. Marco PALMA - Cinzia VISMARA, I, Cassino 2013, pp. 255-331.
- CALDELLI 2021 = Elisabetta CALDELLI, *I manoscritti classici latini della Biblioteca Vaticana di Roma*, Roma 2021 (Indici e cataloghi, n.s., 33).
- C.A.L.M.A = *Compendium auctorum Latinorum Medii Aevi*, I.3. *Anastasius Montis Sancti Michaelis abb.-Antonius Galatheus*, Firenze 2001.

- Carmi latini* = CARLO MARSUPPINI, *Carmi latini*, ed. Ilaria PIERINI, Firenze 2014.
- Carmina* = AENEA SILVIUS PICCOLOMINEUS, *Carmina*, ed. Adrianus VAN HECK, Città del Vaticano 1994 (Studi e testi, 364).
- CHASTEL 1983 = André CHASTEL, *Il sacco di Roma. 1527*, Torino 1983.
- CHERUBINI 1996 = Paolo CHERUBINI, *Frammenti di quaderni di scuola d'area umbra alla fine del sec. XV*, «Quellen und Forschungen aus italienischen Archiven und Bibliotheken», 76 (1996), pp. 219-252.
- CIARALLI 2010 = Antonio CIARALLI, *Studio per una collocazione storica dell'italica*, in *Alethes philia. Studi in onore di Giancarlo Prato*, edd. Marco D'AGOSTINO - Paola DEgni, Spoleto 2010, I, pp. 169-189.
- CIG = *Corpus inscriptiones Graecarum*, I-IV, Berolini 1828-1877.
- CIL = *Corpus inscriptionum Latinarum*, I- , Berolini 1863- .
- COCCO 2007 = Cristina COCCO, *Un testimone bilingue della traduzione esopica di Ermolao Barbaro il vecchio e i suoi rapporti con la fonte greca*, in *Tradurre dal greco in età umanistica. Metodi e strumenti*. Atti del Seminario di studio (Firenze, Certosa del Galluzzo 9 settembre 2005), ed. Maria CORTESI, Firenze 2007, pp. 63-78.
- Collected Letters* = FRANCESCO FILELFO, *Collected Letters*, ed. Jeroen DE KEYSER, I, Alessandria 2015.
- CONDELLO 2009 = Emma CONDELLO, *'Ulterius non extendo'. Due testimonianze inedite del Sacco di Roma del 1527*, in *Scrivere il volgare fra medioevo e rinascimento*. Atti del convegno di studi (Siena, 14-15 maggio 2008), edd. Nadia CANNATA - Maria Antonietta GRIGNANI, Pisa 2009, pp. 225-235.
- COOK 1917 = Albert Stanburrough COOK, *Chauceriana II. Chaucer's 'Linian'*, «The Romanic Review», 8 (1917), pp. 353-382.
- DE ANGELIS 2010 = Alberto DE ANGELIS, *Labro, il paese di pietra dalle origini al 1965*, Santa Rufina di Cittaducale 2010.
- DE BLASI 2020 = Guido DE BLASI, *Valentini, Giovanni Battista*, in *Dizionario biografico degli Italiani*, XCVII, Roma 2020 <[https://www.treccani.it/enciclopedia/giovanni-battista-valentini_\(Dizionario-Biografico\)/](https://www.treccani.it/enciclopedia/giovanni-battista-valentini_(Dizionario-Biografico)/)>.
- DEL NOCE 2013 = Gianluca DEL NOCE, *Il Cantalicio e la corte di Urbino: inquadramento biografico e cronologia di composizione e dedica dei Feretrana*, «Bollettino di studi latini», 43 (2013), pp. 87-103.
- DI BENEDETTO 1998 = Filippo DI BENEDETTO, *Un codice epigrafico di Ciriaco ritrovato*, in *Ciriaco d'Ancora e la cultura antiquaria dell'Umanesimo*. Atti del Convegno internazionale di studio (Ancona 6-9 febbraio 1992), ed. Gianfranco PACI - Sergio SCONOCCHIA, Reggio Emilia 1998, pp. 147-167.
- DI FLAVIO 1984 = Vincenzo DI FLAVIO, *Bernardino Cirillo a Rieti (1533-1535)*, «Bullettino della Deputazione abruzzese di storia patria», 64 (1984), pp. 223-251.
- DI FLAVIO 2009 = Vincenzo DI FLAVIO, *Valentini, Giovan Battista*, in *Dizionario storico biografico del Lazio. Personaggi e famiglie nel Lazio (esclusa Roma) dall'antichità al XX secolo*, ed. Saverio FRANCHI - Orietta SARTORI, III, Roma 2009, p. 1936.

Divinae Institutiones = L. CAELIUS FIRMIANUS LACTANTIUS, *Opera omnia*, I. *Divinae Institutiones et Epitome Divinarum Institutionum*, ed. Samuel BRANDT, Milano 1890 (Corpus scriptorum ecclesiasticorum Latinorum, 19).

EDR = *Epigraphic Database Roma* <<http://www.edr-edr.it/default/index.php>>.

Epigrammi = DECIMUS MAGNUS AUSONIUS, *Epigrammi*, a cura di Luca CANALI, Soveria Mannelli [2007].

Epistulae = HIERONYMUS STRIDONENSIS, *Epistulae*, in *PL*, XXII, coll. 325-1182.

ESPLUGA 2017 = Xavier ESPLUGA, *La silloge di Faenza e la tradizione epigrafica di Verona*, Faenza 2017.

ESPLUGA 2019 = Xavier ESPLUGA, *L'ultimo manoscritto epigrafico autografo di Felice Feliciano (Vat. lat. 3616)*, «*Epigraphica*», 81 (2019), pp. 183-237.

Exortatio = PS. ANSELMUS CANTUARIENSIS, *Exortatio de contemptum temporalium et desiderium aeternorum*, in *PL*, CLVIII, coll. 677-686.

FARAGGIANA DI SARZANA 1984 = Costanza FARAGGIANA DI SARZANA, *Gabrio Zamorei: un funzionario visconteo amico del Petrarca*, «*Studi petrarcheschi*», n.s., 1 (1984), pp. 227-243.

FERRARO 2014 = Antonella FERRARO, *Da Padova a Cambridge. La fortuna di una falsa iscrizione di L. Aemilius Paulus Macedonicus*, in *L'iscrizione e il suo doppio*. Atti del Convegno Borghesi 2013, ed. Angela DONATI, Faenza 2014, pp. 183-195.

FROST ABBOT 1908 = Frank FROST ABBOT, *Some Spurious Inscriptions and their Author*, «*Classical Philology*», 3 (1908), pp. 22-30.

Gattilusio Lordships = *The Gattilusio Lordships and the Aegean World, 1355-1462*, ed. Christopher WRIGHT, Leiden-Boston 2014.

GIONTA 2005 = Daniela GIONTA, *Epigrafia umanistica a Roma*, Messina 2005.

GREGOROVIVS 1901 = Ferdinand GREGOROVIVS, *Storia della città di Roma nel Medio Evo*, IV, Roma 1901.

GUERRINI 1988a = Gemma GUERRINI, *Il codice trasformato. Il Vat. lat. 11255 da miscellanea poetica a libro di famiglia. I*, «*Alfabetismo e cultura scritta*», 1 (1988), pp. 10-22.

GUERRINI 1988b = Roberto GUERRINI, *Anthologia Latina 831-855d Riese. Per un'edizione critica degli Epigrammi di Francesco da Fiano (Sala degli Imperatori, Palazzo Trinci, Foligno)*, «*Materiali e discussioni per l'analisi dei testi classici*», 20-21 (1988), pp. 329-342.

GUERRINI 1989a = Gemma GUERRINI, *Il codice trasformato. Il Vat. lat. 11255 da miscellanea poetica a libro di famiglia. II*, «*Alfabetismo e cultura scritta*», 2 (1989), pp. 10-24.

GUERRINI 1989b = Gemma GUERRINI, *Scrivere in casa Boiardo: maestri, copisti, segretari, servi e autografi*, «*Scrittura e civiltà*», 13 (1989), pp. 441-473.

Heroica = Marco Antonio CASANOVA, *Heroica*, ed. Filippo VOLPICELLA, Napoli [1867?].

Histoire naturelle II = C. PLINIUS SECUNDUS, *Histoire naturelle. Livre II*, ed. Jean BEAUJEU, Paris 1950.

Histoire naturelle III = C. PLINIUS SECUNDUS, *Histoire naturelle. Livre III*, ed. Hubert ZEHNACKER, Paris 2004.

- Histoire naturelle VIII* = C. PLINIUS SECUNDUS, *Histoire naturelle. Livre VIII*, ed. Alfred ERNOUT, Paris 1952.
- Histoire romaine* = TITUS LIVIUS, *Histoire romaine*, ed. Jean BAYET - Gaston BAILLET, I, Paris 1985.
- IANNUZZI 2019 = Isabella IANNUZZI, *Stazio, Achille*, in *Dizionario biografico degli Italiani*, XCIV, Roma 2019, pp. 60-63.
- ICVR = *Inscriptiones Christianae Urbis Romae*, ed. Giovan Battista DE ROSSI, II, Roma 1857-1888.
- IG = *Inscriptiones Graecae*, I- , Berolini 1903- .
- JANZ 2002 = Timothy JANZ, *Un manuscrit inconnu d'Hésiode et son histoire: le Paris. Gr. 425*, «Scriptorium», 56/1 (2002), pp. 5-19.
- KAIBEL 1875 = Georg KAIBEL, *Cyriaci Anconitani inscriptionum Lesbicarum sylloge inedita*, «Ephemeris epigraphica», 2 (1875), pp. 1-24.
- KRISTELLER 1967 = Paul Oscar KRISTELLER, *Iter Italicum. A Finding List of Uncatalogued or Incompletely Catalogued Humanistic Manuscripts of the Renaissance in Italian and Other Libraries*, II. *Italy. Orvieto to Volterra. Vatican City*, London-Leiden 1967.
- LAMBERT 1969 = Bernard LAMBERT, *Bibliotheca Hieronymiana manuscripta. La tradition manuscrite des oeuvres de saint Jérôme*, IA, Steenbrugis-Hagae Comitibus 1969 (*Instrumenta Patristica*, 4).
- Lettere* = Iacopo AMMANNATI PICCOLOMINI, *Lettere (1444-1479)*, ed. Paolo CHERUBINI, II, Roma 1997.
- Letters to Atticus* = M. TULLIUS CICERO, *Letters to Atticus*, ed. David Roy SHACKLETON BAILEY, II, Cambridge (Mass.)-London 1999.
- Letters to his Friends* = M. TULLIUS CICERO, *The Letters to his Friends*, ed. William GLYNN WILLIAMS, I-III, Cambridge (Mass.)-London 1979-1983.
- Liber reformationum* = Maria Rita BERARDI, *Liber reformationum 1467-1469*, L'Aquila 2012.
- LOCKWOOD 1913 = Dean P. LOCKWOOD, *De Rinucio Aretino Graecarum litterarum interprete*, «Harvard Studies in Classical Philology», 124 (1913), pp. 51-109.
- LUCIANI 1988 = Antonio G. LUCIANI, *Gli epigrammi del Perotti*, «Res publica litterarum», II (1988), pp. 183-198.
- MAGISTER 2002 = Sara MAGISTER, *Arte e politica: la collezione di antichità del cardinale Giuliano della Rovere nei palazzi ai Santi Apostoli*, Roma 2002.
- MALTA 2004 = Caterina MALTA, *Letteratura antisistina. Nuovi epigrammi di Flavio Panagato*, «Studi medievali e umanistici», 2 (2004), pp. 97-150.
- MANSI 1902 = Giovan Domenico MANSI, *Sacrorum conciliorum nova et amplissima collectio*, XXXII, Parisiis 1902.
- MARTINI 1902 = Emidio MARTINI, *Catalogo di manoscritti greci esistenti nelle biblioteche italiane*, II, Milano 1902 (*Indici e cataloghi*, 19).

- MATTHIAS DE SALÒ 1946 = MATTHIAS DE SALÒ, *Historia capuccina. Pars prima*, Romae 1946.
- MDI 17 = *I manoscritti datati delle province di Frosinone, Rieti e Viterbo*, edd. Lidia BUONO - Roberta CASAVECCHIA - Marco PALMA - Eugenia RUSSO, Firenze 2007 (Manoscritti datati d'Italia, 17).
- MESSA 2020 = Pietro MESSA, *Francesco profeta. La costruzione di un carisma*, Roma 2020.
- MILLER 1921 = William MILLER, *Essays on the Latin Orient*, Cambridge 1921.
- MOMBELLO 2001 = Gianni MOMBELLO, *La 'sfortuna' di Petrarca in Piemonte (sec. XV e XVI), in Pétrarque en Europe. XIV^e-XX^e siècle. Acte du XXVI^e Congrès international du CEFI (Turin et Chambéry, 11-15 décembre 1995)*, ed. Pierre BLANC, Paris 2001, pp. 187-224.
- MOMMSEN 1866 = Theodor MOMMSEN, *De historia Papirii des Henoch von Ausculum, «Hermes»*, 1 (1866), pp. 134-136.
- Monferrato 1613 = *Monferrato 1613. La vigilia di una crisi europea*, edd. Pierpaolo MERLIN - Frédéric IEVA, Roma 2016.
- MONTALTO 2023 = Riccardo MONTALTO, *La biblioteca manoscritta greca di Achille Stazio*, Roma, 2023.
- MONTI 1984 = Carla Maria MONTI, *Una raccolta di 'exempla epistolarum', I. Lettere e carmi di Francesco da Fiano, «Italia medioevale e umanistica»*, 27 (1984), pp. 121-160.
- Moral Essays* = LUCIUS ANNAEUS SENECA, *Moral Essays*, ed. John W. BASORE, I, London-Cambridge (Mass.) 1970.
- MORELLI 1973 = Giorgio MORELLI, *Manoscritti d'interesse abruzzese della Biblioteca Vaticana, «Bollettino della Deputazione abruzzese di storia patria»*, 63 (1973), pp. 7-198.
- Notable Men* = Paolo GIOVIO, *Notable Men and Women of our Time*, ed. Kenneth GOUWENS, London 2013.
- Nuits attiques I-IV* = AULUS GELLIUS, *Les nuits attiques, livres I-IV*, ed. René MARACHE, Paris 1967.
- Nuits attiques V-X* = AULUS GELLIUS, *Les nuits attiques, livres V-X*, ed. René MARACHE, Paris 1978.
- Opuscula omnia* = SANCTI THOMAE AQUINATIS *Opuscula omnia theologica et moralia*, XX, Parisiis 1660.
- PALMEGIANI 1932 = Francesco PALMEGIANI, *Rieti e la regione Sabina*, Roma 1932.
- PANFILI - PIRRO 1996 = Osvaldo PANFILI - Lido PIRRO, *Storia di Arrone da feudo a municipio*, I, Arrone 1996.
- PETOLETTI 2003 = Marco PETOLETTI, *Nuove testimonianze sulla fortuna di epigrafi classiche latine all'inizio dell'Umanesimo (con una nota sul giurista Papiniano e CIL VI/5, n. II*)*, «Italia medioevale e umanistica», 44 (2003), pp. 1-26.
- PETRUCCI 1978 = Armando PETRUCCI, *Scrittura, alfabetismo ed educazione grafica nella Roma del primo Cinquecento. Da un libretto di conti di Maddalena pizzicarola in Trastevere, «Scrittura e civiltà»*, 2 (1978), pp. 163-206.

- PETRUCCI 1982a = Franca PETRUCCI, *Colonna, Ascanio*, in *Dizionario biografico degli Italiani*, XXVII, Roma 1982, pp. 271-275.
- PETRUCCI 1982b = Franca PETRUCCI, *Colonna, Camillo*, in *Dizionario biografico degli Italiani*, XXVII, Roma 1982, pp. 279-280.
- PETRUCCI 1982c = Franca PETRUCCI, *Colonna, Giulio*, in *Dizionario biografico degli Italiani*, XXVII, Roma 1982, pp. 347-348.
- PETRUCCI 1982d = Franca PETRUCCI, *Colonna, Pompeo*, in *Dizionario biografico degli Italiani*, XXVII, Roma 1982, pp. 407-412.
- PETRUCCI 1982e = Franca PETRUCCI, *Colonna, Vespasiano*, in *Dizionario biografico degli Italiani*, XXVII, Roma 1982, pp. 447-448.
- PIACENTINI 2016 = Paola PIACENTINI, *Elementi "romani" nei codici classici (e non solo) della Biblioteca Vallicelliana*, «Roma nel Rinascimento», 2016, pp. 327-346.
- PIOVAN 2006 = Francesco PIOVAN, *In cauda codicis. Appunti sul libro di famiglia dei Carrari (1512-1623) e sulla memorialistica padovana tra Tre e Cinquecento*, in *La maestà della lettera antica. L'Ercole senofontio di Felice Feliciano* (Padova, Biblioteca civica, B.P. 1099), ed. Gilda MANTOVANI, Padova 2006, pp. 51-III.
- Poesie latine* = FRANCESCO PETRARCA, *Poesie latine*, ed. Guido MARTELOTTI - Enzo BIANCHI, Torino 1976.
- Polistoria* = IOHANNES CABALLINI DE CERRONIBUS, *Polistoria de virtutibus et dotibus Romanorum*, ed. Marc LAUREYS, Stutgardiae-Lipsiae 1995.
- PONTANI 1994 = Anna PONTANI, *I Graeca di Ciriaco d'Ancona (con due disegni autografi inediti e una notizia su Cristoforo da Rieti)*, «Thesaurismata», 24 (1994), pp. 37-148.
- Reate* 2009 = *Reate e l'Ager Reatinus. Vespasiano e la Sabina: dalle origini all'Impero*, ed. Andrea DE SANTIS, Roma 2009.
- Recherche sur les manuscrits* 1994 = Francesco BIANCHI - Paul CANART - Marco D'AGOSTINO - Lucia LUCCHINI - Sabina MAGRINI - Marilena MANIACI - Paola ORSATTI - Marco PALMA - Maddalena SIGNORINI, *Une recherche sur les manuscrits à cahiers mixtes (papier + parchemin)*, «Scriptorium», 48 (1994), pp. 259-286.
- Regulae grammaticales* = GUARINUS VERONENSIS, *Regulae grammaticales. Carmina differentialia. De diphthongis* [Italia, ca. 1475, non successivo al 1491].
- Rerum vulgarium fragmenta* = FRANCESCO PETRARCA, *Rerum vulgarium fragmenta*, ed. Giuseppe SAVOCA, Firenze 2008.
- RINALDI 2020 = Michele RINALDI, *Epitaffi e componimenti latini in lode di Dante*, in Dante ALIGHIERI, *Le opere*, VII. *Opere di dubbia attribuzione e altri documenti danteschi*, 2. *Opere già attribuite a Dante e altri documenti danteschi*, ed. Paolo MASTANDREA, Roma 2020, pp. 403-486.
- RIVOLTA 1929 = Adolfo RIVOLTA, *Catalogo di codici pinelliani dell'Ambrosiana*, «Aevum», 3 (1929), pp. 481-512.
- SACCHETTI SASSETTI 1901 = Angelo SACCHETTI SASSETTI, *I maestri di grammatica in Rieti sullo scorcio del Medio Evo*, Perugia 1901.

- SANSI 1884 = Achille SANSE, *Storia del comune di Spoleto dal sec. XII al XVII*, II, Foligno 1884.
- SCHMIDT 1998 = Victor Michael SCHMIDT, *A Humanist's Life Sumarized. Leonardo Bruni's Epitaph*, «Humanistica Lovaniensia», 47 (1998), pp. 1-14.
- SCHORK - MCCALL 1972 = R. Joseph SCHORK - John P. MCCALL, *A Lament on the Death of John of Legnano*, «Studies in the Renaissance», 19 (1972), pp. 180-195.
- Scripta = M. TULLIUS CICERO, *Scripta quae manserunt omnia*, II.2, ed. Carl Friedrich Wilhelm MÜLLER, Lipsiae 1885.
- SERIO 2008 = Alessandro SERIO, *Una gloriosa sconfitta. I Colonna tra Papato e Impero nella prima età moderna (1431-1530)*, Roma 2008.
- SETTON 1978 = Kenneth M. SETTON, *The Papacy and the Levant (1204-1517)*, II. *The Fifteenth Century*, Philadelphia 1978.
- SPADONI 2000 = Maria Carla SPADONI, *Regio IV: Sabia et Samnium. Reate-Ager Reatinus*, «Supplementa Italica», 18 (2000), pp. 11-151.
- SPEYER 1977 = Wolfgang SPEYER, *Drei unbekannte Lateinische Epigramme*, «Grazer Beiträge», 6 (1977), pp. 107-112.
- TEDESCHI GRISANTI - SOLIN 2011 = Giovanna TEDESCHI GRISANTI - Heikki SOLIN, «*Dis Manibus, pili, epitaffi et altre cose antiche*» di Giovannantonio Dosio. *Il codice N.A. 618 della Biblioteca Nazionale di Firenze*, Pisa 2011.
- TERENZI 2016 = Pierluigi TERENZI, «*In quaterno communis*». *Scritture pubbliche e cancelleria cittadina a L'Aquila (secoli XIV-XV)*, «Mélanges de l'Ecole française de Rome. Moyen Age», 128/2 (2016), pp. 499-510, <https://doi.org/10.4000/mefrm.3260>.
- THYLANDER 1952 = Hilding THYLANDER, *Inscriptions du Port d'Ostie*, Lund 1952.
- VERRIER - DE GOURMONT 1905 = Charles VERRIER - Remy DE GOURMONT, *Les Epigrammes d'Ausone*, Paris 1905.
- VIGNUZZI 1984 = Ugo VIGNUZZI, *Il 'glossario latino-sabino' di ser Iacopo Ursello da Roccantica*, Perugia 1984.
- Vitae vergilianae* = *Vitae vergilianae antiquae*, ed. Giorgio BRUGNOLI - Fabio STOK, Roma 1997.
- VITI 1993 = Paolo VITI, *Enoch d'Ascoli*, in *Dizionario biografico degli Italiani*, XLII, Roma 1993, pp. 695-699.
- WALTHER 1979 = Hans WALTHER, *Initia carminum ac versuum Medii Aevi posterioris Latinorum*, Goettingen 1979.

Appendice¹

Membr. e cart. (membr. cc. 7/15 foglio esterno del fasc. 2; cc. 40/52, foglio esterno del fasc. 5); in-4°; filigrane: fino a c. 15 e poi da c. 53 a c. 88, *croissant*, simile a Briquet n. 5221 (Ancona, 1460); da c. 16 a 27 *lettre R*, sormontata da croce, di cui non è stato possibile trovare un equivalente in Briquet; compaiono anche *monts*, sormontati da una croce e un'altra filigrana non identificata; VI, 106, I' (la prima carta di guardia anteriore e quella posteriore sono cart., di restauro, non numerate; la seconda anteriore è membr., antica, non numerata, le successive quattro sono cart., moderne del sec. XVIII, numerate I-IV); la cartulazione moderna ha commesso due errori, saltando due carte, poi divenute 11bis e 42bis. Fascicolazione: // 1⁶ (cc. 1-6), 2¹⁰ (cc. 7-15, con 11bis), 3¹² (cc. 16-27), // 4¹² (cc. 28-39), 5¹⁴ (cc. 40-52, con 42bis), 6¹² (cc. 53-64), 7¹² (cc. 65-76), 8⁸ (cc. 78-84), 9¹² (cc. 85-96), 10⁸ (cc. 97-104). Probabilmente il codice è acefalo e deve essere caduto almeno un fasc. all'inizio; allo stesso modo, per ragioni testuali è probabile che sia caduto un fasc. dopo il fasc. 3. Solo nel fasc. 2 c'è un richiamo orizzontale; assente in tutti gli altri casi. Dimensioni: mm 211 × 140 = 22 [151] 38 × 17 [96] 27, ll. 34 / rr. 2 (c. 20r); rigatura a colore, sebbene l'impaginazione non sia affatto sistematica e costante. Il codice non è ornato: sporadiche le rubriche. Legatura interamente di restauro, in pelle scamosciata marrone su assicelle di legno; forse dell'antica legatura sopravvivono le tre borchie per ciascun piatto e le graffe con le contrograffe. Il restauro è avvenuto nel 1960 ad opera del laboratorio di Fernando Ferracci di Assisi, come indicato dal timbro sulla controguardia posteriore.

Per quanto riguarda la storia del codice, a c. [IIr], originaria carta di guardia, sono presenti alcune aggiunte del sec. XV, che fanno sempre riferimento a Rieti: «N[...] potest iterum iam vox emissa reverti / ut semel emissus retro redire lapis» (in margine compare la parola Grifo); «Io(hanni) de Reate prothonotario et correctori apostolico pro fabrica quingentos sacratissimo fontis Palumbe² loco legavit fratres aeternae memoriae causa posuere»; «Epi-

¹ Per l'identificazione delle iscrizioni contenute nel codice strumento imprescindibile di ricerca è stata la banca dati EDR (*Epigraphic Database Rome*), consultabile all'indirizzo <http://www.edr-edr.it/default/index.php>. I numeri riportati preceduti dalla sigla EDR consentono di reperire nel sito le schede di descrizione delle singole epigrafi.

² Fonte Colombo, monastero presso Rieti. Molti manoscritti provenienti da questo monastero sono oggi conservati presso la Biblioteca comunale Paroniana di Rieti. Il ms. I.2.21 riporta la seguente nota: «Iste liber proprietatum rerum pertinet ad locum Sancti Francisci de Fonte Columba, ordinis minorum, prope Reate, quem legavit eidem locum reverendus dominus d. Iohannes de Morronibus de Reate, prothonotarius apostolicus Reatinus pro libraria», forse da identificarsi con il nostro. Un'analogia nota è riportata anche dal ms. RIETI, Biblioteca Paroniana, I.2.46.

taphium Honofrii Iannis de Reate. In[...] superans arte et virtutibus omnes / [...]nis in hoc tumulo conditur Honofrius»³; «Illustrissimi reverendissimi cardinalis Crescentii episcopi Reatini» (nota del sec. XVII: Pier Paolo Crescenzi fu vescovo dal 1612 al 1621). Non sappiamo quando il codice giunse in Vallicelliana: era certamente in biblioteca alla metà del sec. XVIII, quando ricevette il frontespizio a c. IVr (numerata II) fatto apporre dal bibliotecario Vincenzo Vettori: *Opuscula varia et monimenta antiqua Reate praesertim ac Romae reperta*. Le cc. V-VI (numerate III-IV) contengono inoltre l'*Index opusculorum*.

cc. 1r-3r: *De duodecim abusio[n]um gradibus*, I (attr. a Cipriano, ma anche ad altri autori: PL XL, coll. 1079-1088: 1087-1088)

inc. //a via sua ipse quidem impius in impietate sua morietur...; expl. ... Christus esse incipiat in futuro.

Testo acefalo di cui si conservano i soli cap. X-XII, il primo dei quali acefalo.

cc. 3r-3v: *Epistula Lentuli* (cfr. BERTALOT 1990, n. 1371)

Epistola di Lentulo a Cesare Ottaviano

inc. Apparuit temporibus nostris et adhuc est homo magne virtutis...; expl. ...speciosus inter filios hominum.

cc. 3v-6v: Lettera di papa Paolo II a Luigi XI re di Francia

*Ludovicho Francorum regi Christianissimo*⁴

inc. Paulus episcopus et c. carissimo in Christo filio nostro Ludovico Francorum regi christianissimo... Superioribus diebus ad tuam maiestatem binas litteras in forma brevium dedimus...; expl. ...proferenda summopere excitantes. Datum Rome apud Sanctum Petrum anno incarnationis Dominice millesimo quadringentesimo septuagesimo sexto kalendas septembris pontificatus nostri anno sexto⁵.

3 Seguono altri versi: «Laudet te alienum et non os tuum»; «Vivere non possunt que mortua nata fuerunt / sed re viviscunt que mortificata fuerunt»; «Quot die varias generat mea vinea gemmas / unde mihi fructus legere sepe licet».

4 Una nota a lato dichiara: «Littera seu Bulla transmissa per Paulum II pont. regi Francorum».

5 La data presentata in calce dalla copia è stata mal interpretata da Mommsen: come già evidenziata da Paola Piacentini, l'anno della bolla non può essere il 1476, dal momento che Paolo II all'epoca era già morto ed era papa Sisto IV. La data va corretta in 27 agosto 1470, corrispondente al sesto anno del pontificato di Paolo II. Per altro in essa si ricorda la presa di Negroponte da parte dell'esercito turco, avvenuta nel luglio dello stesso anno (v. SETTON 1978, pp. 271-313, soprattutto 299-307).

anima sua ipse quidem impius in impietate sua morietur
 & sanguinem aut eius de manu tua requiram. Si aut
 tu anathematizes & ille non fuerit conuersus ipse quidem
 impius in sanguine suo morietur tu aut animam
 tuam liberaſti. Decet ergo epum qui hominis speculatus
 potius est diligenter peccata intendere & postea audire
 deit sermone & actu corrigere & si non potuerit unum
 euangelij regulam scelerum operarios declinare. Si. n.
 inquit euangeliz peccauerit inter frater tuus corripe
 eum inter te & ipsum solum si te audierit Lucatus
 est fratrem tuum si autem te non audierit adhibe ad
 huc tecum unus ul' duos ut in ore duorum ul' trium
 testimonium stet omne uerbum quod si illos non audierit
 dic ecc' si autem ecc' non audierit sit tibi sicut publicanus.
 et huc & publicanus. Tali ordine expellendus est
 quicumque doctore ul' epo non adheret & qui tali ordine
 expulsus fuerit ab alio doctore ul' epo recipi non debet.
 De sacerdote namque in lege scriptum est. Viduam
 & repudiatam non accipiet in uxorem. Vnde ergo
 excommunicatus acatholico illo non permittente recipi
 contra statuta scripta agit hac ratione ipse adeo
 quibus in speculatione prepositum esse oportet. Caterum
 uero qualis in semetipso esse debeat Paulus apostolus
 exponit ut ad gradum episcopi ueniens sit sobrius
 prudens castus modestus hospitalis filius huius
 sedulo cum omni castitate testimonium huius bonum
 ab eis qui foris sunt profuerit doctrine fidelem.



Tav. I: ROMA, Biblioteca Vallicelliana, ms. G 47, c. 1r (su concessione del Ministero della Cultura).

Segue a c. 6v un epigramma in italica testeggiata aggiunto nel sec. XVI: *Ad dominum Petrum vicarium mihi plurimum observandum iam convalescentem*, inc. *Merserat ingenii lachesis bonitatis et omne...*; expl. *...Tibi deditissimus Severus Sylva(n)ius de Spoletto MDXXXXI die 5 iulii*⁶.

c. 7r-v: HIERONYMUS, *Epistula XXV ad Marcellam* (cfr. *Epistulae*, coll. 428-430; LAMBERT 1969, p. 11, n. 25)

Iero ad Marcellam de decem nominibus quibus apud Hebreos Deus vocatur

inc. *Nonagesimum psalmum legens in eo loco qui scribitur qui habitat in adiutorio...*; expl. *...in lingua nostra habere possemus.*

cc. 7v-10r: HIERONYMUS, *Epistula XXX ad Paulam* (cfr. *Epistulae*, coll. 441-445; LAMBERT 1969, p. 12, n. 30)

Beati Hieronimi presbiteri ad Paulam de alphabeto Iudeorum interpretationum commentariolus incipit

inc. *Nudius tertius cum centesimum octavum decimum...*; expl. *...sub pedibus nostris amen velociter.*

c. 10v: PS. PLUTARCHUS, *Epistula ad Traianum* (cfr. BERTALOT 1990, n. 12192)

Epistula Plutarchi ad Traianum imperatorem ad imperium sublimatum

inc. *Modestiam tuam noveram non appetere principatum...*; expl. *...non perges auctore Plutarcho.*

c. 11r: AULUS GELLIUS, *Noctes acticae*, III, 8.8 (cfr. *Nuits attiques I-IV*, p. 162)

Epistula Romanorum ad Pirrum regem

inc. *Consules Romani S. D. Pirro regi. Nos pro tuis iniuriis continuo animo...*; expl. *...tu nisi caves iacebis.*

Al testo segue della stessa mano: «Pirrus rex consulibus et populo Romano laudes gratiasque rescripsit captivos omnes quos secum habebat consulibus restituit reddiditque»⁷.

cc. 11v-13r: Epigrammi pseudovirgiliani (v. *AL*, nn. 250-257)

inc. *Sus iuvenis serpens...* (c. 11v; *AL*, n. 160)

inc. *Nocte pluvit [sic] tota redeunt spectacula manent...* (*AL*, n. 256; contenuto nel *Donatus auctus*, v. *Vitae virgilianae*, p. 111)

⁶ Nel margine inferiore aggiunta di mano di Pietro Piccione datata 1 ottobre 1559, nella quale ricorda la morte del nipote che lasciò tre figlie maschi e due figlie femmine.

⁷ Aggiunta di mano di Pietro Piccione: «Virtuti studeas et quem tibi micto libellum / accipe: si potero plura iubetis aue» (?) (citazione non identificata); «Persequar inimicos meos et non converter donec deficiant» (rielaborazione del v. 38 del Salmo 18).

Vergilius de se ipso, inc. Meonium quisquis Romanum nescit amorem... (AL, n. 674a)

De culice musca illa parva quae satis mordet, inc. Parve culex ovium pastor... (c. 11v; contenuto nel *Donatus auctus*, v. *Vitae vergilianae*, p. 89, ma con varianti)

Epigramma super sepulcrum Octaviani, inc. In Macedum campis ultus iam Caesaris umbras... (c. 11v; AL, n. 855)⁸

De balista, inc. Monte sub hoc lapidum tegitur balista... (c. 11bisr; AL, n. 261; contenuto nel *Donatus auctus*, v. *Vitae vergilianae*, p. 88)

Sexti Pompei de Virgilio, inc. Cedite Romani scriptores... (c. 11bisr; AL, n. 264)

Disticon Tielli venatoris, inc. Pascite vulgo fere volucres... (c. 11bisr; v. SPEYER 1977, p. 108; BROVIA 2020, p. 275 nota 21)

Versus Octaviani de Virgilio, inc. Ergone suppressis potuit vox improba verbis... (cc. 11bisr-12r; AL, n. 672 e *Donatus auctus*, p. 104)

Virgilius, inc. Littera Pictagore discrimine septa bicorni... (c. 11bisr; AL, n. 632)⁹

Incipiunt epitaphia super tumulum Virgilii, inc. Mantua me genuit, Calabri rapuere... (contenuto nel *Donatus auctus*, v. *Vitae vergilianae*, p. 102). Seguono componimenti di due versi preceduti dal nome dell'autore o del presunto autore, introdotti dalla rubrica e corrispondenti a AL, nn. 507-518 (ma manca il n. 517)

Epitaphium Virgilii, inc. Pastor arator eques pavi servi superavit... (c. 13r).

c. 13r:

1) ENEA SILVIO PICCOLOMINI, *Epigramma XXXIII (57) per Angelotto Fusco* (v. *Carmina*, p. 94)

Epitaphium domini Angelocti cardinalis Sancti Marci ab Enea episcopo Senensis aeditum

inc. Angelus hic ego sum rutilo quem Roma galero...; expl. ...et servi dominis intemerata fides.

2) *In archa Sancti Petri*

inc. Quo duce te mundus surrexit in atra triumphans / Hanc Constantinus victor tibi condidit aulam (ICVR II, 4092).

⁸ Aggiunto in un secondo momento.

⁹ Aggiunto nel margine inferiore in un secondo momento.

3) *In theatro*

Petronius maximus V. C. prefectus Urbi curavit (EDR₁₃₀₂₆₅; *CIL* VI, 1660)

L'iscrizione si trovava nel teatro di Marcello ed è oggi scomparsa.

c. 13v:

1) Componimento in favore del prete Angelo da Rieti

*Reverendissimo in Christo patri et domino domino L. electo Firmano Esculanoque et cetera domini papae cam(erario) dignissimo*¹⁰

inc. Angelus iniecti fulse sibi criminis experts...; expl. ...exaudi iustas presul amate preces.

2) PS. AUSONIUS (?), *Epigramma*

Virgilius Octaviano

inc. Cum dubitat natura marem faceret / factus es o pulcher pene puella pulcher puer...

Trovo notizia di questi versi in VERRIER - DE GOURMONT 1905, ma l'epigramma non è presente nell'edizione curata da Luca Canali degli *Epigrammi*.

cc. 14r-16r: PS. PYTAGORA, *Aurea carmina*, trad. Rinuccio Aretino (v. LOCKWOOD 1913)

Pythagore philosophi Aurea verba e greco latina per Rinuctium facta ad literatissimum virum P. Ciccum Paulum virum Romanum perbe(nne)m

inc. Credo, ni fallor, mi suavissime Petre agrum cultoribus non minus esse gratum...; expl. ...non amplius mortalis.

c. 16r:

1) *Ad Tiber*

Impp. Diocletianus et Maximianus augg. / perpurgatis fontium rivis et itineribus / eorum ad perennem usum refectis Tiberino / patri aquarum omnium et repertoribus ad / mirabilium fabricarum priscis viris honori / dederu(n)t curante aquas Laelio Dionisio tu.

EDR₁₃₇₄₇₉; *CIL* VI, 773. L'iscrizione, databile tra il 286 e il 293 d.C., un tempo visibile lungo la riva del Tevere, si conserva oggi presso la chiesa di S. Silvestro in Capite a Roma. Nel nostro codice è stata trascritta in minuscola umanistica corsiva dalla stessa mano che ha copiato il testo precedente.

2) *In monumento via Salaria*

C. N. Domitius primigenius et Afrania Bu(r)ri / lib. coenis coniuges vivi

¹⁰ Nel margine laterale è stato aggiunto: «Pro presbytero Angelo P. de Reate».

Decem legibus
Legis
de iudic

Deos immortales ut lege constitutum est impitius
 adorato. Insistendum servato. Heroes claros.
 atque inferos. ut lex iubet. colito. Parentes amato
 pariter et cognatos. Viriute quem vis tibi amici
 efficit. Datis ac factis mitis faciliusq; esto. Quantum
 cumque potes amicum non odito parui etotis
 gratia. Vis tamen necessitati pro-uma est
 Ista quidem sic condita corde teneto assuesceto
 ventre. Somno. Gula et Ira ut te potissimum
 contineas. Nihil unquam turpe facito. Nec
 tecum nec cum alio que putas. Primum omnium
 tui met pudeto. Verbo et opere iustitiam exerce-
 citato. Nihil temere aggredi scudeto. Satis fatore
 lege. Omnes homines morti esse obnoxios.
 Pecunia in tempore potiri: et rursum cum
 res postulat erogare disito. Que fortuna
 mortalibus largitur eorum sorte: quicunq;
 tibi contigerit contentus esto. Valitudinem
 corporis diligenter curato. Non esto inscius
 fortunam fortibus non multum fauere.
 Satis etiam multos multa probe et improbe
 quotidie loqui. Animo gaudio et
 merore: te utiq; moderato. falsi siquid
 dicitur illud ab te confestim amoueto.

Tav. 2: ROMA, Biblioteca Vallicelliana, ms. G 47, c. 14v (su concessione del Ministero della Cultura).

feceru(n)t sibi et libertis / libertatibusq(ue) suis posterisq(ue) eorum in
fron. p. XXXV / N. M. N. N. S.

EDR137479; *CIL* VI, 773. Iscrizione ritrovata sulla via Salaria e ora perduta, trascritta sempre dalla stessa mano in corsiva umanistica.

3) *In Bizantio seu Costantinopoli epigramma*

P. Caninius Apollonius VI vir augus. signa / et eadem Maiiae et Mercurio
D. S. P. F. C. / idemq. dedicavit.

CIL III, 740: «In Bizantio seu Constantinopoli epigramma' Vall. 'Hac ipsa in regia civitate', id est Constantinopoli, Latinis et ex politis litteris nobili in epystilio repperisse se scribit CYR. Putarim tamen propter linguam epigramma non origine Byzantium esse, sed eo allatum ex Pario aliave colonia vicina. [...] Cyriacus in epistula scripta d. 21 iul. 1444 ad Andreolum Iustinianum (Targioni-Tozzetti 5, 423); item cod. Vall. G 47 f. 16r, qui etiam epigramma n. 461 et ipsum sine dubio Cyriacum solus servavit». L'iscrizione, dunque, è nota attraverso la trascrizione di Ciriaco.

c. 16v:

1) *Ad magnam de marmore basim inscriptio apud Mitilenam civitatem Grechie.*

Cives Romani qui Mitilenis negotiantur / M. Titio L. F. procons. praef.
classis / designates desig. patronus honoris causa.

CIL III, 455; KAIBEL 1875, pp. 4 n. III, 9. *CIL* dice che l'iscrizione si trova nella chiesa cattedrale di Mitilene e ricorda, tra le altre fonti, anche il ms. G 47. L'iscrizione, come tutte le altre presenti nella pagina, è nella stessa minuscola umanistica corsiva che ha realizzato le pagine precedenti. Essa è stata tuttavia ricopiata in maiuscole a c. 44r.

2) *Epigramma in Rhodo in patera ex nicoli lapide pretioso*

Ursulus illustris meritis et sanguine clarus / Naisso gaudet patria genitore
Lanino¹¹.

CIL III, 461: rimanda al nostro codice.

3) Epitaffi di Livio

Ossa sepulchri inscriptio. T. Livi Patavini unius omnium / mortalium iudicio digni cuius prope i(n)victo / calamo invicti P. R. res gestae co(n)scribere(n) tur (iscrizione dettata da Leonardo Giustinian e databile al 1426, oggi murata nella parete esterna ovest del Palazzo della Ragione a Padova, sovrastata da un busto raffigurante Livio, forse del sec. XIV: v. BENUCCI [2015], pp. 99-102, scheda n. 31, consultato in data 25/01/2023)

Statue subscriptio. T. Livio Patavino istoricorum principi / populus Patavinus / ob patriam aliis ingentibus ornam(en)tis i(n)clita(m) / suo etiam nomine illustratam

¹¹ O Lavino.

V.F. Titus Livius Liviae T. F. quarte legionis / Halis concordialis Patavi sibi et suis omnibus (v. *CIL* V, 2865)

Segue una nota erudita su Livio, inc. T. Livius hic noster Patavinus et dialogos in philosophia et rerum quas p. R. pace bello ne supra...

cc. 17r-19v: GUARINUS VERONENSIS, *De diphthongis libellus* (v. *Regulae grammaticales*)

Guarrinus Vero de diphthongis litterarum antiquarum omisso prologo

inc. Difthongus est duarum vocalium cum vocem suam servant in eadem sillaba...; expl. ...schoenobates consensor fumum explicit.

c. 19v:

Arimini extra portam in Suburbio

HAVE / D. A. M. / EUPROSINE / C. SENTIVS / PRONIMVS / ET
SENTIA / SATVRNINA / PARENTES / FILIAE A / PIENTISSIME
/ VIXIT: AN: XII: D: XXVI / VALE

EDR184084; *CIL* XI, 512: la lastra marmorea si trovava originariamente in burgo S. Genesii (ora borgo S. Giovanni) a Rimini ed era murata in una casa; oggi si conserva presso il Museo della Città di Rimini. La trascrizione dell'iscrizione è stata aggiunta in un secondo momento e presenta numerose varianti rispetto al testo originario. L'iscrizione è preceduta da tre linee di testo che sono una parafrasi di alcuni versi omerici («Nullum genus hominum magis detestandum...», v. PONTANI 1994, p. 128).

cc. 20r-25v: Testo di natura grammaticale

inc. A Alma per duplex a secundum [segue *jer* espunto] Hieronymum et est virgo nimia parentum...; expl. ...xiliori lignum X Xingrapha. Finis et cetera. Il testo, organizzato alfabeticamente, non ha rubrica e non è stato possibile identificarlo.

cc. 25v-26r: AULUS GELLIUS, *Noctes acticae*, IV, 15 (cfr. *Nuits attiques I-IV*, p. 214)

Calumniatores orationis Sallustiane confutantur

inc. Elegantia orationis Salustii verborumque facundia et novandi studium...; expl. ...non aborret.

cc. 26r-27v: AULUS GELLIUS, *Noctes acticae*, estratti (IV, 18.1, 18.3; XX, 12; V, 2.1; V, 3.1-2; 7.1; V, 8.1-II; V, 10.5-16; cfr. *Nuits attiques I-IV*, pp. 221, 225; *Nuits attiques V-X*, pp. 2, 3-4, 10, 11-12)

c. 27v: TITUS LIVIUS, *Ab Urbe condita* (preafatio; cfr. *Histoire romaine*, p. 5)

Ex T. Livio ab urbe condita (in lettere capitali)

inc. Facturusne sim opere pretium...; expl. ...officient meo consoler. Res et cetera.

Quarimus. Vero. de diphthongis. leaz. antiquaz. omisse plogo.

17

DIPHTHONGVS. est duarū uocaliū aīz uocē suā feruet
in eadem sillaba cōplexio. ut aēs Nec ius. uas q̄ diphthōgos
esse putādū erit / eūz nec / nec v. sui sonū seruare cōlet.
Differt aut / amonothongo diphthongus q̄ hec duas hīc uocales
illam unīcāz dum taxat cōtinet. Vt eoa. ubi trīs monof-
thongos esse deprendis. Dicta idcirco diphthongus est q̄ binis
glare uocalibz uideatur. Dis enim grece / bis. et et thōgon
sonum appellāt. Nostri quatuor fecere diphthongis
au ae eu oe. q̄dam ei diphthongon adiciūt. Verū
grecorū eam esse diphthongon manifestū est qui cū plis beant
Diphthongos. Oeteris omīssis / quē nihil proposito gōuait /
aiquas attinga. Ex quibz deruari nostras licet. ai cū in
latīnū trāitur. aut. p̄ dierefim. hoc est. p̄ sillabaz diuīonem.
profert. Vtrāq̄ manēte lictera. ut Maia maia aiac iaiā
aut sine dierefi in ae diphthongū transit ut
palestra eu. aut i ev. diphthongū latīna uertit oro. ut e u po-
eurus dxi) xev achilles Odvovo. ulixes ttepoetv perleus
et perles. aut in v solutum. fugio in. oe
diphthongum producamus ut
Comœdia. Tragoedia et
Phoenix. ut i. b. ut p̄uicus dissoluti interdum
ut Tpoia. ai. q̄ aut perdierefim in a. et i v. colonatez
soluimus ut. naus aut i a. naufragū
Xv. te. aula. austerus. Et ut ad nra n
redeamus ae diphthongum quidā passim ptulerat ut sillae
Galbae. Amintae. Musae Non nulli p̄sa eius tra. i.
e more grecor. i. p̄nuctauerūt. Quia pp̄ maronē
atq̄tatis amatissimus ala aulē pro aule / et p̄ictai uestis
suo inseruit carminē Singulares q̄ gnād / q̄ dandi cāus
et plales nominādi et uocandi i p̄. d. diphthongo finali

Il testo è preceduto da un'altra rubrica, sempre in capitali, *Verba patris patratu*, seguito da un breve passo tratto da Livio, *Ab Urbe condita*, I, 32 (*Histoire romaine*, p. 55: inc. Ego populusque Romanus populus priscorum...).

c. 28r:

1) Epitaffi vari¹²

Epithaphium Dantis, inc. Iura monarchiae superos flagetonta lacusque... (sonetto inciso sulla tomba di Dante e attribuito alternativamente a Bernardo Scannabecchi o a Rinaldo Cavalcini: RINALDI 2020, pp. 427-431)

Epithaphium Caesaris. Vase sub hoc modicho clauditur omnis honos (BERTALOT 1985, n. 6575, che riporta solo alcuni mss. che lo tramandano)

Epithaphium domini Io. de Lignano, inc. Frigida mirifici tenet hic lapis ossa Iohannis... (*Epithaphium Iohannis de Oldrendis de Legnano* nella chiesa di S. Domenico a Bologna, v. BERTALOT 1985, n. 1886; v. anche COOK 1917, pp. 355-359; SCHORK - MCCALL 1972, p. 185).

2) *Ad[.]bem sancti Petri Celestini ad basim vetusti* (a margine)

D. M. / Q. VITELLI SATVRNNI VI/TELLII VERANIVS ET COSTA/NS VI VIR IVNIORES PATRI / OPTIMO¹³

EDR124225; *CIL* V, 5905. Iscrizione un tempo sita nella chiesa di S. Pietro Celestino a Milano ed oggi perduta. La trascrizione dell'iscrizione è stata probabilmente aggiunta.

cc. 28v-31r: Estratti da Agostino e da autori classici e umanistici (in sequenza: AUGUSTINUS, *De civitate Dei*, I, 3; XV, 23.4; XVIII, 42; M. TULLIUS CICERO, *De officiis* I, 22; I, 35; AUGUSTINUS, *De civitate Dei*, XV, 23; IV, 45; II, 14.1-2; M. TULLIUS CICERO, *De officiis* I, 57; AUGUSTINUS, *De civitate Dei*, III, 12; M. TULLIUS CICERO, *Tusculanae disputationes*, I, 80; M. VALERIUS MARTIALIS, XIV, 191; AUGUSTINUS, *De civitate Dei*, XV, 13-14; AMBROSIUS AURELIUS THEODOSIUS MACROBIUS, *Saturnalia*, III, 16, III, 18.5)

A c. 30r è stato aggiunto dalla mano C un *Hymnus beati Hieronymi versus saphici*, purtroppo non identificato nei repertori¹⁴ (inc. Redde nos claros preciosa lampas...). A c. 30v, breve massima attribuita a Leonardo Bruni *Contra ypocritas*, purtroppo non identificata («Qui semel fallitur dignus est venia. Qui rursus castigatione qui t(er)tio nullo modo ferendus est»). Più sotto altro breve brano riferito al lib. 18 del *De civitate Dei* (*Aug. XVIII° li° de civitate Dei*), che non trova riscontro nell'opera (inc. Ideo reservatos Iudeos Christi occisores...).

¹² La pagina inizia con «Occubuit fato predire mortis acerbe», ultimo verso dell'epitaffio di Giovanni D'Andrea; dal momento che a c. 28 inizia un nuovo fascicolo, c'è il sospetto che possa esserci stata la caduta di un intero fascicolo precedente.

¹³ In *patri optimo* la *p* scende sotto il rigo e dunque è stata trascritta come minuscola, ma potrebbe anche interpretarsi come una maiuscola non allineata sul rigo di scrittura.

¹⁴ Ringrazio il prof. Giacomo Baroffio per la consulenza sull'inno.

c. 31v:

1) *Epitaphium Reate repertum in quodam lapide iuxta portam arcis*Q. PONTIVS Q: F. / QVI / Q. P:ONTIVS Q: F. / REPENTINVS: IN-
FROMTE P:XIIEDR₁₀₄₅₄₅; CIL IX, 4734. Iscrizione copiata in campo libero, in maiuscole. Non più conservata, ma attestata presso la porta d'Arce a Rieti. È stata tramandata anche da CITTÀ DEL VATICANO, BAV, Vat. lat. 6040, c. 103r.2) *Epitaphium Reate repertum in frontispitio ecclesie sancti Angeli in Suburbio*CORNELIAE DORCADI M: AURELIVS PAVLVS / CONIVGI IN-
COMPA/RABILI CUM QVA / VIXIT ANNIS XXVII / SINE VLLA
QVERELAEDR₁₀₄₃₈₅; CIL IX, 4716. Iscrizione copiata in campo aperto, in maiuscole. Vista presso la Chiesa di S. Angelo a Rieti, non è più conservata.

cc. 32r-33v: Epitaffi in memoria dei genitori di papa Pio II, Silvio e Vittoria

c. 32r:

1) DIVINE PIETATI SACRVM / SILVIVS ET VICTORIA / EIVS CLA-
RISSIMA CON/IVNX SUB HOC FELICISS / ET PARIO MAR-
MORE / DORMIVNT QVOD PIEN/TISS: PARENTIBVS: PIVS / II
PONTIFEX MAX: / AETERNAE MEMORIAE / CAVSA FABRE-
FIERI FECIT / VALE QVI LEGERIS2) *Aliud*SILVIVS¹⁵ ET VICTORIA¹⁶ / VNANIMES QVONDAM / CONIVGES
AC SANCTISS: / D: N PP PII II PARENTES / HVMANISSIMI

c. 32v:

1) *Aliud elegiaco carmine*¹⁷SILVIVS HIC SITVS EST / CONIVNX VICTORIA SECVM /
QVORVM FELICES / ASTRA TENENT ANIMEBERTALOT 1985, n. 5954 (ma con la variante *Silvius hic iaceo coniunx Victoria...*). Non corrisponde all'epitaffio composto dallo stesso Pio II da porre sulla tomba dei genitori sepolti nella chiesa di S. Francesco a Siena e riportato a c. 33r da altra mano.¹⁵ Segno abbreviativo sopra la prima *V*.¹⁶ Segno abbreviativo sopra la *V* iniziale.¹⁷ La didascalia è in capitali.

2) *Aliud materno carmine*¹⁸

DI SILVIO ET VICTORIA / SVA GENTIL DOMNA / QVESTO
SEPVLCHRO / LE OSSA TIEN SERRATE / CHE A SIENA DI
VIRTU / FVORON COLONDA¹⁹

3) *Aliud*²⁰

SOLVTA ET MATERNA / ORATIONE

c. 33r-v:

- 1) IN QVESTO CANDIDO ET / ORNATO TVMVLO DI SIL/VIO
ET VICTORIA SVA / NOBILISS: DOMNA LI / CORPI SON COL-
LOCATI / DI CONMANDAMENTO / DEL LORO SAPIENTISS: /
FIGLOLO PIO II DE LA / CHRISTIANA RELIGIO/NE INDVBI-
TATISS: ET / SANCTISS: PASTORE / DI QVALI PERPETVA//
MENTE LI SPIRITI TRA / LE ANIME BEATE EL SV(M)/MO
BENE FRVISCONO / NEL SVPERNO REGNO²¹

c. 33v: FRANCESCO PETRARCA, *Bucolicum carmen*, Ecloga XI, 78-88 (v. *Poesie latine*, pp. 208-210)

Epitaphium domine Laure a domino F.P. aeditum in penultima egloga

inc. Hic liquit Galathea suum pulche(r)ima corpus...; expl. ...nuda do-
mum repetens e carcere fugit amato.

c. 34r:

- 1) *Epitaphium Bernardini nobilissimi adolescentuli Reatini*

BERNARDINI NOBILIS/SIMI ADVLESCENTV/LI OMNIS FLE-
VIT FATVM / REATINA CIVITAS

2) *Aliud epitaphium*

SPIRITVS ASTRA RAPIT / PVLCHRA ET REDOLEN/TIA

¹⁸ La didascalia è in capitali.

¹⁹ la *D* è stata espunta ed è stata soprascritta una *n*.

²⁰ La didascalia è in capitali.

²¹ Nel margine inferiore di c. 33r una mano posteriore ha aggiunto l'epitaffio composto dallo stesso Pio II per i suoi genitori: *Pius II pont. max.*, inc. Silvius hic jacto coniunx Victoria mecu(m) est / Filius hoc clausit marmore papa Pius (v. *Carmina*, p. 174, n. 106).

MENBRA / BERNARDINE TENES / CONDIDA SARCOFAGO²² /
ORATE: PRO ME Q. L.²³

c. 34v:

1) *Epitaphium in cripta beati Ioannis Evangeliste ante altare Reate repertum*

D.M. / P. IVLIO MAXIMO / FILIO DVLCISSIMO / PARENTES

EDR₁₀₄₅₃₅; *CIL IX*, 4726. Iscrizione copiata in campo aperto in maiuscole di tipo capitale. Vista presso la chiesa di San Giovanni Evangelista a Rieti, risulta irreperibile.

2) *Epitaphium Reate repertum in frontispitio ecclesiae beati Petri*

D.M. / C. CARANTIO: C. E VOLTI/NIA VERECVNDIO: / VIEN-
NAE [h.d.] VETERANO: CHO: / VII: PRODUCTO: AB DIVO /
VESPA [h.d.] REATE ET CARAN/NIIO PHOEBIO ET CARAN/
NIAE EPANANIENI LIB: PO/STERIS Q. SVIS [h.d.]

EDR₁₀₄₃₃₁; *CIL IX*, 4682. Iscrizione copiata in campo aperto in maiuscole di tipo capitale. L'iscrizione si conserva ancora oggi murata sulla facciata della chiesa di S. Pietro a Rieti. La trascrizione, che commette numerosi errori, non rispetta l'impaginato dell'iscrizione originale (v. *Reate* 2009, p. 147, n. 5). Trasmessa anche dal ms. CITTÀ DEL VATICANO, BAV, Vat. lat. 6040, c. 107r.

c. 35r:

1) *Epitaphium repertum in aede Reatina ante altare maius*

LOC [h.d.] / CVLTORVM HERCVLIS / RES: P: SVB QVADRIGA /
IN F P: XXX [h.d.] IN AGRO / P: XXV: HVIC LOCO [h.d.] / Q: OC-
TAVIVS: COMMVN/T FVNDILIVS: QVARTIO / IN F: P: XIII IN
AGRO: P: XXV / DONAVERVNT

EDR₁₀₄₃₁₆; *CIL IX*, 4673. Iscrizione copiata in campo libero, in maiuscole di tipo capitale. Si trovava presso l'altare maggiore della Chiesa cattedrale, ma oggi è irreperibile. Risulta presente nel CITTÀ DEL VATICANO, BAV, Vat. lat. 6040, c. 106r.

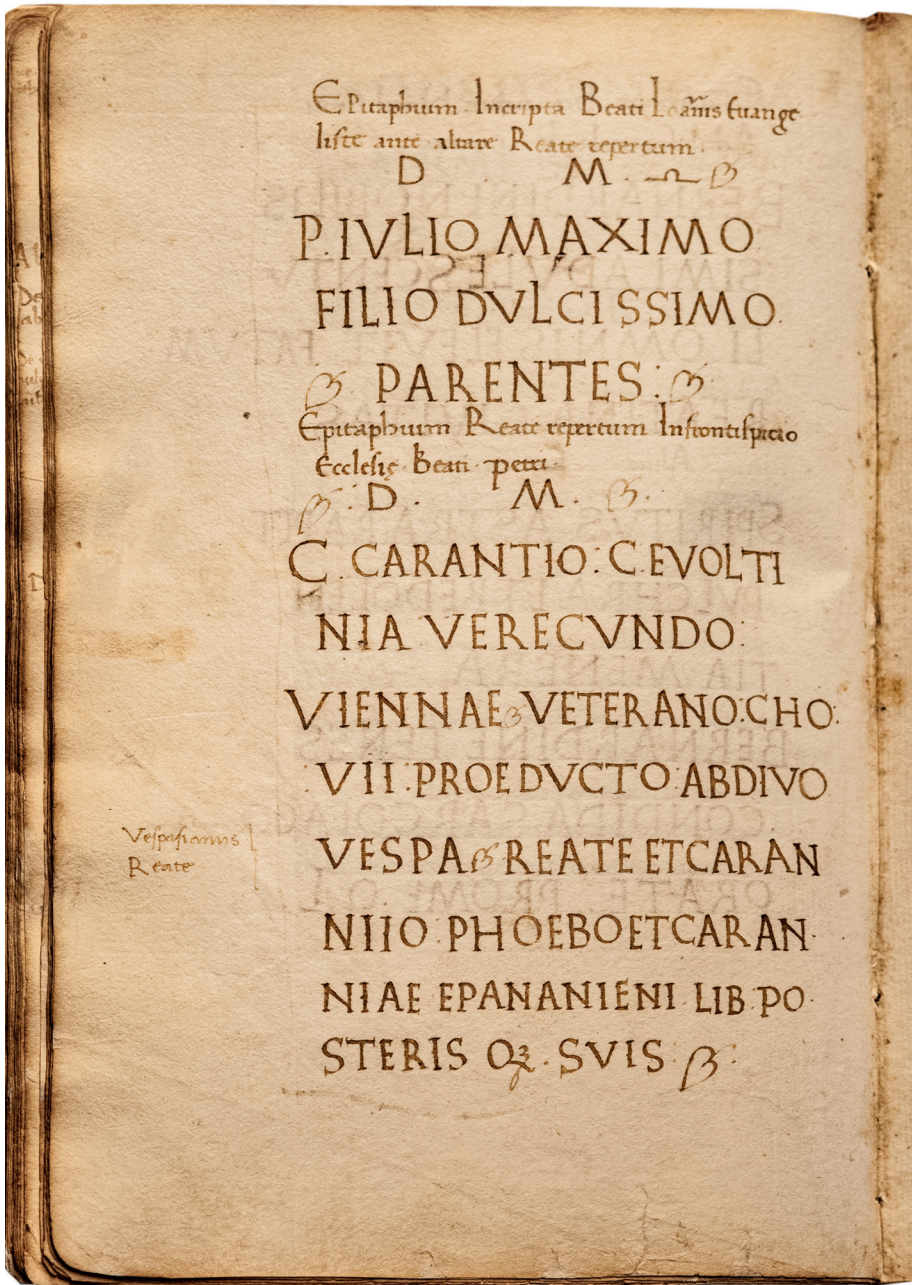
2) *In eadem aede in cappella sancti Stephani*

PETRONIA / COSMIA

EDR₁₀₄₅₃₉; *CIL IX*, 4730. Iscrizione copiata in campo libero, in maiuscole di tipo capitale. Si trovava nella Chiesa cattedrale, nella cappella di S. Stefano, ma è oggi irreperibile. Viene riportata solo dal nostro codice.

²² Tra *c* ed *o* è stata aggiunta nell'interlinea una *b* minuscola.

²³ Non è stato possibile trovare nessuno dei due epitaffi, a quanto sembra, moderni, nel volume dedicato da Pompeo Angelotti alla città di Rieti, nel quale sono riportate molte iscrizioni conservate nelle chiese cittadine: ANGELOTTI 1635.



Tav. 4: ROMA, Biblioteca Vallicelliana, ms. G 47, c. 34v (su concessione del Ministero della Cultura).

c. 35v:

- 1) *Rome reperta in ante aedes Maximi Lelli in duobus columndis [sic]*
 II / IMP. CAESAR / VESPASIANVS AVG: / PONTIF MAX: / TRIB:
 POTEST: VII / IMP XVII PP CENSOR / CONS VII DESIGN VIII

2) *In alia columna*

IMP NERVA CAESAR / AVGVSTVS PONTIFEX / MAXIMVS
 TRIBVNITIA / POTESTATE CONS: III / PATER PATRIAE RE-
 FECIT

EDR130389, EDR130390; *CIL* X, 6812-6813. L'iscrizione, opistografa, incisa su un cippo miliario, è qui presentata come se si trattasse di due iscrizioni scolpite su due colonne diverse. Fu rinvenuta sulla via Appia e si conserva oggi nel Campidoglio. Anche nella *Silloge Balbani* si dice che le due iscrizioni si trovavano nella dimora della famiglia Massimi, ma che si trovavano sulla medesima colonna (v. GIONTA 2005, p. 90, nn. 105-106). Entrambe sono copiate in maiuscole di tipo capitale in campo aperto.

c. 36r:

- 1) *Epitaphium repertum in agro Reatino apud sanctam Susannam*
 IENVS I. F. QVI VESE/RENVS SERENO C. F. / QVI PATRI SVO
 ESERE/NO C. F. QVI FRATRI / SVO TESTAMENTO / SVO FLERI
 IVSSIT / ARBITRATV / PETILLI Q. F. QVI / CELERIS

EDR104550; *CIL* IX, 4740. Iscrizione mutila copiata in campo libero, in maiuscole di tipo capitale. Si conserva ancora oggi sull'architrave della porta d'ingresso della chiesa di S. Susanna di Piè di Colle (Rivodutri). Rispetto all'originale ci sono alcuni fraintendimenti nella lettura e soprattutto non è rispettata l'impaginazione.

2) *Epitaphium repertum in agro Reatino apud S. Nicolaum de Criptis [segue aggiunto da altra mano In tenimento castris Alapⁱ]*

D.M. / IVLIAE FELICITATI MV/LIERI OPTIMAE C. IVLIVS / SIL-
 VIVS VI VIR AVG / CONIVGI BENEMERENTI / ET SIBI FECIT

EDR104349; *CIL* IX, 4692. Iscrizione copiata in campo libero, in maiuscole di tipo capitale. La si dice presente nelle grotte di S. Nicola, presso Rieti, ma si ignora se sia sopravvissuta. Qualcuno, in epoca successiva alla trascrizione, ha specificato che era visibile in una località il cui nome non è stato possibile sciogliere.

c. 36v:

- 1) *Apud Sanctum Maronem in monte per unum lapidem distante a civitate Reatina*
 L. ALBIVS RESTITV/TVS V: A: XXV

EDR104366; *CIL* IX, 4703. Copiata in campo libero in maiuscole di tipo capitale. L'iscrizione, vista presso la chiesa di Colle San Mauro presso Rieti, è attualmente irreperibile.

2) *In eadem aede Sancti Maroni*

D. M. / C. COMINIO: C: VETE/RANO: MILITI: PR. 7²⁴ / MARTIALIS MILES DE/DVCTVS REATE A DIVO / VESPASIANO: VI A: / XXX: C. COMINIVS: C: / SECVNDVS PATRI BENE/MERENTI COMINIA: C. / FILIA FECIT

EDR104332; *CIL* IX, 4683. Copiata in campo libero in maiuscole di tipo capitale. Anche questa iscrizione, come la precedente, fu vista nella chiesa di Colle S. Mauro; oggi si conserva nel Museo comunale di Rieti: la mutilazione sulla destra è ancora più ampia rispetto a quando fu trascritta nel codice. Da notare come alla l. 7 manchi nell'originale il numerale XXX.

c. 37r:

1) *In eadem aede*

D. (h. d.) M. / COSIO SICEA: COS: F: / COSIA FELICITAS FILIO / PIO: F: V: A: XXV M: III / D: V ET SIBI FECIT

EDR104386; *CIL* IX, 4717. Copiata in campo libero in maiuscole di tipo capitale. Attestata nella chiesa di Colle San Mauro, risulta oggi irreperibile.

2) *In eadem aede*

ATTIENA Q: F: TERTIA / PAPPEO IVCVND

EDR104374; *CIL* IX, 4706. In maiuscole di tipo capitale in campo aperto. Anche questa si sarebbe trovata nella chiesa di Colle San Mauro, ma è oggi irreperibile.

3) *In eadem aede*

LVCIVS [*ucius* espunto] ACCIVS: C: MI/DIO: M: ACCIVS: C: FI/LIVS: QVI IN FRONTE / P: XX:

EDR104077; *CIL* IX 4702. In maiuscole di tipo capitale in campo libero. Si conserva attualmente nel piazzale antistante la chiesa di Colle San Mauro, dove fu vista. L'iscrizione è su 4 linee, mentre quella originale è su 5: cfr. SPADONI 2000, pp. 111-112.

c. 37v:

1) *Epitaphium in quodam marmore antiquissimo Reate repertum*

C: OCTAVIO P. F. PASTO/RI PVBL: VERO A SIG: / LEG: VIII: DEDVCTVS / REATE AB DIVO AVGV/STO: OCTAVIAE: C: L: / SECVM: CONIVGI: [h. d.] / C: OCTAVIO: C. F. QVI / PASTOR OCTAVIAE / C: L: V: R: S: S: S: VI / C. OCTAVIO TROG. / OMNI HONORE:

EDR104342; *CIL* IX, 4685. In maiuscole di tipo capitale, in campo libero. Non viene specificato dove fu vista esattamente all'interno della città di Rieti. Risulta attualmente irreperibile.

24 Traduce con un segno simile a un 7 l'abbreviazione per centuria.

2)²⁵ D. M. / DIVO VALERIO MARTIALIS / Q. POMPEIVS HONORATVS / VI VIR AVGV PATRI / pientissimo posuit

EDR₁₀₄₃₅₂; *CIL* IX 4695. L'iscrizione, in campo libero, è stata aggiunta da una mano coeva, ma differente da quella che ha trascritto la gran parte delle iscrizioni del codice. È in maiuscole di tipo capitale, tranne l'ultima riga, in minuscola umanistica. Si trovava a Rieti, ma si ignora precisamente dove; risulta perduta. ANGELOTTI 1635, p. 65, la dice nella chiesa cattedrale sotto il pulpito.

c. 38r-v:

In quodam marmore antiquissimo Reate repertum

DIS MANIBVS: / C. IVLIO C: F. LONGINO / DOMO VOLTINIA
/ PHILLIPPIS MACEDO/NIA VETERANVS LEG / VIII AVG:
DEDVCTVS / AB DIVO AVGVSTO: / VESPASIANO QVIRIN / RE-
ATE SE VIVO FECIT / SIBI ET IVLIAE: C: LIBERT: / HELPIDI:
CONIVG SVAE / ET C: IVLIO: C: LIBERT FE/LICI ET POSTERIS
QVE / SVIS FECIT: ET C: IVLIO // C: I: DECEMBRO ET IVLI/AE
ET: C: IVLIO IVE/NERIAE: L: PROSDOXO

EDR₁₀₄₃₃₆; *CIL* IX, 4684. Iscrizione in campo libero, in maiuscole di tipo capitale. Si ignora ove fu vista precisamente; oggi si conserva nel Museo comunale di Rieti. L'epigrafe originale è su un blocco di calcare e il testo è inquadrato da una cornice; inoltre il modulo delle lettere tende a diminuire progressivamente dall'alto verso il basso: la trascrizione non riproduce questi elementi e non rispetta sempre l'impaginato originario (ad es. il nome LONGINO a l. 2, nell'iscrizione originaria occupa da solo la l. 3).

cc. 38v-39r:

Epitaphium Reate repertum in quodam marmore antiquissimo

T: FVNDILIO: GEMINO / VI: VIR AVG MAGVS / AVGVSTALES
PATRO/NO ET QVINTO PER/PETVO OPTIME MERI/TO HIC
ARCAE [R aggiunto nell'interlineo] AVGVSTALIVM SE VIVO II S
[per *sestertium*] XX DEDIT VT / EX REDITV EIVS SVM/MAE DIE
NATALI SVO // IIII R: P: E: B: R: IN PV/BLICO PRESENTIS VE/
SCCERENTVR [la prima C ha forma quadrata ed è stata espunta] ET
OB/DEDICATIONEM STA/TV E DECVRIONIB / ET SEVIRIS ET
IVVE/NIB SPORTVLAS IN / POPVLO EPVLVM / DEDIT:

EDR₁₀₄₃₄₈; *CIL* IX, 4691. Iscrizione in campo libero, in maiuscole di tipo capitale. L'iscrizione ha un'ampia tradizione manoscritta ed è attestata anche da Ciriaco d'Ancona. Si trovava a Rieti, in luogo imprecisato, ed è oggi irreperibile. A c. 38v è presente una nota sul valore del sesterzio e un richiamo a Iuv. I, 92-93: «Sextertium est pondus duarum librarum cum dimidia, continet duas libras et mediam, id est ducentas libras argenti. Iuvenalis ait armigero simplex ne furor sextertia [cen]tum perdere».

25 Assente la didascalia.

c. 39r: *Ex historia Papirii inventa ab Enoc in Datia de situ Reatino*
SVBACTO AGRO REA/TINO ROMANI PICE/NIS BELLVM
INTVLE/RVNT

c. 39v:

1) *Ex eadem historia Papirii*

VELINVS FLVVIVS / REATINVM AGRVM / SECAT QVI PALV/
DEM IN SVBLVCO / A ROMANIS EFFEC/TAM INGREDITVR /
DEHINC SEPTEM / MEATIBVS SVLFV/REAS PETIT AQVAS

2) *Palus Reatina*

IN EXITV PALVDIS REA/TINE SAXVM CRESC^{it} / QVA IN PA-
LVDE LIGNVM / DEIECTVM LAPIDEO COR/TICE OBDVCITVR

Qui, come a c. 40r, la citazione di un medesimo passo di Plinio il Vecchio viene trascritta in maiuscole di tipo capitale, in campo libero come si trattasse di un'iscrizione. Il passo di Plinio il Vecchio è da *Naturalis Historia*, II, 226, ma il testo appare rimaneggiato («*lignum deiectum lapideo cortice obducitur*; et in Surio Colchidis flumine adeo ut lapidem plerumque durans adhuc integat cortex; *similiter in flumine Silero ultra Surrentum non virgulta modo immersa, verum et folia lapidescunt, alias salubri potu eius aquae; in exitu paludis Reatinae saxum crescit*», cfr. *Histoire naturelle* II, p. 101). Su questo falso umanistico attribuito all'opera storica di un fantomatico Papirio ritrovato da Enoch da Ascoli v. MOMMSEN 1866, pp. 134-136.

c. 40r

1) *Plinius naturalis hystoriae libro secundo de miraculis aquarum*

SIMILITER [la seconda *i* scritta sopra la *M* in modulo più piccolo] IN
FLVMINE / SILARO VLTRA SVR/RENTVM NON VIR/GVL-
TA MODO MER/SA VERVM FOLIA / LAPIDESCUNT ALIAS /
SALVBRI POTV / EIVS AQVE ETIAM / IN EXITV PALVDIS / RE-
ATINE SAXVM / CRESCIT

V. *supra*.

c. 40r-v: *Ex eadem hystoria Papirii*

ROMANIRERV CA/PVT A PVLLA GRAIA / ISTIC CONBVSTA
// CVI NOMEN ERAT / RHOMI DICTAM PV/TANT:

V. *supra*.

c. 40v:

D: M: / DIVO IVLIO CAE/SARI AVG VRBIS / ET ORBIS HERO [*h*
aggiunta nell'interlineo] PO/STVMVS X VIR / SCRIBA EDITVVS /
Q(VE) TEMPLI SACRVM / CONDIDIT VNICO / BENEMERENTI

Mommsen la indica come un falso (MOMMSEN 1866, p. 135). Al testo dell'iscrizione segue la citazione da M. TULLIUS CICERO, *Ad Atticum*, IV, 15 (inc. *Dixerunt [sic] ut agerem causam contra Interamnates...*; expl. ... ad septem aquas duxit) dove si parla del lacus Velinus (cfr. *Letters to Atticus*, p. 4).

C. 41r:

Plinius naturalis hystoriae

IN PONTO FLVIVS / ASTACES IRRIGAT CA/MPOS IN QVIBVS
PA/STE OVES NIGRO LAC/TE EQVE GENTES NV/TRIVNTVR

Anche in questo caso, il passo da C. PLINIUS SECUNDUS, *Naturalis historia*, II, 230 («in Ponto fluvius Axiaces rigat campos, in quibus pastae nigro lacte equae gentem alunt», cfr. *Histoire naturelle* II, p. 102) è stato trascritto come si trattasse di un'iscrizione, in maiuscole di tipo capitale in campo libero.

CC. 41r-42r:

SABINI QVIDAM VT / EXISTIMAVERE A RE/LIGIONE DEVM
ETCVL/TVSEVINIAPPELLA/TIVELINOSACCOLV/NTLACVS
PROSCISSIS / COLLIBVS: NAR AM//NIS EXHAVRIT [*h* aggiunta
nell'interlineo] ILLOS / SVLPHVREIS AQVIS / TIBERIM EX IIS
PETE/NS RECIPIT E MONTE / FISCELLO EX ALIA / PARTE
AMNIS IN / MONTE TREBANO/RVM ORTVS LACVS / AMENI-
TATE NOBI/LIS CVI NOMEN DE/DERE SVBLVCO DE/FERTVR
IN TIBERIM / IN AGRO REATINO / CVTINI AC²⁶ LACVM// IN
QVO FLVCTVETUR / INSVLA ITALIE VM/BICVLVM ESSE: M:
/ VARRO TRADIT / SATVM EST A LATERE / PICE: A TERGO
VMBRIA [*i* aggiunta nell'interlineo] / APENNINI IVGIS / SABINOS
VTRIN/QVE VALLANTIBVS

Lungo passo, sempre reso in forma di iscrizione, da Plinio, *Historia naturalis*, III, 108-109: «Sabini, ut quidam existimavere, a religione et deum cultu Sebini appellati, Velinos accolunt lacus, roscidis collibus. Nar amnis exhaurit illos sulphureis aquis Tiberim ex his petens, replet e monte Fiscello Avens iuxta Vacunae nemora et Reate in eosdem conditus. At ex alia parte Anio, in monte Trebanorum ortus, lacus tris amoenitate nobiles, qui nomen dedere Sublaqueo, defert in Tiberim. In agro Reatino Cutiliae lacum, in quo fluctuetur insula, Italiae umbilicum esse M. Varro tradit. Infra Sabinos Latium est, a latere Picenum, a tergo Umbria, Appennini iugis Sabinos utrimque vallantibus» (cfr. *Histoire naturelle* III, p. 63). Com'è evidente, alcune parole non sono state trascritte correttamente. A c. 41r, nel margine inferiore è stato aggiunto un passo di Cicerone (M. TULLIUS CICERO, *In Catilinam oratio* III, 2.5, v. cfr. *Scripta*, p. 276), preceduto dalla rubrica *Cicero in invectiva contra Catilinam apud pontem Milvium usus est presidio Rheatinorum* (inc. Occulte ad pontem Milvium pervenerunt atque ibi proximis villis...; expl. ...cum gladiis miseram)²⁷.

C. 42r²⁸:

SANCTE / DEDECVMA VICTOR / TIBEI LVCIVS MVNI/VS
DONVM

²⁶ Ad AC è stato aggiunto in esponente *um*.

²⁷ Questo stesso passo si ripete a c. 47r.

²⁸ La trascrizione dell'epigrafe non è preceduta da alcuna indicazione.

EDR104303; *CIL* IX, 4672. Iscrizione in campo libero, in maiuscole di tipo capitale. L'iscrizione fu ritrovata in località Colle di Santo, presso Cotigliano, e si trova oggi murata nel Museo civico. L'iscrizione accompagnava un'ara votiva di forma circolare, un tempo decorata da sculture a bassorilievo, andate poi perdute nel sec. XVIII (scena di sacrificio e Ercole vestito da musa). Sembra che l'ara sia stata riportata alla luce alla presenza di Pomponio Leto che per primo fece conoscere l'iscrizione (v. SPADONI 2000, pp. 64-67). Nel nostro manoscritto sono state ricopiate solo le prime due linee.

c. 42v:

- 1) ALEXANDER MAGNVS / ORTVS ET OCCASVS / AQVILO MIHI
SERVIT / ET AVSTER : (h.d.)

Scritto in maiuscole di tipo capitale in campo aperto. Secondo il ms. MILANO, Biblioteca Ambrosiana, H 46 sup., c. 69v, il testo *Ortus et occasus* era inciso sulla corona di Alessandro Magno (cfr. RIVOLTA 1929, p. 504).

- 2) CVNCTA MIHI SVBSVNT / MIHI IVPPITER IMPERAT / VNVS
(h.d.)

Non identificata e probabilmente non antica.

- 3) *Epitaphium in urna quadam in ede beate Mariae Maioris iuxta altare maius*
inc. Ingrate veneri spondebam minera supplex...; expl. ...letheoque iaces
condita sarchophago [scritto *sarchofaphago* con *fa* espunto]

EDR078749; *CIL* VI, 17050. L'iscrizione, che un tempo si trovava effettivamente nella basilica di S. Maria Maggiore, si conserva oggi nella Lady Lever Art Gallery di Port Sunlight, non lontano da Liverpool in Inghilterra. Trascritto dalla mano D in minuscola corsiva, si tratta di un carne sepolcrale.

c. 42birs:

- 1) *Vetustum epithaphium nuper inventum via Appia fere ad urbis muros*
PVDENS : M : LEPIDI : L : GRAM/MATICVS : / PROCVRATOR
ERAM LE/PIDAE MORES QVE REGE/BAM (h.d.) / DVM VIXI
MANSIT : / CAESARIS ILLA NVRVS : (h. d.) / PHILOGVS : DI-
SCIPVLVS :

EDR156244; *CIL* VI, 9449. In maiuscole di tipo capitale in campo libero. L'iscrizione fu ritrovata sulla via Appia, ma risulta oggi perduta (sebbene fosse documentata a Vicenza, in casa di messer Pellegrino Filatorio). L'iscrizione funebre ricorda il *grammaticus* Pudens precettore della nobile Emilia Lepida, figlia di Marco Emilio Lepido (v. AGUSTA-BOULAROT 1994, pp. 662-664).

c. 42birs-v:

Epitaphium Leonardi Aretini
POSTQVAM LEONARDVS / E VITA MIGRAVIT HISTO/RIA²⁹ LVGET
ELOQVENTIA / MVTA EST FERTVRQ(VE) / MVSAS TVM GRECAS
TVM // LATINAS LACHRIMAS TE/NERE NON POTVISSE

²⁹ Nell'interlinea sopra la *I* di *HISTO* c'è la correzione in *γ*.

In maiuscole di tipo epigrafico in campo libero. Si tratta dell'*Epitaphium* inciso sulla tomba di Leonardo Bruni, realizzata da Antonio Rossellino. Da notare come gli accapo non corrispondano all'iscrizione effettivamente incisa: v. SCHMIDT 1998, che dice che l'autore del testo fu Carlo Marsupini. V. anche *Carmi latini*, p. 645.

c. 42bisv:

Epitaphium Karoli Aretini

SISTE VIDES MAGNUMQVE / SERVANT MAMORA VA/TEM :
INGENIO CVIVS / NON SATIS ORBIS ERAT / QVE NATVRA
POLVSQVE / MOS FERAT [la T espunta] OMNIA : NOVIT / KA-
ROLVS ETATIS GLORIA / MAGNA SVE : AVSONIE / ET GRA-
IE CRINES NVNC / SOLVITE MVSE : OCCIDIT / HEV VESTRI
FAMA DECVS/Q(UE) CHORI (h. d.)

Anche in questo caso si tratta della trascrizione dell'iscrizione posta sulla tomba di Carlo Marsupini, sepolto accanto a Leonardo Bruni in S. Croce a Firenze (v. BERTALOT 1985, n. 5991). Il componimento è stato attribuito a Francesco Griffolini (v. *Carmi latini*, p. 643 nota 508).

c. 43r:

1) *In turri Agnesis in agro Reatino non longe a Labro* [Labro scritto da altra mano su una precedente parola] *repertum est*³⁰

ΑΠΠΟΝΥΤΩ / ΤΙΟΧΕΙΤΥ / ΑΤΙΡΙΣΤΗΙ

IG XIV, 2243 (che cita il nostro codice). Maiuscole greche in campo libero. Il testo è corredato da una traduzione interlineare in corsivo. L'iscrizione è di provenienza magnogreca.

2) *Epitaphium Rome repertum in pavimento cappelle reverendissimi domini Carolis de Orsiniis*

ΦΟΙΒΩ ΤΩ ΚΑΤΟΙΧΟ/ΜΕΝΩ ΚΑΙ ΑΓΑΘΑΝΓΕ/ΛΩ ΤΩ ΑΥΤΟΥ
ΥΙΩ / ΕΖΙΣΕΝ ΕΤΗ Κ Γ ΕΠΟΙ/ΣΙ ΠΕΤΑΛΗ ΙΔΙΩ ΣΙΜ/ΒΙΩ ΚΑΙ
ΤΕΚΝΩ / ΤΕΛΟΣ

IG XIV, 2103 (che cita il nostro codice). In maiuscole greche e traduzione latina del testo nell'interlineo. Τέλος non fa parte dell'iscrizione. L'iscrizione doveva essere visibile nella cappella del palazzo Orsini al Monte Giordano.

c. 43v:

1) *Rome apud apothecas obscuras in porta Antonii Bartholomei. Epitaphium elegiaco carmine aeditum*

ΕΙΚΟΣΙΝ ΕΞ ΛΙΚΑΒΑΣΙΝ / ΕΓΩ ΖΙΣΑ ΣΑΒΕΙΝΑ / ΚΑΙ ΜΙΣΙΝ
ΤΕΤΡΑΣΙΝ ΕΙΤ ΕΝ[N aggiunto sopra]/ΔΕΚΑΤΟΝ ΠΑΛΙΝ ΙΜΑΡ

³⁰ Nel margine interno una mano diversa da quella che ha eseguito la didascalia ha aggiunto *a Labro*; inoltre *Labro* è stato aggiunto anche al di sopra dell'iscrizione dalla mano di Pietro Piccione.

/ ΤΙΔΕ ΣΟΡΟ ΚΕΙΜΑΙ ΘΥΓΑ/ΤΡΟΣ ΜΕΤΑ Ι ΜΕ ΔΙΟΞΕΝ /
ΔΙΞΑΜΕΝΙ ΣΤΟΡΓΙΝ ΦΙΛΟ/ΜΙΤΟΡΑ ΔΟΓΜΑΣΙ ΜΙΡΟΝ

IGUR III, 1147. Maiuscole greche in campo libero. Si tratta di un frammento di sarcofago: l'iscrizione era verosimilmente inserita in una tabula ansata ed è oggi dispersa. Segue sotto, in minuscola corsiva della mano F, la traduzione dell'iscrizione, così come attestato da altri testimoni della tradizione manoscritta: «Hic iacet exanimis tumulus [sic] Aella [sic] Sabina...».

2) D. [h. d.] M. / C : PLINII / ABASCANTI / C : PLINIUS / POHO-
SPHORVS

EDR125927; CIL VI, 24292. In maiuscole di tipo capitale, in campo aperto. Sebbene l'estensore della raccolta non indichi il luogo di rinvenimento o di conservazione, l'iscrizione è romana e si trova oggi a Roma a Palazzo Colonna (in piazza Santi Apostoli). Fu vista per la prima volta presso la dimora di Prospero Colonna ed è nota anche attraverso la silloge di Ciriaco d'Ancora tradita dal ms. FIRENZE, Biblioteca Medicea Laurenziana, Ashb. 1174 (cfr. MAGISTER 2002, p. 527) L'iscrizione è anche presente nella silloge Balbani (FIRENZE, Biblioteca Medicea Laurenziana, Fondo Martelli, ms. 73: v. GIONTA 2005, p. 98, n. 150).

c. 44r:

Ad magnam de marmore basim inscriptio

CIVES ROMANI / QVI MVTILENIS / NEGOTIANTVR / M.
TITO L. F. / PROCOS : PRAEF : / CLASSIS : DESIG : / PATRONO :
/ HONORIS / CAUSA

CIL III, 455. L'iscrizione, in maiuscole di tipo capitale, è inserita all'interno del disegno di una base antica: v. KAIBEL 1875, p. 4 n. III, 9. La medesima iscrizione è riportata anche a c. 16v.

c. 44v:

IMP : CC: AVRELIO / VALERIO DIOCLETIANO / P: F: FL: VALE-
RIO CONSTAN/TIO ET CAL. VAL: MA/XIMIANO NOBILISS :
/ CAESARIBVS AVRE/LIVS ACATIVS CEN/NADIVS V P : PRA-
ES / PROV INSVL : DE/VOTVS : NVMINI / MAIESTATIQUE : /
EORVM : DICATIS/SIMVS

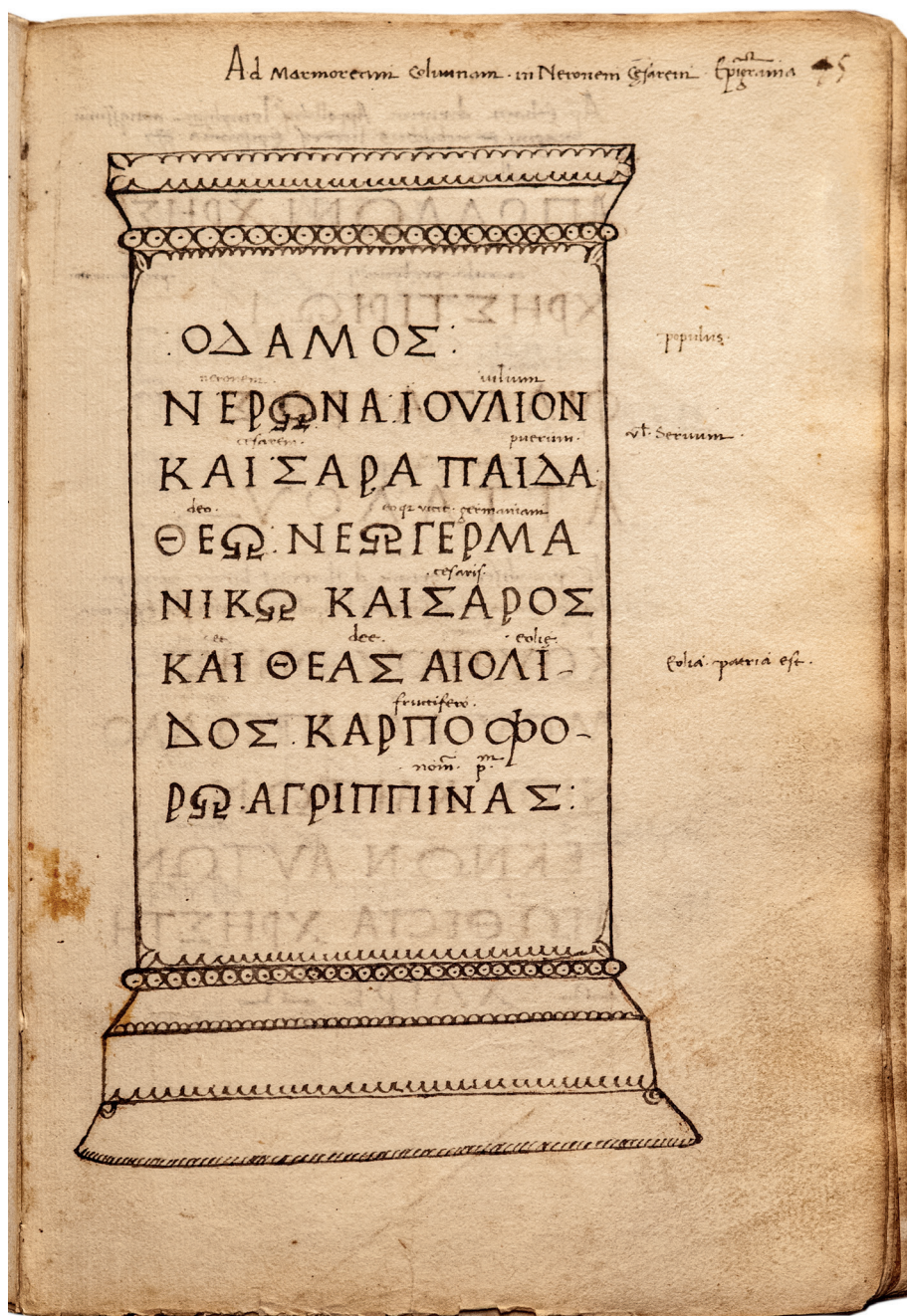
CIL III, 450. Copia in maiuscole di tipo capitale, in campo libero. Fu vista da Ciriaco durante il suo viaggio in Grecia e si trovava probabilmente nella cattedrale di Mitilene (KAIBEL 1875, pp. 6, 16-17 n. XVIII).

c. 45r:

Ad marmoream columnam in Neronem Caesarem epigramma

Ο ΔΑΜΟΣ / ΝΕΡΩΝΑ ΙΟΥΛΙΟΝ / ΚΑΙΣΑΡΑ ΠΑΙΔΑ / ΘΕΩ ΝΕΩ
ΓΕΡΜΑ/ΝΙΚΩ ΚΑΙΣΑΡΟΣ / ΚΑΙ ΘΕΑΣ ΑΙΟΛΙ/ΔΟΣ ΚΑΡΠΙΟΦΟ/
ΡΩ ΑΓΡΙΠΠΙΝΑΣ

IG XII.2, 212; CIG 3528 (che rimandano al nostro codice). Iscrizione ritrovata a Mitilene, in maiuscole greche inserite entro il disegno di una base. È presente la traduzione interlineare. L'iscrizione è andata perduta. Su di essa v. KAIBEL 1875, pp. 4, 9 n. IV.



Tav. 5: ROMA, Biblioteca Vallicelliana, ms. G 47, c. 45r (su concessione del Ministero della Cultura).

c. 45v:

1) *Apud Eoliam dirutum Apollinis templum antiquissimum magnis et nobilibus lictoris epigramma*

ΑΠΟΛΛΩΝΙ ΧΡΗΣ / ΧΡΗΣΤΙΡΙΩΙ / ΦΙΛΕΤΑΙΡΟΣ / ΑΤΤΑΛΟΥ

CIG 3527. Iscrizione attestata nella diocesi di Ege (oggi Nemrud Kalesi) in Asia Minore. Fu vista per la prima volta da Ciriaco d'Ancona. È presente la traduzione interlineare.

2) *Apud paradiseum ortum d. Florentiae Be(m)me principis Dorini coniugis ad fontem lapideum vetustum epigramma*

ΚΟΥΡΤΙΟΥ ΟΝΗΣΙ/ΜΟΥ ΚΑΙ ΑΠΟΛΛΟ/ΝΙΟΥ ΚΑΙ ΤΩΝ /
ΤΕΚΝΩΝ ΑΥΤΩΝ / ΑΓΩΘΕCΙΑ ΧΡΗΣΤΗ / ΧΑΙΡΕ

CIG 1828 (che rimanda al nostro codice). Si fa riferimento alla moglie di Dorino Gattilusio (Dorino I), dal momento che Ciriaco fu ospite di questa potente famiglia di origini genovesi in uno dei suoi viaggi eruditi (cfr. DI BENEDETTO 1998, p. 149; v. anche MILLER 1921, pp. 324-335 e BODNAR-MITCHELL 1976). Non mi è stato possibile però trovare altre attestazioni del nome della moglie di Dorino (v. *Gattilusio Lordships*, p. xvii). È presente la traduzione interlineare.

c. 46r:

1) *Apud Portum Hostiensem*

M. ANTONIO. / M. F. MEN. / SEVERO / PRAEFECTO FABR. /
II VIR QVAEST. AER. / QVAESTORI ALIM. / FIAM. [sic] DIVO
VESP. / PRAEF. FABR. TING. / OSTIENSIVM

EDR150120; CIL XIV, 298. Iscrizione un tempo trovata ad Ostia e oggi perduta, è noto solo attraverso questo codice. La trascrizione è in lettere maiuscole di tipo capitale in campo libero (su questa iscrizione v. anche THYLANDER 1952, p. 394, n. B 330).

2) *In arcii Titi Vespasiani*

SENATVS / POPVLVSQ. ROMANVS / DIVO TITO DIVI VESPA/
SIANI F. VESPASIANO / AVG.

EDR103961; CIL VI, 945. Si tratta di una delle iscrizioni presenti sull'arco di Tito nel Foro romano. Sulla sua fortuna nelle sillogi umanistiche v. PETOLETTI 2003, pp. 15-16.

cc. 46v-47r: *Precatio Graeca pro successu legationis Iuliani Cesarini* (cfr. PONTANI 1994, p. 78)

inc. Φύλαξον, Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ...; expl. ...δόξα καὶ τιμὴ, ναί, / Δέσποτα
φιλάνθρωπε. Ἀμήν.

Copiata da una mano poco avveza al greco che usa una corsiva mista di elementi maiuscoli e minuscoli e traduzione interlineare in latino.

c. 47r:

1) M. TULLIUS CICERO, *Oratio in L. Catilinam tertiam*, estratto 2.5 (cfr. *Scripta*, p. 276)

C. Cicero Invectiva contra Catilinam. Apud pontem Milvium usus est presidio Rheatinorum

inc. Occulte ad pontem Milvium pervenerunt atque ibi ...; expl. ...presidio cum gladiis miseram.

2) TITUS LIVIUS, *Ab urbe condita*, estratto I, 38 (cfr. *Histoire romaine*, p. 63)

Verba imperatoris Tarquini

inc. Estis ne vos legati oratoresque missi [segue depennato *a*] populo Colatino...; expl. ...et ego vos accipio.

Seguono due linee che non continuano il testo: «Collatinis Sabinisque sedentibus Tarquinius ait superposita quando se dedebant populo Romano subacti».

47v:

1) *Ad marmoream basim in Trajanum Caesarem*

ΑΥΤΟΚΡΑΤΟΡΙ / ΝΕΡΟΥΕ ΤΡΑΙΑΝΩ / ΚΑΙΣΑΡΙ ΑΡΙΣΤΩ /
ΣΕΒΑΣΤΩ ΓΕΡΜΑΝΙΚΩ / ΔΑΚΙΚΩ ΠΑΡΘΙΚΩ / ΧΑΡΙΣΤΙΡΙΟΝ:

IG XII.2, 173-175 (il n. 175 rimanda al nostro codice): iscrizione databile agli anni 116-117 d. C. attestata nelle isole dell'Egeo. È stata scritta in maiuscole su campo libero con traslitterazione in latino nell'interlineo (v. anche KAIBEL 1875, pp. 5, 14, n. XIII).

2) *Apud Lesbos in quadam basi etc.*

Ο ΔΙΜΟΣ / ΑΡΧΕΠΟΛΙΝ ΚΑΡΠΟ/ΦΟΡΟΝ ΦΙΛΙΠΠΙΑΝ /
ΤΟΝ ΓΥΜΝΑΣΙ / ΑΡΧΟΝ ΕΣ ΤΟΝ / ΑΙΩΝΑ

IG XII.2, 232 (rimanda al nostro codice). L'iscrizione si trovava a Lesbo incisa su una base: è stata trascritta in maiuscole con traslitterazione in latino nell'interlineo (v. KAIBEL 1875, pp. 7, 23 n. XXVIII).

c. 48r:

Ad marmoream basim apud Mitilenem

ΑΥΤΟΚΡΑΤΟ/ΡΙ ΤΡΑΙΑΝΩ / ΑΔΡΙΑΝΩ ΚΑΙΣΑ/ΡΙ ΣΕΒΑΣΤΩ /
ΕΛΕΥΘΕΡΙΩ ΟΛΙΜΠΙ/Ο ΚΤΙΣΤΩ ΔΙΙ / ΧΑΡΙΣΤΗΡΙΟΝ

IG XII.2, 185. L'iscrizione, in maiuscole greche, è inserita entro il disegno di una base, dove risulta essere incisa (v. KAIBEL 1875, pp. 4, 13-14 n. XII). La trascrizione presenta varianti rispetto all'originale (KAISAPI precede i nomi di Traiano e Adriano; KTICTΩ è preceduto da ΣΩΤΗΡΙ ΚΑΙ; manca ΔΙΙ).

c. 48v:

1) C. PLINIUS SECUNDUS, *Naturalis historia*, brevi estratti relativi a Rieti (II, CVI, 230; II, XCVI, 209; VIII, 156; cfr. *Histoire naturelle II*, pp. 102-103, 93; *Histoire naturelle VIII*, p. 77)

I brani sono individuati da una graffa e accompagnati dalla specifica: *Reatinus fons qui hodie vocatur* [sotto è scritto *appellatur*] *Cepituli*; [più sotto] *Reate*. Occorre notare che gli estratti non si trovano nei libri dell'opera pliniana indicati dal copista.

2) [h. d.] D M / C TITIENO C. F. / LEN FLACCO SEVIRO / EQVO
PVBLICO AEDILI

EDR150361; *CIL* XI, 5287. L'iscrizione, della prima metà del sec. I d. C., fu trovata a Spello, dove si conserva ancora nella chiesa di S. Maria Maggiore. È stata forse aggiunta in un secondo momento, poiché l'inchiostro è più chiaro rispetto a quello del testo soprastante, ma sempre dalla stessa mano, che usa una maiuscola di tipo capitale in campo libero. Nell'iscrizione originale Lem(onia), qui scritto LEN e attaccato a FLACCO, è nella seconda linea.

3) THOMAS AQUINAS, *De vitiis et virtutibus*, estratto (cfr. *Opuscula omnia*, p. 670)

De Curialitate

inc. Quatuor faciunt virum curialem: divitiarum copia, honoris ambitio, sensus integritas et servitii receptio.

c. 49r:

1) *Epitaphium Reate repertum apud ecclesiam Santi Iacobi pulcherrimis caracteribus [sic] insignitum*

D.OM. / AVRELIAE / MARCIANAE / AVRELIVS / EVFROSINVS
/ CONIVGI IN / OMNIBVS CASTIS/SIMAE

EDR104369; *CIL* IX, 4708. Iscrizione di II secolo d. C., si trovava presso la chiesa di S. Giacomo a Rieti e oggi si conserva nel Museo civico. Nell'iscrizione originale la parola *castissimae* è distribuita su un'unica linea.

2) L. C. F. LACTANTIUS, *Divinae institutiones* estratto da VII, 3.25; cfr. *Divinae Institutiones*, p. 592)

Ex Septimo Lactantii

inc. Cum vero mundum omnesque partes eius mirabilis ut videmus...; expl. ...providentissime rationis elucet.

cc. 49v-50r: GABRIO ZAMOREI, Epitaffio di Giovanni Visconti (cfr. FARAGIANA DI SARZANA 1984, pp. 241-243)

Karoli epithaphium ducis Mediolani feliciter incipit

inc. Quam faustus quam pompa levis quam gloria mundi...; expl. ...cum mihi sufficiat parvoque marmore claudor [sic].

Iscrizione di Giovanni Visconti incisa sulla tomba che si conserva nel Duomo di Milano; sembra che il componimento vada attribuito ad un certo Gabrio de' Zamorei da Parma; questo epitaffio è contenuto in parecchie raccolte segnalate da Kristeller.

c. 50r:

1) CARLO MARSUPPINI, *Carmen XXVII* (cfr. *Carmi latini*, pp. 621-624)

Karoli Aretini in fine unius orationis duxit

inc. Sum(m)e Deus qui regna colis rutilantia coeli...; expl. ...inde peroptatum mereamur tangere fine.

- 2) CARLO MARSUPPINI, *Carmen XXVIII* (cfr. *Carmi latini*, pp. 625-628)
Sequitur gratiarum actio hiis qui interfuerunt ad honorandum ipsum scolarem
 inc. At ego si grates meritis pro talibus ausim...; expl. ...vester ero vestrumque canam per secula nomen.

c. 50v:

- 1) FRANCESCO FILELFO, *Ad Poggium epistula* (cfr. BERTALOT 1990, n. 6118)
F. Philelphus Poggio
 inc. Et rumoribus et nuntiis certior factus sum...; expl. ...innimicus rursus inimice. Vale etc. Ex Sen(a) etc.

- 2) *Epitaphium Laurentii Vallae* (cfr. BERTALOT 1985, n. 3306)
Laurentii Valle clarissimi oratoris epitaphium a domino Ianne Iacobo editum elegiaco carmine
 inc. Mors inimica mihi quid tam crudeliter ausa es...; expl. ...oderit hic annos oderit atque suos.
 Il testo è noto da questo solo manoscritto.

c. 51r:

- 1) ENEA SILVIO PICCOLOMINI, *Ad Mundum* (BERTALOT 1985, n. 1028; *Carmina*, p. 55, n. V[29])
Pius papa secundus
 inc. Cur me Munde vocas cur spe me pascis inani...; expl. ...stat servire Deo qui bona cunta [sic] dabit.
 Nell'edizione la parola non è *cunta*, ma *certa*. La mano di Pietro Piccione ha aggiunto a margine: «Pius papa secundus».

- 2) ANTONIO LOSCHI, *Epitaphium Martini V* (BERTALOT 1985, n. 6145)
Epitaphium domini Martini pape quinti
 inc. Summum in gente decus genuit te [aggiunto in interlinea] clara columda...; ...et virtute sua pacato vixit morbe.
 La mano di Pietro Piccione ha aggiunto a margine: «Martinus papa quintus».

- 3) *Epitaphium Cesaris*
 Caesar qui mundum domui bissestumque inveni / quinquagenas acies vici superatus a nullo.

cc. 51v-52r: FRANCESCO DA FIANO, *Epigrammata*

Romulus, inc. Hic nova qui celse fundavit...; expl. ...prostravit Acrona duello (BERTALOT 1985, n. 2251; *AL* n. 832)

Marcus Curius Dentatus, inc. Quid iuvat imperio populos rexisse...; expl. ...sonitum pretulit auro (*AL*, n. 837)

Quintus Cincinatus, inc. Qui dedit hirsutus nomen...; expl. ...currum conscendit arator (*AL* I², n. 833)

Marcus Marcellus, inc. Tu primus Libicum Nole...; expl. ...caruere ossa sepulchro (BERTALOT 1985, n. 6397)³¹

De Sceve laude, inc. Igne calens belli mediaque in cede cruentus...; expl. ...gessi sublime corone (BERTALOT 1985, n. 2575; *AL*, n. 844)

M. Portius Cato, inc. Cerne hic ora sacri...; expl. ...penetravit pectora ferro (BERTALOT 1985, n. 676; *AL*, n. 846)

Caius Marius, inc. Et genus et nomen merui virtute feroci...; expl. ...fregerunt arma furores (BERTALOT 1985, n. 1598; *AL*, n. 843)

NICCOLÒ PEROTTI, *Carmen 4. Epigramma Ptholomei a Nicolao Perrochto traductum*, inc. Mortalem vitam perituraque membra dedere...; expl. ...ingenio cursus dum noto sydereos (BERTALOT 1985, n. 3412; LUCIANI 1988, p. 190)³².

Si tratta di alcuni degli epigrammi composti da Francesco da Fiano per accompagnare le immagini di uomini illustri raffigurati nel palazzo Trinci a Foligno (cfr. GUERRINI 1988b). Si veda anche MONTI 1984; BROVIA 2020, pp. 267-284. Fa eccezione l'epitaffio in memoria di Tolomeo, il cui autore riconosciuto fu Niccolò Perotti.

c. 52v: Epitaffi di uomini illustri ed estratti da autori classici

Epitaphium Seneca, inc. Cura labor meritum sumpti; expl. ...reddimus ossa tibi (cfr. *AL*, n. 667, p. 138; MOMBELLO 2001, p. 203)

Seneca de clementia ad Neronem, inc. Magnam fortunam magnus animus... (L. ANNAEUS SENECA, *De clementia*, I, 5,5; cfr. *Moral Essays*, p. 372)

Magnus Pompeius, inc. Arma tuli condem... (BERTALOT 1985, n. 292)

*De Troiano [sic]*³³, inc. Caesareos toto referens hic orbe triumphos... (FRANCESCO DA FIANO, *Carmen*: BERTALOT 1985, n. 528; MONTI 1984, p. 158)

³¹ Si tratta dell'Epitaffio di Marco Marcello di Francesco da Fiano. Una mano differente ha aggiunto in fondo a c. 51v le seguenti frasi, precedute dalla relativa rubrica: «*Dictum Casaris [sic]*. Si ius violandum est regnandi causa violandum est»; «*Dictum Sille*. A iuvene male precinto custodite vos».

³² In basso a c. 52r un'altra mano sempre quattrocentesca (forse una di quelle che si alternano nella trascrizione) ha aggiunto, facendolo precedere dalla rubrica *Alexander Ma.*: «Ortus et occasus aquilo mihi serui et auster / Cuncta mihi subsunt mihi Iuppiter imperat unus», già trascritto a c. 42v (cfr. BERTALOT 1985, n. 4090).

³³ Si tratta dell'*Epigramma Traiani*.

Timonis epitaphium, inc. Hic sum post vitam miseramque...; expl. ...male perdant (BERTALOT 1985, n. 2303)

Valerius Soranus, inc. Iuppiter omnipotens rerum regumque deumque... (BERTALOT 1985, n. 2914)

cc. 53r-55r: FRANCESCO PETRARCA, *Rerum vulgarium fragmenta*, canzone 366 (v. *Rerum vulgarium fragmenta*, pp. 590-597)

Canson de m. F. P. in laude de la Vergine Maria

inc. Vergene bella che di sol vestita, coronata di stelle...; expl. ...el spirito mio ultimo in pace. Amen.

c. 55v: Preghiera alla Vergine

inc. Hic tibi virgo sacram fixisti in secula sedem...; expl. ...pacienter damna subibit

Dopo uno spazio vuoto segue della stessa mano: «Santa Maria stella maris» e poi un'aggiunta estemporanea della mano di Pietro Piccione del sec. XVI.

c. 56r-v:

In porta Penestrina ad commendationem divi Titi Claudii aquas de longinquis partibus conducentis

TI: CLAUDIVS: DRVSI: / F: CAESAR: AVG: GER/MANICVS:
PONTIFEX / MAX: TRIBVNICIA. PO/TESTATE: XII CON. V
IM/PERATOR XXVII PATER / PATRIE AQVAS CLAVDIAM /
ET CAERVLEAM EX FON/TIBVS QVI: VOCABVNTVR / CAER-
VLVS ET CVRTIVS / A MILIARIO XXXXV ITEM / ANIENEM
NOVAM A MILIARIO / LXII SVA INMPENSA [N aggiunta nell'in-
terlinea] IN VRBEM / PERDVCENDAS CVRAVIT

EDR104278; *CIL* VI, 1256. Iscrizione monumentale collocata sulla Porta Maggiore a Roma.

c. 56v:

In eodem loco ad commendationem Vespasiani qui illas dilapsas restituit
IMPERATOR / IMP: CAES: VESPASIANVS: / AVG: PONTIFEX:
PONT: MAX: / TRIB: POT: II: IMP: VI: COS: III: / DESIG: IIII:
PP: AQVAS CVRTIAM / ET CAERVLEAM : PERDVCTAS / A:
CLAVDIO: ET POSTEA INTER/MISSAS DILAPSASQ: PER AN/
NOS NOVEM SVA INPENSA / VRBI RESTITVIT:

EDR104279; *CIL* VI, 1257. Iscrizione monumentale del 71 d. C. posta anch'essa sulla Porta Maggiore a Roma.

cc. 56v-57r:

In eodem loco ad commendationem Titi Vespasiani qui dictas aquas per novem annos dilapsas restituit

IMP: T: CAESAR. DIVI: F: VE/SPASIANVS: AVG: PONTIFEX /
MAX: TRIBVNIC: PTESTATE. / X IMP: XII PATER PATRIAE
/ CENSOR. CÔS: VIII: AQVAS / CVRTIAM ET CAERVLEAM //
PERDVCTAS: A: DIVO CLAV/DIO: ET POSTEA: A: DIVO: VE/
SPASIANO: PATRE: SVO: VR/BI: RESTITVTAS: CVM: A / CA-
PITE: AQVARVM: A SOLO / VETVSTATE: DILAPSE: ESSENT /
NOVA: FORMA: REDVCENDAS / SVA: INPENZA: CVRAVIT:

EDR104280; *CIL* VI, 1258. Altra iscrizione monumentale, databile tra l'80 e l'81 d. C., posta sulla Porta Maggiore a Roma. Alcune cifre indicate non corrispondono all'iscrizione originale (la salvezza imperatoria è la XVII e non la XII, l'iterazione del consolato è la VII e non l'VIII).

c. 57r:

In arcu Titi Vespasiani

SENATVS: / POPVLVSQ.³⁴ ROMA/NVS: DIVO: TITO: / DIVI: VES-
SPASIANI: / F: VESPASIANO / AVG:

EDR103961; *CIL* VI, 945. Si tratta dell'iscrizione che sormonta l'arco di Tito nel Foro Romano.

c. 57v:

TITVS CAESAR DIVI / F: VESPASIANVS PON/TIF: MAX:
TRIBVNI/CIAE: PTESTAT: X: / IMPERATOR: XV: / CÔS: VII:
DESIG: II: / RIVOM: AQVAE: MAR/CIAE:³⁵ VETVSTATE: / DI-
LAPSVM: REIECIT / ET: AQVAM: QVAE: / IN VSV: ESSE: DESIE-
RAT / REDVXIT [h. d.]

Non precede alcuna didascalia. Di tutte le iscrizioni che fanno riferimento all'opera di restauro dell'acquedotto dell'acqua Marcia voluto dall'imperatore Tito, l'iscrizione riportata dal codice deve identificarsi con *CIL* VI, 1246 (EDR105390), ma le differenze testuali sono notevoli e si riscontrano numerose incomprensioni.

c. 58r:

1) *In lapide magno quatrato iuxta Capitolium*

IMP: CAES: FL: VESPASIA/NO AVG: PONT: MAX: / TR: POT: III
IMP: IIX / P: P: CÔS: III: DES: IIII: / S: C: QVOD VIAS VR/BIS: NE-
GLIGENTIA: / SVPERIORI: TEMPOR / CORRVPTAS: INPEN/
SA RESTITVIT: SVA

³⁴ Sopra la Q abbreviata è stato scritto il suo scioglimento *que*.

³⁵ La A del dittongo, sia in *aquae* che in *Marciae*, è stata aggiunta in interlineo.

2) *Aliud*

NVMINI: DEOR: AVG:³⁶ SACRVM / IOVI OPTIMO: MAXIMO /
SALVTARI EDEM VOTO / SVSCEPTO

La prima iscrizione corrisponde a EDR103909 (*CIL* VI 931): databile al 71 d. C. non è più conservata. Giovanni Antonio Dosio la riproduce nel suo album su una base onoraria ed è quasi certo che l'avesse copiata dal vero, ma l'iscrizione era comunque già nota da Poggio Bracciolini (cfr. *Tedeschi Grisanti - Solin* 2011, pp. 83, c. 5vb, 361, c. 54va). La seconda vede riunite due iscrizioni diverse: *CIL* VI, 540 (*Numini deorum aug. sacrum*, v. EDR170990) e *CIL* VI, 425 (da *Iovi optimo*; v. EDR181817), iscrizione un tempo visibile a Trastevere, presso il Ponte Rotto e oggi andata perduta: anche Poggio nella sua silloge le indica come un'unica iscrizione. Entrambe sono copiate in maiuscole di tipo capitale in campo libero.

c. 58v:

In lapide prope Capitolium qui a capite fractus est

VESPASIANO: AVG: / PONT: MAX: TRIB: / POT: IMP: XVII: P: P: /
COS: VIII DESIG: / VIII: CENSORI: CON/SERVATORI: AEDIVM
/ PUBLICARVM ET RE/STITVTORI: AEDI/VM: SACRARVM /
SODALES TITI

EDR077482; *CIL* VI, 934. Iscrizione dell'81 d. C. non più conservata. Rispetto al testo pubblicato si osserva che dopo *conservatori* seguiva la parola *caerimoniarum* e non *aedium*. L'iscrizione è scritta in maiuscole di tipo capitale in campo libero.

c. 59r:

In formis que dicuntur Celimonte ante hospitale Angeli

IMP: CAESAR DIVI: F: / VESPASIANVS: AVG: / POT: MAX: TRIB:
POT: / X: IMP: XV: CENS: COS: / VII DESIGNATVS RI/VVM
AQVARVM / CVRSVM A VETV/STATE DILAPSV M RE/FECIT ET
AQVAM QVE / EXINDE VSV EX SE EXIE/RAT REDVXIT [h. d.]

L'iscrizione è forse identificabile con EDR105390 (*CIL* VI, 1246): quest'ultima però è ancora visibile sulla Porta Tiburtina e non si trova al Celio e inoltre presenta numerose varianti rispetto a quella originale. È stata copiata in maiuscole di tipo capitale in campo aperto. A lato dell'iscrizione si legge in rosso: «Ad comen. Titi Vespasiani qui reduxit aquam ad urbem que inde exierat». Si noti comunque che *CIL* VI, 1259 dice: «epitaphium scriptum in formis que dicuntur in Coelio monte sitis ante hospitale Sancti Angeli...» (si tratta di un'iscrizione di Antonino Pio relativa all'acquedotto Claudio Aquae Claudiae et novae).

c. 59v:

1) *Epithapium [sic] in santa Iustina Patavi*

V. F. / T. LIVIVS: / LIVIAE T. F. / QVARTE L. / HALYS: / CONCOR-
DIALIS / PATAVI

³⁶ Sopra AVG. è stata disegnata un'*hedera distinguens*.

SIBI ET SVIS / OMNIBVS

EDR168411; CIL V, 2865. Databile alla prima metà del sec. I d. C., è la celebre iscrizione funebre per lungo tempo ritenuta di T. Livio, ritrovata presso la chiesa di S. Giustina a Padova e oggi conservata presso il Palazzo della Ragione. È scritta in maiuscole di tipo capitale in campo libero.

2) *In quadam marmore antiquissimo reperta*

Roma vetus veteres dum te rexere Quirites / nec bonus immunis nec malus nullus erat. / Defunctis patribus successit prava iuventus / quorum consilio precipitate iaces. / Alta theatra dedit mox propugnacula rursus / diruta restituit clara sabella domus. / Ad decus et famam primi hec struxere Sabelli, / postmodum munita constituere domos / Illa aetas pompas ast altera quesit³⁷ arces / nunc hisdem domus tecta quietis erunt

Censita da WALTHER 1979, n. 16879: si tratta di alcuni versi anonimi, molto diffusi nella tradizione manoscritta, relativi alla decadenza di Roma (v. *Polistoria*, IX, 3, 7, pp. 231 e 293).

cc. 60r-61r: Breve notizia sul castello di Arrone³⁸

Infrascripta sunt per me Nicholaum Pylarium Ar(roni) castri Labii de verbo ad verbum copiata ex quodam vetustissimo libello reperto in manus dompni Berardini Luce Ciogli de Cantalizio ad presens cappellani in castro Arroni nil adde(n)s vel minus (?) copiata in burgo Arroni presentibus dicto donno Berardino et nobili viro Olyverio de Nobilibus de domo de Spoletto die vero undecima aprilis 1521 segnatum v3.

inc. In Dei nomine amen infrascripta est progenies nobilium de Arrono michi notificata...; expl. ...ex predicto vero Berardo descenderunt nobiles Melicis et Labri et Mirande et Castri Lati

Segue la sottoscrizione di *Nicolaus*.

c. 61v: Revelationes futurorum temporum videlicet ab anno 1520 usque ad annum 1530³⁹

Haec sunt quidam revelationes futurorum temporum videlicet ab anno 1520 usque ad annum 1530 prefatio

inc. Ego frater Iohannes de Rupella non profetando... ; expl. ...origine mundi⁴⁰.

³⁷ Sopra è stato scritto *condidit*.

³⁸ Arrone è una località in provincia di Terni.

³⁹ Sotto il nome di Giovanni de La Rochelle (Iohannes de Rupella), a volte confuso con Iohannes de Rupescissa, sono state tramandate numerose profezie, alcune delle quali poi riferite al sacco di Roma: v. MATTHIAS DE SALÒ 1946, pp. 368-369 e MESSA 2020, pp. 166-167.

⁴⁰ Nel margine inferiore breve aggiunta del sec. XVI su Cantalice, forse da riferirsi a quanto contenuto nella carta successiva.

c. 62r: Epitaffio di Giovan Battista Valentini, detto il Cantalicio
Ephitaphium [sic] utriusque episcopi et Cantalitii patruī et Valentini sui nepotis utriusque verumtamen Pinnensis et Adriensis episcopi dignissimi
 inc. Doctrinae antistes et toto notus in orbe...⁴¹

c. 62v: Epitaffio di Valentino Valentini, nipote del Cantalicio⁴²
 inc. Ille Valentinus Pinnensis episcopus olim inclytus in tumulto hoc...;
 expl. ...nec remanere potest.

cc. 63r-81v: Diario personale con annotazioni storiche in latino e in volgare iniziato dal dominus P(etrus) Piccionus nel 1525 e continuato anche da altri fino al 1606

c. 82r: Salvacondotto di Cesare a Cicerone
 Marcum Tullium Ciceronem ob ipsius aegregias animi dotes per universum orbem virtute nostra perdomitum saluum atque incolumen esse iubemus.
*CIL VI, 81**: si tratta di un evidente falso, che ricorda il salvacondotto dato da Cesare a Cicerone, per proteggerlo da Antonio, intenzionato a vendicarsi di lui per le Filippiche (v. FROST ABBOT 1908, p. 30). Il testo è ripetuto due volte, in una minuscola libreria molto artefatta e in capitali dal tratteggio molto pesante.

c. 82v:

1) *Rome in domibus Sancte Marie in Transtiberim*

D. M. / LOLIO PRISCIANO / QVI VIXIT: ANN: XLII: / DIES XXX
 POLLIA HILAERA / CONIVGI: DVLCISSIMO: CVM / QVO:
 VIXIT ANNIS XXIII: ET / LOLIVS FATALIS: / PATRI BENE MERENTI: / FECERVNT

EDR125830; *CIL VI, 21474*. L'iscrizione si dice collocata nel complesso di S. Maria in Trastevere, mentre nella silloge Balbani l'iscrizione è detta *in urna in claustro Sanctorum Apostolorum* (v. GIONTA 2005, p. 102, n. 167). Di fatto gli studiosi ignorano dove sia stata originariamente trovata; è andata in ogni caso perduta. Nel nostro ms. è stata trascritta in maiuscole di tipo capitale in campo libero.

2) *In ede predicta*

CORPVS: T. BAEBIC: F: FAB: / CELERIS: VIXIT: ANNIS: LII: /
 MENSIB: III: DIEBVS: XII:

EDR125892; *CIL VI, 13469*. In questo caso, l'iscrizione oggi perduta è indicata anche dalla silloge Balbani come collocata in un'urna in S. Maria in Trastevere (v. GIONTA 2005, p. 72, n. 6). Anche questa iscrizione è copiata in maiuscole di tipo capitale in campo libero.

⁴¹ Impossibile fornire l'explicit, dal momento che la parte bassa della carta è stata asportata.

⁴² Anche Valentino Valentini fu vescovo di Penne dopo lo zio: cfr. EUBEL 1923 p. 271.

3) *In eadem ede*

DEDICAEVERVNT: IDIB: OCTO/BR: CN: POMPEIO⁴³: FEROCES: /
LICIANO: COS: C. PONPONIO / RVFO

EDR₁₂₃₁₆₄; *CIL* VI, 468. Si tratta di un'ara, sulla cui faccia posteriore era incisa l'iscrizione sopra riportata. Oggi si conserva presso la Galleria degli Uffizi. Nel testo il nome del primo console è *Liciniano* e l'abbreviazione per *co(n)s(ulibus)* segue il nome del secondo console C. Pomponio Rufo. L'iscrizione è trascritta in maiuscole di tipo capitale in campi libero.

4) *In eadem ede*

MaVR: ZOTICVS FECIT: SIBI ET: / SVIS: SVPER CONIVGE SVA:

EDR₁₅₀₃₁₂; *CIL* VI, 13272. Vista per la prima volta a S. Maria in Trastevere, è oggi perduta. «M(arcus) Aur(elius)» è stato reso come MAVR. con la *a* minuscola. Il resto è in maiuscole di tipo capitale in campo libero.

5) Ma. Valerio Fausto marito optimo coniugi dulcis/simo bonis iudicis eius integra et aequissima cu(m) quo / advixit sine querella per annos XXX bene merenti / Valeria Donata sibi viva fecit et sibi

EDR₁₂₅₈₁₁; *CIL* VI, 28005. Sebbene non si indichi alcuna ubicazione, dobbiamo ritenere che fosse anch'essa a S. Maria in Trastevere, dove la colloca la silloge Balbani (v. GIONTA 2005, p. 72, n. 7, ove si dice che altre due sillogi quattrocentesche la vedono in altri luoghi). L'iscrizione è oggi perduta. È stata trascritta in minuscola umanistica.

cc. 83r-84v: Lettera non identificata

inc. Sanctissime Caesar, ommissis prefationibus ac persone vestre laudibus...;

expl. ...et utilitatem gentium nostro dominium commissarum. Finis (c. 84v)

Questa stessa lettera si conserva nel ms. PARIS, BnF, Lat. 2927, c. 70.

cc. 85r-88v: M. TULLIUS CICERO, *Epistulae ad familiares*, selezione (sono presenti nell'ordine le epistole XIII, 53; XIV, 24; XIII, 59, 50, 49; II, 14; XIII, 51, 43, 3; XII, 21; XIV, 8, XIII, 40, 44, 46, 47, 48; XIV, 19, 21; cfr. *Letters to his friends*)

Si può notare come spesso le lezioni riportate, soprattutto quelle relative ai nomi, siano differenti dall'edizione a stampa: ad es. *Marcum Fadium* dell'ep. XIII, 59 diventa *Marcum Fabium*, *Gaius Anicius* di ep. XII, 21 diventa *Canitius* o *L. Nostius Zoilus* dell'ep. XIII, 46 diventa *L. Roscius Zoilus* ecc. A c. 88v la mano di Pietro Piccione ha aggiunto, sotto la data 22 gennaio 1552, il ricordo della morte del nipote (?) Stefano.

c. 89r⁴⁴:1) *In agro Spoletano iuxta (?) pont. Bar.*

⁴³ Sulla *M* è stata aggiunta in interlineo una *N*.

⁴⁴ Le due iscrizioni sono state aggiunte, su una carta evidentemente rimasta in origine bianca, dalla mano di Pietro Piccione.

Hoc est Spoletu(m) censu populoq(ue) repletu(m) / quod debellavit Fredericus et igne cremavit / si queris quando post partu(m) Virginis anno / M. C. V. / ter novies soles iunius tunc mensis habebat.

2) Iscrizione commemorativa delle nozze, avvenute a Rieti, tra Enrico VI e Costanza d'Altavilla⁴⁵

In episcopatu Reatino in introitu porte de subtus

Anno Domini M. C. LXXXV indict(ione) tertia / mense agusti die XXVII t(em)p(o)r(e) Lucii tertii / pape et Frederici Romanor(um) imperatoris / et Benedicti Reatine sedis episcopi et Corradi / ducis Spoleti rex Henrigus filius eius/dem imperatoris receperat regina(m) / Constantia(m) filia(m) Rugerii regis Siculi in / uxorem p(er) ligatos suos cu(m) maxima / multitudine principu(m) et baronum

Si veda ANGELOTTI 1635, p. 29 con alcune varianti.

cc. 89v-91r: FRANCESCO FILELFO, Lettera a Carlo VII, estratto (v. *Collected Letters*, pp. 426-443, ll. 273-353)

Ex epistola F. Philelphi ad Karolum regem Francorum

inc. Fuit enim Mahometus Cyrenaico genere natus a natali christiano...; expl. ...in Arabia per Garagenem uxorem cognatos et suum quendam consobrimum.

Il testo finisce a metà della c. 91r. Nello spazio rimasto vuoto, una mano differente, ma sempre umanistica, ha aggiunto una nota su Terni (Interamna) e alcuni estratti da Ovidio (P. OVIDIUS NASO, *Ex Ponto*, I, 5, v. 23; II, 9, v. 11; P. OVIDIUS NASO, *Remedia amoris*, v. 421; P. OVIDIUS NASO, *Amores*, I, v. 49; P. OVIDIUS NASO, *Tristia*, II, 33; P. OVIDIUS NASO, *Epistula V, Oenone Paridi*, v. 9; P. OVIDIUS NASO, *Remedia amoris*, vv. 229-231). Questa mano è la medesima che nel margine esterno di c. 89v ha posto la nota, datata all'anno 1417 ab Urbe condita (664), su Maometto. Nel margine inferiore di c. 91r la mano di Pietro Piccione ha aggiunto una massima in latino: «Quam magnus fuerat Grecorum fortis Achilles...»

c. 91v: GIOVAN BATTISTA CAPRANICA, detto FLAVIO PANTAGATO, Lettera a Innocenzo da Rieti

Ad Innocentium Rheatinum Flavius Pantagathus

inc. Laudare indoctos nequeo Rheatine poetas...; expl. ...non bene gustatam discere grammaticam.

Segue in rosso *Iohannes Baptista Capranicensis*, come dovesse essere copiato un altro componimento, ma di fatto non segue nulla. Nello spazio rimasto bianco la mano cinquecentesca ha aggiunto: «Il nostro pater fidel servo ad voi / il proprio sangue suo vi dona [...]». Sull'opera poetica del Capranica v. MALTA 2004, che pubblica alcuni componimenti, tra i quali però non è compreso il nostro.

⁴⁵ La stessa iscrizione si ripete a c. 79v.

cc. 92r-99r: PIUS II PAPA, *Oratio in conventu Mantuano* (cfr. BERTALOT 1990, n. 3021; MANSI 1902, coll. 207-221) e altri documenti relativi alla Dieta di Mantova

Oratio Pii papae secundi habita et facta per eum in conventu Mantuano VI kal. octobris anno Domini 1459 etc.

inc. Cum bellum hodie adversus impiam Turchorum gentem pro Dey honore...; expl. ...mentibus vestris inserat ille rogamus, qui cum Patre et Spiritu Sancto sine fine regnat Iesus Christus amen.

L'orazione occupa le cc. 92r-99r. Segue, dopo uno spazio bianco e introdotto da un'iniziale ornata a penna, un testo non identificato: inc. In nomine salvatoris domini nostri Iesu Christi qui expansis in cruce manibus...; expl. ...unum vel plura conficiatis instrumentum et instrumenta ad perpetuum et indubitatum rei robur. Seguono le sottoscrizioni degli intervenuti al Concilio di Mantova. Nel margine inferiore di c. 101v e di c. 102r sono presenti alcun versi latini, aggiunti dalla mano di Pietro Piccione, che a c. 102 li fa precedere dall'intestazione *Versi de messer Marchantonio Casanova*. La produzione poetica di Marcantonio Casanova (ca. 1477-1528) è molto vasta e solo in parte pubblicata: v. *Heroica*, dove però non mi è stato possibile trovare i versi presenti nel nostro codice: «Dente perit Lycabas, serpens pede nigra venena / flumina avis calamo quo redeunte lepus (?). / Prorogat amictit servat sera flosculus / fines regnum orbem vi levitate fide arbor. / Lux fata partus proles geminanti et fata (?) / quam pariam pereo reddita utrumque foro».

cc. 102v-103r: CHRISTOPHORUS REATINUS, *Epistula ad fratrem Bartholomaeum*

inc. Fratri Bartholomeo Christophorus Reatinus aeternam in Christo salutem d. Si vales bene et ita est ut semper cupio q(uam)q(uam) de exteriori homine loquar...; expl... me committo plurimum ac facio commendatum. Ex kalendas iunii⁴⁶.

c. 103v: Sullo Spirito Santo

inc. Misterium est divinum secretum et per Spiritum Sanctum operatur quod nullus homo vivens ad plenum...; expl. ...a Spiritu Sancto Paraclito ut prediximus etc.

c. 104r-v: Epitaffi funebri non identificati

Epitaphium Nicolay nobilis Patavini. Marmorea doctus iacet hac Nicolaus in urna.

⁴⁶ Nel margine inferiore di c. 102v la mano di Pietro Piccione ha aggiunto: *Ad dominum Petrum Pilerium Ar(roni) castri Labri*, cui seguono i versi più volte presenti in questo manoscritto, *Ortus et occasus*. Nella metà inferiore di c. 103r, dopo la fine della lettera sono state aggiunte tre brevi note, poi cancellate in modo da divenire pressoché illegibili, datate 20, 27 e 29 settembre 1528. Segue un componimento in onore del vicario del vescovo Mario Aligerio: *Ad reverendum dominum Petrum vicarium illustrissimi domini Marii Aligerii*, inc. Aligeri invicto regia templa gubernat...

102

Ego Guionus Maria. Etten Prothonotarius Aplius. Orator
 & frater Illustis dñi. Duxs. Murine. rē. promitto & uoueo
 deo. & Sanctissimo dño nro. pio. pp. ut Sup. & me p. manu subscripsi ~

Ego Theodericus de Monte ferato. Prothonotarius Aplius
 Orator & frater Illustis dñi. Marchionis Montisferati. pmitto &
 uoueo. deo. & Sño dño nro. pio. ut Sup. & manu ppua me subscripsi ~

Ego Guilhelmus de Monte ferato rē. Orator & frater Illustis
 dñi. Marchionis Montisferati. rē. pmitto & uoueo. deo. et
 Sanctissimo dño nro. pio. ut Sup. manu ppua subscripsi ~

Ego Stephanus. Epus Lucanen. & Orator eiusdē & Communitatis
 pmitto & uoueo. deo. & et Sanctissimo domino nostro.
 pio. ut Sup. manu propria subscripsi ~

Quamuis cognoscamus nos tres Oratores infra scripti
 Civitatis Bononiensis subditi esse. Sanctissimo dño nro.
 et. Romane. Ecce. Et propter hoc Tenentur suscipere
 que sua. Sanctitas ordinat. & implet que mandat. tunc
 ad maiore & preffione devotionis & obediencie nostre.
 Ego Achilles. de Malinzis Orator Civitatis predictę
 promitto & uoueo. deo. et Sanctissimo. dño nro. pio.
 ut Supra. manu propria subscripsi ~

Ego Jacobus Lingratis Orator eiusdē Civitatis.
 promitto et uoueo. deo. & Sanctissimo dño nro. ut
 Sup. & manu propria subscripsi ~

+ Ego Ludouicus de Cahalupis Orator eiusdē Civitatis
 promitto & uoueo. deo. et Sanctissimo. dño nro. pio.
 pio. pp. ut Supra. manu propria subscripsi ~. finis ~

VERS. DE M. MARCHANTO CASA HOUA
 DENT. PRIT. LYCABAS. SERPENS. PADR. NIGRA. VENENS
 FLUMINA. AVIS. CALAMO. QUO. REDDIT. LEPOS
 PROROGAT. AMISTI. SUAT. FRA. FLOSCULUS.
 FINIS. RYNU. ORDEM. VI. LAUTIN. ARBOR.
 LUX. FATA. PAVUS. PROLES. GEMINATA. SINT
 QUAM. PARIAM. PARCO. REDDIT. VITAM. FERO

Tav. 7: ROMA, Biblioteca Vallicelliana, ms. G 47, c. 102r (su concessione del Ministero della Cultura).

Aliud, inc. Hoc qui sarcophago iaceo tumulatus...

Epitaphium Seminis, inc. Mors animam seminis rapui... (fanno seguito due brevi citazioni da AULUS GELLIUS, *Noctes acticae* X, 10. 1-2, X, 2. 1-2, v. *Nuits attiques V-X*)

Epitaffio anonimo, inc. Hic iaceo patrie salus spes una meorum... (cfr. BERTALOT 1985, n. 2197, che rimanda però al nostro solo codice)

Epigramma, inc. Quid potes esse simul nupta...

Epitaphium Sterlionis, inc. Indomiti Rome tauri spectacula cernens...

Epitaphium cuidam glomeratori, inc. Cui nomen glomerator erat nunc vile cadaver...

Epitaphium Phalaris Reatini, inc. Hac ego qui crucior flama submersus... (cfr. BERTALOT 1985, n. 2027, che rimanda però al nostro solo codice)

Epitaphium in fratrem Corvum, inc. Dic mihi Corve loquax...

A c. 104v la mano di Pietro Piccione ha aggiunto, nel margine inferiore, la massima: «Misera est hominum vita sed illorum miserrim[.] / qui ad alienum somnum dormiunt et comedunt app[...]

Bibliografia: *CIL* IX p. 439; MOMMSEN 1866, pp. 134-136; KRISTELLER 1967, p. 133; PONTANI 1994, pp. 103-104; *Carmi latini*, pp. 106-107; PIACENTINI 2016, pp. 327-346: 333-334, 341-343; CALDELLI 2021, pp. 133-140.

Elisa Bianchi

*Valeriano Albini in Venice: copyist and librarian
at the monastery of Sant'Antonio di Castello*

Abstract

This paper firstly explores biographical events in the life of the copyist Valeriano Albini: it begins with a survey of his manuscript production, especially during the period he spent in Venice between 1539 and 1543 as librarian at the monastery of Sant'Antonio di Castello, and follows this with a review of the epistolary evidence of his erudite friend and main patron Guillaume Pellicier, ambassador of the King of France. It then undertakes an analysis of Valeriano's autograph *colophons* and presents data about the copying times calculated for this professional copyist in the period under consideration in order to understand the rhythms of his work as he faced commissions from various patrons of the time (above all Guillaume Pellicier and Diego Hurtado de Mendoza). These data are put in relation to the epistolary witnesses that provide some evidence of Valeriano's commitments.

Keywords

Valeriano Albini; Guillaume Pellicier; monastery of Sant'Antonio di Castello (Venice); XVI Century; Greek manuscripts

Elisa Bianchi, The Warburg Institute, School of Advanced Study, University of London (United Kingdom), elisa.bianchi@sas.ac.uk, 0000-0001-8536-8362

ELISA BIANCHI, *Valeriano Albini in Venice: copyist and librarian at the monastery of Sant'Antonio di Castello*, pp. 151-203, in «Scrineum», 21/1 (2024), ISSN 1128-5656 (online), DOI 10.6093/1128-5656/11321



Copyright © 2024 The Author(s). Open Access. This is an open access article published by EUC Edizioni Università di Cassino and distributed on the SHARE Journals platform (<http://www.serena.unina.it/index.php/scrineum>) under the terms of the Creative Commons Attribution 4.0 International License. The Creative Commons Public Domain Dedication waiver applies to the data made available in this article, unless otherwise stated.

This article was conceived and realised within the AHRC-funded project “Greek manuscripts in Renaissance Venice: the library of Guillaume Pellicier and its contribution to Europe’s intellectual heritage”; see the funder’s website and the research project blog at <https://gtr.ukri.org/projects?ref=AH%2FW009587%2F1> and <https://pellicierhy.hypotheses.org>.

I would like to thank Paola Degni, Raphaële Mouren and Rosa Maria Piccione, as well as the anonymous reviewers, for critically reading this contribution, which benefited from their observations and comments. A special thank also to Richard Gartner for patiently reviewing this paper in terms of fluency and correctness of my English, as well as to Roberto Friscia.

To avoid overloading the apparatus of footnotes, I have decided to limit the bibliographical references of the analysed manuscripts to only those contributions useful for the discussion. In quoting each manuscript for the first time I have provided the *diktyon* number within brackets through which I refer to any digitisations available online and to the main information dealing with the codex, including the main bibliography.

All translations proposed in this contribution are mine, unless otherwise indicated.

This contribution is focused on the copyist and canon Valeriano Albini from Forlì (*fl.* 1528-about 1547)¹ and his copying activity during the second of the two periods he spent in Venice at the Camaldolese monastery of Sant'Antonio di Castello between the years 1539 and 1543². This is preliminary research to a forthcoming thorough investigation concerning the codicological and palaeographical characteristics of the manuscripts produced during his long career as a copyist. His activity has so far been examined mainly in relation to his patrons or to the models that he used for copying³, but it has never been the subject of an exhaustive and systematic study with a diachronic approach⁴.

Valeriano, a canon from the order of the Lateran Regulars, travels extensively during his life, has contacts with high political and cultural personalities, and plays an outstanding role at the monastery of Sant'Antonio in Venice, where, holding the prestigious position of librarian (succeeding his master Agostino Steuco in this role)⁵, he has access to an enviable collection of Greek, Latin and Hebrew manuscripts which came to the same monastery through

¹ VG 369-372; *RGK* I 336, II 452, III 530. About him and his activity see especially the two contributions by SICHERL 1982a, pp. 333-347, 1982b, and also BERNARDINELLO 1979, p. 71, n. 81; CATALDI PALAU 1986a, pp. 202-204, 221, 225 tab. 1. See also the recent contribution by PICCIONE 2022, pp. 32, 35-36. WHITTAKER 1977 attributed several manuscripts nowadays not ascribable anymore to Valeriano (see especially the overview provided in *RGK*).

² About the monastery's library see below note 6.

³ First of all, Martin Sicherl's contribution on the identification of the models used by Valeriano Albini in the production of his manuscripts is still extremely important: SICHERL 1982a, 1982b. About patronage and patrons see especially TURA 2009, pp. 418-419; ALONGE 2019, p. 170. See also SOSOWER 1998.

⁴ The essential starting point, even though it dates back to 1986, is still the study undertaken by CATALDI PALAU (1986a), who focused on Valeriano Albini's activity in Venice in the context of the copyists around Pellicier. The data collected by the scholar were largely used here, especially with regard to the identification of manuscripts attributable to Valeriano and the analysis of the hands of the other scribes. Therefore, I will refer appropriately to this contribution (CATALDI PALAU 1986a), whenever I have used it.

⁵ About this see DILLER - SAFFREY - WESTERINK 2003, p. 33 and also TAYLOR 2020, p. 419. About Steuco see below note 17.

the testamentary bequest of Cardinal Domenico Grimani (1461-1523)⁶ in 1523, the year of his death.

In this contribution I will give an overview of the years Albini spends in the lagoon city, in close contact with Guillaume Pellicier (1497-1567)⁷, the French king's ambassador in Venice from 1539 to 1542, and in probable collaboration with, above all, Bartolomeo Zanetti (1486/1487-*post* 1547)⁸, and other copyists who frequent Pellicier's residence, such as Ioannes Katelos (*fl.* 1541-1543)⁹, Georgios and Nikolaos Kokolos¹⁰, Nikolas Malaxos and Alfonso da Cortona¹¹, to name but a few of the best known.

1. Life and manuscripts

Valeriano Albini, native from Forlì, is a rather prolific copyist, active in various places in central and northern Italy between 1528, the year of his first chronologically and topically dated *colophon* (Venice, monastery of

⁶ About the biographical events of the Cardinal Grimani and his book collection see especially BRUNELLI 2002, and the following contributions: FREUDENBERGER 1936; GALLO 1952; PERRY 1978; ZORZI 2003, pp. VII-VIII, and JACKSON 2008 (for the reconstruction of the book collection and identification of its manuscripts); furthermore, the already mentioned TURA 2009 and ELIA - PICCIONE 2021, pp. 54-55.

⁷ About his life see CATALDI PALAU 2011, pp. 2-6. About his episcopate see PIEYRE 2020; on the cultural and diplomatic relationships he built in Venice see ZELLER 1880, pp. 85-145 and ALONGE 2019, pp. 168-174. About his library see CATALDI PALAU 1985 and 1986b; SOSOWER 1998; CATALDI PALAU 2011; and the recent contribution by PICCIONE 2022.

⁸ VG 49; RGK I 31, II 45, III 56. On his activity as a scribe see especially CATALDI PALAU 1986a, pp. 215-217, 224, 230-231, and CATALDI PALAU 2000. See also GASPARI 2010a, pp. 233-241; GASPARI 2010b; and GASPARI 2021 (especially in relation to his son Camillo); SOSOWER 2010, pp. 217-232; FARAGGIANA DI SARZANA 2016; PICCIONE 2021, pp. 179-182, 187 (in connection with Pellicier). For purpose of completeness, I point out Surace's very recent contribution, to which it was not possible to have access prior to the publication of this work (SURACE 2024).

On Bartolomeo Zanetti's activity as a printer, I refer to LAYTON 1994, pp. 513-519. See also the following selection of primary works: KONTOSOPOULOS 1954, pp. 338-339; NORTON 1958, pp. 33-34; LAYTON 1981, pp. 136-137; RHODES 1982 and 1985; CASTELLANI 1992 and CASTELLANI 1994. About his possible relationship with Valeriano see below paragraph 2.b.

⁹ VG 173-174, 213; RGK II 220, III 278. About this scribe see especially CATALDI PALAU 1986a, pp. 205-207, 222, 226 (and pl. 2), and the recent survey carried by PICCIONE 2021.

¹⁰ About Georgios see VG 78 and RGK I 65, II 84, III 107; about Nikolaos VG 349 and RGK I 310, II 429. See also CATALDI PALAU 1986a, pp. 207-209, 222-223, 226-227.

¹¹ About Malaxos see VG 350-351; RGK I 312, II 432, III 502, CATALDI PALAU 1986a, pp. 211, 227 and pl. 4; I refer also to the works carried out by DE GREGORIO (1991, 1995b, 1996) about the *Malaxoi*. About Alfonso da Cortona see especially CATALDI PALAU 1986a, pp. 218-219, 223, 232 and pl. 5.

Sant'Antonio di Castello) in the manuscript Bonon. 2280 [*diktyon* 9716]¹², and 1545, the year of his last *colophon* (Rome) in the two codices Ambr. B 155 sup. [*diktyon* 42377]¹³ and Escor. T.I.11 [*diktyon* 15403]¹⁴. It is possible to follow his activity as a copyist through the indications that he provides in the *colophons* placed at the end of his manuscripts or at the end of the codicological units that compose them¹⁵. This kind of evidence makes it possible to evaluate Valeriano's activity and follow him on his many journeys between Venice (1528) and Rome (1547)¹⁶.

It is known that Valeriano learns the language of Plato at the school of Greek and Latin that the Camaldolese monk Agostino Steuco (1497/1498-1548)¹⁷ managed at the monastery of Sant'Antonio in Venice, located in the southeastern part of the Castello district, which was demolished in 1810 to make way for the Napoleonic gardens¹⁸. Direct evidence of this period of education can be found in the *colophon* added by Valeriano at the end of the second codicological unit of Bonon. 2293 [*diktyon* 9720]¹⁹, ff. 151-185, entirely written in

¹² The manuscript Bonon. 2280 is a composite by 4 units: I (ff. 1-168), Valeriano Albini; II (ff. 169-253), Fulgenzio Guglielmi Forlivese; III (ff. 254-304), Konstantinos Mesobotes; IV (ff. 305-317), Valeriano Albini. For a description of this manuscript and its history see OLIVIERI 1895, pp. 397-399; LOBEL 1928; DEGNI 2015, pp. 202, 204.

¹³ About the manuscript see BASSI - MARTINI 1906, p. 171. According to the study carried out by CATALDI PALAU 1982, Ambr. B 155 sup. is apograph of the composite manuscript Lond. Royal 16 D XVIII [*diktyon* 39822]. Its first codicological unit, in fact, written by Arnout van Eyndhouts (RGK I 28, II 39, III 48), contains precisely in 57 folios the same text as the Ambr. B 155, i.e. *De amoribus Hisminii et Hisminiae* by Eustathius Makrembolites. I refer to a future study for an in-depth examination of Valeriano's working methods in Ambr. B 155 with respect to the antigraph he used.

¹⁴ About the manuscript see REVILLA 1936, p. 428; MERCATI 1952, p. 169.

¹⁵ The manuscripts fully written by Valeriano often consist of several codicological units, brought together *ab antiquo* into organised composed codices. Therefore, when I speak of a 'codicological unit' of a given manuscript, I am referring to exactly one of the independent units of which it is composed, according to the definition of units given in MANIACI (1996, p. 76) in the lighting of the further synthesis in ANDRIST - CANART - MANIACI 2013, especially pp. 22-24.

¹⁶ Actually, the last known dated manuscript by Valeriano dates back to 1545, but his activity as a copyist seems to have continued at least up until 1547, the year in which his name appears for the last time in the loan register of the Vatican Library transmitted by Vat. lat. 3966. See below, note 44.

¹⁷ About this monk see FREUDENBERGER 1935, pp. 59-60; and also LAVENIA 2019.

¹⁸ About the history of the monastery see DILLER - SAFFREY - WESTERINK 2003, p. x.

¹⁹ About this manuscript see WACHSMUTH 1833, p. 318 (apograph of Monac. 427 [*diktyon* 44875]); FRIEDLEIN 1873, p. 1 (*siglum* B₁); OLIVIERI 1895, p. 400; BURRI 2013; DEGNI 2015, p. 204; MARTINELLI TEMPESTA 2020, p. 228. The manuscript Bonon. 2293 consists of two units, the first one (ff. 1-150) penned by Konstantinos Mesobotes, the second one by Fulgenzio Guglielmi Forlivese; we know the identity of this copyist thanks to the *colophon* added by Valeriano at the end of the second unit (f. 185r): «Φουλγέντιος Φωρολίβιεύς ὁ Γουλιέλμου προυγενώλεως ταύτην βιβλον μετέγραψεν,

1529 by Fulgenzio Guglielmi Forlivese²⁰. Valeriano adds to this unit penned by Fulgenzio a *colophon*, probably some time later between 1530 and 1531 when Valeriano is already in Bologna²¹, in which, handling the Greek language well, he expressly mentions Steuco's teaching activity at the time Fulgenzio copied the manuscript at the monastery of Sant'Antonio in 1529: «ἐν δὲ τῷ αὐτῷ χρόνῳ, ἐγὼ τε, καὶ ἄλλοι παμπληθεῖς φίλομαθεῖς ἐσπουδάζομεν τοῖς λόγοις, ἐλληνικοῖς τε καὶ Ῥωμαίοις ἐπὶ Αὐγυστίνου Εὐγουβίεως διδασκάλου, ἀνδρὸς σοφωτάτου τε καὶ πάνυ εὐσεβοῦς» (= «At that time, I and other learned men were practising Greek and Latin literature under the mentorship of the master Augustino from Gubbio, a very wise and absolutely pious man»). It can therefore be hypothesised, with Freudenberger²², that Steuco's school begins in 1527 at the latest, and that Valeriano attends it, certainly not alone, at least up until 1529²³, when he begins the journey to Reggio Emilia following his master Steuco, who is destined by the Order to take on the position of Prior of the local rectory of San Marco's²⁴. The following year, in 1530, Steuco becomes *praepositus*, and in 1531 prior again with his trusted collaborators and former students such as Leonardo Malaspina, Valeriano Albini and Fulgenzio Guglielmi Forlivese²⁵.

On 1 March 1531 Valeriano is already at the monastery of San Salvatore in Bologna²⁶, where he finishes writing ff. 61-148 (corresponding to the second codicological unit) of Bonon. 2294 [*diktyon* 9721]²⁷, as we learn from the *colophon* on f. 148r (i.e. the end of this codicological unit); but Steuco has been

Ἐνετιῆσι (sic) ἐν κοινοβίου τοῦ ἁγίου Ἀντονίου ἀπὸ τῆς θεγονίας (sic) ἐν αὐτῷ χιλιοστῷ πεντακοσίοστῳ τε, καὶ εἰκοστῷ ἐνάτῳ σκίρροφωριῶνος τρίτῃ ἱσταμένου κελεύσαντος Περρεγρίνου Βονωνίεως τοῦτο τε πάσης ἡμετέρας πολιτείας κράτος ἔχοντος, ὧ καὶ πάντες πάντα εὐχονται ἀγαθὰ· ὦν γὰρ πατὴρ ἀγαθός τε καὶ σπουδαῖος, καὶ φίλολόγος πολλοῖς ἀλόμασί ταύτην βιβλιοθήκην ἐπήγειρε· ἐν δὲ τῷ αὐτῷ χρόνῳ, ἐγὼ τε, καὶ ἄλλοι παμπληθεῖς φίλομαθεῖς ἐσπουδάζομεν τοῖς λόγοις, ἐλληνικοῖς τε καὶ Ῥωμαίοις ἐπὶ Αὐγυστίνου Εὐγουβίεως διδασκάλου, ἀνδρὸς σοφωτάτου τε καὶ πάνυ εὐσεβοῦς» (for contextualizing this *colophon* see FREUDENBERGER 1935, p. 60 and note 92). For a first translation of this *subscriptio* see also ALLEN 1890, p. 30.

²⁰ On this copyist see especially MERCATI 1952 and BERNARDINELLO 1979, pp. 71-72, n. 82.

²¹ The *colophon* must have been copied by Valeriano at the San Salvatore in Bologna between 1530 and 1531, as deduced by Mercati, to whom I refer for a historical-content analysis: MERCATI 1952.

²² FREUDENBERGER 1935, p. 60.

²³ SICHERL 1982a, p. 323.

²⁴ See LAVENIA 2019.

²⁵ See FREUDENBERGER 1935, p. 71.

²⁶ About this period in Bologna I refer especially to DEGNI 2015.

²⁷ About this manuscript see OLIVIERI 1895, p. 401; BURRI 2013; DEGNI 2015, p. 204; MARTINELLI TEMPESTA 2020, p. 228. Bonon. 2294 is composed of three units: I-II written by Valeriano, III written by Mesobotes.

in Bologna at least since February of the previous year²⁸, when he attends the coronation of Charles V (1500-1558) in the entourage of cardinal Alessandro Farnese (1468-1549, the future pope Paul III), and perhaps Valeriano is already with him. In the first codicological unit of the same Bonon. 2294 (ff. 1-60) there is another *colophon* by Valeriano's hand (on f. 59r), dated October 1530 but with no indication of place: it is likely, even if not sure, that the first unit was written in the same place as the second a few months later²⁹.

It is certain, however, that Valeriano between December 1532 and January 1533 is in Mirandola at the monastery of Santa Maria Maddalena, where he finishes the two codicological units of Bonon. 2304 [*diktyon* 9723]³⁰, respectively dated 1 December 1532 (f. 239r, corresponding to the end of unit I), and 10 January 1533 (f. 260v, corresponding to the end of unit II). As early as April 1533, Valeriano moves to Gubbio to the monastery of Sant'Ambrogio, where, between April 1533 and October 1535, he completes the eight blocks³¹ of the first codicological unit of Bonon. 1497 [*diktyon* 9710]³² together with Konstantinos Mesobotes³³ – and with the hand of Arnout van Eyndhouts³⁴ sporadically appearing among the *marginalia* –, as well as the manuscript Par. gr. 1823 [*diktyon* 51449]³⁵, finished on 10 March 1536 (f. 130r), and at least two of the three units of Bonon. 2290 [*diktyon* 9718]³⁶, completed in 1536 (f. 98v) and 1537 (f. 208v) respectively. The codex Par. gr. 452 [*diktyon* 50026]³⁷ in the monastery of S. Maria del Vado in Ferrara was completed on 31 March 1538 (f. 217v).

²⁸ LAVENIA 2019.

²⁹ It is, however, impossible to be certain about this because, although both units use the same layout and the same watermark of a ladder within a circle surmounted by a six-pointed star (71 × 42 mm) similar to BRIQUET n. 5922 (Amburg 1506: <https://briquet-online.at/5922>), the numbering of the quires starts again on f. 59 (quires 1-8: [α^{ov}]-η^{ov}; quires 9-19: α-ια) and, therefore, the two units, being independent, could have also been completed in two different places.

³⁰ About the manuscript and its history see OLIVIERI 1895, pp. 402-403; DEgni 2015, pp. 202, 204.

³¹ For the definition of 'block' see GUMBERT 2004.

³² About the manuscript see OLIVIERI 1895, pp. 387-389; DEgni 2015, pp. 203-204; CABALLERO SÁNCHEZ 2018, pp. 58-60, 138; MARTINELLI TEMPESTA 2020, p. 228.

³³ About this copyist see VG 241, 246; RGK I 97, II 131, and MARTINELLI TEMPESTA 2020.

³⁴ RGK I 28, II 39, III 48. About this Flemish scholar who stayed in Venice as Hurtado's librarian between the end of 1542 and 1547 see especially HARLFINGER 1971, pp. 198-202 and CATALDI PALAU 1998, pp. 551-552, 554.

³⁵ For a description of the manuscript see the catalogue entry by Jocelyn GROISARD: <https://archi-vesetmanuscripts.bnf.fr/ark:/12148/cc2o88oc>.

³⁶ About the manuscript and its history see PUNTONI 1896, pp. 369-370; DEgni 2015, pp. 203-204.

³⁷ About the manuscript see especially MARTINELLI TEMPESTA 2020, p. 230; RINCEL 2022, pp. 246-251.

Exactly one year flies by before Valeriano returns to Venice once again to complete the first dated manuscript of his ‘second Venetian period’, as one might define it on the basis of his biographical events and his numerous movements. The Augustinian canon finishes writing Par. gr. 1830 [*diktyon* 51456]³⁸ in March 1539 at the monastery of Sant’Antonio di Castello. However, we must assume an intermediate stage between March 1538 in Ferrara and March 1539 in Venice, namely Rome: in fact, probably with Steuco, who on 24 October 1538 has been appointed librarian of the Vatican Library by Pope Paul III, Valeriano spends a few months in Rome, where he has the opportunity to meet and get to know Guillaume Pellicier in person – as we learn from the Frenchman’s own correspondence –³⁹ and there to forge a relationship of collaboration and mutual esteem with him that would continue over time in the following years, and that would lead him to work alongside the ambassador, in the lagoon city.

To this ‘second Venetian period’ 17 (probably 18)⁴⁰ manuscripts – of which 13 are signed – can be traced back to Valeriano, all written between 1539 and 1543⁴¹: these witnesses will be investigated in the next paragraphs (2.b-2.c).

To conclude this brief survey of Valeriano’s biographical events, the latest evidence places the canon in Rome in 1545, as Prior of the monastery of San Lorenzo fuori le Mura, where he may have drafted the already mentioned Ambr. B 155 sup. (which records only the chronical datum, without any topical elements), and Escor. T.I.11, a manuscript also dated 1545 and written «εἰς Πῶμη», which belonged to the library of Diego Hurtado de Mendoza⁴². More-

³⁸ For a description of the manuscript see the catalogue entry by Jocelyn GROISARD: <https://archivesetmanuscripts.bnf.fr/ark:/12148/cc2o868w>.

³⁹ TAUSSEERAT-RADEL 1899, p. 174, letter n. 95.

⁴⁰ The starting point for the re-examination of the manuscripts attributable to Valeriano in this period is the account given by CATALDI PALAU (1986a), revised and evaluated based on the most recent bibliography. The manuscript Eton MS 2921 (K.I.11) [*diktyon* 15561] may have been penned in Venice, but it has no topical indication, but rather a generic 1539. The hypotheses are twofold: 1) one could place the manuscript in Venice, like all other manuscripts written in 1539; or 2) one could instead consider that the very absence of the indication is evidence that Valeriano completed the manuscript elsewhere (as inferred by SICHERL 1982a, p. 326 for Bonon. 2294), perhaps in Ferrara, where the canon was staying during 1538. Since the manuscript is now destroyed, the *subscriptio* has been taken from the catalogue of the manuscripts of the Eton College: JAMES 1895, p. 6, n. 11.

⁴¹ I also include Par. gr. 473 [*diktyon* 50047], although it was completed in September 1543 [on rasura the number 3] (f. 238r), when Pellicier had already returned to France, as is likely to have happened also with Leid. BPG 67B.

⁴² REVILLA 1936, p. 428. I have not been able to view any images of the codex. Mercati wrote thus in his short and effective contribution on the writing of Valeriano and Fulgenzio: «La nota, però, di tenore e d’andatura incerta, insolita, anziché della mano del forlivese, sarebbe d’un contemporaneo? al quale tuttavia non esito a prestare fede» (MERCATI 1952, p. 169 note 2).

over, between December 1547 and April 1548 (shortly after Steuco's death in Venice on 17 March)⁴³ Valeriano is identified in the loan register of the Vatican Library transmitted by Vat. lat. 3966 (f. 106r): «Valerianus prior Sancti Laurentij accepit transcribendum Pappum, et Eunapium, redditurus ad placitum. Decembris. 7. Anno 1547», and by another hand «fu restetuito in libreria presente m. Nico Magiorano et m. Fausto e m. Gilermo ali 9 di april 1548»⁴⁴.

We therefore lose all trace of him in Rome in 1548, between the Vatican library and the monastery of San Lorenzo fuori le Mura.

There are so far 41 manuscripts that can be traced back to Valeriano's hand and activity, either entirely penned by him, produced in collaboration with other copyists, or simply annotated by him in the margins⁴⁵. Among these specimens, there are 27 manuscripts with an autograph *colophon*, while 14 manuscripts have none.

The 41 specimens are listed in two separate tables (TABLES 1 and 2), the first of which includes manuscripts without a *colophon*, while the other includes those with chronological and/or topical indications.

2. Venice and Sant'Antonio di Castello monastery: manuscripts written by Valeriano Albini

2.a. Valeriano Albini copyist of Guillaume Pellicier

Guillaume Pellicier's correspondence, as is well known, is a very important resource for understanding some of Valeriano's biographical vicissitudes, where manuscripts do not always provide useful information to contextualise his activity.

During the second period of his stay in Venice (1539-1543), Valeriano is librarian at the monastery of Sant'Antonio di Castello. This is a crucial role for his work as a copyist, as he happens to have an important collection of Greek

⁴³ See MERCATI 1952, p. 170, who emphasised the importance of this specific timing between Steuco's death and Valeriano's return of the loan from the Vatican Library.

⁴⁴ About this loan in the Vatican Library see BERTOLA 1942, p. 114, tav. 121; MERCATI 1952, p. 169, and JONES 1986, p. 31.

⁴⁵ There would actually be 40 manuscripts (for a first list of his codices see CATALDI PALAU 1986a), but I have also considered Bonon. 2293, written by Konstantinos Mesobotes (unit I) and Fulgenzio Guglielmi Forlivese (unit II); Valeriano only added the *colophon* on f. 185r. This estimate is obtained on the basis of the palaeographic and philological bibliography (mentioned where appropriate throughout this article) focused on Valeriano Albini and on the copyists who collaborated with him, and on the basis of the main palaeographic repertories such as VG, RGK, and the *Pinakes*.

manuscripts to copy, especially for what appears to be his most demanding ‘client’, Guillaume Pellicier, a passionate humanist and scholar of Pliny, «capace di agire in prima persona nella raccolta di testi per il re, sulla base dell’alto profilo intellettuale e culturale»⁴⁶. As it is known, in his correspondence Pellicier writes several times during the summer of 1540 that he has various copyists working continuously at his Venetian residence – the Palazzo Ducale where the French ambassadors usually stay – in Piazza San Marco⁴⁷. He provides this information in a letter to his king, François I (1494-1547), on 19 August 1540: «Sire, il vous plaira sçavoir que depuys que suys en ceste ville, suyvant vostre commandement à mon parlement, j’ay tousjours eu jusques à ceste heure force escripvains; et de présent en ay encores huict, comprins ung hébrieu qui m’escript des choses les plus rares que je puy trouver en ceste langue là»⁴⁸ (= «Sire, you will be pleased to know that since I have been in this city, according to your order, I have always had a large number of scribes, and nowadays I have eight, including a Jewish man who writes for me some of the rarest things I could find in that language»). He repeats this in a letter of 1 September of the same year to Antonio Rincon (d. 1541)⁴⁹: «Et de moy je tiens tous les jours ordinairement huict Grecz qui ne font aullre chose que en escripre, ainsi qu’il a pieu au roy me commander encores par la dernière dépesche que ay receue de la court»⁵⁰ (= «And at my place there are regularly eight Greeks who do nothing but write [*i.e.* copy], as the King ordered in the last dispatch I received from court»).

His numerous connections in the city allow Pellicier to benefit from the important services of Antonios Eparchos⁵¹ (often mentioned in his correspondence and apostrophised as *gentilhomme grec*), and Bartolomeo Zanetti, who, especially after the bankruptcy of his printing house in 1541⁵², has devoted

⁴⁶ ALONGE 2019, p. 168.

⁴⁷ See ALONGE 2019, p. 139. On the ‘atelier’ held by Pellicier in his house see especially CATALDI PALAU 2011, pp. 2-3; ALONGE 2019, pp. 67-174; PICCIONE 2021, pp. 179-180; PICCIONE 2022, pp. 31-34.

⁴⁸ TAUSSEERAT-RADEL 1899, p. 56, letter n. 31.

⁴⁹ Spanish diplomat, exiled to France where he first became Maître de l’Hôtel, then French ambassador to Wallachia (1522-1523), and finally to the Sublime Porte in Istanbul (1538-1541). On him see CAZACU 1979; ARGENIO 2020.

⁵⁰ TAUSSEERAT-RADEL 1899, p. 79, letter n. 44.

⁵¹ RGK I 23, II 32, III 36; for a list of the manuscripts written by him see OMONT 1892, pp. 97-107. About this scribe from Corfù and the trade of Greek manuscripts in Italy see especially MONDRAIN 2002, pp. 480-486, LAZARIS 2018, and RINCEL 2022, pp. 230-238 on the list of manuscripts given to the King of France François I.

⁵² About the failure of the business of Zanetti, first alluded to by Antonfrancesco Doni, I refer to the following contributions: CASTELLANI 1994, pp. 5-6, 8, and CASTELLANI 2008, p. 196.

himself to the copying of Greek works, as is also testified by the presence of his hand in many of the manuscripts belonging to Pellicier's library⁵³.

On 8 October 1540, the French ambassador sends a letter to Pierre Duchastel, custodian of the Fontainebleau library, whom he asks to be informed of the titles of the works that might be of interest to the King: «J'ay receu le cathalogue de la librairie du roy, de quoy j'ay esté bien aise pour pouvoir entendre quelz y fault en icelle et quelz desireriez avoir les premiers, ce que je me attendz bien que m'advertirez par le premier pour avoir receu le cathalogue de ceulx de Santo Anthonio»⁵⁴ (= «I have received the catalogue of the royal library: I was very happy to hear what is missing in the library and what you would like to have as soon as possible; on this point I am waiting for you to let me know as soon as you receive the catalogue of the Sant'Antonio collection»). In this regard, it is interesting to note that the catalogue of Fontainebleau received by Pellicier probably indicates the books (authors and/or texts) already present in the library, but also what is missing from the list of books desired by the King. Moreover, it is well known that the French ambassador entrusts Valeriano with the task of drawing up the complete inventory of the monastery's collection mentioned in this letter, so that Pierre Du Chastel could compare the titles present in Venice with those already possessed by the French library⁵⁵. This is testified by a letter dated 2 December 1540 addressed precisely to the bishop of Tulle, in which Castello's collection is depicted as exceptional and rich in preciousness, not only in Greek: «[the library of Sant'Antonio di Castello] est douée non seulement de bons livres grecz, mais aussi de très rares en hébreu, et encores en latin de telz que pour leur anticquité l'on peult amender beaulcoup de bons lieulx es meilleurs et plus anciens aucteurs en icelle longue; et en oultre par ce moyen l'on pourroit à l'aventure recouvrer de trop plus excellans et rares livres grecz que, comme j'entendz, ledict seigneur cardinal a arrière soy»⁵⁶ (= «[the library of Sant'Antonio di Castello] is endowed not only with good Greek books, but also with very rare ones in Hebrew, and even rarer ones in Latin, such that for their antiquity one could amend many good books, and the best and most ancient authors in this language; and in addition, by this

⁵³ For a list of manuscripts copied by Bartolomeo and belonging to Pellicier, see mainly CATALDI PALAU 1986a, pp. 215-217, and pl. 12-13.

⁵⁴ TAUSSEERAT-RADEL 1899, pp. 117-118, letter n. 61. Diego Hurtado de Mendoza too was in possession of a catalogue containing a list of Greek codices available in Sant'Antonio monastery: on this matter see especially GRAUX 1880, pp. 404-405.

⁵⁵ See ALONGE 2019, p. 170, and also ALONGE 2022.

⁵⁶ TAUSSEERAT-RADEL 1899, p. 175, letter n. 95. See also ALONGE 2019, p. 170.

means one could by chance recover many more excellent and rare Greek books than, as I understand, the said Cardinal has on his own»).

First of all, it is significant that Pellicier uses the verb *amender* here, as is remarkable the use of *corriger* a little later in the same letter, where the ambassador describes the editorial activity, so to speak, and collation to submit all the texts⁵⁷: the copyists at his residence are dedicated «journallement à rescrutier et corriger bons auteurs grecz avecques le plus d'exemplaires que l'on peult trouver»⁵⁸.

Returning, however, to the question of the catalogues to be copied, Pellicier also mentions those he has procured from the libraries of Rome and Urbino; but with regard to the catalogue of the Vatican Library, he writes that he is still waiting for a better one from the librarian Agostino Steuco: «je attendz de jour en jour celluy [i.e. the catalogue] de Rome, lequel M. le bibliothécaire du pape [i.e. Agostino Steuco] mon singulier frère et amy, me doit envoyer mieulx en ordre au premier jour»⁵⁹. And a little further on: «Nous continuons tousjours l'oeuvre à faire escrire, et avons entre aultres escripvains dedans Saint-Anthoine mesmes ung religieux [i.e. Valeriano Albini], lequel je congnois depuys que estoys à Romme pour m'avoy rescript quelques pieces de livres. Lequel painct aussi bien et aussi correct que nul aultre que soit icy, qui, pour gouverner la librairie du dict Saint-Anthoine, plus aisement nous peult servir de ce que vouldrons faire transcrire d'icelle que tout aultre; car aultrement n'y a ordre de deschesner et tirer les livres d'icelle de là dedans, si n'est par la licence et commandement de monseigneur le révérendissime cardinal Grimani⁶⁰, lequel est à Romme»⁶¹ (= «We are still continuing the work of writing, and among other scribes in Sant'Antonio we also have a religious man [i.e. Valeriano Albini], whom I have known since my days in Rome for writing for me a few books. He writes as well and correctly as nobody else here, and, being in charge of the library of said Sant'Antonio, he can help us more easily with what we will want to have transcribed from it; because there is no other way to unchain and remove books from this library than with the agreement and

⁵⁷ For the examination of this letter and its historical-cultural contextualisation see PICCIONE 2021, pp. 179-180.

⁵⁸ TAUSSEERAT-RADEL 1899, p. 177, letter n. 95.

⁵⁹ *Ibidem*, p. 176, letter n. 95.

⁶⁰ To be identified with Marino Grimani (1488-1546), bishop of Ceneda and patriarch of Aquileia, nephew of the Cardinal Domenico Grimani (see BRUNELLI 2002). See also TAUSSEERAT-RADEL 1899, p. 175 note 1.

⁶¹ TAUSSEERAT-RADEL 1899, pp. 174-175, letter n. 95.

order by the most reverend cardinal Grimani, who is in Rome»)⁶². Valeriano, as is well known and as can be deduced from this last evidence, is thus an important contact in the Venetian monastery, and he is one of the copyists working for Pellicier, one of the few copyists exclusively mentioned by name⁶³. From this letter, in specific, we learn that Pellicier obtains the manuscripts from the library in Castello to be copied due to the intercession of Valeriano, who allows the codices to be taken out of the plutei and thus be removed for copying. His role is crucial also in carrying out daily library-related activities (loans, moving books and having access to them): we can assume his intervention also in the copying of those codices belonging to Pellicier in which Valeriano's hand does not appear, but which are apographs of manuscripts held at the monastery of Sant'Antonio and thus come from the collection of Greek codices in Domenico Grimani's library.

Moreover, Valeriano is considered the most capable copyist among the others, and an excellent calligrapher and erudite in the Greek language, so much so that the French ambassador is certainly not reticent to praise his correctness in Greek (though it is not always impeccable), and to use the verb *peindre* to describe his copying activity, perhaps with a specific intent to express appreciation for its graphic beauty, or perhaps considering it as a simple synonym of *escripre/transcripre/rédiger*⁶⁴, used whereas elsewhere in referring generically to the task of having books written. For instance, the verb *transcripre* appears again a year later in a letter (to which I will return in more detail in the next section) dated 14 December 1541 and addressed to Philippe de la Chambre (about 1490-1550), cardinal of Boulogne. In this missive, Pellicier relates a French king who is pleased with the copying of Greek codices conducted by his ambassador in Venice: «[...] très grant plaisir que je continue à faire transcripre et rescrutier livres grecz ainsi que j'ay bien avancé»⁶⁵ (= «he is very happy that I continue to transcribe and find Greek books as I have done so far»).

⁶² I thank Raphaële Mouren for this translation.

⁶³ The other copyist mentioned more than once is Demetrios Zinos (about him I refer to my recent contributions with bibliographical update: BIANCHI 2022a and 2022b).

⁶⁴ It is not certain what Pellicier was referring to with the verb *peindre*: he was probably addressing the technical datum, i.e. the activity of transcription, and not the specific rendering of Valeriano's writing. On the contrary, the editor of the Pellicier's epistolary suggested that the choice of this verb could refer specifically to the calligraphic hand of Valeriano: TAUSSEERAT-RADEL 1899, p. 174, note 5. In this article, I will not discuss Valeriano's writing because I am considering here just a part of his activity as a copyist in relation to a circumscribed period; I will postpone an in-depth analysis of his graphic features as a whole to a future work.

⁶⁵ TAUSSEERAT-RADEL 1899, p. 482, letter n. 318.

Another detail emerges from the letter of 2 December 1540: it seems possible to infer that there are copyists at work (*dedans*) at the monastery Sant'Antonio, including some lay people (only apostrophised as *escripvains*), since mentioned by Pellicier in contrast to Valeriano Albini, who is specifically addressed as a clergyman (*religieulx*). It is thus certain that the ambassador has at his service (and that of the king of France, one may assume) several copyists (4 in July 1540, up to 8 and more during the same year)⁶⁶ working at the Palazzo Ducale, and that he has others, canonical and otherwise, working (especially) for him at the nearby monastery of Sant'Antonio. As we shall see in the next paragraph, based on the data gathered so far, Valeriano would seem to have worked more for Pellicier and his private library than for the king François I. This means that the French ambassador, despite being in Venice with the main task of collecting and having Greek manuscripts produced for the French royal library, hires his most talented copyist for himself, having him copying texts for his own private collection.

2.b. The copying activity of Valeriano and his manuscripts from the 'second Venetian period'. First considerations

Some of the manuscripts studied so far – such as Berol. Phill. 1548 and 1549 – show the hands of Valeriano and Bartolomeo Zanetti in the same cultural context⁶⁷. It would therefore seem possible that in his second period in Venice Albini also works in connection with Zanetti and his so-called *atelier*⁶⁸, likely under commission from Pellicier. This does not necessarily mean that Valeriano and Zanetti worked in close collaboration, but it does indicate that the

⁶⁶ Four copyists are mentioned in the letter to the bishop of Tulle dated to 22 July 1540 (letter n. 13); eight are reported in two different letters, one addressed to the French King and the other to Tulle, both dated to 19 August 1540 (letter nn. 31-32): see respectively TAUSSEERAT-RADEL 1899, p. 28, letter n. 13; p. 56, letter n. 31; p. 57, letter n. 32. In MAZZATINTI (1886, p. CIII and note 6) the copyists at the service of Pellicier appear to be twelve.

⁶⁷ Within the project already mentioned above, “Greek manuscripts in Renaissance Venice: the library of Guillaume Pellicier and its contribution to Europe’s intellectual heritage”. In particular, the two copyists worked within the same codicological unit in Berol. Phill. 1548, in two different units in Berol. Phill. 1549.

⁶⁸ On the issue about the *atelier* of Bartolomeo in relation to the Berolinenses manuscripts see HARLFINGER 1971, and what he wrote about on p. 293 note 4: «Unter den Berliner Handschriften bestätigt sich diese Vermutung z. B. schon durch die schreibtechnische Anlage des im Jahre 1542 entstandenen Phill. 1518: Bartolomeo hat den drei anderen Kopisten des Manuskripts durch das Vorschreiben der ersten Seite (f. 1r) ein Muster für ihre Arbeit an die Hand gegeben». See also GAMILLSCHEG 1991, with the addition of CATALDI PALAU 2000, pp. 100-102. See also SOSOWER 1992 and CANART 2000.

two were present and active in a well-defined cultural context, mainly related to the personality of the French ambassador: in any case this observation will be verified in the near future on the basis of the data collected on the entire Pellicier collection as part of the ongoing project⁶⁹. Nevertheless, the possible connection between these two copyists constitutes a fact to be taken into due consideration: it is in fact particularly noteworthy since from the analysis of Albini's entire production it is possible to note that the copyist tends to work alone, starting and completing codicological units independently, and rarely admitting the collaboration of other scribes in the transcription of the same unit⁷⁰.

This occurs only in the manuscripts Basil. F. VI. 46 [*diktyon* 8950]⁷¹, Berol. Phill. 1423 [*diktyon* 9326]⁷², Leid. BPG 67B [*diktyon* 37702]⁷³, Monac. gr. 392 [*diktyon* 44840]⁷⁴, Ott. gr. III [*diktyon* 65353]⁷⁵, Oxon. St. John's College, 32 [*diktyon* 48793]⁷⁶, a total of 6 specimens out of 41, all belonging to codices without *colophon*.

An initial examination of these six exemplars – undertaken mainly on the available bibliography⁷⁷ – reveals interesting data about the collaborators of Valeriano in relation to the patrons involved in the commission:

1. **Manuscripts copied for Pellicier.** In two cases of manuscripts belonging to Pellicier's personal library, Berol. Phill. 1423 and Leid. BPG 67B (first codicological unit), Valeriano cooperates with copyists from the cultural circle orbiting around the ambassador⁷⁸, namely: **a.** in Leid. BPG 67B, a manuscript with works by Synesius of Cyrene, he cooperates with Ioannes Katelos, author of the *colophon* dated 13 March 1543 (with referen-

⁶⁹ See above note 67.

⁷⁰ I have not offered refined codicological data here, however, it should be considered that almost all Valeriano's manuscripts often consist of several distinct codicological units assembled *ab antiquo*; therefore, in this contribution I will refer to the specific codicological units and not to the manuscript, unless it consists of only one unit.

⁷¹ OMONT 1886, p. 416.

⁷² For a description of this codex and its history see STUDEMUND - COHN 1890, p. 5; CATALDI PALAU 1986a, pp. 218-219 and pl. 5; and RINCEL 2022, pp. 301-313 and 660-713.

⁷³ For a description of this codex see MEYER - HULSHOFF POL 1965, pp. 106-109.

⁷⁴ About the codex see PAPADAKI 2021, p. 140.

⁷⁵ FERON - BATTAGLINI 1893, p. 65.

⁷⁶ SOSOWER 2007, pp. 45-54.

⁷⁷ See CATALDI PALAU 1986a, with the unique exception of Berol. Phill. 1423, autographically studied at the Staatsbibliothek in Berlin.

⁷⁸ CATALDI PALAU 1986a, p. 226.

ce to the first codicological unit only); **b.** in Berol. Phill. 1423, witness of Origenes' *Philocalia*, he collaborates with an anonymous copyist (in the role of 'leader-responsible'), with Alfonso da Cortona, and probably with Bartolomeo Zanetti (in the role of editor)⁷⁹.

2. **Manuscripts copied for other patrons.** Valeriano collaborates again with Zanetti in the editing of a manuscript produced for Diego Hurtado de Mendoza, namely Oxon. St. John's College, 32, in which there are also the hands of Arnout van Eyndhouts – Diego Hurtado de Mendoza's secretary and librarian in Venice – and of Nikolaos Pachys – a copyist close to Pellicier's 'circle'⁸⁰ and to Zanetti's so-called *atelier*⁸¹. Valeriano collaborates again with Arnout in Ott. gr. 111, a copy of the *Epitome Historiae Romanae Cassii Dionis* by Johannes Xiphilinus possessed by Cardinal Guglielmo Sirleto (1514-1585)⁸²; with Petros Karnabakas⁸³ – another copyist linked to Arnout and Mendoza – in the few folios of Basil. F. VI. 46, containing Euripides' *Electra*; and with Manuel Glunzounios⁸⁴ in Monac. gr. 392, a miscellany of mainly philosophical texts.

In this cluster of manuscripts in which Valeriano works in collaboration with other copyists, I have noticed that he does not play the role of coordinator (or leader) in charge of the copying activity, but merely lends his services maintaining a certain autonomy: so far, in fact, I have found no clues suggesting that Valeriano plays a role beyond that of scribe. He mainly collaborates with copyists linked, roughly, to Pellicier and Zanetti on the one hand, and to Mendoza and Arnout on the other. Although a simplified bipartition⁸⁵, this

⁷⁹ I propose here this identification with the benefit of the doubt even if the handwriting present in the margins of Berol. Phill. 1423 (on ff. 7r [inner margin], 8v [outer margin], 10r [lower outer corner («γραπτέον οὐκ ἀληθεύσαι»)], 11rv [outer margin], 12r and 12v [inner margin], 13rv [outer margin], 14r, 15r-16r, 17r, 18r-19r, 20rv, 21v-22v, 24r) shows all of Bartolomeo Zanetti's graphic features, such as the tracing of single letters like *epsilon*, *lambda*, *rho*, *tau*, and of ligatures like *delta-iota*, *epsilon-rho*, double *tau*. The script though is here remarkably cursive (more than is usual in his handwriting), but nonetheless with the axis oriented to the right, as is usual for Zanetti.

⁸⁰ On this scribe RGK II 435, III 511, and CATALDI PALAU 1986a, pp. 200, 224.

⁸¹ See GAMILLSCHEG 1991 and CATALDI PALAU 2000, pp. 100-101.

⁸² About him see the entry in *Dizionario biografico degli Italiani*, FRAGNITO 2018, and the recent *Proceedings* edited by CLAUSI - LUCÀ 2018.

⁸³ RGK I 346, II 474, III 551. See also BRAVO GARCÍA 1982.

⁸⁴ RGK I 248, II 341, III 409; see also the recent contribution by PAPADAKI 2021.

⁸⁵ It is known that Zanetti not only worked copiously for Pellicier, but also served Mendoza in copying Oxon. Aut. E. I. 11 [*diktyon* 46991] and Oxon. St. John's College, 32 mentioned above; so did Pachys, close to both ambassadors.

classification helps to clarify the network of relations that bound copyists and patrons together, and to better delineate the dynamics that took place in this still little-known environment between the Palazzo Ducale and the monastery of Sant'Antonio.

On the contrary, in the manuscripts copied by Valeriano on his own, important sources are undoubtedly the *colophons* where he takes care to indicate analytically the date, appreciable especially to better contextualize the copying activity and to evaluate his rhythms of work.

As is well known, cases in which scribes take care to note the conclusion of their work specifically in detail are not common⁸⁶; what is more, as in the case of Valeriano, *colophons* are not written with systematicity and regularity (see TABLES 1 and 2). It is not always clear what needs may have urged the copyist to fix his act of copying over time, whether the needs of the trade or requirements related to social and private life⁸⁷. Nevertheless, *colophons* are an essential point for following Valeriano's work in Venice and for understanding, at least in part, the development of his activity and his relationships within the *milieu* in which he operated. Precisely in the case of Valeriano, it is not clear when he felt the need to offer a reasonably accurate indication to mark the formal conclusion of the engagement between patron on the one hand and librarian or scribe on the other. Indeed, the reasons why Valeriano was sometimes very specific in determining the conclusion of the copying act and, at other times, was instead very vague, are not known. In the *colophons* of this period, mostly penned in the same distinctive red ink used for titles and rubrics, Valeriano (see TABLE 3):

1. specified day/month/year six times (Escor. X. I. 04, Lond. Add. 10063, Par. gr. 473, Par. gr. 1687, Par. gr. 1830 [unit I], Taur. B. V. 20);
2. specified month/year two times (Berol. Phill. 1520 [see Plate 1] and Berol. Phill. 1525);
3. indicated just the year five times (Eton Ms. 2921, Montepess. 127, Par. gr. 1830 [unit II], Par. gr. 2376, Vat. Barb. gr. 252);
4. simply subscribed under his own name in Berol. Phill. 1549.

⁸⁶ For a brief survey of the usage in the Latin West, I mainly refer to DEROLEZ 1995; REYNHOUT 2006, PAPAAGI 2016 and SCHIEGG 2016. For the Greek context I refer especially to the work by GAMILLSCHEG 1995 (with previous bibliography); see also DE GREGORIO 1995a, especially about the different levels of graphic education of copyists in the act of copying manuscripts and copying *colophons*.

⁸⁷ SUPINO MARTINI 1995.

In addition, it can be observed that Valeriano writes his name in different ways, providing different information, according to a varying order; I have grouped the full transcriptions of the block related to his name in TABLE 3, to show also how the spelling fluctuates from one specimen to another. For completeness, I have transcribed in full in TABLE 4 the *colophons* of the manuscripts belonging to this ‘second Venetian period’.

To supplement the evidence inferable from the manuscripts, Pellicier’s rich correspondence, referred to several times in this investigation, again becomes useful. Wishing to deepen the relationship between the copying activity and the many duties connected with the role of canon at the Venetian monastery, Pellicier’s letter n. 212 to Cardinal Alessandro Cesarini (d. 1542) is illuminating:⁸⁸ according to it, the copyist appears absorbed by so many commitments distracting him from his copying task, even keeping him away from the monastery of Sant’Antonio. On 11 June 1541, the French ambassador therefore writes this letter to Cardinal Cesarini asking him to relieve Valeriano of some of his duties: «venendo io in Italia, mi fu dal mio principe tra gli altri principali incharchi strettamente commesso, che io dovessi proveder in Italia de tutti quei libri greci che sariano giudicati degni d’esser posti nella libreria, che con gran contento di tutti e dotti prepara di fare, et fin hora non son manchato di far quanto per me è stato possibile, et non pochi le ne ho fatti havere, che erano in queste libreria di Venetia. Ma son stato quasi in mezzo corso intrattenuto con gravissimo mio discomodo et dispiacere, perche havendo io un certo padre fra Valeriano, dell’ordine di San Augustino de canonici regolari, il qual mi servirea qui in San Anthonio à riscrivere, et a riscontrare, m’è a questo capitolo da molti occupationi suto impedito» (= «When I came to Italy, I was strictly ordered by my prince, among other principal duties, to provide in Italy all those Greek books considered worthy of being placed in the library, something that I am preparing to do with the great satisfaction of all scholars; and so far I have not failed to do all that has been possible for me, and I have obtained many texts that were in the Venetian library. But I have been almost in the middle of my task with great discomfort and sorrow, because, although I have a certain father, the canon Valeriano, of the order of Saint Augustine of the canonical Regulars, who would serve me here in Sant’Antonio to write and verify, he has been prevented by many occupations given to him from the Capitolo»). He also writes to Agostino Steuco to support his request to the Capitolo, «vedendo io che’l prior de Santo Anthonio non dà minori occupationi a fra Valeriano hora, che

⁸⁸ TAUSSEERAT-RADEL 1899, p. 321, letter n. 212.

desse avanti, che havesse ricevuta la lettera del R^{mo} et Ill^{mo} Grimani molto calda in favor mio ... ragionai per lo spatio di tre hore [i.e. with him], et prontamente mi promise farmi far copia di quanti libri io voleva» (= «Seeing that the Prior of Sant'Antonio gives Valeriano no less task now than before having received Grimani's very heartfelt letter in my favour ... I spoke with him for three hours, and he promptly promised me that he would let him copy as many books as I wanted»). Valeriano is thus overwhelmed with the occupations of the Capitolo, but, despite the intercession of Cardinal Marino Grimani (1489-1545)⁸⁹ in Pellicier's favour, the canon's situation does not seem to improve. And the ambassador is worried about this circumstance, because he especially entrusts Valeriano with the pursuance of his duties: in fact, there is another letter, the one dated 14 December 1541 quoted above, addressed to the Cardinal of Boulogne, in which Pellicier complains about some of the Greeks at his service because of their lack of competence, so much so that, if it were not for his erudite Latin speakers (among which is Valeriano), Pellicier would have difficulty completing the task entrusted to him by the King: «...les Grecz qui sont icy sont la pluspart gens bizarres et peu sçaventz ... sans l'ayde d'aulcuns personnaiges de nostre langue latine, me trouveroys bien empesché de parachever ce que j'ai encommencé»⁹⁰ (= «The Greeks who are here are for the most part strange people and not very learned ... without the help of some Western [Latin] people, I would find it very difficult to complete what I have begun»). It thus emerges that the group of copyists working for Pellicier is heterogeneous, made up of Greek and Western men, and seems to be composed not only of professionals but also of men, particularly Greeks, whose competence is not considered up to the task required to them, according to the complaints of the French ambassador. A little further on, he also presents Valeriano with the following words, perorating the cause that was so close to his heart, namely, to completely free the canon from the commitments of the Capitolo: «Dont entre les aultres ayant trouvé ung religieux de Saint Augustin, nommé Valériano, fort docte et bon escripvain en grec, et l'ayant jà assez longtemps expérimenté, je désyreroys grandement pour le service du roy le pouvoir recouvrer...»⁹¹ (= «Among others, having found a religious of Sant'Agostino, named Valeriano, a very learned and good scribe in Greek, and having already experimented with him for some time, I greatly desire to be able to have him for the service of the King»). The ambassador goes on in his request

⁸⁹ About him see above note 60.

⁹⁰ TAUSSEERAT-RADEL 1899, p. 482, letter n. 318.

⁹¹ *Ibidem*. See also the letter n. 95 above mentioned (notes 39, 61).

asking also for the pope's intercession, if necessary, to get Valeriano even to leave the order, thus securing the full availability of his favourite copyist in Venice. However, as emerges from the studies conducted by Giovanni Mercati, Valeriano does not obtain secularization, since it is known that in September 1543 he is still at the Camaldolese monastery, subscribing and apostrophising himself in Par. gr. 473 (f. 238r) as «κανονικὸς τῆς πολιτείας καλουμένης τοῦ Σωτῆρος ἡμῶν»⁹². Moreover, not only he did not achieve secularisation, but neither, so it seems, a reduction in his commitments towards the Capitolo. In fact, Valeriano was in charge of copying manuscripts even in the years after 1541 – that is, throughout the whole period he spent in Venice: but, from 1541 onwards, the workload he had to face became so heavy that it possibly have caused a slowdown in the rhythm of his activity compared to the first two years (1539-1540), as will be seen in the next paragraph (2.c).

In TABLES 5-6 I list the manuscripts (both with and without *colophons*) penned by Valeriano Albini in the period between 1539 and 1543⁹³. Among the 18 manuscripts attributable to this five-year period, ten codices are copied – probably on commission – for the private library of Guillaume Pellicier⁹⁴; three for the king of France through the Cremonese humanist Girolamo Fondulo⁹⁵ and Pellicier himself; and two others for the book collection of Diego Hurtado de Mendoza⁹⁶. To the present the patronage and the destination of three manuscripts – Eton, MS 2921 (K.I.II), Par. gr. 1687 and Taur. B. V. 20 – are unknown.

The numerical discrepancy between the manuscripts destined for Pellicier's personal library (10) and the specimens that flowed into the French Royal Library (3) is rather significant, as it seems to suggest on the one hand the greater effort expressed by Valeriano in enriching Pellicier's personal collection and, on

⁹² For the full transcript of this *subscriptio* see below TABLE 4.

⁹³ I have taken into consideration all the manuscripts written in 1543, including the codex finished in September when Pellicier had already returned to France, in order to calculate the daily average over the entire year.

⁹⁴ There may be eleven codices belonging to the library of Pellicier. In fact, although the provenance of Par. gr. 1687 is unknown, this manuscript bears the same gilded coat of arms of the Strozzi family that is also present on the 'alla greca' binding in Berol. Phill. 1639, which came into Pellicier's collection as a gift from the Florentine family. It is possible (but not certain) that Par. gr. 1687 may also have had the same history as Berol. Phill. 1639. About the provenance of this codex see CATALDI PALAU 2011, p. 19.

⁹⁵ On Fondulo's (Pellicier's predecessor in Venice) activities as a valuable intermediary for the King of France in the discovery and research of Greek manuscripts and books, see mainly PIOVAN 1977 and ALONGE 2019, pp. 168-169.

⁹⁶ MARTÍNEZ MANZANO 2018, pp. 340 note 71 (Escor. X. I. 04), 373 (Vat. Barb. gr. 252).

the other, consequently, his lesser effort in contributing to increase the French royal library. This situation is more likely the result of the specific will not so much of the copyist as of Pellicier, who worked hard and meticulously to expand his own library collection and was extremely confident in the expertise of the canon of Castello – as is clear from the Frenchman’s correspondence: Pellicier, therefore, seems to have commissioned and kept for himself some copies penned by Valeriano even when the relevant texts were lacking in the royal library, and hired the copyist directly for his own personal project, almost neglecting (or putting on the back burner, as it were) the interests of his King. And this seems plausible for more than half of the texts transmitted by Valeriano’s manuscripts for Pellicier’s private library, which are lacking in the well-known catalogue of Greek codices from Fontainebleau compiled by Angelos Bergikios and handed down by Par. gr. 3064 [*diktyon* 52709]⁹⁷. I think this is relevant information, as it suggests that the copying of such works was the result of an exclusive choice expressly made by Pellicier to populate his own library: the ambassador, therefore, did not simply have duplicate texts requested by the King, but commissioned them independently, according to his own tastes and discretion.

In some cases, it is possible to identify the contents of the codices transcribed by Valeriano for Pellicier’s library in the French Royal Library catalogue. However, since the descriptions of individual items in the royal catalogue are not always detailed and analytical, comparing the authors present in the manuscripts with their respective catalogue’s entries does not always make it possible to tell whether a text transcribed for Pellicier was not also transcribed for the King because it was already in the Royal Library. Furthermore, it is also necessary to consider that Valeriano’s manuscripts, as they appear nowadays, are often made up of more than one codicological unit produced by him at different times, that might have circulated separately at least for a certain period of time; therefore, in the case of composite manuscripts, when comparing the codices of Valeriano with the Fontainebleau catalogue, it is appropriate to take their peculiar structure into due consideration and proceed by evaluating the codicological units separately.

Here below I briefly illustrate what emerges from an initial comparison with Bergikios’ catalogue; for each manuscript copied by Valeriano for Pellicier I have indicated the author and/or the text that possibly finds a match in

⁹⁷ The catalogue written by Angelos Bergikios can be dated between 1544 – the year in which the library of Blois was incorporated into that of Fontainebleau – and 1546 – for the mention of the cardinal of Armagnac whose books were transferred to the royal library by the end of 1545. See OMONT 1889, p. 355.

the Fontainebleau catalogue, pointing out whether the identification concerns the entire content of the manuscript, one of its codicological units (in the case of a composite manuscript) or only one of its parts:

1. the miscellaneous works by Synesius preserved in the composite manuscript Leid. BPG 67B (unit I [= ff. 1-300]) seem to be identifiable with n. 111 of the catalogue⁹⁸: «**Συνεσίου** λόγοι διάφοροι»;
2. a part of the homogeneous codex Montpress. 127 (ff. 33-50, i.e. the works by Themistius) could be (very) dubiously linked to the catalogue item n. 142⁹⁹: «**Θεμιστίου** ἅπαντα»;
3. there is a possible correspondence between the item n. 167 of the catalogue and the work by Polyaeus handed down by the homogeneous Par. gr. 1687 (*Stratagemata* by Polyaeus), albeit this content appears among other titles which are however absent in the Parisinus: «Αἰλιανοῦ ποικίλη ἱστορία, καὶ **Πολυαίνου** στραταγήματα, καὶ μονωδία Κωνσταντινουπόλεως»¹⁰⁰.

Among the manuscripts made by Valeriano for Pellicier, those exemplars with authors/texts untraceable in the Fontainebleau catalogue are all the others, namely: Berol. Phill. 1423 (ORIGENES, *Philocalia*); Berol. Phill. 1520 (DAMASCIUS, *Quaestiones et solutiones de primis principiis*; *Quaestiones et solutiones in Platonis Parmenidem*)¹⁰¹; Berol. Phill. 1525 (PALLADIUS, *Commentarius in Hippocratis librum sextum de morbis popularibus* [= unit I])¹⁰²; Berol. Phill. 1548 (ISAAC ARGYRUS, *Methodus geodesiae* [= unit II])¹⁰³; Berol. Phill.

⁹⁸ OMONT 1889, p. 361. This title is already present at the n. 41 of the above-mentioned list by Foudulo (OMONT 1889, p. 372).

⁹⁹ OMONT 1889, p. 362.

¹⁰⁰ *Ibidem*, p. 363.

¹⁰¹ The items nn. 80 and 115 of the catalogue of Fontainebleau deal with works by Iohannes Damascenus (OMONT 1889, pp. 359 and 361), but their content does not seem to match with that of Berol. Phill. 1520; furthermore, at n. 108 (OMONT 1889, p. 360) there is a manuscript with the generic content «Δαμασκηγός», identified by Omont (*ibidem*, p. 360 note 108) in Par. gr. 1120, witness containing two works by Damascenus not present among those written by Valeriano, i.e. *Dialectica* [CPG 8041] and *Expositio Fidei* [CPG 8043].

¹⁰² The content of the second unit of Berol. Phill. 1525, written by Joannes Katelos (ff. 99-111, i.e. only Galenus' text, and not Palladius') is possibly identifiable with the n. 181 of the inventory: «Γαληνοῦ εἰς τὸ περὶ διαίτης Ἱπποκράτους, καὶ ἄλλα πολλὰ» (OMONT 1889, p. 360). The peculiar interest of Pellicier towards Galenus is well known from the epistolary, where Pellicier asked Rabelais to try obtaining the best manuscripts with Galenus' works and have them copied: about the relationship between Rabelais and the French ambassador see especially HUCHON 2021, p. 41. On the other hand, there is no trace of the Palladian work transmitted by the first unit copied by Valeriano.

¹⁰³ The item n. 207 (OMONT 1889, p. 365) matches with the content of the second unit, which is written by Joannes Katelos: «**Ἡρωνος γεωδασία**, καὶ Εὐκλείδου, καὶ περὶ μέτρων».

1549 (IOHANNES PHILOPONUS, *In Nicomachi introductionem arithmeticae I-II* [recensio II]); Lond. Add. 10063 (OLYMPIODORUS PHILOSOPHUS, *In Platonis Phaedonem commentarius*, and *In Philebum*); some sections of the above mentioned Montpess. 127 (in particular the works by IULIANUS [ff. 1-18, 50-64] and THEOPHRASTUS [ff. 19-31]); Par. gr. 1954 (PRISCIANUS, *Interpretatio Theophrasti De sensu*, and *Interpretatio Theophrasti De phantasia*); and Voss. gr. Q. 13 (ALBINUS [ALCINOUS], *Introductio in Platonem* [= unit V]).

By comparing these data inferable from the manuscripts copied by Valeriano with Bergikios' catalogue, it emerges that the texts commanded to Valeriano by Pellicier, which are absent at Fontainebleau, have not been copied also for the King of France, but solely and exclusively for his ambassador. This situation may have occurred because: 1) the King was not interested in these texts and authors, or because 2) Pellicier kept Valeriano only at his own service, committing himself – with tastes and desires partly different from those of his sovereign – more to the constitution of his own collection than to the royal one, at least as far as Valeriano's activity is concerned. The outlined situation is certainly peculiar, since – we should not forget – one of Pellicier's main duties in Venice was finding and having Greek manuscripts copied for the King. With Mercati we could therefore say that «Valeriano fosse ritenuto dall'intelligente Pellicier ... il copista da accaparrare prima di tutti in Venezia, dove non mancavano Greci»¹⁰⁴.

2.c. The copying activity of Valeriano and his rhythm of works

Assuming that Valeriano's copying activity was absorbed by the task of transcribing codices for Pellicier rather than for the King of France, the data in our possession, namely the manuscripts and the *colophons*, give us the opportunity to go into the details of that activity, measuring the rhythm of his work. In TABLES 5 and 6 I have arranged the manuscripts written during this 'second Venetian period' respectively provided with *colophon* and without, adding some material indications, such as the total number of *recto* and *verso*, lines per folio and letters per line.

The sample of data collected is not particularly large but, with a total of 18 manuscripts, it nevertheless allows for some consideration about Valeriano's work, albeit provisional since new manuscripts ascribable to this 'second Venetian period' may still emerge in future investigations; these data, though temporary, have been found to be in line with the epistolary data (as will be seen).

¹⁰⁴ MERCATI 1952, p. 167.

Future comparison of the data from these manuscripts with others copied in the rest of Valeriano's activity will also allow the overview to be supplemented and corrected by comparative evaluations as well.

The characteristics of the manuscripts of this period are rather homogeneous, as is generally the case with all Valeriano's production in his nearly two decades of activity: the layout of the folios is regular, with wide blank margins, and a very simple writing-frame with only two double external lines ruled with *tabula ad rigandum*; the number of lines is mostly between 30 and 32, especially in the specimens that Valeriano writes alone; the average number of lines per folio is instead more variable in the cases where he collaborates within the same unit with other copyists, as happens very clearly in Berol. Phill. 1423 (in which Valeriano only transcribes the first few folios, before passing the work on to Alfonso da Cortona), and in Leid. BPG 67B (where he collaborates with Ioannes Katelos, who subscribes the unit to March 1543). The number of letters per line is also a fairly regular datum, based on the codices that I have been able to analyse in detail: in the exemplars with *colophons*, the length of the lines reveals a situation of high control from Valeriano in the arrangement of the text within the overall layout of each line and page. The decoration is simple; the friezes and initials (both major and minor) are written in red ink, a type of decoration that does not slow down a linear copying activity. Therefore, almost the entire writing surface is occupied by the text, without excessive blank space delimiting the different textual sections (for an example see Plate 2). Valeriano's writing, which can be ascribed to the group of the so-called 'baroque' scripts of the first half of the 16th century¹⁰⁵, also displays uniform characteristics in this 'second Venetian period': the *ductus* is cursive, the tracing exuberant though controlled¹⁰⁶, with fluttering strokes at the ends of letters and accents; the size of the letters is homogeneous; the swellings are especially at letters with rounded form, located most frequently (but not only) at the beginning of the written lines.

Based on the material data taken from the manuscripts referable to the period 1539-1543 we can try to hypothesize the copying rhythms sustained by Valeriano, keeping in mind a variable that cannot be 'measured', namely, the commitments related to his duties as canon and librarian at the monastery of Sant'Antonio, repeatedly complained about in Pellicier's letters¹⁰⁷. In addition,

¹⁰⁵ HARLFINGER 1977, p. 337. See also the overview by ELEUTERI - CANART 1991, p. 15.

¹⁰⁶ In only two cases in this period the manuscripts penned by Valeriano show a more accentuated cursive *ductus* and a more neglected layout: these are Berol. Phill. 1423 and Berol. Phill. 1548.

¹⁰⁷ See above paragraph 2.b.

as Shooner himself warns in relation to the speed of copying in the case of the *peciae*¹⁰⁸, the variable circumstances affecting the copying rhythms are numerous and can change considerably, even given the assumed professionalism of the copyist; these are, for example: the variable clarity of the copy model; the changing light conditions; the support more or less willing to receive the writing; the greater or lesser knowledge of the copied text. In addition, as Gumbert notes, there are factors intrinsic to writing, such as the *ductus* and the dimensions of the letters; then there is the variable of time dedicated to copying work (which is usually inversely proportional to the performance of the copyist), even during the hours when the canon is free from monastic duties, and the issue of Sundays, during which monks could devote themselves to writing if the activity is intended as part of spiritual edification¹⁰⁹. Eventually, one could also add the daily efficiency limit of the copyist, the possible downtimes during the work of transcription¹¹⁰, as well as the time devoted to the preliminary stages of writing, such as the preparation of the support and the setting up of the layout by ruling the sheets (with *tabula ad rigandum* in the case of Valeriano). These are difficult components to evaluate in the abstract and to render into the count.

Moreover, in our case it is also necessary to consider in the computation the five manuscripts which, although they were certainly penned for Pellicier while Valeriano was in Venice, do not convey any indication of date or place. Consequently, in order to calculate the work rhythms of our canon in his ‘second Venetian period’, I will calculate the average daily work he achieved over the five Venetian years and year by year, distributing evenly over the five years the total number of sheets of these undated specimens.

Considering the single folio (with *recto* and *verso* singularly counted) as the unit of measurement, and six working days per week – therefore excluding Sundays – these are the data obtained for the number of folios written in a year, in a month, in a week, and in a day¹¹¹:

¹⁰⁸ SHOONER 1988, p. 34.

¹⁰⁹ GUMBERT 1995, p. 58.

¹¹⁰ For these last two variables I refer to the Seminar organised in 2022 by the Biblioteca Nazionale Centrale di Firenze entitled *I tempi della copia*, with papers by Martina Lanza, Annarita Armillotta, and David Speranzi (on the copying activity of the Cretan scribe Ioannes Rhosos). The seminar (streamed online: <https://www.youtube.com/live/n5jsZZ232cM?si=cOuIiMV3DZSovOww>) focused on the copying rhythms of medieval copyists elaborated (in the case of the surveys carried out by Lanza and Armillotta) on the basis of the chronological indications of the *Manoscritti Datati d'Italia* series (henceforth *MDI*).

¹¹¹ For statistical practice I have rounded to the first decimal.

Fig. 1. Overview of the annual average of folios written by Valeriano

<i>Year</i>	<i>Folios per year</i>	<i>Folios per month</i>	<i>Folios per week</i>	<i>Folios per day</i>
1539	1049.6	87.5	20.2	3.4
1540	1428.6	119.1	27.5	4.6
1541	593.6	49.5	11.4	1.9
1542	610.6	50.9	11.7	2
1543	728.6	60.7	14	2.3

In order to have a more precise estimate, I have taken as an additional unit the number of lines penned by Valeriano. Although I do not have all the data for each manuscript¹¹², I believe that the average calculated for the productivity in relation to lines is plausibly close to reality, since the copyist uses – within the manuscript production of this period – a fairly constant number of lines, containing approximately a regular number of letters, for an average of 43 letters per line.

Fig. 2. Overview of the annual average of lines written by Valeriano

<i>Year</i>	<i>Lines per year</i>	<i>Lines per month</i>	<i>Lines per week</i>	<i>Lines per day</i>
1539	31404.4	3587	603.9	100.7
1540	43044.4	1477	827.8	138
1541	17724.4	1541.5	340.9	56.8
1542	18497.9	1768	355.7	59.3
1543	21215.4	3587	408	68

Generally speaking, it can be seen that in the first two years (1539-1540) the daily average of 3.4 folios (*recto, verso*) is higher than the data provided by studies conducted so far on dated Latin and vernacular manuscripts, exhibiting an average of: a) 2.85 folios per day according to Carla Bozzolo and Ezio Ornato (1980)¹¹³, and b) about 2-3 folios per day according to Johann Peter Gumbert (1995)¹¹⁴. On

¹¹² Indeed, data are missing from the destroyed specimen Eton, MS 2921 (K.1.11) and from the manuscripts that I have not been able to view (Leid. BPG 67B, Montpess. 127, Voss. gr. Q. 13), about which I could trace from the cataloguing descriptions only the number of lines, but not the number of letters per line.

¹¹³ Data obtained from a sample of 63 manuscripts: BOZZOLO - ORNATO 1983.

¹¹⁴ Survey carried out on a sample of about 400 manuscripts: GUMBERT 1995, p. 61. Another paper focused on the speed of copying is LUNA 1989.

the contrary, the calculated average proves to be indicatively closer to the data emerged during the recent seminar organized by the Biblioteca Nazionale Centrale in Florence *I tempi della copia*¹¹⁵: the calculated average is 4.5 folios/day and 164 lines/day, compared to Valeriano's average of 3.4 folios/day (in 1539) and 4.6 folios/day (in 1540), with an average of 100.7 lines/day (in 1539) and 138 lines/day (in 1540).

In the following three years the rhythm of work sharply decreases: 56.8 lines/day (in 1541) and 59.3 lines/day (in 1542), i.e., an average of 1.9 folios/day and 2 folios/day (in 1541 and 1542, respectively); and 68 lines/day (in 1543) and 2.3 folios/day, equivalent to almost two and a half sides per day in the last year spent in Venice.

It is clear that the daily average that can be obtained from the data shows a sharp discrepancy between the first two years and the last three, with a decrease in productivity that is around 50%: the average calculated over the first two-year period is 4 folios/day (equivalent to 119.3 lines/day), compared with an average of 2.1 folios/day for the following three years (corresponding to 61.4 lines/day).

On the other hand, if Valeriano had maintained the average of 3 folios/day, i.e., in line with Bozzolo's and Ornato's, and Gumbert's data, we could assume that the canon worked 290 days per year in the first two-year period (1539-1540), and 211 days per year in the following three-year period (1541-1543); taking instead the average of the *MDI*, i.e., 4.5 folios/day, Valeriano would have dedicated 196 days per year to copying task in the first two-year period (1539-1540), and only 95.4 days per year in the following three-year period (1541-1543).

The clear decrease in the amount of work expressed between 1541 and 1543 can perhaps be explained by the workload of the commitments linked to the Capitolo that Valeriano had to deal with, and of which Pellicier's correspondence gives us evidence, particularly in the letter of 11 June 1541 mentioned above. Or, it cannot even be ruled out that this decrease in productivity may lead us to assign precisely between 1541 and 1543 the manuscripts that were certainly copied in this period of interest but lacking a *colophon*.

The year 1540 is appreciable as a specific case study as it provides more detailed information regarding Valeriano's work. Considering, in particular, the end of the year 1540, it is possible to say something more about the rhythm of his work within the realization of a specific manuscript: on the basis of the information provided by his *colophon*, on 8 November 1540 the canon finished

¹¹⁵ About this seminar see note 110. In addition to these two indicators (folio/line), also the number of letters was also calculated and used as an indicator of working speed and productivity.

Par. gr. 1687, consisting of 315 folios, and completed about a month later, in early December (according to what he wrote in the *colophon*), Berol. Phill. 1525, consisting of 196 folios (with the usual average of 30 lines per folio). Assuming that Valeriano 1) started Berol. Phill. 1525 the day after finishing Par. gr. 1687 (i.e., 9 November), and 2) finished the Berolinensis by 10 December (i.e., early December, as the *colophon* reads: «μηνὸς δεκεμβρίου ἰστάντ(ος)»), the copyist would have worked 32 days in total, averaging 6.1 folios/day and 183.8 lines/day, thus clearly exceeding the annual average, which, according to the calculations proposed earlier, is around 4.6 folios/day and 138 lines/day for 1540. On the other hand, we cannot know if Valeriano started Berol. Phill. 1525 before finishing Par. gr. 1687, and thus worked on both manuscripts simultaneously for at least some time. If so, the daily average may have been different, but we have no evidence as to whether Valeriano ever dedicated himself to several works at once or whether he preferred to devote himself to one task at a time.

There is also another manuscript to consider in support of the data collected for the year 1540: in late July Valeriano, according to the autograph *colophon*, completed Berol. Phill. 1520 (see Plate 1), consisting of 712 folios (with an average of 30 lines each): assuming the annual average calculated for the year 1540 (i.e., of 4.6 folios/day and 138 lines/day), Valeriano would have completed the manuscript in 154.8 days. Since he finished the manuscript at the end of July, this would mean that the copyist could have started it 5.2 months earlier, that is, during February of the same year, or, considering the Easter days as a period of inactivity, towards the end of January. This is an interesting datum, in my opinion, since it clearly shows that Valeriano, although he finished only one manuscript in the entire first half of the year, plausibly devoted himself to his copying activity with the rhythm of work usual for him up to that time (referable to the two-year period 1539-1540).

Another curious case, although very different from what happened in 1540, concerns the two manuscripts completed in December 1541, Taur. B. V. 20 (4 December) and Lond. Add. 10063 (31 December). Supposing that Valeriano started Lond. Add. 10063 on 5 December (i.e. the day after he finished the Turin manuscript), we may assume that he worked about 23/25 days (thus considering a break for the religious holiday of Christmas) at a very high rate of about 11/12 folios/day compared to the average calculated for this year 1541 (i.e. 1.9 folios/day). Considering, therefore, the very consistent amount of work that Valeriano would have maintained to finish Lond. Add. 10063 in this short period of time, we may assume with some plausibility that the copyist in this case did not work on one manuscript at a time, but on two manuscripts simultaneously as early as November (contrarily to the more dubious case of Par. gr. 1687 and Berol. Phill.

1525 seen before): he may have finished first Taur. B. V. 20, and later, by the end of the month, he would also have completed the second manuscript, probably in according to the timetable of his patron's commissions. It is certainly curious that, based on the information from the manuscripts and their relevant *colophons*, Valeriano seemed to be less prolific throughout 1541, copying two manuscripts just towards the end of the year, even if to the present day we have no data that would allow us to better understand what Valeriano actually did during the first part of 1541, whether he copied one or more of the manuscripts without *colophons*, for instance. The low productivity that Valeriano's activity seems to face between 1541 and 1543 is actually 'relative' to the productivity he expressed during the first two years in Venice, and not 'absolute', as the average calculated for this three-year period (1.9 folios/day in 1541; 2 folios /day in 1542; 2.3 folios / day in 1543) is just slightly lower than the average illustrated above, calculated by Bozzolo, Ornato and Gumbert (about 2-3 folio per day). An overall analysis of the copying times Valeriano expressed throughout his career certainly remains to be done, in order to have a complete frame of reference.

3. First conclusions

From this initial analysis on Valeriano's manuscripts and Pellicier's correspondence, as well as on the basis of the available bibliography, it has been possible to acquire new data on the Venetian context in which Valeriano operates, especially in relation to his main patron, Pellicier. For the latter, in fact, the canon transcribes many more specimens than for any other patron; and only Valeriano, among the other Western copyists in Pellicier's service, is mentioned several times in his letters and identified by name. The ambassador esteems and expresses appreciation for Valeriano, and hires him to transcribe texts destined for his personal library: but, according to the epistolary evidence, this activity of the canon is sometimes slowed down by his numerous commitments for the Capitolo, from which Pellicier in fact tries to free him.

Indeed, he directly asks Valeriano to copy a variety of texts for his own library, even when they are lacking in the French library at Fontainebleau, thus sidelining the assignment he was given by the King himself: this situation has been verified for more than half of the works transmitted from the manuscripts copied by Valeriano for Pellicier's library collection. As I have already mentioned in this paper, the sketched situation is particularly important to understand how the ambassador chose and collected texts and manuscripts for himself: the commissioning of the works of his interest, regardless of the

King's wishes and requests, was the result of an exclusive choice of Pellicier, who, therefore, did not simply ask for a duplicate of the texts requested by the King, but also for others independently, according to his own taste.

While awaiting further data that may emerge as part of the project now ongoing on Pellicier's book collection, it is already possible to have a more precise overview of the circle of copyists at his service; indeed, it has emerged from the epistolary evidence that there were several lay copyists active at the monastery of Sant'Antonio and, in particular, some Greeks at his service, whose preparation he lamented. Pellicier does not hesitate to write that if it were not for the men *de nostre langue latine* he would be in trouble to complete the task he began: «sans l'ayde d'aulcuns personnaiges de nostre langue latine, me trouveroys bien empesché de parachever ce que j'ai encommencé»¹¹⁶.

Furthermore, Valeriano's specific skills also begin to emerge more clearly, as he is involved in collecting antigraphs – also because of his role as librarian at the library of Sant'Antonio's – and in the transcription of the specimens; but the analysis of the manuscripts suggests that the canon is never involved in collating the texts copied by him or by other scribes.

Specifically regarding Valeriano's copying activity, the manuscripts he transcribes during the 'second Venetian period' show very homogenous characteristics of preparation, layout and decoration. In all these codices, Albini works alone and prefers to seal the completion of his work with a speaking *colophon*, containing variable information presented on the basis of a sort of simple canvas consisting of the name block and topical elements: he never specifies the patron – who was of a high level – but tends to be more precise in describing the geographical and temporal coordinates of his copy. When he specifies that he completed the drafting of the copy at Sant'Antonio di Castello, he undoubtedly wishes to relate his copy to the provenance of the antigraph from Sant'Antonio, perhaps also to suggest the reliability of the model, recovered from the renowned Grimani's library. With regard to codices written in this period, and on the basis of the studies conducted by Sicherl on the antigraphs used by Valeriano¹¹⁷, it is possible to ascertain that for most codices (with few exceptions) showing the specification of the place of copying at Castello, the corresponding antigraph belonged to the Grimani's library. Numerically speaking, the verified copies are 9 out of 12¹¹⁸.

¹¹⁶ TAUSSEERAT-RADEL 1899, p. 482, letter n. 318.

¹¹⁷ SICHERL 1982a.

¹¹⁸ This concerns the following manuscripts: Berol. Phill. 1520, Berol. Phill. 1525, Escor. X. I. 04, Montepess. 127, Par. gr. 1687, Par. gr. 1830, Par. gr. 2376, Taur. B. V. 20, Vat. Barb. gr. 252.

I have therefore considered here the manuscripts produced in Venice during the five-year period 1539-1543 spent at the monastery of Sant'Antonio, but the writing activity of Valeriano Albini deserves further investigation in the future that will analyse his entire period of activity, his manuscripts and their codicological characteristics, and the evolution of his handwriting, peculiar within the graphic landscape of the time because of its accentuated 'baroque' flavour: the perspectives of investigation are thus multiple and concern all the graphic, codicological and cultural aspects of our canon's writing activity, which took place between the monastery of Sant'Antonio in the Sestiere di Castello and Pellicier's residence at the Palazzo Ducale overlooking Piazza San Marco.

Bibliography

- ALLEN 1890 = Thomas William ALLEN, *Notes on Greek manuscripts in Italian libraries*, London 1890 (reprinted from the «Classical review» for Feb., June, and Oct., 1889, and March, 1890).
- ALONGE 2019 = Guillaume ALONGE, *Ambasciatori. Diplomazia e politica nella Venezia del Rinascimento*, Roma 2019.
- ALONGE 2022 = Guillaume ALONGE, *Da Costantinopoli a Fontainebleau: l'ambasciata a Venezia come laboratorio dell'ellenismo francese*, «Mélanges de l'École française de Rome. Italie et Méditerranée modernes et contemporaines», 134 (2022), pp. 17-28, <https://doi.org/10.4000/mefrim.11724>.
- ANDRÉS 1965 = Gregorio de ANDRÉS, *Catálogo de los códices griegos de la real Biblioteca de El Escorial*, II. *Códices 179-420*, Madrid 1965.
- ANDRIST 2007 = Patrick ANDRIST, *Les manuscrits grecs conservés à la Bibliothèque de la Bourgeoisie de Berne - Burgerbibliothek Bern. Catalogue et histoire de la collection*, Zürich 2007.
- ANDRIST - CANART - MANIACI 2013 = Patrick ANDRIST - Paul CANART - Marilena MANIACI, *La syntaxe du codex. Essai de codicologie structurale*, Turnhout 2013 (Bibliologia, 34).
- ARGENIO 2020 = Daniele ARGENIO, *L'azione diplomatica in un contesto difficile. Il caso di Antonio Rincón*, in *Attraverso la Storia. Nuove ricerche sull'età moderna in Italia*, ed. Egidio IVETIC, Napoli 2020, pp. 39-51.
- ASTRUC-MORIZE = Gilberte ASTRUC-MORIZE, *Montpellier, Bibliothèque de la Faculté de Médecine 127*, in *IDeAL*, <https://ideal.irht.cnrs.fr/document/819492>.
- BASSI - MARTINI 1906 = Domenico BASSI - Emidio MARTINI, *Catalogus codicum Graecorum Bibliothecae Ambrosianae*, I-II, Milano 1906 (rist. Hildesheim-New-York 1978).
- BERNARDINELLO 1979 = Silvio BERNARDINELLO, *Autografi greci e greco-latini in occidente*, Padova 1979.
- BERTOLA 1942 = Maria BERTOLA, *I due primi registri di prestito della Biblioteca Apostolica Vaticana, codici Vaticani latini 3964, 3966*, Città del Vaticano 1942.
- BIANCHI 2022a = Elisa BIANCHI, *Demetrio Zeno, Bernardino Donato e il Vat. Pal. gr. 334, manoscritto di tipografia per l'edizione Fidei Expositio di Giovanni Damasceno (Verona, 1531)*, «Scrineum Rivista», 19 (2022), pp. 175-201, <https://doi.org/10.6093/1128-5656/9537>.
- BIANCHI 2022b = Elisa BIANCHI, *Demetrio Zeno, calligrafo e consulente letterario. Tra libri a stampa e libri manoscritti nella Venezia del primo Cinquecento*, con una postfazione di Caterina CARPINATO, Alessandria 2022 (Hellenica. Testi e Strumenti di Letteratura greca antica, medievale e umanistica, 102).
- BOZZOLO - ORNATO 1983 = Carla BOZZOLO - Ezio ORNATO, *Pour une histoire du livre manuscrit au Moyen Âge: Trois essais de codicologie quantitative*, Paris 1983.

- BRAVO GARCÍA 1982 = Antonio BRAVO GARCÍA, *Pedro Carnabacas y el Fondo Hurtado de Mendoza de El Escorial: nuevas atribuciones y correcciones*, «La Ciudad de Dios», 195 (1982), pp. 489-494.
- BRIQUET = Charles-Moïse BRIQUET, *Les filigranes. Dictionnaire historique des marques du papier dès leur apparition vers 1282 jusqu'en 1600*, Leipzig 1923² (rist. anast. Amsterdam 1968), <https://briquet-online.at/>.
- BRUNELLI 2002 = Giampiero BRUNELLI, *Grimani, Marino*, in *Dizionario biografico degli Italiani*, LIX, Roma 2002, pp. 640-646.
- BURRI 2013 = Renate BURRI, *Die Geographie des Ptolemaios im Spiegel der griechischen Handschriften*, Berlin-Boston 2013 (Untersuchungen zur antiken Literatur und Geschichte, 110).
- CABALLERO SÁNCHEZ 2018 = Raúl CABALLERO SÁNCHEZ, *El comentario de Juan Pedrásim a los Cuerpos celestes de Cleomedes*, Madrid 2018.
- CANART 2000 = Paul CANART, *L'écriture de George Basilikos. De Constantinople à la Calabre en passant par Venise*, in *Ἡ ἐλληνικὴ γραφὴ κατὰ τοὺς 15^ο καὶ 16^ο αἰῶνες – The Greek script in the 15th and 16th centuries*, ed. Sophia PATOURA SPANOU, Athens 2000, pp. 165-191, also in Paul CANART, *Études de paléographie et de codicologie*, reproduites avec la collaboration de Maria Luisa AGATI et Marco D'AGOSTINO, I-II, Città del Vaticano 2008 (Studi e Testi, 450-451), II, pp. 1235-1261.
- CASTELLANI 1992 = Giordano CASTELLANI, *Da Tolomeo Ianiculo a Bartolomeo Zanetti via Giovangiorgio Trissino*, «La Bibliofilia», 94 (1992), pp. 171-185.
- CASTELLANI 1994 = Giordano CASTELLANI, *Da Bartolomeo Zanetti a Tolomeo Ianiculo via Guillaume Pellicier*, «La Bibliofilia», 96 (1994), pp. 1-13.
- CASTELLANI 2008 = Giordano CASTELLANI, *Identikit del tipografo bresciano Bartolomeo Zanetti*, in *Il libro fra autore e lettore. Libri e lettori a Brescia tra Medioevo ed età moderna*. Atti della terza giornata di studi (Brescia, Università Cattolica 21 novembre 2006), ed. Valentina GROHOVAZ, Brescia 2008, pp. 191-203.
- CATALDI PALAU 1982 = Annaclara CATALDI PALAU, *La tradition manuscrite d'Eustathe Makrembolitès*, «Revue d'Histoire des Textes», 10 (1982), pp. 75-113.
- CATALDI PALAU 1985 = Annaclara CATALDI PALAU, *Manoscritti greci della collezione di Guillaume Pellicier, vescovo di Montepellier (c. 1490-1568): Disiecta membra*, «Studi italiani di Filologia classica», 3 (1985), pp. 103-129.
- CATALDI PALAU 1986a = Annaclara CATALDI PALAU, *Les copistes de Guillaume Pellicier évêque de Montpellier (1490-1567)*, «Scrittura e Civiltà», 10 (1986), pp. 199-237.
- CATALDI PALAU 1986b = Annaclara CATALDI PALAU, *Les vicissitudes de la collection de manuscrits grecs de Guillaume Pellicier*, «Scriptorium», 40 (1986), pp. 32-53.
- CATALDI PALAU 1998 = Annaclara CATALDI PALAU, *Gian Francesco D'Asola e la tipografia aldina. La vita, le edizioni, la biblioteca dell'Asolano*, Genova 1998.
- CATALDI PALAU 2000 = Annaclara CATALDI PALAU, *Bartolomeo Zanetti stampatore e copista di manoscritti greci*, in *Ἡ ἐλληνικὴ γραφὴ κατὰ τοὺς 15^ο καὶ 16^ο αἰῶνες – The*

- Greek script in the 15th and 16th centuries*, ed. Sophia PATOURA SPANOU, Athens 2000, pp. 83-144.
- CATALDI PALAU 2011 = Annaclara CATALDI PALAU, *A Catalogue of Greek Manuscripts from the Meerman Collection in the Bodleian Library*, Oxford 2011.
- CAZACU 1979 = Matei CAZACU, *Un ambassadeur de François I^{er} dans les pays roumains: Antonio Rincón (1522-1523)*, «Buletinul Bibliotecii române din Freiburg-im-Breisgau», 11 (1979), pp. 279-294.
- CLAUSI - LUCÀ 2018 = Il «sapiientissimo calabro»: *Guglielmo Sirleto nel V centenario della nascita (1514-2014). Problemi, ricerche, prospettive*, edd. Benedetto CLAUSI - Santo LUCÀ, Roma 2018.
- DEGNI 2015 = Paola DEGNI, *I manoscritti greci della biblioteca del Monastero del SS. Salvatore di Bologna attraverso gli inventari. Prime considerazioni*, «Estudios Bizantinos», 3 (2015), pp. 189-206.
- DE GREGORIO 1991 = Giuseppe DE GREGORIO, *Il copista greco Manouel Malaxos. Studio biografico e paleografico-codicologico*, Città del Vaticano 1991.
- DE GREGORIO 1995a = Giuseppe DE GREGORIO, Καλλιγραφείν/ταχυγραφείν. *Qualche riflessione sull'educazione grafica di scribi bizantini*, in *Scribi e colofoni. Le sottoscrizioni di copisti dalle origini all'avvento della stampa*. Atti del seminario di Erice - X Colloquio del Comité international de Paléographie latine (23-28 ottobre 1993), edd. Emma CONDELLO - Giuseppe DE GREGORIO, Spoleto 1995, pp. 423-448.
- DE GREGORIO 1995b = Giuseppe DE GREGORIO, *Studi su copisti greci del tardo Cinquecento: I. Ancora Manuel Malaxos*, «Römische Historische Mitteilungen», 37 (1995), pp. 97-144.
- DE GREGORIO 1996 = Giuseppe DE GREGORIO, *Studi su copisti greci del tardo Cinquecento: II. Ioannes Malaxos e Theodosios Zygomalas*, «Römische Historische Mitteilungen», 38 (1996), pp. 189-268.
- DEROLEZ 1995 = Albert DEROLEZ, *Pourquoi les copistes signaient-ils leurs manuscrits?*, in *Scribi e colofoni. Le sottoscrizioni di copisti dalle origini all'avvento della stampa*. Atti del seminario di Erice - X Colloquio del Comité international de Paléographie latine (23-28 ottobre 1993), edd. Emma CONDELLO - Giuseppe DE GREGORIO, Spoleto 1995, pp. 37-56.
- DILLER - SAFFREY - WESTERINK 2003 = Aubrey DILLER - Henri D. SAFFREY - Leendert G. WESTERINK, *Bibliotheca Graeca manuscripta cardinalis Dominici Grimani (1461-1523)*, Mariano del Friuli [2003] (Collana di studi, Biblioteca Nazionale Marciana, 1).
- ELEUTERI - CANART 1991 = Paolo ELEUTERI - Paul CANART, *Scrittura greca nell'umanesimo italiano*, Milano 1991 (Documenti sulle arti del libro, 16).
- ELEUTERI - ELIA 2024 = Paolo ELEUTERI - Erika ELIA, *Catalogo dei manoscritti greci della Biblioteca Nazionale Universitaria di Torino, I. Codici B.I.1-23*, Berlin-Boston 2024.
- ELIA - PICCIONE 2021 = Erika ELIA - Rosa Maria PICCIONE, *A Rediscovered Library. Gabriel Severos and his Books*, in *Greeks, Books and Libraries in Renaissance Venice*, ed. Rosa Maria PICCIONE, Berlin-Boston 2021 (Transmissions, 1), pp. 33-82.

- FARAGGIANA DI SARZANA 2016 = Chiara FARAGGIANA DI SARZANA, *Vicende di due manoscritti emiliano-romagnoli prodotti dall'atelier di Bartolomeo Zanetti*, «Codices Manuscripti & Impressi» 105 (2016), pp. 13-33.
- FERON - BATTAGLINI 1893 = Ernest FERON - Fabiano BATTAGLINI, *Bibliothecae Apostolicae Vaticanae Codices manuscripti graeci Ottoboniani*, Romae 1893.
- FRAGNITO 2018 = Gigliola FRAGNITO, *Sirleto, Guglielmo*, in *Dizionario biografico degli Italiani*, XCIII, Roma 2018, p. 828, [https://www.treccani.it/enciclopedia/guglielmo-sirleto_\(Dizionario-Biografico\)/](https://www.treccani.it/enciclopedia/guglielmo-sirleto_(Dizionario-Biografico)/).
- FREUDENBERGER 1935 = Theobald FREUDENBERGER, *Augustinus Steuchus aus Gubbio, Augustinerchorherr und päpstlicher Bibliothekar (1497-1548) und sein literarisches Lebenswerk*, Münster 1935 (Reformationsgeschichtliche Studien und Texte, 64-65).
- FREUDENBERGER 1936 = Theobald FREUDENBERGER, *Die Bibliothek des Cardinals Domenico Grimani*, «Historisches Jahrbuch», 56 (1936), pp. 15-45.
- FRIEDLEIN 1873 = PROCLI DIADOCHI in *Primum Euclidis elementorum librum Commentarii*, ex recognitione Godofredi FRIEDLEIN, Leipzig 1873.
- GALLO 1952 = Rodolfo GALLO, *Le donazioni alla Serenissima di Domenico e Giovanni Grimani*, «Archivio veneto», 50-51 (1952), pp. 34-77.
- GAMILLSCHEG 1991 = Ernst GAMILLSCHEG, *Nikolaos Pachys, ein Kopist aus dem Umkreis des Bartolomeo Zanetti*, «Jahrbuch der Österreichischen Byzantinistik», 41 (1991), pp. 283-292, also in Ernst GAMILLSCHEG, *Manuscripta Graeca: Studien zur Geschichte des griechischen Buches in Mittelalter und Renaissance*, Purkersdorf 2010 (Codices Manuscripti Supplementum, 3), pp. 224-232.
- GAMILLSCHEG 1995 = Ernst GAMILLSCHEG, *Struktur und Aussagen der Subskriptionen griechischer Handschriften*, in *Scribi e colofoni. Le sottoscrizioni di copisti dalle origini all'avvento della stampa*. Atti del seminario di Erice - X Colloquio del Comité international de Paléographie latine (23-28 ottobre 1993), edd. Emma CONDELLO - Giuseppe DE GREGORIO, Spoleto 1995, pp. 417-421.
- GASPARI 2010a = Anna GASPARI, *Camillo Zanetti alias Camillus Venetus e le sue sottoscrizioni*, in *The Legacy of Bernard de Montfaucon: Three Hundred Years of Studies on Greek Handwriting*. Proceedings of the Seventh International Colloquium of Greek Palaeography (Madrid - Salamanca, 15-20 September 2008), edd. Antonio BRAVO GARCÍA - Inmaculada PÉREZ MARTÍN, Turnhout 2010 (Bibliologia, 31), pp. 233-241, 799-807.
- GASPARI 2010b = Anna GASPARI, *Francesco Zanetti stampatore, copista e "instaurator" di manoscritti greci*, in *Τοξότης. Studies for Stefano Parenti*, edd. Daniel GALADZA - Nina GLIBETIĆ - Gabriel RADLE, Grottaferrata 2010, pp. 156-175.
- GASPARI 2021 = Anna GASPARI, *Nuovi materiali per lo studio del copista Camillo Zanetti: il Diofanto ritrovato e una supplica inedita*, in *Φιλόδαρος εὐμενείας. Miscellanea di studi in ricordo di Mons. Paul Canart*, edd. Marco D'AGOSTINO - Luca PIERALLI, Città del Vaticano 2021 (Littera Antiqua, 21), pp. 293-306.
- GRAUX 1880 = Charles GRAUX, *Essai sur les origines du fonds grec de l'Escorial*, Paris 1880.

- GRILLO 2019 = Francesco GRILLO, *Hero of Alexandria's Automata: a critical edition and translation, including a commentary on Book One*, PhD thesis, University of Glasgow, 2019, <http://theses.gla.ac.uk/76774/>.
- GROISARD = Jocelyn GROISARD, *Paris, Bibliothèque nationale de France, Gr. 1823*, in Bibliothèque nationale de France, *Archives et manuscrits*, <https://archivesetmanuscrits.bnf.fr/ark:/12148/cc2o88oc>.
- GROISARD = Jocelyn GROISARD, *Paris, Bibliothèque nationale de France, Gr. 1830*, in Bibliothèque nationale de France, *Archives et manuscrits*, <https://archivesetmanuscrits.bnf.fr/ark:/12148/cc2o868w>.
- GULMINI 1989 = Nino Ultimo GULMINI, *I manoscritti miniati della Biblioteca Nazionale di Torino*, II. *I manoscritti greci*, Torino 1989.
- GUMBERT 1995 = Johann Peter GUMBERT, *The Speed of Scribes*, in *Scribi e colofoni. Le sottoscrizioni di copisti dalle origini all'avvento della stampa*. Atti del seminario di Erice - X Colloquio del Comité international de Paléographie latine (23-28 ottobre 1993), edd. Emma CONDELLO - Giuseppe DE GREGORIO, Spoleto 1995, pp. 57-69.
- GUMBERT 2004 = Johann Peter GUMBERT, *Codicological Units: Towards a Terminology for the Stratigraphy of the non-homogeneous Codex*, in *Il codice miscellaneo, tipologia e funzioni*. Atti del Convegno internazionale (Cassino 14-17 maggio 2003), edd. Edoardo CRISCI - Oronzo PECERE, Cassino 2004 («Segno e testo», 2), pp. 17-42.
- HARLFINGER 1971 = Dieter HARLFINGER, *Die Textgeschichte der pseudo-aristotelischen Schrift Περὶ ἀτόμων γραμμῶν. Ein kodikologisch-kulturgeschichtlicher Beitrag zur Klärung der Überlieferungsverhältnisse im Corpus Aristotelicum*, Amsterdam 1971.
- HARLFINGER 1977 = Dieter HARLFINGER, *Zu griechischen Kopisten und Schriftstilen des 15. und 16. Jahrhunderts*, in *La paléographie grecque et byzantine*. Actes du Colloque international organisé dans le cadre des Colloques internationaux du Centre National de la Recherche Scientifique à Paris du 21 au 25 octobre 1974, edd. Jean GLENISON - Jacques BOMPAIRE - Jean IRIGOIN, Paris 1977, pp. 327-362.
- HUCHON 2021 = Mireille HUCHON, *Rabelais in his Time*, in *A Companion to François Rabelais*, ed. Bernd RENNER, Leiden-Boston 2021 (The Renaissance Society of America, 16), pp. 25-48.
- JACKSON 2008 = Donald-F. JACKSON, *A List of the Greek MSS of Domenico Grimani*, «Scriptorium», 62 (2008), pp. 164-169.
- JAMES 1895 = Montague Rhodes JAMES, *A Descriptive Catalogue of the Manuscripts in the Library of Eton College*, Cambridge 1895.
- JONES 1986 = Alexander JONES, *William of Moerbeke, the Papal Greek Manuscripts and the Collection of Pappus of Alexandria in Vat. gr. 218*, «Scriptorium», 40 (1986), pp. 16-31.
- KONTOSOPOULOS 1954 = Nikolaos KONTOSOPOULOS, *Tà ἐν Βενετία τυπογραφεία ἑλληνικῶν βιβλίων κατὰ τὴν Τουρκοκρατίαν*, «Ἀθηνᾶ», 58 (1954), pp. 286-342.
- LAVENIA 2019 = Vincenzo LAVENIA, *Steuco, Guido*, in *Dizionario biografico degli Italiani*, XCIV, Roma 2019, pp. 236-240.

- LAYTON 1981 = EVFO LAYTON, *Notes on some Printers and Publishers of 16th Century Modern Greek Books in Venice*, «Thesaurismata», 18 (1981), pp. 119-144.
- LAYTON 1994 = EVFO LAYTON, *The sixteenth Century Greek Book in Italy. Printers and Publishers for the Greek World*, Venice 1994.
- LAZARIS 2018 = STAVROS LAZARIS, *Antoine Éparque et le commerce des manuscrits grecs de fauconnerie et de cynégétique dans l'Italie du XVI^e siècle*, in *Chevaux, chiens, faucons. L'art vétérinaire antique et médiéval à travers les sources écrites, archéologiques et iconographiques*. Actes du Colloque international (Louvain-la-Neuve, 24-26 mars 2011), edd. Anne-Marie DOYEN - Baudouin VAN DEN ABEELE, Louvain-la-Neuve 2017, pp. 335-353.
- LOBEL 1928 = EDGAR LOBEL, *Hands and Scribes*, «The Classical Quarterly», 22 (1928), p. 202.
- LUNA 1989 = CONCETTA LUNA, *I tempi di copia di due scribi del XIV secolo (Mss. Bologna, Coll. di Spagna, 104; Padova, Bibl. Antoniana, 146 Scaff. VIII)*, «Scriptorium», 43 (1989), pp. 111-119.
- MANIACI 1996 = MARILENA MANIACI, *Terminologia del libro manoscritto*, prefazione di Denis MUZERELLE, Roma 1996; Roma 1998 (Addenda, 3).
- MARTINELLI TEMPESTA 2020 = STEFANO MARTINELLI TEMPESTA, *Alcune riflessioni sulla produzione scritta di Costantino Mesobote da codici Ambrosiani*, in *Griechisch-byzantinische Handschriftenforschung: Traditionen, Entwicklungen*, edd. Christian BROCKMANN - Daniel DECKERS - Dieter HARLFINGER - Stefano VALENTE, Berlin-Boston 2020, pp. 215-232.
- MARTÍNEZ MANZANO 2018 = TERESA MARTÍNEZ MANZANO, *La biblioteca manuscrita griega de Diego Hurtado de Mendoza: problemas y prospectivas*, «Segno e testo», 16 (2018), pp. 317-433.
- MAZZATINTI 1886 = GIUSEPPE MAZZATINTI, *Indici e Cataloghi, V. Manoscritti italiani delle biblioteche di Francia*, I, Roma 1886.
- Menandri sententiae* 2008 = *Menandri sententiae. Comparatio Menandri et Philistionis*, ed. Siegfried JAEKEL, Lipsiae 1964.
- MERCATI 1952 = GIOVANNI MERCATI, *Di un dubbio sollevato circa la scrittura di Valeriano d'Albino da Forlì*, in *Note per la storia di alcune biblioteche romane nei secoli XVI-XIX*, Città del Vaticano 1952 (Studi e Testi, 164), pp. 165-173.
- MEYÏER - HULSHOFF POL 1965 = KAREL ADRIAAN DE MEYÏER - ELFRIEDE HULSHOFF POL, *Bibliotheca Universitatis Leidensis. Codices manuscripti*, VIII. *Codices Bibliothecae Publicae Graeci*, Lugduni Batavorum 1965.
- MONDRAIN 2002 = BRIGITTE MONDRAIN, *Le commerce des manuscrits grecs à Venise au XVI^e siècle: copistes et marchands*, in *I Greci a Venezia*. Atti del Convegno internazionale di studio (Venezia, 5-7 novembre 1998), edd. Maria Francesco TIEPOLO - Eurigio TONETTI, Venezia 2002, pp. 473-486.
- NORTON 1958 = FREDERICK JOHN NORTON, *Italian Printers, 1501-1520: An Annotated List*, London 1958.

- OLIVIERI 1895 = Alessandro OLIVIERI, *Codices Graeci Bononienses*, «Studi italiani di Filologia classica», 3 (1895), pp. 387-466.
- OMONT 1886 = Henri OMONT, *Catalogue des manuscrits grecs des bibliothèques de Suisse: Bâle, Berne, Einsiedeln, Genève, St. Gall, Schaffhouse et Zürich*, «Zentralblatt für Bibliothekswesen», 3 (1886), pp. 385-453.
- OMONT 1889 = Henri OMONT, *Catalogues des manuscrits grecs de Fontainebleau sous François I^{er} et Henri II*, Paris 1889.
- OMONT 1892 = Henri OMONT, *Catalogue des manuscrits grecs d'Antoine Éparque (15 février 1538)*, «Bibliothèque de l'École des Chartes», 53 (1892), pp. 95-110.
- PAPADAKI 2021 = Irene PAPADAKI, *Manolis Glyzounis, Greek Publisher and Copyist in Venice in the Second Half of the Sixteenth Century*, in *Greeks, Books and Libraries in Renaissance Venice*, ed. Rosa Maria PICCIONE, Berlin-Boston 2021 (Transmissions, 1), pp. 115-146.
- PAPAHAGI 2016 = Adrian PAPAHAGI, 'Qui scripsit scripta, manus eius sit benedicta': Scribes and Colophons from the Medieval Dioceses of Oradea and Transylvania, «Transilvania», 42 (2016), pp. 2-15.
- PERRY 1978 = Marilyn PERRY, *Cardinal Domenico Grimani's Legacy of Ancient Art to Venice*, «Journal of the Warburg and Courtauld Institutes», 41 (1978), pp. 215-244.
- PICCIONE 2021 = Rosa Maria PICCIONE, *The Greek Library of Guillaume Pellicier: The Role of the Scribe Ioannes Katelos*, in *Greeks, Books and Libraries in Renaissance Venice*, ed. Rosa Maria PICCIONE, Berlin-Boston 2021 (Transmissions, 1), pp. 177-196.
- PICCIONE 2022 = Rosa Maria PICCIONE, *Diplomatici e libri greci a Venezia: la biblioteca di Guillaume Pellicier*, «Mélanges de l'École française de Rome. Italie et Méditerranée modernes et contemporaines», 134 (2022), pp. 29-40.
- PIEYRE 2020 = Clément PIEYRE, *Le clergé du diocèse de Maguelone au temps de l'évêque Guillaume I^{er} Pellicier (1498-1527): le témoignage des suppliques adressées à la Pénitencerie apostolique*, «Études héraultaises», 54 (2020), pp. 41-67.
- PIOVAN 1977 = Francesco PIOVAN, *Fondulo, Girolamo*, in *Dizionario biografico degli Italiani*, XLVIII, Roma 1977, pp. 590-593.
- PUNTONI 1896 = Vittorio PUNTONI, *Indicis codicum Graecorum Bononiensium ab Al. Oliviero compositi supplementum*, «Studi italiani di Filologia classica», 4 (1896), pp. 365-378.
- REVILLA 1936 = Alejo REVILLA, *Catálogo de los Códices Griegos de la Biblioteca de El Escorial*, I. *Códices 1-178*, Madrid 1936.
- REYNHOUT 2006 = Lucien REYNHOUT, *Formules latines de colophons*, I-II, Turnhout 2006 (Bibliologia, 25a-b).
- RGKI = *Repertorium der griechischen Kopisten 800-1600*, I. *Handschriften aus Bibliotheken Großbritanniens*, edd. Ernst GAMILLSCHEG - Dieter HARLFINGER, Wien 1981.
- RGK II = *Repertorium der griechischen Kopisten 800-1600*, II. *Handschriften aus Bibliotheken Frankreichs und Nachträge zu den Bibliotheken Großbritanniens*, edd. Ernst GAMILLSCHEG - Dieter HARLFINGER, Wien 1989.

- RGK III = *Repertorium der griechischen Kopisten 800-1600*, III. *Handschriften aus Bibliotheken Roms mit dem Vatikan*, ed. Ernst GAMILLSCHEG unter Mitarbeit von Dieter HARLFINGER und Paolo ELEUTERI, Wien 1997.
- RHODES 1982 = Dennis Everard RHODES, *Notes on Early Florentine Printing*, «La Bibliofilia», 84 (1982), pp. 154-155.
- RHODES 1985 = Dennis Everard RHODES, *L'attività tipografica di Bartolomeo Zanetti a Firenze 1514-1524*, in *Miscellanea di studi in onore di Clementina Rotondi*, Roma 1985, pp. 25-32.
- RINCEL 2022 = Xavier RINCEL, *Les collectionneurs français de manuscrits grecs du Moyen Âge à la Révolution française*, Paris 2022.
- SCHIEGG 2016 = Markus SCHIEGG, *Scribes' Voices: The Relevance and Types of Early Medieval Colophons*, «Studia Neophilologica», 88 (2016), pp. 129-147.
- SHOONER 1988 = Hugues V. SHOONER, *La production du livre par la pecia*, in *La production du livre universitaire au Moyen Âge: exemplar et pecia. Actes du Symposium «Pecia»* (Grottaferrata, 18-21 mai 1983), edd. Louis-Jacques BATAILLON - Bertrand-Georges GUYOT - Richard Hunter ROUSE, Paris 1988, pp. 17-37.
- SICHERL 1982a = Martin SICHERL, *Die Vorlagen des Kopisten Valeriano Albini*, «Illinois Classical Studies», 7 (1982), pp. 323-347.
- SICHERL 1982b = Martin SICHERL, *Parerga zu griechischen Kopisten der Renaissance*, in *Studi in onore di Aristide Colonna*, Perugia 1982, pp. 265-281.
- SOSOWER 1992 = Mark L. SOSOWER, *A New Manuscript of Theodoret in the Beinecke Library*, «The Yale University Library Gazette», 66 (1992), pp. 126-135.
- SOSOWER 1998 = Mark L. SOSOWER, *A Manuscript of Guillaume Pellicier (d. 1567) in the Beinecke Library*, «Scriptorium», 52 (1998), pp. 372-380.
- SOSOWER 2007 = Mark L. SOSOWER, *A Descriptive Catalogue of Greek Manuscripts at St John's College*, with descriptions of bindings by Jane EAGAN, Oxford 2007.
- SOSOWER 2010 = Mark L. SOSOWER, *Some Manuscripts in the Biblioteca Nacional correctly and incorrectly attributed to Camillus Venetus*, in *The Legacy of Bernard de Montfaucon: Three Hundred Years of Studies on Greek Handwriting*. Proceedings of the Seventh International Colloquium of Greek Palaeography (Madrid - Salamanca, 15-20 September 2008), edd. Antonio BRAVO GARCÍA - Inmaculada PÉREZ MARTÍN, Turnhout 2010 (Bibliologia, 31), pp. 217-232, 789-797.
- STUEDEMUND - COHN 1890 = Wilhelm Friedrich Adolf STUEDEMUND - Leopold COHN, *Verzeichniss der griechischen Handschriften der Königlichen Bibliothek zu Berlin*, I. *Codices ex Bibliotheca Meermanniana Phillippici Graeci nunc Berolinenses*, Berlin 1890.
- SUPINO MARTINI 1995 = Paola SUPINO MARTINI, *Il libro e il tempo*, in *Scribi e colofoni. Le sottoscrizioni di copisti dalle origini all'avvento della stampa*. Atti del seminario di Erice - X Colloquio del Comité international de Paléographie latine (23-28 ottobre 1993), edd. Emma CONDELLO - Giuseppe DE GREGORIO, Spoleto 1995, pp. 3-33.

- SURACE 2024 = Domenico SURACE, *Appunti su copisti greci del Cinquecento: a proposito di Bartolomeo Zanetti, Costantino Rhesinos, Nicola Choniates e Manuele Baclas*, in *Διαυγές ἀγλαΐσμα τῆς Καλαβρίας. Studi in onore di Santo Lucà*, II, edd. Donatella BUCCA - Francesco D'AIUTO - Mario RE (= «Νέα Πώμη. Rivista di ricerche bizantinistiche», 20), Roma 2024, pp. 347-363.
- TAUSSERAT-RADEL 1899 = Alexandre TAUSSERAT-RADEL, *Correspondance politique de Guillaume Pellicier ambassadeur de France à Venise 1540-1542*, Paris 1899.
- TAYLOR 2020 = Andrew W. TAYLOR, *Diplomatic Transcription: The Transmission of Photius, Cyril and Theodoret in Mid-Sixteenth-Century Italy*, «International Journal of the Classical Tradition», 27 (2020), pp. 403-426.
- TURA 2009 = Adolfo TURA, *Riflessioni sulla biblioteca di Domenico Grimani e un nuovo codice latino appartenuto a Giovanni Pico della Mirandola*, «Studi medievali e umanistici», 7 (2009), pp. 414-430.
- VG = Marie VOGEL - Viktor GARDTHAUSEN, *Die griechischen Schreiber des Mittelalters und der Renaissance*, Leipzig 1909 (rist. anast. Hildesheim 1966).
- WACHSMUTH 1833 = Curt WACHSMUTH, *Ueber die handschriftliche Ueberlieferung von Proklos' Commentar zu Euklid's Elementen*, «Rheinisches Museum für Philologie», 29 (1833), pp. 317-320.
- WHITTAKER 1977 = John WHITTAKER, *Greek manuscripts from the library of Giles of Viterbo at the Biblioteca Angelica in Rome*, «Scriptorium», 31 (1977), pp. 212-239.
- ZELLER 1880 = Jean ZELLER, *La diplomatie française vers le milieu du XVI^{ème} siècle d'après la correspondance de Guillaume Pellicier, évêque de Montpellier et ambassadeur de François I^{er} à Venise (1539-1542)*, Paris 1880.
- ZORZI 2003 = Marino ZORZI, *Presentazione*, in Aubrey DILLER - Henri D. SAFFREY - Leendert G. WESTERINK, *Bibliotheca Graeca manuscripta cardinalis Dominici Grimani (1461-1523)*, Mariano del Friuli [2003] (Collana di studi, Biblioteca Nazionale Marciana, 1), pp. v-xi.

TABLE 1. Manuscripts without any *colophon*¹¹⁹

N.	<i>Diktyon</i>	Shelfmark	Folios written by Valeriano	Short content of the part written by Valeriano
1	8950	BASEL, Universitätsbibliothek, F. VI. 46	f. 8rv*	EURIPIDES, <i>Electra</i> (<i>fragmenta</i>)
2	9326	BERLIN, Staatsbibliothek zu Berlin (Preußischer Kulturbesitz), Ms. Phill. 1423 (19)	ff. 1r-2v, 4r-12r, l. 23*	ORIGENES, <i>Philocalia</i>
3	9449	BERLIN, Staatsbibliothek zu Berlin (Preußischer Kulturbesitz), Ms. Phill. 1548 (144)	ff. 77r-85v (= unit II)	ISAAC ARGYRUS, <i>Methodus geodesiae</i>
4	9450	BERLIN, Staatsbibliothek zu Berlin (Preußischer Kulturbesitz), Ms. Phill. 1549 (145)	ff. 1r-159v (= the whole manuscript)	IOHANNES PHILOPONUS, <i>In Nicomachi introductionem arithmeticae I-II [recensio II]</i>
5	65286	CITTÀ DEL VATICANO, Biblioteca Apostolica Vaticana, Ott. gr. 45	ff. 84r-139v (= unit V)	APPIANUS, <i>Historia Romana</i>
6	65353	CITTÀ DEL VATICANO, Biblioteca Apostolica Vaticana, Ott. gr. 111	ff. 1r-142v*	IOHANNES XIPHILINUS MONACHUS, <i>Epitome Historiae Romanae Cassii Dionis</i>
7	15513	EL ESCORIAL (Madrid), Real Biblioteca del Monasterio de San Lorenzo de El Escorial, y. I. 07 (Andrés 300) ¹²⁰	ff. 1r-280v (= the whole manuscript) ¹²¹	- PAPPUS ALEXANDRINUS MATHEMATICUS, <i>Synagoge</i> ; - AUTOLYCUS ASTRONOMUS, <i>De sphaera quae movetur</i> ; - ID., <i>De ortibus et occasibus</i> ; - HYPsicLES, <i>Anaphoricus</i> ; - ARISTARCHUS SAMIUS ASTRONOMUS, <i>De magnitudinibus et distantis solis et lunae</i>
8	37617	LEEWARDEN, Tresoar, Fries Historisch en Letterkundig Centrum, 37 (Omont 29)	ff. 1r-102v (= the whole manuscript)	- SYRIANUS PHILOSOPHUS, <i>In Aristotelis metaphysica</i> ; - ID., <i>De Providentia</i>
9	37702	LEIDEN, Universiteitsbibliotheek, BPG 67B	ff. 28r-113v ^{122*} (= section of unit I)	- SYNESIUS CYRENENSIS, <i>Calvitii encomium</i> ; - ID., <i>Dion</i> ; - ID., <i>De providentia sive Aegyptius</i> ; - ID., <i>Oratio de regno ad Arcadium imperatorem</i>
10	38120	LEIDEN, Universiteitsbibliotheek, Voss. gr. Q. 13	ff. 52r-54v (= unit V)	ALBINUS [ALCINOUS], <i>Introductio in Platonem</i>
11	39818	LONDON, British Library, Royal 16 D XIV	ff. 106r-117v (= unit II)	GEORGIUS GEMISTUS PLETHO, <i>Descriptio Thessaliae</i>
12	44840	MÜNCHEN, Bayerische Staatsbibliothek, Gr. 392	ff. 18r-36r*	DEMETRIUS CYDONES, <i>De contemnenda morte</i>
13	48793	OXFORD, St. John's College, 32	ff. 1r-215v*	EUSEBIUS CAESARIENSIS, <i>Praeparatio evangelica</i>
14	51581	PARIS, Bibliothèque nationale de France, Gr. 1954	ff. 1r-28r (= the whole manuscript)	- PRISCIANUS PHILOSOPHUS, <i>Interpretatio Theophrasti de Sensu</i> ; - ID., <i>Interpretatio Theophrasti De Phantasia</i>

¹¹⁹ I have provided a list without actually getting across all structural aspects of Valeriano's manuscripts, although I have taken it into account when analysing the specimens, especially when Valeriano collaborated with other copyists. In fact, for the purpose of this article, I have therefore chosen to address only a few material aspects of the copying activity of Valeriano to better understand his activity. In the case of a homogeneous manuscript entirely written by Valeriano, I have specified in brackets whether the copyist copied the entire codex. On the contrary, in the case of a manuscript written in collaboration with other scribes, I have indicated just the folios written by Valeriano, by adding an asterisk nearby the number of the folios. If the manuscript is composite, I have specified in brackets the folios and the relevant codicological unit copied by Valeriano; furthermore, I have also specified when Valeriano copied all units of a composite manuscript. I have not indicated the presence of blank sheets.

¹²⁰ I couldn't see any image of the manuscript.

¹²¹ Written about 1548 in Rome, in according to the hypothesis proposed by ANDRÉS 1965, pp. 184-186.

¹²² Ioannes Katelos wrote a *colophon* on f. 300v, which witnesses the place and the date when this first unit has been completed: Venice, 13 March 1543. Therefore, it is possible that also the folios written by Valeriano could possibly be completed in the same period and in the same place.

TABLE 2. Manuscripts with *colophon* and indication of date and/or place

N.	<i>Diktyon</i>	Shelfmark	Folios written by Valeriano	Date and place	<i>Colophon</i>	Short content of the part written by Valeriano
15	9421	BERLIN, Staatsbibliothek zu Berlin (Preußischer Kulturbesitz), Ms. Phill. 1520 (116)	ff. 1r-356v (= the whole manuscript)	July 1540, monastery of Sant’Antonio di Castello in Venice	f. 356v (= end of the manuscript)	- DAMASCIUS PHILOSOPHUS, <i>Quaestiones et solutiones de primis principiis</i> ; - ID., <i>Quaestiones et solutiones in Platonis Parmenidem</i>
16	9426	BERLIN, Staatsbibliothek zu Berlin (Preußischer Kulturbesitz), Ms. Phill. 1525 (121)	ff. 1r-98r (= unit I)	December 1540, monastery of Sant’Antonio di Castello in Venice	f. 98r (= end of unit I)	PALLADIUS MEDICUS, <i>Commentarius in Hippocratis librum sextum de morbis popularibus</i>
17	9560	BERN, Burgerbibliothek, 369 ¹²³	ff. 1r-18r (= the whole manuscript)	<i>colophon</i> without any indication of date or place	f. 18r (= end of the manuscript)	- DEMETRIUS MOSCHUS, <i>Hypothesis et scholia in Orphei De lapidibus</i> ; - ORPHEUS, <i>De lapidibus</i>
18	9710	BOLOGNA, Biblioteca Universitaria, 1497 (587)	ff. 1r-27r (= unit I)	<i>colophon</i> without any indication of date or place	f. 27r (= end of unit I)	ATHENAGORA ATHENIENSIS, <i>Supplicatio pro Christianis</i>
			ff. 28r-49r (= unit II)	<i>colophon</i> without any indication of date or place	f. 49r (= end of unit II)	ATHENAGORA ATHENIENSIS, <i>De mortuorum resurrectione</i>
			ff. 52r-60v (= unit III)	<i>colophon</i> without any indication of date or place	f. 60v (= end of unit III)	PSEUDO-IUSTINUS, <i>Epistula ad Zenam et Serenum</i>
			ff. 62r-81r (= unit IV)	<i>colophon</i> without any indication of date or place	f. 81r (= end of unit IV)	- PSEUDO-IUSTINUS, <i>Cohortatio ad Gentiles</i> ; - ID., <i>Expositio rectae fidei</i>
			ff. 82r-91v (= unit V)	October 1535 (f. 91v)	f. 91v (= end of unit V)	ORIGENES, <i>Epistula ad Iulium Africanum</i>
			ff. 162r-207v (= unit VII; these last folios are not recorded in <i>RGK</i>) ¹²⁴	7 April 1533 (f. 207v)	f. 207v (= end of unit VII)	- HERON ALEXANDRINUS, <i>De machinis bellicis</i> ; - ID., <i>De geodaesia</i>
19	9718	BOLOGNA, Biblioteca Universitaria, 2290 (220)	the whole manuscript, composed in three units, as follows: ff. 1r-98v (= unit I)	1536, S. Ambrogio monastery in Gubbio (f. 98v)	f. 98v (= end of unit I)	OLYMPIODORUS PHILOSOPHUS, <i>In Platonis Phaedonem commentarius</i>
			ff. 101r-130r (= unit II)	no <i>colophon</i>	---	OLYMPIODORUS PHILOSOPHUS, <i>In Philebum</i>
			ff. 131v-208v (= unit III) ¹²⁵	1537, S. Ambrogio monastery in Gubbio (f. 208v)	f. 208v (= end of unit III)	IAMBlichUS PHILOSOPHUS, <i>De mysteriis</i>
20	9720	BOLOGNA, Biblioteca Universitaria, 2293 (223)	just the <i>colophon</i> on f. 185r (= unit II) ¹²⁶	quires written by Fulgenzio Guglielmi Forlivese in 1529 in the monastery of Sant’Antonio in Venice at the behest of Father Pellegrino Fabretti from Bologna, as we learn from the <i>colophon</i> written by Valeriano Albini	f. 185r (= end of unit II)	THEON SMYRNAEUS PHILOSOPHUS, <i>De utilitate mathematicae</i>

¹²³ A short description of this manuscript is in OMONT 1886, p. 423, and in ANDRIST 2007, p. 185.
¹²⁴ Unit VI is written by Konstantinos Mesobotes.
¹²⁵ The second unit is independent of the first, despite the absence of *colophon*, because it has an independent foliation.
¹²⁶ On the peculiarities of this manuscript see above paragraph 1 and note 19.

N.	Diktyon	Shelfmark	Folios written by Valeriano	Date and place	Colophon	Short content of the part written by Valeriano
21	9716	BOLOGNA, Biblioteca Universitaria, 2280 (305)	ff. 1r-170v (= unit I)	- tenth day of the month of <i>Ecatombeon</i> 1528, Sant'Antonio monastery in Venice (f. 167v); - 1529, Sant'Antonio monastery in Venice (f. 168r) ¹²⁷	ff. 167v, 168r (= end of unit I)	CLAUDIUS PTOLEMAEUS, <i>Geographia</i>
			ff. 309r-322v (= unit IV)	<i>colophon</i> without any indication of date or place	f. 321v (= end of unit IV)	- PORPHYRIUS, <i>Introductio in Tetrabiblum Ptolemaei</i> ; - DEMOPHILUS ASTROLOGUS, <i>Scholia in Ptolemaei opera</i>
22	9721	BOLOGNA, Biblioteca Universitaria, 2294 (21)	ff. 1r-60v (= unit I)	October 1530 (f. 59r)	f. 59r (= end of unit I)	- DEXIPPUS PHILOSOPHUS, <i>In Aristotelis categorias commentarium</i> ; - MICHAEL PSELLUS, <i>De syllogismis</i> ; - HERMES TRISMEGISTUS, <i>Corpus hermeticum</i> I-XIV
			ff. 61r-148r (= unit II)	1 March 1531, monastery of San Salvatore in Bologna (f. 148r)	f. 148r (= end of unit II)	- ALEXANDER APHRODISIENSIS, <i>Quaestiones</i> (liber IV); - Id., <i>Ethicon problematon</i> .
23	9723	BOLOGNA, Biblioteca Universitaria, 2304 (586)	the whole manuscript, composed in two units, as follows: ff. 1r-239v (= unit I)	- 1 December 1532, monastery of Santa Maria Maddalena in Mirandola (f. 239r)	f. 239r (= end of unit I)	EUSEBIUS CAESARIENSIS, <i>Demonstratio Euangelica</i>
			ff. 240r-260v (= unit II)	10 January 1533 (f. 260v)	f. 260v (= end of unit II)	TATIANUS, <i>Oratio ad Graecos</i>
24	64798	CITTÀ DEL VATICANO, Biblioteca Apostolica Vaticana, Barb. gr. 252	ff. 41r-112v (= unit II)	1539, Sant'Antonio monastery in Venice (f. 112v)	f. 112v (= end of unit II)	- PORPHYRIUS, <i>Sententiae ad intelligibilia ducentes</i> ; - Id., <i>De abstinentia</i>
25	14962	EL ESCORIAL (Madrid), Real Biblioteca del Monasterio de San Lorenzo de El Escorial, X. I. 04 (Andrés 346)	ff. 1r-112r (= unit I)	1 November 1542, Sant'Antonio monastery in Venice (f. 112r)	f. 112r (= end of unit I)	- EUCLIDES, <i>Catoptrica</i> ; <i>Phaenomena</i> ; <i>Optica</i> ; - THEON ALEXANDRINUS, <i>Recensio Euclidis Opticorum</i> ; - EUCLIDES, <i>Data</i>
			ff. 113r-264v (= unit II)	1542 (f. 264v)	f. 264v (= end of unit II)	- AUTOLYCUS ASTRONOMUS, <i>De sphaera quae movetur</i> ; - Id., <i>De ortibus et occasibus</i> ; - HYPsicLES, <i>Anaphoricus</i> ; - ARISTARCHUS SAMIUS ASTRONOMUS, <i>De magnitudinibus et distantis solis et lunae</i> ; - THEODOSIUS TRIPOLITA, <i>De habitationibus</i> ; - Id., <i>De diebus et noctibus</i> ; - THEON SMYRNAEUS PHILOSOPHUS, <i>De utilitate mathematicae</i>
26	15565	ETON, College Library, Ms. 100 (Bl.1.9)	ff. 1r-70v (= the whole manuscript)	1534, Gubbio (?) ¹²⁸ (f. 70v) ¹²⁹	f. 70v (= end of the manuscript)	- IUSTINUS MARTYR, <i>Epistula Ad Zenam et Serenum</i> ; - ATHENAGORAS, <i>Supplicatio pro Christianis</i> ; - Id., <i>De resurrectione mortuorum</i> ; - TATIANUS, <i>Oratio ad Graecos</i>

¹²⁷ These two different *colophons* are written on two consecutive folios and with the same ink, but they record two different dates.

¹²⁸ In according to the hypothesis advanced by SICHREL 1982a, p. 330.

¹²⁹ I couldn't see the manuscript.

N.	<i>Diktyon</i>	Shelfmark	Folios written by Valeriano	Date and place	<i>Colophon</i>	Short content of the part written by Valeriano
27	15561	ETON, College Library, Ms. 2921 (K.I.II) [manuscript destroyed]	ff. 1r-18r (= the whole manuscript)	1539, Sant'Antonio monastery in Venice (f. 18v)	f. 18r (= end of the manuscript)	DEMETRIUS CYDONES, <i>De contemnenda morte</i>
28	38831	LONDON, British Library, Add. 10063	ff. 1r-141r (= the whole manuscript)	- 31 December 1541, Sant'Antonio monastery in Venice	f. 141r (= end of the manuscript)	- OLYMPIODORUS PHILOSOPHUS, <i>In Platonis Phaedonem commentarius</i> ; - ID., <i>In Philebum</i>
29	42377	MILANO, Biblioteca Ambrosiana, B 155 sup. (Martini-Bassi 154)	ff. 1r-56v (= the whole manuscript)	1545 (f. 56v)	f. 56v (= end of the manuscript)	EUSTATHIUS MAKREMBOLITES, <i>De Hysmines et Hysminiae amoribus</i>
30	43579	MONTPELLIER, Bibliothèque Universitaire, Section médecine, 127 (Omont 68; 62)	ff. 1r-64v (= the whole manuscript) ¹³⁰	1540, Sant'Antonio monastery in Venice (f. 31r)	f. 29v (= end of the manuscript) ¹³¹	- IULIANUS FLAVIUS CLAUDIUS IMPERATOR, <i>Misopogon</i> ; - THEOPHRASTUS PHILOSOPHUS, <i>Characteres</i> ; - THEMISTIUS RHETOR, <i>Basanistes sive philosophus</i> (Or. 21); - ID., <i>In patris obitum</i> (Or. 20); - IULIANUS FLAVIUS CLAUDIUS IMPERATOR, <i>De sole ad Salustium</i>
31	45991	NAPOLI, Biblioteca Nazionale Vittorio Emanuele III, II A 13	ff. 1r-23r (= the whole manuscript)	September 1534, Sant'Ambrogio monastery in Gubbio (f. 23r)	f. 23r (= end of the manuscript)	ATHENAGORAS, <i>Supplicatio pro Christianis</i>
32	46549	NEW HAVEN, Yale University, Beinecke Rare Book & Manuscript Library, 424	ff. 1r-78v (= unit I)	1531, Sant'Antonio monastery in Venice (f. 78v)	f. 78v (= end of unit I)	- PS. EUCLIDES, <i>Catoptrica</i> ; - EUCLIDES, <i>Phaenomena</i> ; - THEON ALEXANDRINUS, <i>Recensio Euclidis Opticorum</i> ; - EUCLIDES, <i>Data</i>
33	50026	PARIS, Bibliothèque nationale de France, Gr. 452	ff. 107r-228r (= unit II)	end of March 1538, Santa Maria del Vado monastery in Ferrara (f. 217v)	f. 217v (= end of unit II)	- IOHANNES CLIMACUS, <i>Scala paradisi</i> (with DANIEL RAITHENUS, <i>Vita Iohannis Climaci cum epilogo metrico</i> , and <i>Iohannis Rhaiteni et Climaci epistulae mutuae</i>); - IOHANNES CLIMACUS, <i>Liber ad pastorem</i> ; - IOHANNES RHAITENUS, <i>Epistula ad Iohannem Climacum</i>
34	50047	PARIS, Bibliothèque nationale de France, Gr. 473	ff. 1r-237r (= the whole manuscript)	4 September 1543, [on rasura the number 3], Sant'Antonio monastery in Venice (f. 238r)	f. 238r (= end of the manuscript)	EUSEBIUS CAESARIENSIS, <i>Demonstratio Euangelica</i>
35	51311	PARIS, Bibliothèque nationale de France, Gr. 1687	ff. 1r-158r (= the whole manuscript)	8 November 1540, Sant'Antonio monastery in Venice (f. 158v)	f. 158v (= end of the manuscript)	POLYAENUS RHETOR, <i>Strategemata</i>
36	51449	PARIS, Bibliothèque nationale de France, Gr. 1823	ff. 1r-130r (= unit I)	10 March 1536 (f. 130r)	f. 130r (= end of unit I)	- OLYMPIODORUS PHILOSOPHUS, <i>In Platonis Phaedonem commentarius</i> ; - DAMASCIUS PHILOSOPHUS, <i>In Platonis Phaedonem</i> ; - ID., <i>In Platonis Philebum scholia</i>

¹³⁰ The order of the quires has been changed, and it must be restored as follows: ff. 33-64, 1-32.¹³¹ See the note before.

N.	<i>Diktyon</i>	Shelfmark	Folios written by Valeriano	Date and place	<i>Colophon</i>	Short content of the part written by Valeriano
37	51456	PARIS, Bibliothèque nationale de France, Gr. 1830	the whole manuscript composed in two units, as follows: ff. 1r-278v (= unit I)	7 March 1539 (f. 277v)	f. 277v (= end of unit I)	PROCLUS PHILOSOPHUS, <i>Theologia Platonica</i>
			ff. 279r-330v (=unit II)	March (f. 330v)	f. 330v (= end of unit II)	PROCLUS PHILOSOPHUS, <i>Institutio theologica</i>
38	52008	PARIS, Bibliothèque nationale de France, Gr. 2376	ff. 173r-236v (= unit III)	1539, Sant'Antonio monastery in Venice (f. 236v)	f. 236v (= end of unit III)	- GEORGIUS GEMISTUS PLETHO, <i>De virtutibus</i> ; - ID., <i>Contra Scholarii defensionem Aristotelis</i> ; - BESSARION CARDINALIS, <i>Epistulae et quaestiones ad Plethonem</i> ; - GEORGIUS GEMISTUS PLETHO, <i>De differentiis Platonis et Aristotelis</i>
39	15403	EL ESCORIAL (Madrid), Real Biblioteca del Monasterio de San Lorenzo de El Escorial, T. I. 11 (Revilla 131)	ff. 1r-160v (= unit I)	1545, Rome (f. 160v)	f. 160v (= end of unit I)	- MAXIMUS PLANUDES, <i>Commentarius in Diophanti Arithmetica</i> ; - DIOPHANTUS ALEXANDRINUS MATHEMATICUS, <i>Arithmetica</i> ; - ID., <i>De polygonis numeris</i>
40	56002	ROMA, Biblioteca Angelica, Gr. 96	ff. 1r-50r (= the whole manuscript)	no indication of date or place	f. 50r (= end of the manuscript)	- ATHENAGORAS, <i>De resurrectione mortuorum</i> ; - ID., <i>Supplicatio pro Christianis</i> ; - IUSTINUS MARTYR, <i>Epistula ad Zenam et Serenum</i>
41	63755	TORINO, Biblioteca Nazionale Universitaria, B. V. 20 (Pasini 298)	ff. 1r-114v (= the whole manuscript) ¹³²	4 December 1541, Sant'Antonio monastery in Venice (f. 114?) ¹³³	f. 114v (= end of the manuscript)	- HERON ALEXANDRINUS, <i>Pneumatica</i> ; - ID., <i>De automatorum fabrica</i>

¹³² The manuscript has been heavily damaged by fire in 1904 (see GRILLO 2019, p. XLII). It corresponds to the ancient shelfmark «c.II.1» of the handwritten catalogue by Francesco Domenico Bencini: see ELEUTERI - ELIA 2024, p. XXII.

¹³³ The *colophon* was lost because of the fire in 1904.

TABLE 3. Forms and epithets related to Valeriano's name from the manuscripts with *colophons* of the period 1539-1543, grouped for type and chronologically ordered¹³⁴

<i>Name + Provenance + Patronymic + Designation</i>	
Οὐαλερίανος Φορολιβιεύς ὁ Ἀλβίν(ου) κανονικός	Par. gr. 1830 (unit I); year 1539
Ὁ Οὐαλερίανος Φορολιβιεύς ὁ Ἀλβίνος, κανονικ(ός)	Lond. Add. 10063; year 1541
Ὁ Οὐαλερίανος Φορολιβιεύς ὁ Ἀλβίν(ου) μοναχός	Escor. X. I. 04 (unit I); year 1542
Οὐαλερίανος Φορολιβιεύς ὁ Ἀλβίν(ου) [...] μοναχός	Escor. X. I. 04 (unit II); year 1542
Ὁ Οὐαλερίανος Φορολιβιεύς ὁ Ἀλβίνου, κανονικ(ός)	Par. gr. 473; year 1543
<i>Designation + Name + Provenance + Patronymic</i>	
Ἀδελφὸς Βαλεριανὸς Φορολιβιεύς ὁ Ἀλβινοῦ	Eton. MS. 2921; year 1539
ὁ ἀδελφὸς Βαλεριανὸς Φορολιβιεύς ὁ Ἀλβίνου	Par. gr. 1830 (unit II); year 1539
Ἀδελφὸς Οὐαλερίανος Φορολιβιεύς ὁ Ἀλβίν(ου)	Vat. Barb. gr. 252; year 1539
<i>Name + Designation + Provenance + Patronymic</i>	
Ὁ Ουαλεριανὸς μόναχὸς Φορολιβιεύς ὁ Ἀλβίνου	Berol. Phill. 1525; year 1540
<i>Name + Provenance + Patronymic</i>	
Οὐαλερίανος Φορολιβιεύς ὁ Ἀλβίν(ου)	Par. gr. 1687; year 1540
Οὐαλεριανὸς Φορολιβιεύς ὁ Ἀλβίνου	Taur. B. V. 20; year 1541
<i>Designation + Name</i>	
Ὁ ἀδελφὸς Βαλεριανός	Par. gr. 2376; year 1539
<i>Name + Designation</i>	
Οὐβαλεριανὸς ἀδελφ(ός)	Berol. Phill. 1520; year 1540
Οὐαλερίανος μόναχος	Montepess. 127; year 1540

¹³⁴ I have transcribed the *colophons*, including any errors made by Valeriano during the drafting process. These errors include the use of grave accents before enclitic particles, the use of circumflex accents where acute accents are needed, the absence of accents, and the repetition of entire words, as seen in Montepess. 127 (TABLE 4, n. 9). I have placed abbreviations in round brackets and standardized capital letters according to current usage.

TABLE 4. Full transcription of the *colophons* of Valeriano's manuscripts in the period 1539-1543, ordered chronologically

1. PARIS, Bibliothèque nationale de France, Gr. 1830, ff. 277v-278r (I U.C.), Venice – 7 March 1539 (red ink) Οὐαλεριᾶνος Φορολιβιεύς ὁ Ἀλβίν(ου) κανονικὸς τῆς πολιτείας τ(οῦ) ἀγί(ου) Σ(ωτῆ)ρ(ο)ς, καλουμ(έν)ης, ταύτην τὴν βίβλον Ἐνέτισί ἐν τῷ μοναστηρίῳ τοῦ ἀγί(ου) Ἀντωνί(ου), ἔγραψε, ἐν ἔτη [η on rasura] τ(οῦ) Κυρίου ἡμ(ών) ἀφλθ' ἐπτά τ(οῦ) μαρτί(ου) φθειρομ(έν)η
2. <i>Ibidem</i>, f. 330v (II U.C.), [Venice]¹³⁵ – 1539 (red ink) τῷ συντελεστῇ τ(ών) καλῶν Θεῷ, χάρις :- ὁ ἀδελφὸς Βαλεριᾶνος Φορολιβιεύς ὁ Ἀλβίνου τ(ῆς) πολιτεί(ας) τοῦ ἀγί(ου) Σ(ωτῆ)ρ(ο)ς μόναχος, ἔγραψε, ἔτη [η on rasura] τοῦ Κυρίου ἡμ(ών) ἀφγθ' : ταύτην τὴν βίβλον
3. CITTÀ DEL VATICANO, Biblioteca Apostolica Vaticana, Barb. gr. 252, f. 112v, Venice – 1539 (red ink) Ἀδελφὸς Οὐαλεριᾶνος Φορολιβιεύς ὁ Ἀλβίν(ου), ταύτην βίβλον ἐν τῷ μοναστηρίῳ τ(οῦ) ἀγί(ου) Ἀντωνί(ου) Ἐνέτησιν ἔγραψε, ἔτη, τ(οῦ) Κυρίου ἡμ(ών) ἀφλθ'
4. ETON, College Library, MS 2921 (K.1.11) [ms. destroyed], f. 18r, Venice – 1539¹³⁶ Ἀδελφὸς Βαλεριανὸς Φορολιβιεύς ὁ Ἀλβινου ἔγραψε ἐν μοναστηρίῳ τοῦ ἀγίου Ἀντωνίου Ἐνετίω(ν) ἔτη ἀφλθ'
5. PARIS, Bibliothèque nationale de France, Gr. 2376, f. 236v, Venice – 1539 (red ink) Ὁ ἀδελφὸς Βαλεριανὸς ἔγραψε ταύτην βίβλον ἐν τῷ μοναστηρίῳ τ(οῦ) ἀγί(ου) Ἀντωνίου Ἐνέτισ(ιν) ἔτ(ει) τ(οῦ) Κυρίου ἡμ(ών) ἀφλθ':- ψευδόμενος οὐδεὶς λανθάνει πολὺν χρόνον¹³⁷
6. BERLIN, Staatsbibliothek zu Berlin (Preußischer Kulturbesitz), MS. Phill. 1520, f. 356v, Venice – end of July 1540 (red ink) Οὐβαλεριᾶνὸς ἀδελφ(ὸς) τῆς πολιτεί(ας) τοῦ ἀγί(ου) Σ(ωτῆ)ρ(ο)ς ἡμ(ών) ταύτ(ην) ἔγραψε βίβλον Ἐνέτῃσιν ἐν τῷ μοναστηρίῳ τοῦ ἀγί(ου) Ἀντωνί(ου) ἔτει τοῦ Κυρίου ἡμ(ών) ἀφμ' μην(ὸς) Ἰ(ου)λί(ου) φθείροντ(ος)
7. PARIS, Bibliothèque nationale de France, gr. 1687, f. 158v, Venice – 8 November 1540 (brown ink) Ταύτην δὲ βίβλον Οὐαλεριᾶνος Φορολιβιεύς ὁ Ἀλβίν(ου) Ἐνετίσι ἐν τῷ τοῦ ἀγί(ου) Ἀντωνί(ου) μοναστηρίῳ ἔγραψε, ἔτη τοῦ Κυρίου ἡμ(ών) Ἰ(ησοῦ) Χ(ριστοῦ) ἀφμ' ὀγδόῃ τοῦ μην(ὸς) νοβεμβρι(ου) ἱσταμ(έν)η
8. BERLIN, Staatsbibliothek zu Berlin (Preußischer Kulturbesitz), MS. Phill. 1525, f. 98r, Venice – Beginning of December 1540 (red ink) Ὁ Ουαλεριᾶνος μόναχος Φορολιβιεύς ὁ Ἀλβίν(ου) ταύτην ἔγραψε βίβλον Ἐνέτῃσιν, ἐν τῷ τοῦ ἀγί(ου) Ἀντωνί(ου) μοναστηρίῳ ἔτη τοῦ Κυρίου ἡμ(ών) ἀφμ': μηνὸς δεκεμβρι(ου) ἱστάντ(ος). Χάρις τῷ Θεῷ

¹³⁵ The place is deduced from the first unit.

¹³⁶ Since the manuscript is now destroyed, the *subscriptio* has been taken from the catalogue of the manuscripts of the Eton College: JAMES 1895, p. 6, n. 11.

¹³⁷ This is a line from the Pseudo-Menander, *Monostichoi* (v. 841); see *Menandri Sententiae*, p. 81.

9. MONTPELLIER, Bibliothèque Universitaire, Section médecine, 127 (Omont 68; 62), f. 31v, Venice – 1540 (ink not known) Οὐαλεριανὸς μόναχος ἔγραψε ἔγραψε ἐν τῷ τοῦ ἁγίου Ἀντωνίου μοναστηρίῳ ἐνέτισιν 'αφμ'¹³⁸
10. TORINO, Biblioteca Nazionale Universitaria, B. V. 20 (Pasini 298), f. 114 (?), Venice – 4 December 1541 (ink not known) Οὐαλεριανὸς Φορολιβιεύς ὁ Ἀλβίνου τῆς τοῦ ἁγίου Σωτήρος ἡμῶν καλουμένης πολιτείας κανόνικος ταύτην βίβλον ἐν τῷ τοῦ ἁγίου Ἀντωνίου μοναστηρίῳ Ἐνετοῖσιν ἔγραψε ἔτει τῷ ἀπὸ τῆς Χριστοῦ γεννήσεως 'αφμα' δεκεμβρίου τετάρτη φθίνοντος.¹³⁹
11. LONDON, British Library, Add. 10063, f. 141r, Venice – 31 December 1541 (red ink) Ὁ Οὐαλεριανὸς Φορολιβιεύς ὁ Ἀλβίνος, κανονικ(ός), ἔγραψε ἐν τῷ τοῦ ἁγίου Ἀντωνίου μοναστηρίῳ, Ἐνετῇσι, ἔτει τῷ ἀπὸ τῆς Ἰησοῦ Χριστοῦ Κυρίου ἡμῶν, 'αφμα', ἐσχάτῃ δεκεμβρίου.
12. EL ESCORIAL (Madrid), Real Biblioteca del Monasterio de San Lorenzo de El Escorial, X. I. 04 (Andrés 346), f. 112r (I U.C.), Venice – 1 November 1542 (red ink) Ἐγράφησαν καὶ ταῦτα τοῦ Εὐκλείδ(ου) δεδομένα ἦτοι τῆς Θέωνος ἐκδόσεως 'αφμβ' νοβεμβρίου πρώτη διὰ χειρ(ός) μου Οὐαλεριαν(ου) Φορολιβιεύς ὁ Ἀλβίν(ου) ἐν τῷ τοῦ ἁγί(ου) Ἀντωνί(ου) μοναστηρίῳ μοναχοῦ.
13. <i>Ibidem</i>, f. 264v (II U.C.), [Venice] – 1542 (ink not known) Ὁ Οὐαλεριανὸς Φορολιβιεύς ὁ Ἀλβίν(ου) μοναχὸς τῆς τοῦ Σωτήρος ἡμῶν καλουμένης πολιτείας παρούσαν ἔγραψε βίβλ(ον) ἔτει 'αφμβ'. Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ ἁγίῳ Πνεύματι ἀμήν.
14. PARIS, Bibliothèque nationale de France, Gr. 473, f. 238r, Venice – 4 September 1543 [on rasura the number 3] (red ink) Ὁ Οὐαλεριανὸς Φορολιβιεύς ὁ Ἀλβίνου, κανονικ(ός) τῆς πολιτ(εί)ας καλουμένης τ(οῦ) Σ(ωτῆ) ρ(ος) ἡμῶν ταύτην γε βίβλιον ἔγραψε ἐν τῷ τ(οῦ) ἁγίου Ἀντωνίου μοναστηρίῳ Ἐνετίησιν [τήσιν on rasura] ἔγραψε, ἔτ(ει) τοῦ Κ(υρίο)υ ἡμ(ών) Ἰ(ησο)ῦ Χ(ριστο)ῦ 'αφμγ' [γ on rasura] τετάρτη μηνὸς Σεπτεμβρί(ου) ἱσταμένη. Δόξα Θεῷ ἡμῶν.

¹³⁸ Taken from the description written by ASTRUC-MORIZE: <https://ideal.irht.cnrs.fr/document/819492> (accessed June 2024).

¹³⁹ Valeriano seems to imply here the term *ἔτους* (genitive), agreed with the participle *φθίνοντος* to indicate the closing of the year. On the use of the verb *φθίνω* combined with indications of time such as month and year see LSJ, *s.v.* *φθίνω*, <https://stephanus.tlg.uci.edu/ljsj/#eid=113718> (accessed August 2024). This verb is not recorded in the *Lexikon zur byzantinischen Gräzität*.

TABLE 5. Manuscripts written by Valeriano Albini between 1539 and 1543 with *colophon* (chronologically ordered)¹⁴⁰

N.	Shelfmark	Total number of folios (recto+verso)	Lines per folio (average)	Letters per line (average)	Colophon	Patron
1	Par. gr. 1830	658	ll. 30	ll. 43	7 March 1539 (unit I) 1539 (unit II)	Girolamo Fondulo on behalf of the French King
2	Eton, MS 2921 (K.1.11) [manuscript destroyed]	35	information not detectable	information not detectable	1539	unknown
3	Par. gr. 2376	128	ll. 30	ll. 43	1539	Girolamo Fondulo on behalf of the French King
4	Vat. Barb. gr. 252	144	ll. 30	ll. 38	1539	Diego Hurtado de Mendoza
5	Berol. Phill. 1520	712	ll. 30	ll. 43	End of July 1540	Guillaume Pellicier for his own library
6	Par. gr. 1687	315	ll. 30	ll. 45	8 November 1540	Unknown [Family Strozzi? Gift for Pellicier?] ¹⁴¹
7	Berol. Phill. 1525	196	ll. 30	ll. 43	Beginning of December 1540	Guillaume Pellicier for his own library
8	Montpess. 127	122	ll. 30	--- ¹⁴²	1540	Guillaume Pellicier for his own library

¹⁴⁰ When the manuscript is an organised composite, I have taken into account only those codicological units completed by Valeriano, and have omitted the other units in which he does not appear. Exceptional cases are explained individually. In the case of the destroyed codex, I have indicated only the number of total folios with the text, based on the available catalogues and descriptions; in these cases I have been unable to obtain the number of lines per folio and letters per line.

¹⁴¹ See above note 94.

¹⁴² I have not been able to trace this information.

N.	Shelfmark	Total number of folios (recto+verso)	Lines per folio (average)	Letters per line (average)	<i>Colophon</i>	Patron
9	Taur. B. V. 20 (Pasini 298) [manuscript heavily damaged] ¹⁴³	228	ll. 25 ¹⁴⁴	ll. 32 ¹⁴⁵	4 December 1541	unknown
10	Lond. Add. 10063	281	ll. 31	ll. 48	31 December 1541	Guillaume Pellicier for his own library
11	Escor. X. I. 04	527	ll. 30/31	ll. 34	1 November 1542	Diego Hurtado de Mendoza
12	Leid. BPG 67B	172	ll. 23/25	--- ¹⁴⁶	March 1543? ¹⁴⁷	Guillaume Pellicier for his own library
13	Par. gr. 473 ¹⁴⁸	473	ll. 31	ll. 49	4 September 1543	Guillaume Pellicier on behalf of the French King

¹⁴³ See the description in GULMINI 1989, pp. 57-58, n. 54.

¹⁴⁴ Information taken from GULMINI 1989, p. 57.

¹⁴⁵ Indicative data taken from images in GULMINI 1989.

¹⁴⁶ I have not been able to trace this information.

¹⁴⁷ Ioannes Katelos, responsible for the first codicological unit together with Valeriano, wrote a *colophon* on f. 300r, with the following chronological and topical indication: «Μαρτ. ιγ' αφμγ' ἐν τῇ Βενετία» (13 March 1543, Venice). See MEYËR - HULSHOFF POL 1965, p. 107.

¹⁴⁸ As mentioned earlier, since I wanted to calculate the average annual rhythm of Valeriano's work, I decided to also take this manuscript into consideration, although it was produced when Pellicier had already left Venice, as is likely to have happened also with the Leiden manuscript [n. 12].

TABLE 6. Manuscripts written by Valeriano Albini between 1539 and 1543
without *colophon*

N.	Shelfmark	Total number of folios (recto+verso)	Lines per folio (average)	Letters per line (average)	Colophon	Patron
14	Berol. Phill. 1423	21	ll. 32	ll. 46/49	no indication of date	Guillaume Pellicier for his own library
15	Berol. Phill. 1548	18	ll. 31	ll. 54	no indication of date	Guillaume Pellicier for his own library
16	Berol. Phill. 1549	318	ll. 30	ll. 39/42	no indication of date ¹⁴⁹	Guillaume Pellicier for his own library
17	Par. gr. 1954	55	ll. 30	ll. 35/39	no indication of date	Guillaume Pellicier for his own library
18	Voss. gr. Q. 13	6	ll. 24	--- ¹⁵⁰	no indication of date	Guillaume Pellicier for his own library

¹⁴⁹ On f. 159v Albini wrote in red-ink: «Θεοῦ τὸ δῶρον. Οὐαλεριάνου (*sic*) Φορολιβιέως πόνος».

¹⁵⁰ I have not been able to trace this information.

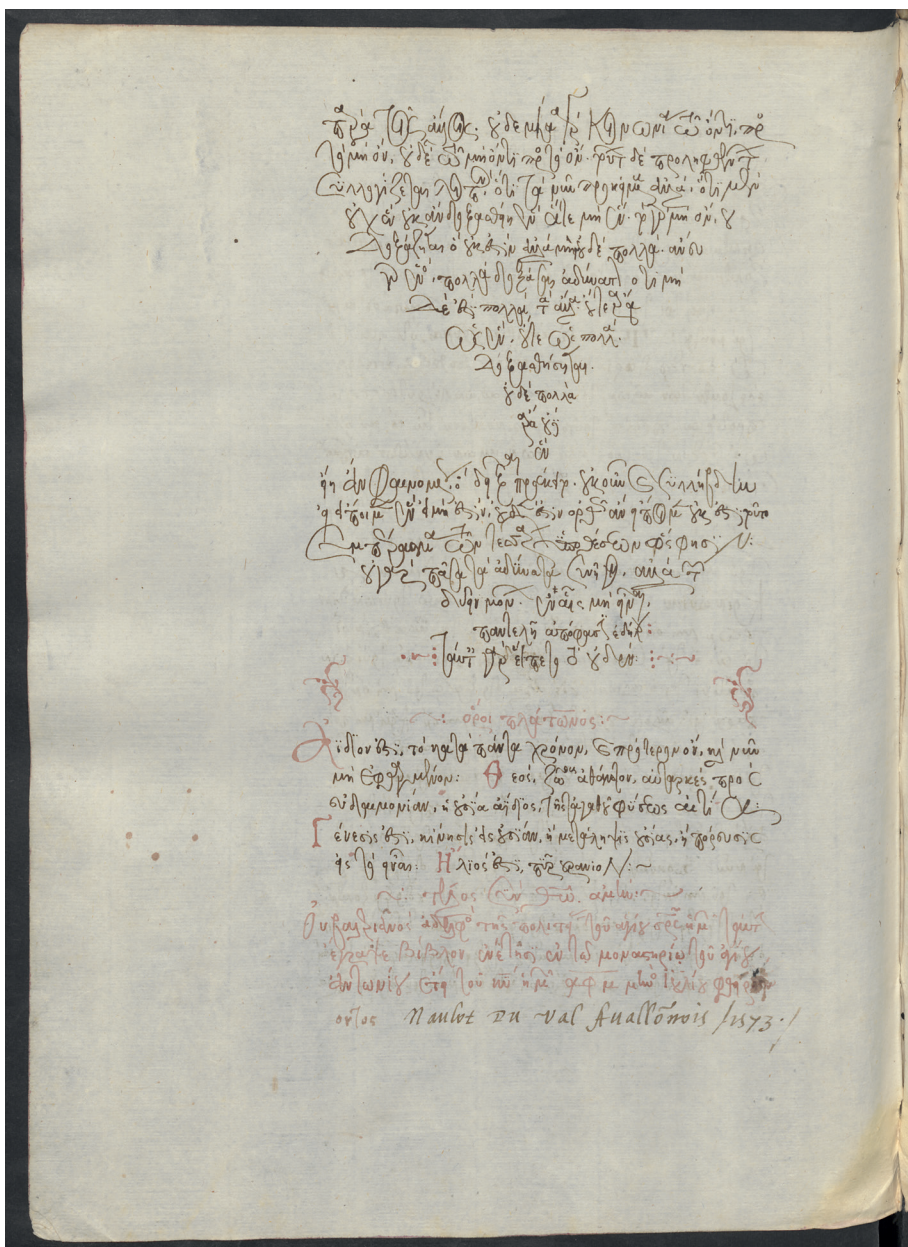


Plate I. BERLIN, Staatsbibliothek zu Berlin (Preußischer Kulturbesitz), Ms. Phill. 1520, f. 356v © Staatsbibliothek zu Berlin.



